

## **Chambre des Représentants de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

17 OCTOBRE 1990

### **PROJET DE LOI**

#### **organique du contrôle des services de police et de renseignements**

#### **EXPOSE DES MOTIFS**

MESDAMES, MESSIEURS,

Les services de police et de renseignements ont, dans un pays démocratique, la mission importante de contribuer à garantir la sécurité des citoyens et à assurer le fonctionnement démocratique de l'état de droit. Il s'agit d'une part de missions de police judiciaire, en d'autres termes la recherche des infractions, le rassemblement des preuves et la remise des auteurs aux tribunaux chargés de les sanctionner et de missions de police administrative, à savoir le maintien de l'ordre public, et d'autre part de la récolte et du traitement de renseignements pour le pouvoir public, afin d'assurer la sûreté intérieure et extérieure.

Afin que les services de police et de renseignements puissent remplir leur mission de façon efficace et satisfaisante, il est indispensable qu'ils disposent des moyens et des compétences nécessaires.

Les services de police ont généralement le pouvoir de commettre, dans l'exercice de leurs fonctions, certains actes qui entravent les droits fondamentaux et les libertés individuelles des personnes et auxquels ne peuvent recourir les agents d'un service public ordinaire. Dans certaines conditions, les fonctionnaires de police ont notamment le pouvoir de limiter la liberté de mouvement des personnes, de les priver de leur liberté, de pénétrer dans leur domicile, de recueillir et de traiter des données concernant la vie privée,

## **Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1990-1991

17 OKTOBER 1990

### **WETSONTWERP**

#### **tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten**

#### **MEMORIE VAN TOELICHTING**

DAMES EN HEREN,

Politie- en inlichtingendiensten hebben in een democratisch land de belangrijke opdracht om de veiligheid van de burgers te helpen waarborgen en om de democratische werking van de rechtsstaat te helpen verzekeren. Het gaat daarbij enerzijds om opdrachten van gerechtelijke politie, dat wil zeggen het opsporen van misdrijven, het verzamelen van de bewijzen en het overleveren van de daders aan de rechtbanken belast met hun bestraffing, en om opdrachten van bestuurlijke politie, dat wil zeggen het handhaven van de openbare orde, en anderzijds om het inzamelen en verwerken van inlichtingen voor de overheid, teneinde de binnen- en buitenlandse veiligheid te verzekeren.

Voor de politie- en inlichtingendiensten is het, opdat zij hun opdracht naar behoren en efficiënt zouden kunnen uitvoeren, noodzakelijk dat zij beschikken over de nodige middelen en over de nodige bevoegdheden.

De politiediensten hebben de bevoegdheid om, in het kader van de uitoefening van hun opdracht, bepaalde handelingen te stellen waardoor wordt ingegrepen in de grondrechten en in de individuele vrijheden van personen en waartoe ambtenaren van een gewone openbare dienst niet kunnen overgaan. Onder bepaalde voorwaarden hebben politieambtenaren onder meer de bevoegdheid om de bewegingsvrijheid van personen te beperken, om hen op te brengen of aan te houden, om de huisvrede te schen-

et de recourir à la force physique. Avant de commettre certains de ces actes, le fonctionnaire devra, à ce sujet, être investi d'un mandat d'une autorité administrative ou judiciaire.

Les membres des services de renseignements ne sont pas revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire et n'ont pas de compétence de police, mais ils sont par contre habilités à recueillir et à traiter des informations sur des personnes en gardant ces activités secrètes.

Ces pouvoirs sont sans doute indispensables à l'exercice, par les services de police et de renseignements, de leurs missions, mais ils comportent le danger d'un recours illégal, improprie ou injustifié à ces compétences, susceptibles de violer les droits des personnes. L'action de ces services requiert donc une attention et une vigilance soutenues afin d'éviter de porter atteinte de manière illégitime aux droits et aux libertés fondamentaux des personnes. Ce contrôle est d'autant plus nécessaire que ces services, par la nature même de leur mission, tiennent secrets leur façon de travailler et les résultats de leur travail. Même si dans un système juridique le droit à l'information est reconnu aux personnes et la publicité des actes administratifs est prévue, le secret administratif est maintenu en ce qui concerne certaines actions et documents relatifs à la recherche des délits et des crimes et au maintien de l'ordre public ou de la sûreté de l'Etat.

Des accusations et rumeurs successives sont à l'origine de questions sur le fonctionnement correct des services de police et de renseignements dans notre pays et ont atteint la confiance que le public doit avoir dans ces services.

Si ces accusations sont fondées, il est de la plus grande importance pour les citoyens et pour la démocratie même qu'elles soient examinées de façon approfondie, afin de pouvoir prendre les mesures nécessaires pour remédier à ces dysfonctionnements. Si ces accusations ne sont pas fondées, il est tout aussi important, pour les citoyens et pour la démocratie, que ce soit constaté de façon irréfutable par un organe indépendant, afin de rétablir la confiance de la population dans les services de police et de sûreté.

Le gouvernement propose donc de créer un système indépendant de contrôle du fonctionnement des services de police et de renseignements, en particulier en vue de préserver les droits et libertés fondamentaux ainsi que d'améliorer l'efficacité et la coordination des services de police et de renseignements.

\*  
\* \*

den, om gegevens die betrekking hebben op het privé-leven te verzamelen en te verwerken en om geweld te gebruiken. Vooraleer over te gaan tot het stellen van bepaalde van die handelingen zal de ambtenaar daartoe een mandaat moeten hebben gekregen van de bestuurlijke of van de gerechtelijke overheid.

De leden van inlichtingendiensten hebben geen bevoegdheid van officier van gerechtelijke politie of een andere politiebevoegdheid, maar zij zijn wel bevoegd om inlichtingen over personen in te winnen en bij te houden en daarover het geheim te bewaren.

Het kunnen aanwenden van de vermelde bevoegdheden is voor de politie- en inlichtingendiensten onontbeerlijk voor het uitoefenen van hun opdracht, maar houdt anderzijds het gevaar in van een onwetig, oneigenlijk of onredelijk gebruik van die bevoegdheden, waardoor de rechten van personen zouden worden geschonden. Een voortdurende aandacht en waakzaamheid is dus geboden om te vermijden dat de fundamentele rechten en vrijheden van personen op illegitime wijze zouden worden aangetast door de werking van die diensten. Dat is des te meer zo omwille van het feit dat deze diensten, door de aard van hun opdracht, hun werkwijze en de resultaten van hun werk geheim zullen houden. Zelfs wanneer men in een rechtsstelsel het recht op informatie van de particulieren erkent en de openbaarheid van administratieve akten inschrijft, blijft het administratief geheim bewaard over bepaalde handelingen en documenten die betrekking hebben op de opsporing van misdrijven en op de handhaving van de openbare orde of op de staatsveiligheid.

Opeenvolgende aantijgingen en geruchten hebben vragen doen rijzen over het correct functioneren van politie- en inlichtingendiensten in ons land en hebben het vertrouwen, dat de bevolking in deze diensten moet hebben, aangetast.

Indien deze aantijgingen gegrond zijn, is het voor de burgers en voor de democratie zelf van het grootste belang dat ze diepgaand worden onderzocht teneinde maatregelen te kunnen treffen om de gebreken en fouten voor de toekomst weg te werken. Indien de aantijgingen niet gegrond zijn, dan is het voor de burgers en de democratie van even groot belang dat dit door een onafhankelijk en gezaghebbend orgaan op een onomstotelijke manier wordt vastgesteld, zodat het vertrouwen van de bevolking in de politie- en veiligheidsdiensten wordt hersteld.

Daarom stelt de regering voor om een onafhankelijk controlesysteem op de werking van de politie- en inlichtingendiensten in te stellen, in het bijzonder met het oog op het vrijwaren van de fundamentele rechten en vrijheden van de burger en op het bevorderen van de doelmatigheid en de coördinatie van deze diensten.

\*  
\* \*

## Systèmes de contrôle à l'étranger

Dans plusieurs pays démocratiques, il existe des organes de contrôle indépendants et externes contrôlant les services de police ou de renseignements.

Citons-en quelques exemples. La loi relative au service canadien de renseignements de sûreté, le Canadian Security Intelligence Service Act du 28 juin 1984, crée non seulement un nouveau service de sûreté mais aussi une instance de contrôle, le Security Intelligence Review Committee. Ce comité de contrôle se compose de trois à cinq membres, à désigner parmi les membres du « Queen's Privy Council of Canada » qui ne siègent ni au Sénat, ni au House of Commons. Le Review Committee peut recruter du personnel administratif et un secrétariat. Son rôle consiste à contrôler la manière dont le Security Intelligence Service remplit sa mission. Dans l'exercice de ce rôle, le Review Committee prend connaissance des rapports, directives, règlements et autres documents émanant du Security Intelligence Service. Son rôle consiste également à mener des enquêtes à l'occasion de plaintes ou de rapports concernant des transgressions du « Citizenship act », du « Immigration act » et du « Canadian Human Rights act ». Le législateur canadien a donc eu l'intention explicite de lier la création du service de renseignements, indispensable à la sûreté de l'Etat, à la création d'un organe de contrôle indépendant, disposant de larges compétences et devant veiller au respect des droits individuels.

Aux Pays-Bas, une commission parlementaire spéciale exerce depuis 1952 un contrôle démocratique sur les services de renseignements et de sûreté. Les Pays-Bas connaissent actuellement trois services de renseignements et de sûreté : le « Binnenlandse Veiligheidsdienst » (BVD), le « Inlichtingendienst Buitenland » (IDB) et le « Militaire Inlichtingendienst » (MID). Aux Pays-Bas, l'exercice d'un contrôle parlementaire sur le fonctionnement des services de renseignements et de sûreté et la transmission d'informations à ce sujet au parlement, furent jugés nécessaires, sous réserve de les concilier avec le secret indispensable aux activités de ces services. L'objectif de transparence à l'égard du parlement concernant le fonctionnement de ces services a donc dû être concilié avec l'exécution efficace de leurs missions et avec le secret qui est nécessaire à cette fin. C'est dans ce but qu'a été créée la Commission permanente pour les Services de renseignements et de sûreté (« Vaste Commissie voor de inlichtingen- en veiligheidsdiensten »), à laquelle appartiennent les chefs de groupe des quatre plus grands partis politiques représentés à la Deuxième Chambre. Les affaires qui ne peuvent être traitées en séance publique du parlement font l'objet de réponses des ministres responsables en réunion à huis clos devant la Commission permanente. Les débats y sont secrets, mais la Commission permanente soumet régulièrement à la Chambre un

## Controlesystemen in het buitenland

Een onafhankelijk en extern toezicht op politie- of op inlichtingendiensten bestaat in meerdere democratische landen. We geven hiervan enkele voorbeelden.

In de wet op de Canadese Veiligheidsinlichtingendienst, de Canadian Security Intelligence Service Act die dateert van 28 juni 1984, wordt niet alleen de nieuwe veiligheidsdienst zelf, maar terzelfdertijd ook een toezichtsinstantie, de Security Intelligence Review Committee, opgericht. Dit toezichtsc comité bestaat uit drie à vijf leden, aan te duiden onder die leden van de « Queen's Privy Council of Canada » die geen lid zijn van de Senaat of van de House of Commons. Het Review Committee mag een staf en een secretariaat aanwerven. Zijn opdracht bestaat erin om toezicht te houden op de wijze waarop de Security Intelligence Service haar opdracht uitoefent, en daarvoor neemt het Review Committee kennis van de rapporten, richtlijnen, reglementen en dergelijke meer van de Security Intelligence Service, en om onderzoeken uit te voeren naar aanleiding van klachten of naar aanleiding van rapporten in verband met overtredingen van de « Citizenship act », van de « Immigration act » en van de « Canadian Human Rights act ». De Canadese wetgever heeft dus duidelijk de oprichting van de voor de veiligheid van de Staat noodzakelijke inlichtingendienst willen koppelen aan de oprichting van een onafhankelijk toezichtsgaan met ruime bevoegdheden, dat er over moet waken dat de individuele rechten worden geëerbiedigd.

In Nederland functioneert er, met het oog op de democratische controle op inlichtingen- en veiligheidsdiensten, sedert 1952 een speciale parlementaire commissie. Nederland kent op dit ogenblik drie inlichtingen- en veiligheidsdiensten : de Binnenlandse Veiligheidsdienst (BVD), de Inlichtingendienst Buitenland (IDB) en de Militaire Inlichtingendienst (MID). In Nederland achtte men een controle door en het verstrekken van inlichtingen aan de volksvertegenwoordiging over de werking van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten noodzakelijk, maar terzelfdertijd besefte men dat de werkzaamheden van deze diensten een zekere geheimhouding vereisen. De openheid van de regering ten aanzien van de volksvertegenwoordiging omtrent de werking van die diensten moest dus worden verzoend met de vereiste goede taakvervulling en de daarvoor noodzakelijke geheimhouding. Daarom werd de Vaste Commissie voor de inlichtingen- en veiligheidsdiensten opgericht, waarvan op dit ogenblik de fractievoorzitters van de vier grootste politieke partijen in de Tweede Kamer deel uitmaken. Over de zaken die niet in de openbare zitting van het parlement kunnen worden besproken, leggen de bevoegde ministers verantwoording af voor de Vaste Commissie in besloten vergadering. De besprekingen in deze vergaderingen zijn geheim, maar de Vaste Commissie brengt regelmatig aan de Kamer schriftelijk verslag uit over haar werkzaamheden en bevin-

rapport écrit concernant ses travaux et ses conclusions. Ces rapports sont publics et peuvent donner lieu à des débats à la Deuxième Chambre, ce qui a notamment été le cas pour l'immixtion supposée du BVD dans le mouvement pacifiste, ou encore pour l'expulsion de diplomates d'Europe de l'Est qui abusaient de leur statut pour couvrir des activités d'espionnage.

En France, le contrôle sur les services de police a fait l'objet d'une réforme récente : conformément à un arrêté ministériel du 31 octobre 1986, l'Inspection Générale de la Police Nationale (IGPN) est compétente pour tout le territoire. L'IGPN contrôle toutes les actions de la police, tant les actes de police administrative que les actes de police judiciaire. L'IGPN ne se prononce que sur les actions de la police même et non sur les directives ou les missions émanant des autorités administratives et judiciaires compétentes. Ce contrôle spécifique est considéré comme une juste contrepartie pour les compétences étendues confiées par la loi aux fonctionnaires de police. En France, un organe pouvant traiter et examiner les plaintes contre la police est considéré comme une garantie essentielle pour le respect des libertés individuelles. L'IGPN est un service particulier au sein du Ministère de l'Intérieur disposant de compétences et de moyens d'action étendus et pouvant intervenir à la demande d'une autorité administrative ou judiciaire ou sur la plainte d'un individu. L'IGPN examine les fautes ou les incidents individuels, mais aborde également des problèmes plus généraux relatifs à l'organisation ou le fonctionnement d'un service particulier. Le fonctionnement indépendant de cet organe de contrôle a augmenté la confiance tant auprès du public, qui n'hésite pas à déposer plainte lorsqu'il s'estime traité injustement, qu'auprès des autorités responsables qui, la plupart du temps, donnent suite aux avis et recommandations de l'IGPN.

En République fédérale d'Allemagne, les services de sûreté intérieure sont en majeure partie organisés par les États (Landesamt für Verfassungsschutz, LfV), bien qu'il existe également un service fédéral de renseignements (Bundesamt für Verfassungsschutz, BfV).

Le BfV n'est toutefois pas hiérarchiquement supérieur aux LfV, mais les deux types de services collaborent étroitement. Le service de renseignements est soumis au contrôle de la « Parleментарischen Kontrollkommission » instituée par le « Gesetz über die parlamentarische Kontrolle nachrichtendienstlicher Tätigkeit des Bundes », loi approuvée en 1978 après plusieurs affaires relatives à des écoutes. Cette loi oblige le Gouvernement fédéral à fournir à la « Parlamentarische Kontrollkommission » des informations circonstanciées sur les activités des services de renseignements.

\*  
\* \*

dingen. Deze verslagen zijn openbaar en kunnen leiden tot debatten in de Tweede Kamer, wat bijvoorbeeld het geval is geweest over de vermeende bemoeienissen van de BVD met de vredesbeweging en over de uitwijzing van Oosteuropese diplomaten die hun status gebruikten als dekmantel voor spionage.

In Frankrijk werd de controle over de politiediensten hervormd en is, krachtens een ministerieel besluit van 31 oktober 1986, de « Inspection Générale de la Police Nationale » (IGPN) bevoegd voor het ganse grondgebied. De IGPN houdt toezicht op alle acties van de politie, zowel op de daden van administratieve als op de daden van gerechtelijke politie. De IGPN spreekt zich enkel uit over het optreden van de politie zelf en niet over de richtlijnen of opdrachten van de gezaghebbende bestuurlijke en gerechtelijke overheden. Dit specifieke toezicht wordt beschouwd als het normale tegengewicht voor de uitgebreide bevoegdheden die de wet aan de politieambtenaren toevertrouwt. Een orgaan dat de klachten tegen de politie kan behandelen en onderzoeken, ziet men in Frankrijk als een wezenlijke waarborg voor de vrijwaring van de individuele vrijheden. De IGPN is een afzonderlijke dienst binnen het Ministerie van Binnenlandse Zaken, die uitgebreide bevoegdheden en werkingsmogelijkheden heeft en die kan optreden op vraag van een bestuurlijke of gerechtelijke overheid of na klacht van een individu. De IGPN onderzoekt individuele fouten of incidenten, maar gaat ook in op meer globale vraagstellingen in verband met de organisatie of de werking van een bepaalde dienst. De onafhankelijke werking van dit toezichtsorgaan heeft het vertrouwen doen groeien, zowel bij het publiek dat niet aarzelt om klacht neer te leggen wanneer het zich onrechtmatig behandeld voelt, als bij de verantwoordelijke overheden die meestal gevolg geven aan de adviezen en aanbevelingen van de IGPN.

In de Bondsrepubliek zijn de diensten voor de binnenlandse veiligheid grotendeels per deelstaat georganiseerd (Landesamt für Verfassungsschutz, LfV), al is er ook een federale inlichtingendienst (Bundesamt für Verfassungsschutz, BfV).

De BfV staat echter niet hiërarchisch boven de LfV, maar werkt er wel nauw mee samen. De inlichtingendienst staat onder controle van de « Parlamentarischen Kontrollkommission », die is opgericht door de « Gesetz über die parlamentarische Kontrolle nachrichtendienstlicher Tätigkeit des Bundes », een wet die in 1978 werd goedgekeurd na verschillende afuisteraffaires. Deze wet schrijft voor dat de Bondsregering de « Parlamentarische Kontrollkommission » omstandig inlicht over de activiteiten van de inlichtingendiensten.

\*  
\* \*



Dans notre pays, ni les services de police ni les services de renseignements ne sont soumis aux contrôles d'un organe de contrôle permanent et indépendant. Il y a cependant des formes de contrôle interne, à caractère hiérarchique, exercés par ou pour les besoins des autorités responsables. Dans certains corps, ce contrôle est exercé par un organe séparé, comme l'Inspection générale de la Gendarmerie. Il ne s'agit toutefois pas d'un organe de contrôle indépendant du corps, mais d'un contrôle interne exercé au sein même du corps.

Le contrôle que le Gouvernement entend instaurer par le présent projet de loi n'a pas pour but principal de constater, dans les services de polices et de renseignements, des faits individuels à sanctionner, mais d'examiner les actes et les méthodes de ces services en vue de formuler des avis et des propositions politiques. Ces mesures doivent mener à un plus grand respect pour les droits démocratiques et libertés fondamentaux et à un fonctionnement plus efficace des services de police et de renseignements.

Les services de police et les services de renseignements, ayant chacun des caractéristiques propres le Gouvernement est d'avis qu'un organe de contrôle spécifique doit être institué pour chacun des services.

Les organes en question ne remplacent pas les instances de contrôle existantes et ne reprennent pas leur mission. Il s'agit d'un contrôle, institué en particulier pour parvenir à une meilleure garantie du respect des droits des personnes, à plus d'efficacité et à une meilleure coordination et pouvant, dans ce but, soumettre aux autorités responsables des conclusions sur la politique à suivre.

Ce contrôle permettra aux différentes autorités responsables de mieux appréhender la réalité et de mieux comprendre le fonctionnement et les problèmes des services de police et de renseignements.

Les organes de contrôle à instituer complètent donc le contrôle interne existant sur les services de police et de renseignements par chaque autorité compétente. Les autorités disposeront ainsi d'organes indépendants qui jouiront de ce fait de plus de crédibilité et d'autorité.

Les organes de contrôle dont le Gouvernement propose la création ne se substitueront en rien au contrôle parlementaire, ni au contrôle par les ministres ou les autorités administratives et judiciaires responsables, et fonctionneront de façon indépendante. Il s'agit donc d'une institution ayant son propre caractère, qui est un complément utile et nécessaire aux systèmes de contrôle parlementaire et hiérarchique existants.

Pour que les organes de contrôle à instituer puissent assumer leur mission, ils doivent répondre aux critères suivants :

In ons land zijn de politiediensten noch de inlichtingendiensten onderworpen aan het toezicht van een onafhankelijk en permanent controle-orgaan. Er zijn wel vormen van interne, hiërarchische controle, uitgeoefend door of ten behoeve van de verantwoordelijke overheid. In sommige korpsen wordt dit toezicht uitgeoefend door een afzonderlijk orgaan, zoals de inspectie-generaal bij de Rijkswacht. Ook dit betreft evenwel niet een onafhankelijk van het korps opererend toezichtsorgaan, maar een intern toezicht binnen het korps zelf.

Het toezicht dat de Regering met dit wetsontwerp wil invoeren, heeft niet als voornaamste bedoeling om bij de politie- en inlichtingendiensten individuele feiten vast te stellen met het oog op het sanctioneren ervan, maar wel om de handelingen en methodes van deze diensten te onderzoeken met het oog op het verstreken van beleidsadviezen en -voorstellen, teneinde te komen tot een betere eerbiediging van de fundamentele democratische rechten en vrijheden en tot een meer doelmatige werking van de politie- en inlichtingendiensten.

De Regering is van mening dat er voor de politiediensten en voor de inlichtingendiensten, omwille van de specifieke eigenschappen van elk van beide, een afzonderlijk toezichtsorgaan moet worden opgericht.

De nieuwe organen komen niet in de plaats van de bestaande toezichtsinstanties en nemen hun taak niet over. Het gaat om een toezicht dat ingericht wordt in het bijzonder om een betere vrijwaring van de rechten van personen, een grotere doelmatigheid en een betere coördinatie te waarborgen en dat met deze doelstelling aan de verantwoordelijke overheden beleidsadviezen kan verstrekken.

Het toezicht zal de verschillende verantwoordelijke instanties toelaten een betere kennis van de feitelijke gang van zaken en een beter inzicht in de werking en de problemen van de politie- en inlichtingendiensten te hebben.

De nieuw op te richten toezichtsorganen komen dus de interne controle vanwege elke bevoegde overheid over de politie- en inlichtingendiensten aanvullen. Door de volgestrekte onafhankelijkheid ervan zullen de overheden beschikken over organen die met een groter gezag en met een grotere geloofwaardigheid zullen kunnen optreden.

De toezichtsorganen waarvan de Regering de oprichting voorstelt, komen niet in de plaats van de parlementaire controle noch van de controle door de verantwoordelijke ministers en door de verantwoordelijke bestuurlijke en gerechtelijke overheden, maar staan daar los en onafhankelijk van. Het gaat om een instelling met een eigen karakter, die een nuttige en noodzakelijke aanvulling is voor de bestaande vormen van parlementaire en van hiërarchische controle.

Opdat de op te richten toezichtsorganen hun opdracht zouden kunnen vervullen, moeten ze beantwoorden aan de volgende criteria :

1. Indépendance : Le contrôle doit être exercé par des organes externes aux services de police et de renseignements.

2. Permanence : Le contrôle doit être exercé de façon permanente afin de l'intégrer dans la pratique des services. Le contrôle doit aussi porter sur les rectifications qui doivent être apportées suite aux contrôles précédents.

3. Efficacité : Les membres des organes de contrôle doivent avoir suffisamment d'autorité et disposer des moyens et des pouvoirs d'enquête nécessaires pour procéder à des investigations approfondies.

Le contrôle doit être crédible pour les services de police et de renseignements, qui sont en droit d'attendre des membres des organes de contrôle une parfaite compréhension de leur rôle et de leur mission, et une action positive sous forme d'avis et de recommandations. En effet, les plaintes qui sont fondées doivent mener à des propositions d'adaptation de l'organisation et des procédures.

4. Publicité : L'exercice du contrôle devra se faire dans la plus grande transparence possible, tant sur le plan des suites qui sont données aux plaintes des particuliers, que sur le plan des conclusions générales.

La confiance du public sera aussi renforcée par la publicité donnée au caractère non fondé de certaines plaintes, ce qui mettra fin aux rumeurs selon lesquelles les services seraient en défaut.

Il faut un juste équilibre entre la transparence et le caractère confidentiel : les résultats des enquêtes seront rendus publics dans la mesure du possible, mais les données dont la publication pourrait nuire aux services de police et de renseignements devront rester confidentielles.

5. Spécificité : Le contrôle des services de police et de renseignements doit être la seule mission de chaque organe de contrôle, qui s'y consacre entièrement.

Le nouveau système de contrôle ne peut pas se substituer aux contrôles et inspections existants organisés par les autorités hiérarchiques et judiciaires.

6. Légalité : Le système de contrôle est créé par une loi, qui en définit les modalités de fonctionnement.

Afin de garantir un statut indépendant aux organes de contrôle à créer, le Gouvernement propose que les membres de ces organes — sans qu'ils soient parlementaires eux-mêmes soient nommés par le Parlement et que ces organes soient rattachés au Parlement, comme c'est le cas pour la Cour des comptes.

Il propose également au Parlement de décider et de pouvoir — sous forme de règlement — à la création d'une commission parlementaire spéciale pour les services de police et de renseignements; commission qui pourrait discuter les problèmes de la politique en la matière.

1. Onafhankelijkheid : het toezicht moet worden uitgeoefend door organen extern aan de politie- en inlichtingendiensten zelf.

2. Bestendigheid : Het toezicht moet bestendig worden uitgeoefend, teneinde het te laten doordringen in de praktijk van de diensten. Er moet tevens toezicht worden gehouden op de bijsturingen die moeten worden gedaan tengevolge van voorgaande controles.

3. Doelmatigheid : De leden van de toezichtsorganen moeten over voldoende gezag beschikken en moeten tevens over voldoende middelen en onderzoeksbevoegdheden beschikken om een diepgaand onderzoek te verrichten.

Het toezicht moet geloofwaardig zijn voor de politie- en inlichtingendiensten, die van de leden van de toezichtsorganen terecht mogen verwachten dat zij hun rol en opdracht volkomen begrijpen en dat zij vanuit een positieve ingesteldheid adviezen en aanbevelingen uitbrengen. Inderdaad, de klachten die gegrond blijken moeten aanleiding zijn tot voorstellen om de organisatie en de werkwijze aan te passen.

4. Openbaarheid : De uitoefening van het toezicht zal moeten gebeuren in de grootst mogelijke openheid, zowel wat betreft het gevolg dat wordt gegeven aan klachten van particulieren als wat betreft de algemene conclusies. Het vertrouwen van de bevolking zal ook worden versterkt door het bekend maken van de klachten die ongegrond zijn gebleken, zodat een einde wordt gesteld aan de geruchten dat deze diensten in gebreke zijn geweest.

Er moet een evenwicht bestaan tussen openheid en vertrouwelijkheid : over de resultaten van het onderzoek moet in de mate van het mogelijke openbaar verslag worden uitgebracht, maar de gegevens waarvan de bekendmaking de werking van de politie- of inlichtingendiensten zou kunnen schaden, moeten vertrouwelijk blijven.

5. Specificiteit : Elk toezichtsorgaan moet als taak enkel het toezicht op politie- of inlichtingendiensten hebben en zich volledig aan zijn opdracht wijden.

Het nieuwe controlesysteem mag zich niet in de plaats stellen van de bestaande inspecties en controles, ingericht door de hiërarchische overheden en door de gerechtelijke overheden.

6. Legaliteit : Het controlesysteem wordt ingesteld bij wet, die de werkwijze ervan regelt.

Teneinde een onafhankelijk statuut van de op te richten toezichtsorganen te waarborgen, stelt de Regering voor dat de leden ervan — zonder dat zij zelf parlamentslid zijn — door het Parlement zouden worden benoemd en dat de organen aan het Parlement worden gehecht, zoals dat ook het geval is voor het Rekenhof.

Zij stelt aan het Parlement om te beslissen over en bij reglement te voorzien in de oprichting van een speciale parlementaire commissie voor de politie- en inlichtingendiensten, die alle problemen over het beleid ter zake zou kunnen bespreken.

Les organes de contrôle ne constituent donc pas des commissions parlementaires, qui ne peuvent d'ailleurs pas être créées par une loi.

\*  
\* \*

Le Gouvernement propose de créer des organes distincts pour le contrôle sur les services de police et le contrôle sur les services de renseignements. Quand la nécessité se présentera, les deux organes de contrôle pourront organiser des réunions communes en vue de rédiger des rapports, des recommandations et des avis en commun.

Chacun des deux organes sera composé d'un Comité Permanent de Contrôle, composé de « sages » désignés par le Parlement, et d'un Service d'Enquêtes y attaché qui est chargé des enquêtes sur le terrain et de la récolte de données et de renseignements.

Le contrôle sur les services de police sera donc exercé par le comité permanent de contrôle des services de police et par le service d'enquêtes attachés à ce comité. Ils sont compétents à l'égard de la police communale, de la Gendarmerie, de la police judiciaire, des services de police spécialisés (en ce compris le service d'enquête du Comité supérieur de Contrôle), et de tout membre d'une administration ou d'un organisme d'intérêt public, auquel la loi attribue la qualité d'agent ou d'officier de police judiciaire.

Le comité permanent est composé de cinq personnes pour lesquelles un certain nombre d'incompatibilités sont prévues afin de garantir leur indépendance.

L'organe de contrôle veille au bon fonctionnement des services de police, et il rédige des rapports à ce sujet pour les ministres, les autorités responsables et pour le parlement : c'est cette fonction de contrôle général qui peut être comparée à celle de la Cour des Comptes.

Le comité de contrôle dispose d'un service d'enquêtes des services de police, qui inspecte systématiquement les services de police et mène des enquêtes à la demande du Comité Permanent. Le service d'enquêtes est placé sous la direction d'un chef de service qui est désigné par le comité de contrôle pour une période déterminée. Le chef de service et les membres sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire.

Le service d'enquêtes procède à des enquêtes et des études sous l'autorité du comité permanent des services de police.

Le Service d'Enquêtes est également conçu comme le service de police spécialisé dans les enquêtes judiciaires portant sur les membres des services de police. C'est la fonction de « police des polices », qui peut être comparée en quelque sorte au service d'enquêtes du Comité supérieur de contrôle. Dans l'exercice de cette fonction, les membres du Service d'enquêtes sont,

De toezichtsorganen zijn evenwel zelf geen parlementaire commissies, die trouwens niet bij wet kunnen worden opgericht.

\*  
\* \*

De Regering stelt voor afzonderlijke organen op te richten voor het toezicht op de politiediensten en voor het toezicht op de inlichtingendiensten. Wanneer nodig evenwel, zullen beide toezichtsorganen gezamenlijke vergaderingen beleggen, en dan ook gezamenlijke verslagen, adviezen en aanbevelingen kunnen uitbrengen.

De twee afzonderlijke organen zouden elk bestaan uit een Vast Comité van Toezicht, bestaande uit door het parlement benoemde « wijzen », en uit een daaraan verbonden Dienst Enquêtes, die kan instaan voor de op het terrein zelf uit te voeren onderzoeken en voor het verzamelen van feitelijke gegevens en van informatie.

De controle op de politiediensten zal dus worden uitgeoefend door het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten, samen met een daaraan verbonden Dienst Enquêtes. Zij zijn bevoegd voor de gemeentepolitie, de rijkswacht, de gerechtelijke politie, de gespecialiseerde politiediensten (de dienst enquêtes van het Hoog Comité van Toezicht inbegrepen) en elk lid van een bestuur of van een instelling van openbaar nut die door de wet met de hoedanigheid van agent of officier van gerechtelijke politie is bekleed.

Het Vast Comité is samengesteld uit vijf personen, voor wie een aantal onverenigbaarheden zijn voorzien om hun onafhankelijkheid te waarborgen.

Het controleorgaan waakt over de goede werking van politiediensten, en maakt daarover rapporten op voor de verantwoordelijke ministers en overheden en voor het parlement : dit is de functie van algemeen toezicht, die kan worden vergeleken met het Rekenhof.

Het toezichtscomité beschikt over een Dienst Enquêtes voor de politiediensten die systematisch de politiediensten inspecteert en onderzoeken uitvoert op vraag van het Vast Comité. De dienst enquêtes staat onder leiding van een door het toezichtscomité voor een bepaalde tijd aangewezen diensthoofd. Diensthoofd en leden zijn bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie.

De Dienst Enquêtes voert onderzoeken en studies uit onder gezag van het Vast Comité op de politiediensten.

De Dienst Enquêtes is tevens opgevat als de politiedienst die gespecialiseerd is in gerechtelijke onderzoeken die betrekking hebben op de leden van de politiediensten. Dit is de functie van « politie over de politiediensten », die enigszins kan worden vergeleken met de Dienst Enquêtes van het Hoog Comité van Toezicht. In die hoedanigheid, treden de leden van de

comme tout service de police, placés sous la surveillance du procureur général. Quand dans l'exercice de leur fonction les membres du service d'enquêtes constatent des infractions, ils en informent immédiatement les autorités judiciaires compétentes, qui décideront de la suite à donner à ces instructions.

Le contrôle des services de renseignements sera exercé par un Comité permanent de contrôle sur les services de renseignements, et par le service d'enquêtes attaché à ce Comité. Ils sont compétents à l'égard de l'Administration de la Sûreté de l'Etat et du Service Général de la Sécurité et du Renseignement (SGR).

Ce Comité Permanent sera également composé de cinq membres.

Dans une observation préliminaire le Conseil d'Etat estime que le fait qu'il n'existe pas de texte législatif qui détermine les missions de la Sûreté de l'Etat constitue une lacune de nature à diminuer l'efficacité du contrôle. Cette lacune, dont le Gouvernement est conscient, pourra être prochainement comblée.

En effet, dans la déclaration faite par le Premier Ministre au parlement le 5 juin 1990, le Gouvernement a annoncé qu'un projet de loi déterminant les missions de la Sûreté de l'Etat était en préparation. Le Gouvernement estime néanmoins que l'instauration d'un contrôle sur la Sûreté de l'Etat s'impose dès maintenant.

Le comité de contrôle dispose d'un Service d'Enquêtes des services de renseignements, qui inspecte systématiquement les services de renseignements et mène des enquêtes sur plainte d'une personne ou à la demande du Ministre de la Justice ou du Ministre de la Défense nationale. Le Service d'Enquêtes procède à des enquêtes et des études sous l'autorité d'un Comité de contrôle et à des enquêtes judiciaires conformément aux dispositions du Code d'Instruction criminelle. Le Service d'Enquêtes est placé sous l'autorité d'un chef de service, qui est désigné par le Comité de contrôle pour une période déterminée.

Les comités de contrôles des services de police et de renseignements procèdent régulièrement à des réunions communes afin d'échanger des informations et de discuter de matières qui concernent autant les services de police que les services de renseignements. Il faut en effet éviter que se développe entre les deux comités de contrôle une forme de concurrence similaire à celle qui existe entre les services à contrôler.

Le contrôle ne porte pas préjudice aux compétences des ministres, autorités hiérarchiques et judiciaires compétents. Il s'agit au contraire d'organismes qu'ils peuvent charger d'une enquête auprès des services de police et de renseignements. Le but des enquêtes est de vérifier si certains faits ou plaintes concernant la violation des droits et libertés fondamentaux ou le fonctionnement inefficace des services de police et de

Dienst Enquêtes zoals bij iedere politiedienst op onder het toezicht van de procureur-generaal. Wanneer de leden van de Dienst Enquêtes bij de uitoefening van hun opdracht misdrijven vaststellen, lichten zij daar onmiddellijk de bevoegde gerechtelijke overheden van in, die verder beslissen hoe het gerechtelijk onderzoek naar die misdrijven moet verlopen.

De controle op de inlichtingendiensten zal worden uitgeoefend door een Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten, samen met een daaraan verbonden Dienst Enquêtes. Zij zijn bevoegd ten aanzien van het bestuur van de Veiligheid van de Staat en van de Algemene Dienst Inlichtingen en Veiligheid (SGR).

Dit Vast Comité bestaat ook uit vijf leden.

In een voorafgaande opmerking wijst de Raad van State op een leemte die de doelmatigheid van de controle kan aantasten, doordat er geen wettekst bestaat die bepaalt wat de taken zijn van de Veiligheid van de Staat. Die leemte, waarvan de Regering zich bewust is, zal binnenkort worden opgevuld.

Inderdaad, zoals de regering heeft aangekondigd in de regeringsverklaring die door de Eerste Minister op 5 juni 1990 in het parlement werd afgelegd, wordt op dit ogenblik een wetsontwerp voorbereid dat de opdrachten van de Veiligheid van de Staat zal vastleggen. Nochtans is de regering van oordeel dat het instellen van een controle op de Veiligheid van de Staat nu reeds nodig is.

Het toezichtsc comité beschikt over een Dienst Enquêtes voor de inlichtingendiensten die systematisch de inlichtingendiensten inspecteert en onderzoeken uitvoert na klacht van een persoon of op vraag van de Minister van Justitie of van de Minister van Landsverdediging. De Dienst Enquêtes voert onderzoeken en studies uit onder gezag van het toezichtsc comité, en gerechtelijke onderzoeken overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek van Strafvordering. De Dienst Enquêtes staat onder leiding van een door het toezichtsc comité voor een bepaalde tijd aangewezen diensthoofd.

De toezichtsc comités op de politiediensten en op de inlichtingendiensten houden geregeld gezamenlijke vergaderingen om informatie uit te wisselen en voor aangelegenheden die zowel op de politie- als op de inlichtingendiensten betrekking hebben. Er moet immers worden vermeden dat er tussen de twee toezichtsc comités een vorm van concurrentie ontstaat en zich ontwikkelt, gelijkaardig aan degene die heerst tussen de te controleren diensten.

Het toezicht schendt op geen enkele wijze de bevoegdheden van de bevoegde ministers, hiërarchische overheden en gerechtelijke overheden. Integendeel, het gaat om organen die steeds door hen kunnen worden belast met een onderzoek bij een van de politie- en inlichtingendiensten. Het doel van de onderzoeken ligt er in na te gaan of bepaalde klachten of feiten die wijzen op schendingen van de fundamentele rechten

renseignements sont fondés et réels et d'examiner si ces atteintes résultent de lacunes dans la législation, les règlements généraux ou l'organisation des services de police et de renseignements concernés. Les constats résultant de ces enquêtes peuvent servir de base pour des recommandations ayant pour but de remédier aux manquements et d'éviter la répétition de tels dysfonctionnements. La mission de l'organe de contrôle est donc principalement de vérifier si les responsables politiques doivent parfaire, d'une façon ou d'une autre, le fonctionnement des services de police et de renseignements qui relèvent de leur compétence, ou si des modifications à la législation applicable aux services en question doivent être apportées.

Cette forme de contrôle est donc nettement différente de celle du pouvoir judiciaire. Le pouvoir judiciaire garde sa compétence quant aux infractions commises par des membres des services de police et de renseignements dans l'exercice de leur fonction. Ainsi, dans l'exercice de leur fonction, les membres du Service Enquêtes constateront inévitablement des faits pouvant être qualifiés d'infractions, mais la question de savoir si ces faits constituent ou non une infraction, la qualification de ces faits et la décision d'engager éventuellement des poursuites ne relèvent pas de la compétence du Comité Permanent mais des autorités judiciaires auxquelles les procès-verbaux seront transmis.

Le Comité Permanent vérifie si les actions ou la façon de travailler des services de police et de renseignements ne portent pas atteinte, de façon disproportionnée ou injustifiée, aux droits et libertés ou ne révèlent un manque d'efficacité ou de coordination. Il indique quelles mesures peuvent être prises le cas échéant pour éviter que ne se reproduisent de tels événements.

Conformément à l'article 279 du Code d'Instruction Criminelle, tous les officiers de police judiciaire sont soumis à la surveillance du procureur général; le présent projet de loi ne porte pas préjudice à ce droit de surveillance ni n'en modifie la portée. Le contrôle organisé a pour but essentiel de faire, au législateur et au pouvoir exécutif, des recommandations sur la politique à suivre basées sur une analyse fiable de la réalité.

Dans la plupart des cas il a été tenu compte de l'avis du Conseil d'Etat.

en vrijheden of op de ondoelmatige werking van politie- of inlichtingendiensten al dan niet terecht en gegrond zijn, en of die schendingen te wijten zijn aan gebreken in de wetgeving, in de algemene reglementen of in de organisatie van de betreffende politie- of inlichtingendienst. Op grond van de vaststellingen die uit de onderzoeken voortvloeien kunnen aanbevelingen worden verstrekt om aan de vastgestelde gebreken te verhelpen en in de toekomst dergelijke schendingen te voorkomen. In wezen bestaat de opdracht van het toezichtsorgaan erin om vast te stellen of de politieke verantwoordelijken op één of andere wijze de werking van de politie- en inlichtingendiensten waarvoor ze bevoegd zijn zouden moeten bijstellen en of de wetgeving die van toepassing is op de genoemde diensten zou moeten worden aangepast.

Deze vorm van controle moet dus duidelijk worden onderscheiden van het toezicht door de gerechtelijke overheid. Vooreerst blijft de gerechtelijke macht natuurlijk volledig onafhankelijk oordelen over de misdrijven die door leden van de politie- of inlichtingendiensten worden begaan tijdens de uitoefening van hun ambt. Onvermijdelijk zullen de leden van de Dienst Enquêtes bij het uitoefenen van hun opdracht bepaalde feiten vaststellen die een misdrijf zouden kunnen uitmaken. Of deze feiten al dan niet daadwerkelijk een misdrijf uitmaken, hoe deze feiten moeten worden gekwalificeerd, of daarvoor al dan niet een vervolging opportuun is, behoort niet tot de bevoegdheid van het Vast Comité, maar van de gerechtelijke overheden aan wie de processen-verbaal worden overgemaakt.

Wat het Vast Comité aanbelangt is of de vastgestelde handelingen en werkwijze van een politie- of inlichtingendienst de rechten en vrijheden naar hun oordeel op een onrechtmatige of onredelijke wijze aantasten dan wel een gebrek aan doelmatigheid of aan coördinatie aantonen, en, desgevallend, welke beleidsmaatregelen dat in de toekomst kunnen voorkomen.

Artikel 279 van het Wetboek van Strafvordering bepaalt immers dat alle officieren van gerechtelijke politie daarvoor onder het toezicht staan van de procureur-generaal. Dit wetsontwerp doet geen afbreuk aan dit recht van toezicht en wijzigt de draagwijdte ervan niet. Het toezicht dat door deze wet wordt georganiseerd is er wezenlijk op gericht om, op grond van een betrouwbare analyse van de werkelijkheid, beleidsvoorbereidende aanbevelingen te verstrekken ten behoeve van de wetgever en van de uitvoerende macht.

In de meeste gevallen werd aan de adviezen van de Raad van State gevolg gegeven.

**COMMENTAIRE DES ARTICLES****CHAPITRE I<sup>er</sup>****Dispositions générales****Article 1<sup>er</sup>**

Cet article décrit le but du contrôle que le présent projet de loi crée.

Le contrôle a pour but de rechercher les fautes, les imperfections et les causes du dysfonctionnement des services et à émettre des conclusions, en particulier en vue de sauvegarder les droits de chaque individu dans ses relations avec les services de police et de renseignements et dans le but de promouvoir l'efficacité et la coordination du fonctionnement de ces services.

Les droits visés par cette disposition sont les droits démocratiques fondamentaux et les libertés individuelles reconnus aux personnes par ou en vertu de la Constitution et des lois, notamment les droits dont dispose chaque personne en vertu de la Convention européenne des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 et de ses protocoles additionnels, et en vertu du traité international des droits civils et des droits politiques du 19 décembre 1966. Lorsqu'il est fait référence aux droits qui sont conférés aux personnes par ou en vertu de la loi, il ne faut pas considérer la loi au sens formel du terme, mais bien au sens matériel du terme, c'est-à-dire chaque disposition en vertu de laquelle des droits sont reconnus aux personnes. Par ces droits, il faut également entendre les droits qui seraient conférés aux personnes par décret comme, par exemple, dans le cadre de la protection de la jeunesse.

Cet article crée également deux contrôles distincts, l'un sur les services de police, l'autre sur les services de renseignements. Pour chacun de ces deux contrôles, il est créé un Comité permanent qui fait des rapports et formule des conclusions, auquel est attaché un Service d'enquêtes, qui procède à des enquêtes, rassemble des données et effectue des études. Leurs missions et compétences sont précisées aux chapitres 2 et 3 de la présente loi.

Le texte proposé par le Conseil d'Etat a été légèrement adapté dans la mesure où le gouvernement souhaite que la mission des organes de contrôle ne soit pas limitée. L'expression « en particulier » a donc été conservée.

**Art. 2**

Ce sont les services de police mêmes — leur organisation, leur façon de procéder, les méthodes qu'ils

**TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN****HOOFDSTUK I****Algemene bepalingen****Artikel 1**

In dit artikel wordt het doel omschreven van het toezicht dat wordt ingericht.

Het doel van het toezicht ligt er in de fouten en de onvolkomenheden van het systeem, die het falen kunnen verklaren, op te sporen en besluiten naar voor te brengen in het bijzonder om de rechten van het individu in zijn betrekkingen met politie- en inlichtingendiensten te vrijwaren en de doelmatigheid en de coördinatie van de werking van deze diensten te bevorderen.

De rechten die worden bedoeld zijn de fundamentele democratische rechten en de individuele vrijheden zoals die door of krachtens de grondwet en de wet aan de personen zijn verleend. Daarin zijn onder meer begrepen de rechten die elke persoon heeft krachtens het Europees Verdrag van de rechten van de mens en van de fundamentele vrijheden van 4 november 1950 en zijn aanvullende protocollen, en krachtens het internationale verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten van 19 december 1966. Wanneer wordt verwezen naar de rechten die door of krachtens de wet worden toegekend, moet de wet hier niet in de formele zin van het woord, maar in de materiële betekenis van het woord worden beschouwd, dat wil zeggen elke bepaling waardoor aan de personen rechten worden toegekend. Ook de rechten die bij decreet aan de personen worden toegekend, zoals bijvoorbeeld in het kader van de jeugdbescherming, moeten daaronder worden begrepen.

Dit artikel legt tevens het principe van twee afzonderlijke controleorganen voor het toezicht op de politiediensten en voor het toezicht op de inlichtingendiensten vast. Voor elk van beide wordt een Vast Comité van Toezicht, dat rapporten opstelt en besluiten formuleert, opgericht, waaraan telkens een Dienst Enquêtes wordt verbonden, die onderzoeken uitvoert, gegevens verzamelt en studies verricht. Hun opdrachten en bevoegdheden worden nader bepaald in de hoofdstukken 2 en 3 van deze wet.

De door de Raad van State voorgestelde tekst is nog lichtjes aangepast omdat de regering de woorden « in het bijzonder » wenst te behouden, opdat de opdracht van de op te richten controleorganen niet zou worden beperkt.

**Art. 2**

Het zijn de politiediensten zelf — hun organisatie, hun werkwijze, de methodes die zij aanwenden — die



utilisent — qui sont assujettis au contrôle et non les autorités administratives et judiciaires, sous l'autorité et le contrôle desquelles ils exercent leurs missions. Les autorités judiciaires, qu'il s'agisse de juges ou de membres du ministère public, et leurs décisions (par exemple dans le cadre de la recherche, procéder à certains actes d'investigation tels que les auditions de témoins, les expertises, les perquisitions, les arrestations, ...) ne font pas l'objet du contrôle instauré par la présente loi. Il en est de même pour les décisions d'une autorité administrative, par exemple d'autoriser ou non et de disperser ou non une manifestation. Cette question est également évoquée à l'article 8.

Les magistrats ne ressortissent pas à la définition de service de police et, partant, ne sont pas soumis au contrôle organisé par la présente loi, même lorsqu'ils sont chargés d'exécuter eux-mêmes une mission d'officier de police judiciaire dans les circonstances particulières prévues par les articles 479 et suivants du Code d'Instruction criminelle.

Les commissaires de police et les officiers et agents judiciaires qui, conformément à l'article 156 du Code judiciaire, assistent le procureur du Roi et ses substituts auprès du tribunal de police, sont, dans l'exercice de cette mission, considérés comme autorités judiciaires.

Il n'entre nullement dans les intentions du gouvernement de substituer les nouveaux organes de contrôle aux instances de contrôle existantes. Les services spéciaux d'inspection ou de contrôle créés en vue d'exercer des missions d'inspection de certains corps et de rédiger des rapports à l'usage de l'autorité hiérarchique, peuvent continuer à jouer un rôle très utile.

Le texte proposé par le Conseil d'Etat a été retenu.

### Art. 3

Cet article stipule ce qu'il faut entendre, au sens du présent projet de loi, par services de police et par services de renseignements.

Par services de police, on entend tous les services qui sont chargés d'une mission de police administrative ou judiciaire. Il s'agit donc non seulement des trois grands services de police (la gendarmerie, les 589 corps de police communaux et les 23 brigades de la police judiciaire près des parquets), mais aussi des services chargés d'une mission territorialement limitée ou d'une mission policière très spécifique, en ce compris le Comité Supérieur de Contrôle. L'audit qu'a effectué Team-Consult concernant les services de police a fait apparaître qu'il existe 60 de ces services dans les différents ministères, parmi lesquels on compte la police maritime, la police ferroviaire, la sécurité nu-

aan het toezicht zijn onderworpen en niet de bestuurlijke en gerechtelijke overheden onder wiens gezag en toezicht zij hun opdrachten uitoefenen. De gerechtelijke overheden, met name de rechters en de leden van het Openbaar Ministerie, en hun beslissingen om bijvoorbeeld in het kader van de opsporing over te gaan tot bepaalde onderzoeksdaden (zoals getuigenverhoren, expertises, huiszoekingen, aanhoudingen, ...) vormen niet het voorwerp van het toezicht dat door deze wet wordt ingesteld. Net zomin als de beslissingen van een bestuurlijke overheid, om bijvoorbeeld een manifestatie al dan niet toe te laten en al dan niet uiteen te drijven, het voorwerp vormt van dit toezicht. Dit wordt nader toegelicht bij artikel 8.

Zelfs wanneer de magistraten, in de bijzondere omstandigheden voorzien in artikel 479 en volgende van het Wetboek van Strafvordering, er mee belast zijn zelf een opdracht van officier van gerechtelijke politie uit te voeren, vallen zij niet onder deze definitie en dus evenmin onder het toezicht dat door deze wet wordt georganiseerd.

De politiecommissarissen en de gerechtelijke officieren of agenten die overeenkomstig artikel 156 van het Gerechtelijk Wetboek de procureur des Konings en hun substituten in de uitoefening van hun ambt bij de politierechtbank bijstaan, moeten in die hoedanigheid worden beschouwd als deel van de gerechtelijke overheden.

Het is geenszins de bedoeling van de regering de nieuwe toezichtsorganen in de plaats te stellen van bestaande toezichtsinstanties. Wanneer, voor bepaalde korpsen, een speciale inspectie- of controledienst in het leven werd geroepen om ten behoeve van de hiërarchische overheid inspectieopdrachten uit te voeren en verslagen op te maken, kan deze een zeer nuttige rol blijven vertolken.

De tekst voorgesteld door de Raad van State werd overgenomen.

### Art. 3

In dit artikel wordt bepaald wat in dit wetsontwerp moet worden verstaan onder politiediensten en onder inlichtingendiensten.

Onder politiediensten wordt verstaan alle diensten die een opdracht van administratieve of van gerechtelijke politie hebben. Het gaat dus niet alleen om de drie grote politiediensten (de rijkswacht, de 589 gemeentelijke politiekorpsen en de 23 brigades van de gerechtelijke politie bij de parketten), maar ook om de diensten met een territoriaal beperkte of met een zeer specifieke politionele opdracht, de Dienst Enquêtes van het Hoog Comité van Toezicht daaronder begrepen. In de audit over de politiediensten, uitgevoerd door Team-Consult, komt men bij de verschillende ministeries tot 60 dergelijke diensten. Daaronder vallen onder meer de zeevaartpolitie, de spoorwegpo-



cléaire, la douane, le service d'inspection du Ministère des Affaires économiques et plusieurs autres services.

On ne procède pas, dans cette définition des services de police, à une énumération limitative des corps ou services pour lesquels est créé le contrôle. La liste en serait particulièrement longue, et il faut constater que de nouvelles lois qui accordent à un service public ou à certains fonctionnaires une compétence policière spécifique sont régulièrement votées. C'est la raison pour laquelle la définition proposée vise les services dont les membres sont revêtus par une loi particulière de la qualité d'officier de police judiciaire ou d'agent de police judiciaire. Les personnes individuellement compétentes pour rechercher des infractions et les constater, sont mises sur le même pied que les services de police.

Comme il a déjà été exposé au commentaire de l'article 2, il est stipulé expressément que les commissaires de police et les membres de la police judiciaire près les parquets qui assistent le procureur de Roi et ses substituts devant les tribunaux de police, ne sont pas, en cette qualité, considérés comme services de police ni assujettis au contrôle instauré par la présente loi.

Au sens du présent projet de loi, on entend par services de renseignements, l'administration de la Sûreté de l'Etat du Ministère de la Justice et le Service général de la Sécurité et du Renseignement du Ministère de la Défense nationale.

On pourrait, à l'heure actuelle, s'en tenir à mentionner les deux services précités, mais une définition plus générale est prévue pour le cas où, à l'avenir, de nouveaux services de renseignements seraient créés ou pour le cas où des services existants seraient chargés d'une telle mission. Ces services sont en effet créés par la voie d'un arrêté royal. La définition générale proposée concerne les services publics spécialement chargés de la collecte et du traitement de données concernant des personnes, des groupes et des événements, en vue de la sécurité intérieure et extérieure. Il est évident que d'autres services publics spécialement chargés de la collecte et du traitement de renseignements, comme par exemple l'Institut national de Statistique, ne sont pas visés par cette définition étant donné qu'ils n'exercent pas leurs activités dans un but de sécurité.

Comme le Conseil d'Etat l'a proposé, le dispositif mentionne explicitement que les services qui seraient créés après l'entrée en vigueur de la loi sont visés par cette disposition.

litie, de dienst voor de nucleaire veiligheid, de douane, de economische inspectie en nog vele andere diensten.

Voor de definitie van politiediensten wordt niet gewerkt met een beperkende opsomming van de korpsen of diensten waarvoor een bijzonder toezicht wordt ingesteld. Niet alleen zou de lijst bijzonder lang zijn, we moeten ook vaststellen dat regelmatig nieuwe wetten worden gestemd die een specifieke politionele bevoegdheid toekennen aan een overheidsdienst of aan bepaalde ambtenaren. Daarom wordt in deze definitie verwezen naar de diensten waarvan de leden zijn bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie of van agent van gerechtelijke politie, zoals dat is bepaald in bijzondere wetten. De personen die individueel bevoegd zijn om strafbare feiten op te sporen en vast te stellen worden gelijkgesteld met politiediensten.

Zoals reeds is geschreven in de toelichting bij artikel 2, mogen de politiecommissarissen en de leden van de gerechtelijke politie bij de parketten, die bij de politierechtbanken de procureur des Konings en zijn substituten bijstaan bij de uitoefening van hun ambt en die als dusdanig de rol van het Openbaar Ministerie waarnemen, in die hoedanigheid niet worden beschouwd als politiediensten en zijn zij niet aan het door deze wet ingestelde toezicht onderworpen.

In de zin van dit wetsontwerp wordt onder inlichtingendiensten verstaan, het bestuur van de Veiligheid van de Staat van het Ministerie van Justitie en de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid van het Ministerie van Landsverdediging.

Vandaag zou men kunnen volstaan met de vermelding van de twee bovenvernoemde diensten, maar er wordt ook een meer algemene omschrijving opgenomen voor het geval er in de toekomst nieuwe inlichtingendiensten zouden worden opgericht of bestaande diensten met een dergelijke opdracht zouden worden belast. Overheidsdiensten worden immers in de regel bij koninklijk besluit opgericht. De algemene omschrijving bedoelt de openbare diensten die speciaal worden belast met de inzameling en verwerking van gegevens over personen, groepen en gebeurtenissen, met het oog op het beleid ten aanzien van de binnenlandse en buitenlandse veiligheid. Het spreekt voor zich dat andere overheidsdiensten die speciaal belast zijn met het inwinnen en verwerken van inlichtingen, zoals bijvoorbeeld het Nationaal Instituut voor de Statistiek, niet onder deze definitie vallen vermits zij hun activiteiten niet uitoefenen met het oog op de veiligheid.

Zoals door de Raad van State is voorgesteld, is de tekst gewijzigd om duidelijk te maken dat het gaat om diensten die na de inwerkingtreding van deze wet zouden worden opgericht of belast met een dergelijke opdracht.

## CHAPITRE II

### Contrôle des services de police

#### Section 1<sup>ère</sup>

#### *Le Comité permanent de Contrôle des services de police*

#### Sous-section 1<sup>ère</sup>

#### *Composition*

#### Article 4

Les membres du Comité permanent de contrôle des services de police sont nommés par le Parlement.

Le Comité permanent est composé de cinq membres. Le nombre restreint de membres doit permettre de travailler d'une manière souple et constructive et, en cas de besoin, de garantir la discrétion nécessaire. La nomination par le parlement garantit l'indépendance des membres du Comité permanent. Les membres sont nommés alternativement par la Chambre des Représentants et le Sénat. Il est proposé que les premières nominations pour le Comité permanent de Contrôle des services de police soient faites par la Chambre et celles pour le Comité permanent de Contrôle des services de renseignements par le Sénat.

Les Comités permanents ne sont pas des commissions parlementaires; il s'agit de commissions de « sages » possédant une expérience en ces matières. Aussi, les membres du Comité permanent et leurs suppléants ne peuvent-ils être membres d'une chambre législative, que ce soit au niveau national, régional ou communautaire, ou être titulaires d'un mandat public conféré par l'élection. Puisque le contrôle des services de police et des services de renseignements sera exercé par deux organes distincts, les membres du Comité permanent des services de police ne peuvent être membres de celui des services de renseignements, et vice versa, et ce d'autant plus qu'entre ces deux comités seront organisées des réunions communes. Le projet prévoit enfin expressément que la fonction de membre du Comité est incompatible avec l'exercice d'une activité rémunérée qui pourrait porter atteinte à l'indépendance ou à la dignité de la fonction.

Afin d'éviter que les services contrôlés ne participent à leur propre contrôle, les membres du Comité permanent ne peuvent être membres d'un service de police.

Le texte proposé par le Conseil d'Etat a été retenu.

## HOOFDSTUK II

### Toezicht op de politiediensten

#### Afdeling 1

#### *Het vast Comité van Toezicht op de politiediensten*

#### Onderafdeling 1

#### *Samenstelling*

#### Artikel 4

De leden van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten worden benoemd door het parlement.

Het Vast Comité zou uit vijf leden bestaan. Het aantal leden moet beperkt zijn om een constructieve en vlotte werking mogelijk te maken en om, wanneer vereist, de nodige geheimhouding te verzekeren. De benoeming door het parlement zal de onafhankelijkheid van de leden van het Vast Comité waarborgen. De leden zullen afwisselend door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat worden benoemd. Voorgesteld wordt de eerste benoemingen voor het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten door de Kamer te laten doen, terwijl de eerste benoemingen voor het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten door de Senaat zouden worden gedaan.

De Vaste Comité's zijn geen parlementaire commissies, het gaat om commissies van « wijzen » die een ervaring in die materie hebben. De leden van het Vast Comité en hun plaatsvervangers mogen dan ook geen lid zijn van een wetgevende kamer, noch op nationaal noch op regionaal of communautair vlak, en mogen meer in het algemeen geen door verkiezing verleend openbaar mandaat uitoefenen. Vermits er twee afzonderlijke organen worden gecreëerd voor het toezicht op de politie- en op de inlichtingendiensten, mogen de leden van het Vast Comité voor de politiediensten geen lid zijn van dat voor de inlichtingendiensten of omgekeerd. Dit is ook noodzakelijk met het oog op de gezamenlijke vergaderingen die tussen beide comités worden voorzien. Het ontwerp voorziet uitdrukkelijk dat de functie van lid van het Comité onverenigbaar is met een bezoldigde activiteit die zijn onafhankelijkheid of waardigheid in gevaar zou brengen.

Om te vermijden dat de gecontroleerden zichzelf controleren, mogen de leden van het Vast Comité evenmin lid zijn van een politiedienst.

De door de Raad van state voorgestelde teksten worden overgenomen.

## Art. 5

Les membres du Comité permanent et leurs suppléants sont nommés pour un terme renouvelable de cinq ans. Pour les membres effectifs, le terme ne peut être renouvelé qu'une seule fois. Ils sont nommés à plein temps.

Deux dispositions doivent garantir la continuité du fonctionnement du Comité permanent.

Il faut éviter que la dissolution du parlement ne paralyse le fonctionnement du Comité permanent au moment où les membres du Comité doivent être reconduits ou remplacés, et ce, pendant une période plus ou moins longue. C'est pourquoi il est stipulé que les membres du Comité permanent continuent à exercer leurs fonctions jusqu'à la nomination d'un remplaçant.

De plus, il faut éviter que le remplacement de la totalité des membres du Comité permanent n'exige à chaque renouvellement une longue période de rodage et qu'on doive recommencer l'examen de certains dossiers en suspens. C'est pourquoi il est prévu un remplacement partiel des membres du Comité permanent en deux étapes, en stipulant que la première nomination de trois des cinq membres et de leurs suppléants est faite pour un terme de sept ans. A l'issue d'une période de cinq ans, une nouvelle nomination devra donc intervenir pour deux des cinq membres; à l'issue de sept ans pour les trois autres membres et ainsi de suite.

Le membre effectif du Comité permanent qui ne peut plus exercer son mandat, soit pour cause de décès, soit pour cause de démission, soit parce qu'il ne remplit plus les conditions requises par exemple parce qu'il a été élu membre du parlement, est remplacé par son suppléant.

En cas de vacance d'une place de membre suppléant, soit parce qu'il prend la place d'un membre effectif, soit pour une des raisons mentionnées à l'alinéa précédent, la Chambre ou le Sénat procède sans délai à la nomination d'un nouveau membre suppléant, de manière à assurer au maximum que le Comité permanent compte toujours cinq membres effectifs et est toujours en mesure de se réunir en assemblée plénière.

## Sous-section 2

*Définitions*

## Art. 6

Ainsi qu'il a déjà été exposé, la création du Comité permanent de Contrôle des services de police a notamment pour but de permettre aux ministres et autorités qui ont les services de police dans leurs attributions, de mieux assumer leur responsabilité. Aussi, le présent

## Art. 5

De leden van het Vast Comité en hun plaatsvervangers zouden worden benoemd voor een vernieuwbare termijn van vijf jaar. De termijn van de effectieve leden kan slechts éénmaal worden vernieuwd. Zij zouden voltijds worden benoemd.

Om de continuïteit van de werking van het Vast Comité te verzekeren, worden een tweetal bepalingen voorzien.

Er moet worden vermeden dat de ontbinding van het parlement, op een ogenblik dat de leden van het Comité opnieuw moeten worden benoemd, gedurende een min of meer lange periode de werking van het Vast Comité zou verlammen. Daarom is bepaald dat de leden van het Vast Comité hun functie blijven uitoefenen, tot er opvolgers zijn benoemd.

Verder moet worden vermeden dat de volledige vernieuwing van de leden van het Vast Comité telkens een lange inwerkingsperiode zou vereisen en dat voor bepaalde hangende dossiers de studie opnieuw van vooraf aan zou moeten beginnen. Daarom wordt voorzien in een gedeeltelijke vernieuwing van de leden van het Vast Comité op twee verschillende tijdstippen. Dit wordt gerealiseerd door te bepalen dat de eerste benoeming van drie van de vijf leden en van hun vervangers gebeurt voor een termijn van zeven jaar. Na vijf jaar zal er dus een nieuwe benoeming gebeuren voor twee van de vijf leden, na zeven jaar voor de drie andere leden, enzoverder.

Wanneer een effectief lid van het Vast Comité zijn mandaat niet langer kan uitoefenen, hetzij ten gevolge van overlijden, hetzij ten gevolge van ontslag, hetzij omdat hij niet langer aan de vereiste voorwaarden voldoet — bijvoorbeeld omdat hij wordt verkozen tot parlamentslid, wordt hij opgevolgd door zijn plaatsvervanger.

Wanneer een plaatsvervangend lid wegvalt, hetzij omdat hij de plaats inneemt van een effectief lid, hetzij omwille van één van de in de vorige alinea vernoemde redenen, dan gaan Kamer of Senaat onverwijld over tot de benoeming van een nieuw plaatsvervangend lid. Op die wijze wordt maximaal verzekerd dat het Vast Comité steeds vijf effectieve leden heeft en voltallig kan vergaderen.

## Onderafdeling 2

*Definities*

## Art. 6

Zoals reeds in de algemene toelichting is uiteengezet, heeft de oprichting van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten mede als bedoeling de ministers en de overheden, die bevoegd zijn ten aanzien van de politiediensten, toe te laten beter hun verantwoorde-

chapitre prévoit que les ministres compétents et les autorités compétentes peuvent inviter le Comité permanent à ouvrir une enquête à l'égard d'un service de police, et qu'ils sont en droit de recevoir de la part du Comité permanent des rapports sur ces enquêtes.

Afin d'éviter tout malentendu, l'article 6 stipule ce qu'il faut entendre, dans le présent chapitre, par les ministres compétents et les autorités compétentes.

Cet article ne doit pas être considéré comme une disposition légale générale, fixant d'une manière générale les compétences d'un certain nombre de ministres et autorités à l'égard des services de police. Les compétences fixées par d'autres lois ne sont en rien modifiées. L'article 6 se limite à indiquer les ministres et les autorités qui, dans le cadre des dispositions du présent chapitre, sont autorisés à saisir le Comité permanent d'une requête et de recevoir du Comité permanent des rapports et des conclusions.

Dans le cadre des dispositions du présent chapitre, on entend par « les ministres compétents », qui sont autorisés à s'adresser au Comité permanent :

1° Le Premier Ministre, pour le service d'enquêtes du Comité Supérieur de Contrôle.

2° Le Ministre de la Défense nationale, pour l'organisation et l'administration générale de la Gendarmerie. Cette disposition renvoie à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 2 décembre 1957 sur la Gendarmerie. La modification de cette disposition de la loi du 2 décembre 1957 devra mener à la disposition de cet article 6.

3° Le Ministre de la Justice pour :

— l'exercice des missions de police judiciaire par les services de police. La notion de police judiciaire est définie à l'article 8 du Code d'Instruction criminelle;

— l'exercice des missions de police en rapport avec les étrangers par les services de police. Il s'agit dans ce cas de missions de police administrative particulière, qui relèvent dans notre pays de la compétence du Ministre de la Justice;

— l'organisation de la police judiciaire près des parquets, créée par la loi du 7 avril 1919;

— l'exercice par la gendarmerie des missions de sûreté de l'Etat comme prévu à l'article 2, § 2 de la loi du 2 décembre 1957 sur la Gendarmerie.

4° Le Ministre de l'Intérieur pour :

— l'exercice des missions de police administrative par les services de police. La notion de « police administrative » s'étend à plusieurs missions comme la paix, la sécurité et la salubrité publiques, le contrôle de l'observation des lois et règlements de police, les initiatives ayant pour but de prévenir des crimes, la protection de biens et de personnes et l'aide à des personnes en danger;

lijkheid op te nemen. In dit hoofdstuk wordt dan ook voorzien dat de bevoegde ministers en de bevoegde overheden het Vast Comité kunnen verzoeken een onderzoek in te stellen bij een politiedienst, en dat zij gerechtigd zijn om vanwege het Vast Comité verslagen over die onderzoeken in ontvangst te nemen.

Teneinde geen twijfel te laten bestaan wie wordt bedoeld met de bevoegde ministers en met de bevoegde overheden, wordt in dit artikel bepaald wie daar in dit hoofdstuk onder wordt verstaan.

Dit artikel mag niet worden beschouwd als een algemene wettelijke bepaling waarin de bevoegdheden van een aantal ministers en overheden ten aanzien van politiediensten op een algemene wijze worden vastgesteld. De bevoegdheden die in andere wetten zijn omschreven, worden hier niet gewijzigd. Dit artikel beperkt er zich toe te bepalen welke ministers en welke overheden, in het kader van de bepalingen van dit hoofdstuk, gerechtigd zijn om uitleg te vragen en te krijgen vanwege het Vast Comité, en derhalve om het Vast Comité door een verzoek te vatten en om de verslagen en de besluiten van het Vast Comité te ontvangen.

Binnen het kader van de bepalingen van dit hoofdstuk, worden als « de bevoegde ministers », die gerechtigd zijn zich tot het Vast Comité te wenden, verstaan :

1° De Eerste Minister voor de Dienst Enquêtes van het Hoog Comité van Toezicht.

2° De Minister van Landsverdediging voor de organisatie en het algemeen beheer van de Rijkswacht. Dit is logisch, gelet op artikel 2, § 1 van de wet van 2 december 1957 op de Rijkswacht. Indien deze bepaling van de wet van 2 december 1957 wordt gewijzigd, zal ook dit artikel moeten worden aangepast.

3° De Minister van Justitie voor :

— de uitoefening door de politiediensten van opdrachten van gerechtelijke politie. Het begrip gerechtelijke politie is omschreven in artikel 8 van het Wetboek van Strafvordering;

— de uitoefening door de politiediensten van opdrachten met betrekking op vreemdelingen. Het gaat hier om opdrachten van bijzondere bestuurlijke politie, waarvoor de Minister van Justitie in ons land bevoegd is;

— de organisatie van de gerechtelijke politie bij de parketten, opgericht door de wet van 7 april 1919;

— de uitoefening van opdrachten van veiligheid van de Staat, zoals voorzien in artikel 2, § 2 van de wet van 2 december 1957 op de Rijkswacht.

4° De Minister van Binnenlandse Zaken voor :

— de uitoefening door de politiediensten van opdrachten van bestuurlijke politie. Het begrip bestuurlijke of administratieve politie dekt verschillende opdrachten, zoals de handhaving van de openbare rust, veiligheid en gezondheid, het waken over de naleving van wetten en politieverordeningen, de initiatieven ter voorkoming van misdrijven, de bescherming van goederen en personen en de hulpverlening aan personen in gevaar;

— l'organisation de la police communale, régie par la loi du 11 février 1986.

5° Les ministres qui disposent au sein de leur département de services ayant une compétence de police spécifique et qui disposent de l'autorité organique sur ces services. Le Ministre des Communications peut par exemple s'adresser au Comité permanent, afin que celui-ci ouvre une enquête auprès de la police des chemins de fer. Il a également le droit de recevoir les rapports, avis et recommandations concernant ce service.

Le § 2 stipule ce qu'il faut entendre, dans le cadre des dispositions de ce chapitre, par « les autorités compétentes ». Il s'agit :

1° du procureur général près la Cour d'appel, pour l'exécution de missions de police judiciaire par les services de police dans son ressort;

2° du procureur du Roi, pour la direction de la brigade de police judiciaire près de son parquet (voir article 1<sup>er</sup> de la loi du 7 avril 1919);

3° le Président du Comité Supérieur de Contrôle pour la direction des enquêtes non judiciaires accomplies par les enquêteurs de ce Comité;

4° du bourgmestre, pour l'organisation de son corps de police communale et pour l'exercice de missions de police administrative sur le territoire de sa commune (voir article 172 de la Nouvelle Loi communale).

Les modifications de texte proposées par le Conseil d'Etat ont été retenues.

### Sous-section 3

#### Missions

#### Art. 7

Le Comité permanent peut exercer ses missions d'initiative, c'est-à-dire faire faire des enquêtes au sein des services de police et dresser des rapports à ce sujet.

Le Comité permanent peut également être saisi d'une demande de la Chambre ou du Sénat, des ministres compétents ou des autorités compétentes, bien entendu chacun dans le cadre de leurs compétences. La portée de l'expression « ministres compétents et autorités compétentes » est définie à l'article 6. Le Comité permanent est tenu de donner suite à toute demande qui lui est adressée. Quand une des autorités susmentionnées lui demande d'ouvrir une enquête au sujet d'une affaire déterminée, il doit la faire faire; quand on lui demande un avis, il est obligé d'accéder à cette demande.

Le texte proposé par le Conseil d'Etat a été retenu.

— de l'organisation de la police communale, régie par la loi du 11 février 1986.

5° De les ministres die binnen hun departementen beschikken over diensten met een specifieke politionele bevoegdheid en die daarover het gezag hebben, voor de organisatie van deze diensten. Zo kan bijvoorbeeld de Minister van Verkeer zich met een verzoek wenden tot het Vast Comité om een onderzoek in te stellen bij de spoorwegpolitie, en heeft de Minister van Verkeer het recht om de verslagen, adviezen en aanbevelingen met betrekking tot de spoorwegpolitie te ontvangen.

In § 2 wordt bepaald wie in het kader van de bepalingen van dit hoofdstuk moet worden begrepen onder « de bevoegde overheden ». Het gaat om :

1° de procureur-generaal bij het Hof van Beroep voor de uitoefening van opdrachten van gerechtelijke politie, door de politiediensten, binnen zijn ambtsgebied;

2° de procureur des Konings voor de leiding van de brigade van de gerechtelijke politie bij zijn parket (zie artikel 1 van de wet van 7 april 1919);

3° de voorzitter van het Hoog Comité van Toezicht voor de leiding van de niet-gerechtelijke onderzoeken uitgevoerd door de leden van de Dienst Enquêtes van dit Comité;

4° de burgemeester voor de organisatie van zijn eigen gemeentelijk politiekorps en voor de uitoefening van opdrachten van bestuurlijke politie op het grondgebied van zijn gemeente (zie artikel 172 van de Nieuwe Gemeentewet).

De door de Raad van State voorgestelde tekstwijzigingen werden aangebracht.

### Onderafdeling 3

#### Opdrachten

#### Art. 7

Het Vast Comité kan op eigen initiatief zijn opdrachten uitoefenen, dit wil zeggen onderzoeken laten uitvoeren bij de politiediensten en daarover verslag uitbrengen.

Het Vast Comité kan tevens worden gevat door een verzoek vanwege de Kamer of de Senaat, vanwege de bevoegde ministers en vanwege de bevoegde overheden, vanzelfsprekend elk binnen het kader van zijn bevoegdheden. Wie hier wordt bedoeld met de bevoegde ministers en met de bevoegde overheden wordt bepaald in artikel 6. Het Vast Comité is verplicht om gevolg te geven aan het verzoek dat tot hem is gericht. Wanneer het door één van de genoemde instanties wordt verzocht een onderzoek in te stellen over een bepaalde aangelegenheid, moet het dit dan ook laten uitvoeren, wanneer het om adviezen wordt verzocht, is het verplicht om op dit verzoek in te gaan.

De tekst voorgesteld door de Raad van State werd overgenomen.

## Art. 8

Cet article décrit les missions du Comité permanent. Il est clair que ces missions doivent toujours se situer dans le cadre des objectifs du présent projet de loi et que les enquêtes à faire doivent, par conséquent, avoir trait en particulier au respect des droits accordés aux personnes par ou en vertu de la constitution et de la loi, à l'amélioration de l'efficacité des services de police et à la coordination entre ces services.

Dans le cadre de cette mission, le Comité permanent enquête sur les activités, en l'occurrence sur la manière d'agir et de travailler des services de police, et sur les règlements et directives internes des services de police. L'enquête peut porter sur tout autre document interne réglant le fonctionnement des services de police et le comportement de ses membres. Par exemple, un cours de formation contenant un ensemble de directives au sujet de la façon dont il faut agir, ou les ordres journaliers de la gendarmerie peuvent faire l'objet d'une enquête. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle il est stipulé au second alinéa de cet article que les services de police transmettent ces textes de leur propre initiative, et que le comité et le service d'enquêtes peuvent les demander. Chaque fois, il y a lieu de contrôler si les activités ou les règlements, directives ou autres documents internes en question ne compromettent pas les droits et les libertés individuelles ou l'efficacité et la coordination du fonctionnement des services de police.

Les directives et documents contenant des décisions de politique criminelle ou des décisions relevant de la politique en matière de police administrative, ne peuvent cependant pas faire l'objet d'une enquête par le Comité permanent. Comme la prise de ces décisions relève de la compétence des autorités judiciaires ou administratives, il s'agit de la suite logique et de la confirmation du contenu des deux premiers articles. Le contrôle créé a trait aux services de police chargés de l'exécution et non de la définition de la politique; le contrôle ne s'étend pas aux autorités sous l'autorité desquelles ils exécutent leurs missions.

L'exception faite à l'article 8 à propos des directives de politique criminelle et de politique en matière de police administrative », a pour but d'exclure les décisions politiques prises par les autorités judiciaires ou administratives compétentes (voir article 6, § 2) pour charger les services de police de missions spécifiques, et plus généralement, pour déterminer les catégories de missions qu'ils doivent exécuter par priorité.

Il y a lieu d'expliquer cette situation, surtout en matière de police administrative, par quelques exemples :

— En matière du maintien de l'ordre, il incombe à l'autorité administrative compétente de décider si elle admet certaines manifestations ou fait agir les ser-

## Art. 8

In dit artikel worden de taken van het Vast Comité omschreven. Het is duidelijk dat deze taken steeds moeten worden gesitueerd binnen de doelstelling van dit wetsontwerp, en dat de uit te voeren onderzoeken dus in het bijzonder zullen gericht zijn op het vrijwaren van de rechten die door of krachtens de grondwet en de wet aan de personen zijn verleend en op het bevorderen van de doelmatigheid van en de coördinatie tussen de politiediensten.

Binnen het kader van deze opdracht, onderzoekt het Vast Comité de handelingen, dit wil zeggen de tussenkomsten en de werkwijze van de politiediensten, en de interne reglementen en richtlijnen bij de politiediensten. Ook alle andere interne documenten die de werking van de politiediensten en de handwijze van de leden ervan regelen vormen het voorwerp van onderzoek. Daarbij kan bijvoorbeeld worden gedacht aan de opleidingscursussen die eigenlijk een geheel van richtlijnen bevatten over hoe moet worden opgetreden of aan de dagelijkse orders die bij de Rijkswacht worden gebruikt. Daarom is in de tweede alinea van dit artikel bepaald dat de politiediensten uit eigen beweging die teksten overmaken, en dat het Vast Comité en de Dienst Enquêtes teksten kunnen opvragen. Telkens moet worden nagegaan of de handelingen of de bedoelde interne reglementen, richtlijnen of andere documenten de individuele rechten en vrijheden, of de doelmatigheid en de coördinatie van de werking van de politiediensten niet in het gedrang brengen.

De richtlijnen en documenten die beslissingen inzake het opsporings- en vervolgingsbeleid of beslissingen inzake het beleid van bestuurlijke politie inhouden, vormen evenwel niet het voorwerp van onderzoek door het Vast Comité. Aangezien de bevoegdheid om deze beslissingen te nemen bij de gerechtelijke of de bestuurlijke overheid berust, is dit het logisch gevolg en eigenlijk een bevestiging van wat reeds bepaald is in de eerste twee artikelen. Het toezicht dat door deze wet wordt ingericht heeft betrekking op de politiediensten, die het beleid uitvoeren maar niet bepalen, en niet op de overheden onder wiens gezag zij hun opdrachten uitoefenen.

De uitzondering die in artikel 8 wordt gemaakt « behoudens over de beslissingen van opsporings- en vervolgingsbeleid en van beleid inzake bestuurlijke politie », strekt er dus toe de beleidsbeslissingen uit te sluiten die worden genomen door de bevoegde gerechtelijke of bestuurlijke overheden (zie artikel 6) § 2, waardoor deze overheden specifieke opdrachten aan de politiediensten geven of bepalen welk soort opdrachten de politiediensten bij voorrang moeten uitoefenen.

Enkele voorbeelden kunnen dat, eerst voor wat betreft de bestuurlijke politie, duidelijker maken.

— Op het vlak van de handhaving van de openbare orde beslist de bevoegde bestuurlijke overheid of zij bepaalde manifestaties toelaat en of de politiedien-



vices de police à ce sujet. Par conséquent, la décision de faire disperser une manifestation est prise par le bourgmestre ou par le Ministre en tant qu'autorité administrative et il assume d'ailleurs la responsabilité politique. En l'occurrence, il ne peut y avoir qu'un contrôle politique des élus du peuple à l'égard du pouvoir exécutif et il n'est pas permis au Comité permanent de se prononcer sur une décision politique d'une autorité administrative. Il est cependant possible de contrôler la manière dont les services de police exécutent ces décisions politiques.

— En matière de prévention de la criminalité, le bourgmestre peut décider que les activités de son corps de police s'orienteront de façon prioritaire sur certains délits. Il peut le charger de missions de surveillances et de contrôles préventifs afin d'aller à l'encontre d'une certaine catégorie de délits. Afin de mettre fin à des décharges clandestines fréquentes, il peut, par exemple, ordonner à ses policiers de patrouiller dans des chemins isolés et éloignés. Il peut également leur donner la mission d'exécuter des contrôles dans des quartiers où le degré de criminalité est assez élevé et où l'ordre public est souvent perturbé. Il s'agit de décisions dont il assume la responsabilité politique et qui ne peuvent être soumises au contrôle du Comité permanent.

Il est possible de donner d'autres exemples en cette matière. Chaque fois, il s'agit d'une question d'opportunité : quels sont les phénomènes qui mènent à des actions prioritaires, quels sont les phénomènes auxquels on attache le plus d'importance. Ces décisions relèvent de la responsabilité politique des autorités administratives, qui ne peuvent, à ce sujet, pas être soumises au contrôle du Comité permanent à créer.

Le Comité permanent peut cependant vérifier si de telles décisions politiques ne sont pas soustraites aux autorités administratives mais prises, indépendamment, par des fonctionnaires ou des agents de police.

Le Comité permanent peut cependant contrôler la façon dont les services de polices exécutent ces missions et les méthodes qu'ils emploient à ce sujet. Il est possible de vérifier si les droits et libertés fondamentaux des citoyens ne sont pas compromis par les méthodes employées par les services de police, ou si elles ne vont pas à l'encontre de l'efficacité des services de police et de la coordination entre ceux-ci. Il est également utile de l'expliquer par des exemples :

— L'ordre d'exécuter à certains endroits des contrôles préventifs, n'empêche pas que les façons dont ces contrôles sont faits et les résultats traités, soient soumises au contrôle du Comité permanent. Le fait de prendre systématiquement des photographies et des empreintes digitales, de collecter et de garder l'identité de personnes qui ne sont pas inculpées, sont des méthodes pouvant en effet être soumises au contrôle du Comité permanent.

sten daartegen optreden. De beslissing om een betoging te laten uiteendrijven is dus een beslissing van de burgemeester of van de Minister als bestuurlijke overheid, waarvoor hij politiek verantwoordelijk is. Hier speelt de politieke controle van de verkozen volksvertegenwoordiging ten aanzien van de uitvoerende macht, en het Vast Comité is niet bevoegd om de beleidsbeslissing van de bestuurlijke overheid te onderzoeken. Controle is wel mogelijk op de wijze waarop de politiediensten deze beleidsbeslissingen uitvoeren.

— Op het vlak van de preventie van criminaliteit kan de burgemeester beslissen de activiteit van zijn politiekorps prioritaire te oriënteren op bepaalde misdrijven. Hij kan dus de politie opdracht geven om surveillances en preventieve controles uit te voeren om een bepaald soort misdrijven tegen te gaan. Om bijvoorbeeld vaak voorkomende sluikstortingen tegen te gaan, kan hij zijn politie opdracht geven regelmatig te patrouilleren op afgelegen wegen. Of hij kan de politie opdracht geven regelmatig controles uit te voeren in buurten met veel criminaliteit of waar de orde meermaals wordt verstoord. Dit zijn beleidsbeslissingen waarvoor hij politiek verantwoordelijk is en die niet vatbaar zijn voor controle door het Vast Comité.

Er kunnen zo nog vele voorbeelden worden gegeven. Telkens gaat het om een opportuniteitsvraag tegen welke fenomenen prioritair wordt opgetreden, aan welke fenomenen het meeste aandacht wordt besteed. Voor deze beleidsbeslissingen is de bestuurlijke overheid politiek verantwoordelijk, maar daarvoor kan zij geenszins worden onderworpen aan de controle van het op te richten Vast Comité.

Het Vast Comité kan wel controleren of dit soort beleidsbeslissingen niet worden onttrokken aan de bevoegde overheid, en zelfstandig worden genomen door politieambtenaren of officieren.

Bovendien kan worden gecontroleerd op welke wijze de politiediensten die beslissingen uitvoeren, welke methodes ze daarvoor toepassen. Er kan worden nagegaan of de door de politiediensten toegepaste methodes de fundamentele rechten en vrijheden van de burgers niet in het gedrang brengen, of zij de efficiëntie en de coördinatie van de politiediensten niet in de weg staan. Ook hier kunnen enkele voorbeelden dat duidelijker maken.

— De opdracht aan de politie om op bepaalde plaatsen preventieve controles uit te voeren belet niet dat de wijze waarop deze controles worden uitgevoerd en de wijze waarop met de resultaten ervan wordt omgesprongen aan de controle van het Vast Comité is onderworpen. Het bijvoorbeeld systematisch fotograferen, nemen van vingerafdrukken, opslaan en bijhouden van de identiteit, van personen die niet worden beticht van een misdrijf, zijn methodes die wel degelijk door het Vast Comité kunnen worden onderzocht.

— Les activités et les moyens employés par la police lors d'un service d'ordre, les instructions générales et les règlements en vigueur pour les méthodes employées lors des services d'ordre, peuvent faire l'objet d'une enquête et le Comité permanent peut en déduire des conclusions.

Le Ministre de la Justice exerce son autorité sur le Ministère public pour que se traduise dans les faits la politique criminelle voulue par le législateur et l'exécutif. C'est à l'exécutif qu'il revient de déterminer les priorités qui doivent être celles de la politique criminelle, de plus en plus confrontée avec des moyens limités par rapport aux infractions, tant en nombre qu'en intensité. Il le fait de la manière suivante :

— Le Ministre de la Justice synthétise les préoccupations de ses collègues et fait le lien entre eux et le collègue des procureurs généraux.

— Avec le concours du collège des Procureurs généraux, le Ministre de la Justice doit déterminer la politique criminelle, les moyens qu'elle requiert, veiller à une direction uniforme de la politique suivie par les différents parquets et organiser avec le Ministre de l'Intérieur et les autres pouvoirs publics compétents la coordination entre les actions menées au niveau préventif.

Les directives de politique criminelle relèvent de la compétence de l'autorité qui est responsable politiquement, et ne peut faire l'objet d'enquêtes de l'organe de contrôle institué par le présent projet de loi.

Les directives relatives aux méthodes policières peuvent être soumises au contrôle du Comité.

Chaque fois que le Comité permanent a fait faire une enquête, soit de sa propre initiative, soit sur demande, il remet un rapport relatif à cette enquête au Ministre compétent et à l'autorité compétente.

Ce rapport comprend les conclusions que le Comité Permanent déduit de l'enquête au sujet du respect des droits et des libertés des personnes et au sujet de l'efficacité des services de police et de la coordination du fonctionnement de ceux-ci.

Les rapports et les conclusions assorties sont immédiatement transmis aux ministres compétents ou aux autorités compétentes pour que ceux-ci soient en mesure de prendre les mesures nécessaires ou prendre les initiatives politiques permettant de remédier aux éventuels défauts. Si le ministre compétent ou l'autorité compétente l'estime utile, il peut organiser une réunion avec le Comité permanent afin d'élucider ensemble, soit les résultats de l'enquête et les conclusions qui en découlent, soit les mesures qui peuvent être prises en guise de réponse au rapport et aux conclusions. Le Comité permanent peut demander qu'un tel échange de vues soit organisé.

— De wijze waarop de politie optreedt bij een ordedienst en de middelen die daarvoor worden ingezet, en de algemene instructies en reglementen die gelden voor de bij ordediensten aangewende methodes, kunnen worden onderzocht en het Vast Comité kan daar besluiten uit trekken.

De Minister van Justitie oefent zijn gezag uit over het Openbaar Ministerie opdat het strafrechtelijk beleid dat door de wetgevende en de uitvoerende macht wordt voorgestaan in feiten wordt omgezet. Het komt de uitvoerende macht toe — geconfronteerd met steeds beperkter middelen, zowel kwalitatief als kwantitatief, in vergelijking met de misdrijven — de prioriteiten van het strafrechtelijk beleid vast te stellen als volgt :

— De Minister van Justitie synthetiseert de bekommernissen van zijn collega's en zorgt voor de verbinding tussen hen en het college van procureurs-generaal.

— De Minister van Justitie moet, met de medewerking van het College van procureurs-generaal, het strafrechtelijk beleid en de middelen die daarvoor nodig zijn bepalen, om te waken over een eenvormige leiding inzake het beleid van de diverse parketten en om met de Minister van Binnenlandse Zaken en de andere bevoegde publieke overheden in te staan voor de coördinatie van het optreden op gerechtelijk en preventief vlak.

De richtlijnen inzake het strafrechtelijk beleid ressorteren bijgevolg onder de overheid die politiek verantwoordelijk is en kunnen geen voorwerp zijn van een onderzoek door het bij dit wetsontwerp opgericht controleorgaan.

De richtlijnen betreffende de politiemethodes kunnen wel het voorwerp vormen van controle door het toezichtscomité.

Telkens wanneer het Vast Comité een onderzoek heeft laten uitvoeren, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek, zal het een verslag over dat onderzoek overmaken aan de bevoegde minister en aan de bevoegde overheid.

In het verslag zal het Vast Comité de besluiten, die het trekt uit het uitgevoerde onderzoek, met betrekking tot het eerbiedigen van de rechten en vrijheden van de personen en met betrekking tot de doelmatigheid of de coördinatie van de werking van de politiediensten naar voor brengen.

De verslagen en bijhorende besluiten worden onmiddellijk aan de bevoegde minister of overheid overgemaakt, opdat dezen in staat zouden zijn de nodige maatregelen te nemen en beleidsinitiatieven te ontwikkelen om te verhelpen aan eventuele tekortkomingen. Indien de bevoegde minister of overheid dat nuttig acht kan hij een vergadering met het Vast Comité beleggen, om nadere toelichting te verstrekken, enerzijds over de resultaten van het onderzoek en de besluiten die daaruit zijn getrokken, anderzijds over de mogelijke maatregelen als antwoord op het verslag en de besluiten. Het Vast Comité kan ook zelf een dergelijke gedachtenwisseling vragen.

Les ministres compétents ou les autorités compétentes informent dans un délai raisonnable, qui est variable selon les cas, le Comité permanent de la suite qu'ils réservent à son enquête et à ses conclusions. Ceci est important pour l'information du Parlement, pour les raisons indiquées dans le commentaire des dispositions de l'article suivant.

Les modifications de texte du Conseil d'Etat ont été suivies.

#### Art. 9

Le Comité permanent peut décider de ne pas donner suite aux plaintes ou aux dénonciations introduites par un particulier lorsque la plainte ou la dénonciation est manifestement non fondée. Le Comité permanent peut déléguer cette compétence au chef du Service d'Enquêtes. S'agissant d'une délégation de compétences, le Comité permanent peut donner des directives au chef du Service d'Enquêtes sur les types de plaintes et dénonciations pouvant être classées sans suite. Le chef du Service en répond évidemment devant le Comité permanent.

En cas de classement sans suite, il en est donné connaissance par écrit à l'intéressé. La décision doit être clairement motivée par des éléments propres à l'affaire.

S'il s'agit de plaintes ou dénonciations concernant un délit ou un crime, le Comité permanent et le chef du Service d'Enquêtes ne peuvent évidemment pas les classer sans suite. Conformément à l'article 21, il est dressé procès-verbal qui est transmis au procureur du Roi compétent. Il appartient à l'autorité judiciaire de décider de la suite à donner aux plaintes ou dénonciations concernant une infraction.

Le texte proposé par le Conseil d'Etat a été retenu.

#### Art. 10

Cet article règle l'information de la Chambre et du Sénat par le Comité permanent.

Annuellement, un rapport général d'activités est établi qui peut comprendre des conclusions et des propositions d'ordre général relatives au respect des droits et des libertés des personnes, à l'efficacité et la coordination du fonctionnement des services de police. Ce rapport annuel est remis aux Présidents de la Chambre et du Sénat ainsi qu'aux Ministres compétents. Il permet au Parlement de mieux exercer son droit de contrôle constitutionnel. Le Gouverne-

De bevoegde ministers of overheden, lichten binnen een redelijke termijn, die verschillend kan zijn van geval tot geval, het Vast Comité in over het gevolg dat zij aan het onderzoek en de daaruit getrokken besluiten hebben gegeven. Dit heeft ook zijn belang voor de informatie naar het Parlement toe, zoals zal blijken uit de commentaar bij de bepalingen van het volgende artikel.

De door de Raad van State voorgestelde tekstwijzigingen werden aangebracht.

#### Art. 9

Het Vast Comité kan beslissen geen gevolg te verlenen aan de klachten die werden ingediend of de aangiften die werden gedaan door een particulier. Het kan dit doen wanneer de klacht klaarblijkelijk ongegrond is. Het Vast Comité kan de bevoegdheid om klachten zonder gevolg te klasseren overdragen aan het hoofd van de Dienst Enquêtes. Vermits het hier gaat om een overdracht van bevoegdheden kan het Vast Comité in dit geval richtlijnen meegeven aan het hoofd van de Dienst Enquêtes welk soort klachten en aangiften al dan niet zonder gevolg kunnen worden geklasseerd. Vanzelfsprekend is het hoofd verantwoord verschuldigd aan het Vast Comité.

Wanneer een klacht of aangifte zonder gevolg wordt geklasseerd, wordt de indiener daarvan schriftelijk op de hoogte gesteld, en wordt de beslissing duidelijk en met elementen eigen aan de zaak gemotiveerd.

Wanneer het gaat om klachten of aangiften die betrekking hebben op een wanbedrijf of een misdaad, kunnen het Vast Comité en het hoofd van de Dienst Enquêtes deze klachten of aangiften niet zonder gevolg klasseren. Zoals bepaald is in artikel 21, wordt daarvan proces-verbaal opgesteld, dat wordt overgemaakt aan de bevoegde procureur des Konings. Het komt aan de gerechtelijke overheid toe om te beslissen welk gevolg wordt gegeven aan klachten of aangiften betreffende een misdrijf.

De door de Raad van State voorgestelde tekst werd overgenomen.

#### Art. 10

Dit artikel regelt de informatie vanwege het Vast Comité ten aanzien van de Kamer of de Senaat.

Jaarlijks wordt er een algemeen activiteitenverslag opgesteld waarin algemene conclusies en voorstellen met betrekking tot het respect voor de rechten en vrijheden van personen, en tot de doelmatigheid en de coördinatie van de werking van de politiediensten, kunnen worden opgenomen. Dit jaarverslag wordt overgemaakt aan de voorzitters van de Kamer en van de Senaat, en terzelfdertijd ook aan de bevoegde ministers. Het zal het parlement toelaten haar grond-

ment invite le Parlement à publier le rapport annuel comme document parlementaire.

Il est évident que le Comité fait rapport à la Chambre ou au Sénat sur chaque enquête qu'ils ont demandée.

Lorsque le Comité permanent a agi d'initiative ou à la demande d'un ministre compétent ou d'une autorité compétente, le rapport est d'abord remis à ces ministres ou autorités afin qu'ils puissent réagir et prendre les mesures qui s'imposent.

Lorsqu'au terme d'un délai raisonnable, le Comité permanent constate qu'aucune suite n'a été réservée aux rapports et conclusions transmis, il en informe le Parlement. Cette procédure est inspirée de la manière dont agit la Cour des Comptes. Cette procédure permet de veiller de la façon la plus efficace à ce qu'une suite soit effectivement donnée aux rapports et aux conclusions du Comité permanent.

#### Art. 11

La Chambre et le Sénat ont un droit de regard sur les enquêtes menées par le Comité permanent de manière à leur permettre de préparer leurs conclusions. Il leur incombe d'en fixer les conditions et les modalités, notamment en vue de garantir le caractère confidentiel de certaines données, dont la publication pourrait compromettre le bon fonctionnement des services de police ou porter atteinte à la vie privée des personnes impliquées dans l'enquête. Une de ces modalités pourrait être que ces dossiers d'enquêtes soit demandés et examinés par une commission parlementaire spéciale pour les questions de police.

Le texte proposé par le Conseil d'Etat a été retenu et complété par une disposition spécifique à la protection de la vie privée.

#### Art. 12

Cet article a trait à la publicité des rapports sur les enquêtes et conclusions.

Il appartient au Comité permanent de prendre les décisions à ce sujet. Si par exemple le Comité permanent veut être explicite et motiver ses conclusions, il estimera parfois nécessaire d'y insérer des données confidentielles. Afin que le Comité permanent puisse pleinement exécuter sa mission, il est prévu que certains rapports ou des parties de ces rapports ne soient remis qu'aux ministres compétents et aux autorités compétentes et qu'ils ne soient publiés.

wettelijk controlerecht beter uit te oefenen. De Regering nodigt het Parlement uit dit algemene jaarlijks verslag te publiceren als parlementair stuk.

Vanzelfsprekend wordt aan de Kamer of de Senaat een verslag overgemaakt van elk onderzoek, uitgevoerd na een verzoek dat van hen uitging.

Wanneer het Vast Comité op eigen initiatief of op verzoek van een bevoegde minister of van een bevoegde overheid een onderzoek uitvoerde, wordt het verslag daarover in eerste instantie aan hen overgemaakt, opdat zij zouden kunnen reageren en de gepaste maatregelen nemen.

Het Vast Comité zal echter, wanneer het vaststelt dat binnen een redelijke termijn geen of geen passend gevolg werd gegeven aan de overgemaakte verslagen en besluiten, het Parlement daarover informeren. Deze procedure is geïnspireerd door de werkwijze van het Rekenhof. Dit is de meest efficiënte manier om te bekomen dat ook daadwerkelijk gevolg zal worden gegeven aan de vaststellingen en besluiten van het Vast Comité.

#### Art. 11

Om hen de mogelijkheid te geven om hun besluiten voor te bereiden, hebben de Kamer en de Senaat een inzagerecht in onderzoeken die worden uitgevoerd door het Vast Comité. Kamer en Senaat bepalen daarvoor zelf de voorwaarden en modaliteiten, in het bijzonder met het oog op het waarborgen van de vertrouwelijkheid van bepaalde gegevens, waarvan de bekendmaking de goede werking van de politiediensten in het gedrang zou kunnen brengen of de privacy van in het onderzoek betrokken personen zou kunnen schenden. Eén van de modaliteiten zou kunnen zijn dat de onderzoeksdossiers kunnen worden opgevraagd en ingezien door een bijzondere parlementaire commissie voor politie-aangelegenheden.

De tekst voorgesteld door de Raad van State werd overgenomen, aangevuld met een bepaling speciaal bedoeld om het recht op privacy te vrijwaren.

#### Art. 12

In dit artikel wordt de openbaarheid van de verslagen over de uitgevoerde onderzoeken en de daarin vervatte besluiten geregeld.

Het komt aan het Vast Comité zelf toe daarover te beslissen. Wil het Vast Comité bijvoorbeeld duidelijke taal spreken en haar besluiten grondig motiveren, dan zal het in sommige gevallen nodig achten om gegevens van vertrouwelijke aard daarin op te nemen. Om het Vast Comité in staat te stellen haar opdrachten ten volle uit te oefenen, moet daarom worden voorzien dat bepaalde verslagen of delen ervan enkel aan de bevoegde ministers en aan de bevoegde overheden worden meegedeeld, en niet openbaar worden gemaakt.

C'est la raison pour laquelle il est stipulé que le Comité permanent recueille chaque fois sur ce point l'avis des ministres compétents et des autorités compétentes et leur demande s'ils ne s'opposent pas à ce que tout ou partie des rapports remis soient rendu public. Après réception et examen des avis, le Comité permanent décide de rendre public ou de garder confidentiel certains éléments du rapport. La notion de publicité signifie que les rapports ou des extraits de ces rapports sont accessibles à tout un chacun. Cela n'exclut pas que le comité puisse décider des modalités de cette publication et désigne les personnes auxquelles ces documents peuvent être transmis (par exemple une personne privée, dont la plainte ou la dénonciation est à la base d'une enquête).

#### Art. 13

L'autorité judiciaire adresse d'office et gratuitement une copie de chaque jugement et arrêt relatif aux crimes et délits commis par les membres des services de police, au président du Comité permanent.

La communication des jugements et arrêts au Comité permanent garantit que le Comité est informé des problèmes au sein des services de police, afin qu'il puisse en tenir compte dans ses missions de contrôle.

Dans le même but, il est prévu la possibilité de demander que des pièces, documents ou renseignements concernant des procédures pénales non closes soient communiquées au Comité. A cette fin, le président du Comité permanent introduit une demande auprès du procureur-général ou de l'auditeur général compétent qui décide de la suite à réserver à celle-ci, en tenant compte notamment de l'importance de l'enquête, de la procédure et des droits de la défense. S'il s'agit d'une instruction judiciaire, le juge d'instruction doit également donner son accord.

#### Art. 14

Conformément à l'article 1<sup>er</sup>, un Service d'Enquêtes des services de police est attaché au Comité permanent. Le Service d'Enquêtes travaille sous l'autorité du Comité permanent. Le Service d'Enquêtes n'est pas un organe indépendant, mais un organe qui exécute les missions confiées par le Comité permanent, conformément à ses directives.

Le Comité permanent peut à tout moment s'informer des activités du Service d'Enquêtes et, si nécessaire, donner des instructions.

Le Comité permanent confie des missions au Service d'enquêtes, d'initiative, à la demande de la Chambre ou du Sénat, des ministres compétents ou des autorités compétentes. Le Service d'Enquêtes est

Daarom is bepaald dat op dit punt het Vast Comité telkens het advies inwint van de bevoegde ministers of van de bevoegde overheden, en hen vragen of zij menen dat de hen overgemaakte verslagen geheel of gedeeltelijk openbaar kunnen worden gemaakt. Na dit advies te hebben ontvangen en onderzocht, beslist het Vast Comité welke elementen openbaar worden gemaakt en welke vertrouwelijk blijven. Openbaarmaking betekent dat de verslagen of delen ervan voor iedereen toegankelijk zijn. Dit belet niet dat het Vast Comité kan beslissen over de wijze waarop die openbaarmaking gebeurt, en gebeurlijk aan wie die stukken rechtstreeks worden overgemaakt (bijvoorbeeld aan de particulier die met zijn klacht of aangifte aan de oorsprong van een onderzoek lag).

#### Art. 13

Van elk vonnis en arrest tegen een lid van een politiedienst betreffende een wanbedrijf of een misdaad, wordt door de gerechtelijke overheid ambtshalve en kosteloos een afschrift verstrekt aan de voorzitter van het Vast Comité.

De mededeling van de vonnissen en arresten aan het Vast Comité zal garanderen dat het op de hoogte blijft van problemen binnen de politiediensten, zodat ze daarmee rekening kunnen houden bij het uitoefenen van hun opdracht.

Met dezelfde bedoeling wordt voorzien in de mogelijkheid om stukken, documenten of inlichtingen te vragen met betrekking tot strafrechtelijke procedures waarin nog geen definitieve uitspraak is gedaan. De voorzitter van het Vast Comité kan daartoe een verzoek richten tot de bevoegde procureur-generaal of auditeur-generaal die daarover, gelet onder meer op het belang van het onderzoek en van de procedure en op de rechten van de verdediging, een beslissing neemt. Wanneer het gaat over een gerechtelijk onderzoek, met de onderzoeksrechter zijn instemming betuigen met de mededeling.

#### Art. 14

Aan het Vast Comité is, zoals bepaald in artikel 1, een Dienst Enquêtes voor de politiediensten verbonden. De Dienst Enquêtes werkt onder het gezag van het Vast Comité. De Dienst Enquêtes is dus geen onafhankelijk orgaan, maar voert de opdrachten uit gegeven door het Vast Comité, overeenkomstig zijn richtlijnen. Dit is ook het geval wanneer de dienst uit eigen beweging optreedt.

Het Vast Comité kan zich op elk ogenblik laten inlichten over de werkzaamheden van de Dienst Enquêtes en zo nodig bijsturen.

Uit eigen beweging, of na daartoe een verzoek te hebben ontvangen vanwege de Kamer of de Senaat, de bevoegde ministers of de bevoegde overheden, vertrouwt het Vast Comité onderzoeken toe aan de

chargé des enquêtes sur le fonctionnement effectif des services de police et rend compte au Comité permanent des enquêtes effectuées. Quand le Comité Permanent souhaite recevoir de plus amples informations ou plus de données au sujet des faits examinés, il lui est loisible de les demander au Service d'enquêtes. Il peut également lui confier une mission supplémentaire.

Le Service d'Enquêtes travaille non seulement pour le Comité permanent, mais également en tant que service de police spécialisé dans les enquêtes judiciaires relatives à des membres de services de police.

Le Service d'Enquêtes fonctionne donc comme « police des polices ». Cette mission est nécessaire pour que les missions d'enquêtes confiées par le Comité permanent puissent être continuées sans heurts au moment où le Service d'Enquêtes constate des infractions.

Evidemment, ces infractions sont immédiatement signalées au Parquet auquel il incombe de décider si le Service d'Enquêtes doit poursuivre ces investigations. Dans cette qualité, le Service d'Enquêtes est soumis à la surveillance du procureur général près des Cours d'appel, ou éventuellement de l'auditeur général près de la Cour militaire, conformément à l'article 279 du Code d'Instruction Criminelle.

## Section 2

### *Le Service d'enquêtes des services de police*

#### Art. 15

Cet article décrit les tâches du Service d'Enquêtes pour les Services de police.

Le Service d'Enquêtes exerce des contrôles sur le fonctionnement des services de police. Il exécute les enquêtes qui lui sont confiées par le Comité permanent et peut agir d'initiative lorsqu'il acquiert la connaissance de certains faits ou accusations qui lui semble de nature à justifier une enquête. Dans la mesure où le Service d'Enquêtes est placé sous l'autorité du Comité permanent, il en informe immédiatement le président lorsqu'il agit d'initiative.

Le Service d'Enquêtes examine les plaintes et dénonciations des particuliers qui ont été directement et immédiatement concernés par l'intervention d'un service de police. Les termes « plaintes et dénonciations » ne doivent pas être uniquement compris dans le sens pénal. Les particuliers peuvent se plaindre auprès de l'organe de contrôle des activités des services de police comme de leurs méthodes sans qu'une infraction ait été commise. Ces plaintes et dénonciations sont examinés sous l'autorité du Comité permanent. La tâche du Comité permanent n'est pas de

Dienst Enquêtes. De dienst Enquêtes staat in voor de onderzoeken naar de feitelijke werking van de politiediensten, en brengt over elk uitgevoerd onderzoek verslag uit bij het Vast Comité. Wanneer het Vast Comité nadere toelichtingen of meer gegevens wenst over de onderzochte feiten, kan het vanzelfsprekend steeds de Dienst Enquêtes om meer uitleg verzoeken en eventueel een bijkomende onderzoeksopdracht geven.

De Dienst Enquêtes voor de politiediensten functioneert evenwel niet alleen als onderzoeksaarm van het Vast Comité, maar zal ook werken als gespecialiseerde politiedienst voor de gerechtelijke onderzoeken bij leden van de politiediensten zelf. De Dienst Enquêtes zal dus ook werken als « politie van de politiediensten ». Dit is nodig om de door het Vast Comité toevertrouwde onderzoeksopdrachten op een vlotte manier verder te kunnen uitvoeren wanneer de Dienst Enquêtes misdrijven vaststelt.

Deze misdrijven worden vanzelfsprekend onmiddellijk gemeld aan het parket, dat kan beslissen het verdere onderzoek te laten verderzetten door de Dienst Enquêtes. In die hoedanigheid staan de leden van de Dienst Enquêtes vanzelfsprekend onder het toezicht van de procureur-generaal bij de Hoven van Beroep, en eventueel de Auditeur-generaal bij het militair gerechtshof, zoals is bepaald in artikel 279 van het Wetboek van Strafvordering.

## Afdeling 2

### *De Dienst Enquêtes voor de politiediensten*

#### Art. 15

In dit artikel worden de taken van de Dienst Enquêtes voor de politiediensten omschreven.

De Dienst Enquêtes staat in voor het uitvoeren van onderzoeken naar de feitelijke werking van de politiediensten. Het voert de onderzoeken uit die hem door het Vast Comité werden toevertrouwd en kan, wanneer hij kennis krijgt van bepaalde feiten of aantijgingen die van aard lijken een verder onderzoek te wettigen, uit eigen beweging een onderzoek instellen. Vermits de Dienst Enquêtes onder het gezag van het Vast Comité werkt, brengt hij zonder verwijl de Voorzitter van het Vast Comité op de hoogte van de onderzoeken die uit eigen beweging worden uitgevoerd.

De Dienst Enquêtes onderzoekt eveneens de klachten en aangiften van particulieren, die onmiddellijk en rechtstreeks bij de handelingen van een politiedienst betrokken zijn geweest. De termen « klachten en aangiften » moeten niet louter in de strafrechtelijke zin van het woord worden begrepen. Particulieren kunnen zich bij het toezichtsorgaan beklagen over handelingen van de politiediensten en over hun werkwijze, zonder dat deze een wetsovertreding uitmaken. Deze klachten en aangiften worden onder het gezag van het Vast Comité onderzocht. De taak



statuer sur une éventuelle faute individuelle au sens disciplinaire ou pénal mais de rechercher si à l'origine de ces plaintes ou dénonciation, existe une lacune d'ordre structurel.

Lorsqu'il apparaît que la plainte ou la dénonciation vise des faits constitutifs d'un délit ou d'un crime ou d'une faute disciplinaire ou lorsqu'il en est ainsi au cours d'une enquête consécutive à une plainte ou à une dénonciation, il en est donné immédiatement connaissance au procureur du Roi compétent ou à l'autorité disciplinaire compétente comme il est dit aux articles 21 et 22. En cas de délit ou de crime, le Service d'Enquêtes peut être requis en vue de poursuivre l'enquête comme il est dit au troisième alinéa de cet article.

Seules les plaintes et dénonciations des particuliers qui ont été directement et immédiatement concernés sont examinées afin d'éviter une saisine, sans intérêt. Par ailleurs, il convient d'éviter que pour des raisons hiérarchiques internes, certaines plaintes ou dénonciations ne puissent être faites. Il est donc prévu que chaque fonctionnaire, officier public ou militaire directement concerné peut introduire une plainte ou une dénonciation sans devoir demander d'autorisation à ses chefs ou supérieurs hiérarchiques. Cette disposition ne peut être comprise comme faisant exception au prescrit de l'article 29 du Code d'Instruction criminelle ou à l'article 21 du présent projet.

Les plaintes et dénonciations adressés au Comité seront, notamment pour des raisons pratiques et afin d'y donner suite de manière systématique, traitées par le Service d'Enquêtes. Ces dossiers font l'objet d'une première investigation sur le sérieux de la plainte ou de la dénonciation. Le Service d'Enquêtes est donc chargé des plaintes et dénonciations sous l'autorité et le contrôle — et donc conformément aux instructions —, selon le cas, du Comité permanent ou des autorités judiciaires.

Enfin, le Service d'Enquêtes pour les services de police a aussi la mission de police judiciaire à l'égard des membres des services de police. Il s'agit de la fonction de « police des polices ». En cette qualité, il agit sous la surveillance des autorités judiciaires définies dans le Code d'instruction criminelle.

Le texte proposé par le Conseil d'Etat a été retenu.

#### Art. 16

Le Service d'Enquêtes est dirigé par un chef de service.

Celui-ci est nommé par le Comité permanent pour un terme de cinq ans qui pourra être renouvelé une seule fois. La compétence du Comité permanent de

van het Vast Comité is niet om te oordelen over de eventuele individuele fout in tuchtrechtelijke of strafrechtelijke zin, maar om na te gaan of een structureel falen daaraan ten grondslag ligt.

Wanneer blijkt dat een klacht of aangifte feiten betreft die een wanbedrijf of een misdaad uitmaken of die een tuchtrechtelijke fout uitmaken, of indien dit blijkt in de loop van het onderzoek naar die klacht of aangifte, dan wordt daarvan onmiddellijk kennis gegeven aan de bevoegde procureur des Konings of aan de bevoegde tuchtrechtelijke overheid zoals wordt uitgelegd bij de artikelen 21 en 22. Ingeval van een wanbedrijf of een misdaad kan de Dienst Enquêtes worden gevorderd voor verder onderzoek daarnaar, zoals bepaald in de derde alinea van dit artikel.

De rechtstreekse en onmiddellijke betrokkenheid wordt vereist om te vermijden dat om het even wie een klacht zou indienen of aangifte zou doen, zonder duidelijk belang. Anderzijds moet worden vermeden dat klachten of aangiften om redenen van interne hiërarchie nooit het toezichtsorgaan zouden kunnen bereiken. Daarom wordt bepaald dat elke rechtstreeks betrokken ambtenaar, openbaar officier of militair klacht kan indienen of aangiften kan doen zonder daartoe vooraf de toelating te moeten vragen aan zijn oversten of hiërarchische meerderen. Deze bepaling mag niet zo worden verstaan dat zij afwijkt van artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering, net zo min trouwens als van artikel 21 van dit wetsontwerp.

De bij het toezichtsorgaan in te dienen klachten zullen, mede ingegeven door praktische redenen en met name om toe te laten de veelheid van klachten en aangiften op een ordentelijke manier te verwerken, door de Dienst Enquêtes worden behandeld. Na het indienen moeten zo snel mogelijk een aantal eerste inlichtingen worden ingewonnen, om de ernst van de klacht te kunnen beoordelen. De Dienst Enquêtes wordt dus belast met de behandeling van klachten en aangiften, maar doet dit onder gezag en toezicht en dus volgens de instructies van, naargelang van het geval, het Vast Comité of de gerechtelijke overheden.

Tenslotte heeft de Dienst Enquêtes voor de politiediensten ook als taak de gerechtelijke politie ten aanzien van de leden van de politiediensten uit te oefenen. Dit is zijn functie van « politie van de politiediensten ». In die hoedanigheid treedt de Dienst Enquêtes op onder toezicht van de gerechtelijke overheden overeenkomstig de bepalingen van het wetboek van Strafvordering.

De door de Raad van State voorgestelde tekst werd overgenomen.

#### Art. 16

De Dienst Enquêtes staat onder de leiding van een diensthoofd.

Deze wordt benoemd door het Vast Comité voor een termijn van vijf jaar, die eenmaal kan worden vernieuwd. De bevoegdheid van het Vast Comité om



nommer et de révoquer le chef du Service d'Enquêtes signifie également qu'il arrête son statut.

Nul ne peut être nommé chef du Service d'Enquêtes si l'il n'est ou n'a été magistrat, membre d'un service de police au sens de la présente loi ou fonctionnaire dans la mesure où, pour ce dernier cas, il justifie d'une expérience d'au moins cinq ans dans les matières touchant aux activités de police. En cas de détachement, le chef du Service d'Enquêtes conserve tous ses droits à la promotion au sein du service auquel il appartient.

Il est attendu du Chef du service d'Enquêtes qu'il connaisse le français et le néerlandais. Le Conseil d'Etat s'est demandé si le texte proposé n'était pas trop vague. Le projet utilise cependant la même formule que celle qui prévaut pour le président de la Commission permanente de contrôle linguistique (« La Chambre des Représentants désigne le président de la Commission. Ce président doit connaître le français et le néerlandais ». Article 60, § 3 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966). Dans ces cas, le Parlement détermine la manière dont il contrôlera la connaissance des langues des personnes qu'il désigne ou des organes qui lui sont attachés. Dans le cadre de ce projet, le comité permanent déterminera seul les critères s'appliquant au chef du Service d'Enquêtes. Il s'agira d'une exigence complémentaire à celles qu'il fixe en application de l'article 66.

Pour le surplus, les dispositions et adaptations proposées par le Conseil d'Etat ont été retenues.

#### Art. 17

Le chef du Service d'enquêtes est chargé de la direction et de la répartition des tâches, sous l'autorité du Comité permanent. Pour les missions qui doivent être exécutées en vertu de l'article 15, alinéa 3, il est sous la surveillance du Ministère Public et requis conformément au Code d'instruction criminelle. Chacun en ce qui le concerne, le Comité permanent et les autorités judiciaires compétentes donnent des missions au Service d'enquêtes et établissent des directives concernant la méthode de travail générale du service. C'est cependant le chef du Service d'enquêtes qui est chargé de la gestion quotidienne, de l'organisation concrète du service et de la répartition des tâches des membres du Service d'enquêtes. Il en est responsable vis-à-vis des autorités précitées.

Les contacts entre d'une part le Service d'enquêtes et les autorités (comité permanent et autorités judiciaires) s'établissent via le chef du service. Il reçoit les

het hoofd van de Dienst Enquêtes te benoemen en te ontslaan betekent eveneens dat het zijn statuut bepaalt.

Niemand kan benoemd worden tot diensthoofd van de Dienst Enquêtes indien hij geen magistraat, lid van een politiedienst of ambtenaar is of geweest is. In dit laatste geval moet hij over een ervaring van minstens vijf jaar beschikken betreffende de politieactiviteiten. Wanneer hij wordt gedetacheerd, behoudt het hoofd van de Dienst Enquêtes alle rechten op bevordering en op weddeverhoging in de betrekking die hij bekleedde.

Er wordt van het hoofd van de Dienst Enquêtes verwacht dat hij de Nederlandse en de Franse taal kent. De Raad van State stelt de vraag of de bewoordingen van deze bepalingen niet te vaag zijn. Het zijn nochtans dezelfde bewoordingen als voor bijvoorbeeld de voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (« De Kamer van Volksvertegenwoordigers wijst de voorzitter van de commissie aan. Hij moet Nederlands en Frans kennen ». Artikel 60, § 3 van het koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken). In deze gevallen waarin een benoeming gebeurt door het Parlement of door een aan het parlement gehechte instelling kunnen zij zelf bepalen hoe zij de taalkennis beoordelen. In het kader van deze wet, zal het Vast Comité de criteria vastleggen om te oordelen of het hoofd van de Dienst Enquêtes Nederlands en Frans kent. Deze vereiste moet worden beschouwd als een bijkomende voorwaarde, die geen afbreuk doet aan het bepaalde in artikel 66.

Voor het overige werden de door de Raad van State voorgestelde schikkingen en tekstwijzigingen overgenomen.

#### Art. 17

Het hoofd van de Dienst Enquêtes is belast met de leiding en de verdeling van de taken. Hij staat daarvoor onder het gezag van het Vast Comité. Voor de opdrachten die worden uitgevoerd op grond van artikel 15, 3e alinea, staat hij onder het toezicht van het Openbaar Ministerie en wordt hij gevorderd overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek van Strafvordering. Elk voor wat hem betreft, geven het Vast Comité en de bevoegde gerechtelijke overheden opdrachten aan de Dienst Enquêtes en richtlijnen over de algemene werkwijze van de dienst. Het is evenwel het hoofd van de Dienst Enquêtes die belast is met de dagelijkse leiding, de concrete organisatie van de dienst en de verdeling van de taken onder de leden van de Dienst Enquêtes. Hij is daarvoor natuurlijk verantwoording verschuldigd ten aanzien van de genoemde overheden.

De contacten tussen de Dienst Enquêtes en de twee genoemde overheden (Vast Comité en gerechtelijke overheden), verlopen via het diensthoofd. Hij neemt

missions d'enquête du Comité permanent et les réquisitions des autorités judiciaires, et il transmet les rapports au Comité permanent et les procès-verbaux aux autorités judiciaires.

Le texte proposé par le Conseil d'Etat a été retenu.

#### Art. 18

L'objectif du contrôle organisé par cette loi est d'améliorer le fonctionnement des services de police, en particulier en vue de garantir le respect des droits et libertés, ainsi qu'une plus grande efficacité et une meilleure coordination de ces services. Le contrôle doit permettre aux ministres compétents et aux autorités compétentes de prendre les mesures nécessaires à cet effet. Il est donc indispensable que les ministres compétents et les autorités compétentes soient informés qu'une enquête est en cours sur un service de police placé sous leur autorité. Ceci ne signifie pas que les ministres compétents ou les autorités compétentes doivent être informés dès le début des accusations précises ou de la portée précise des faits supposés, si cela nuit à l'enquête. Mais il ne sied pas que les ministres ou autorités compétentes apprennent par des tiers ou par les médias que le Service d'enquêtes enquête sur un service de police relevant de leur autorité.

L'alinéa 1<sup>er</sup> n'est cependant pas applicable lors d'une enquête judiciaire. Dans ce cas, les autorités judiciaires exercent leur compétence conformément aux dispositions du Code d'Instruction criminelle.

Au terme de l'enquête, qu'elle ait été entreprise d'initiative ou sur décision du Comité permanent, le Service d'enquêtes établit un rapport qui est transmis par le chef du Service d'enquêtes au Comité permanent. Le rapport qui est rédigé à l'issue d'une enquête judiciaire, laquelle est exécutée sous l'autorité des autorités judiciaires, se limite aux informations nécessaires à l'exercice par le Comité permanent de ses missions, à savoir à l'information concernant les droits et libertés des personnes et à ce qui met en péril l'efficacité de la coordination entre les services de police. Les infractions commises doivent attirer l'attention du Comité permanent car elles peuvent révéler des situations plus générales.

L'intention n'est donc pas, lorsqu'une enquête préliminaire ou judiciaire est entreprise par le service d'enquêtes, de transmettre le dossier dans son entier ou un rapport exhaustif au Comité permanent. Il n'est pas nécessaire en effet que le comité permanent en

de onderzoeksoopdrachten van het Vast Comité en de vorderingen van de gerechtelijke overheden in ontvangst, en hij maakt de verslagen over aan het Vast Comité en de processen-verbaal aan de gerechtelijke overheden.

De door de Raad van State voorgestelde tekst werd overgenomen.

#### Art. 18

Het toezicht dat door deze wet wordt ingericht is er uiteindelijk op gericht de werking van de politiediensten te verbeteren, in het bijzonder met het oog op het vrijwaren van de rechten en vrijheden van de burgers, op een grotere doelmatigheid en op een betere coördinatie. Het toezicht moet de bevoegde ministers en de bevoegde overheden in staat stellen om daartoe de nodige maatregelen te nemen.

Het ligt dan ook voor de hand dat de bevoegde ministers en de bevoegde overheden er over worden ingelicht dat een onderzoek wordt uitgevoerd bij een politiedienst die onder hun gezag staat. Dit betekent niet dat de bevoegde ministers of de bevoegde overheden van meet af aan op de hoogte moeten worden gesteld van de precieze aantijgingen of van de precieze draagwijdte van de vermoede feiten, aangezien dit het onderzoek zou kunnen schaden. Het past evenwel niet dat de bevoegde ministers of overheden via derden of via de pers zouden moeten vernemen dat de Dienst Enquêtes voor de politiediensten een onderzoek is begonnen bij een onder hun gezag ressorterende politiedienst.

De bepaling van alinea 1 is evenwel niet van toepassing, wanneer het gaat om een gerechtelijk onderzoek naar een misdrijf. Voor deze gerechtelijke onderzoeken oefenen de gerechtelijke overheden hun bevoegdheid uit overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek van Strafvordering.

Na afloop van elk onderzoek, op wiens initiatief of in wiens opdracht het ook werd uitgevoerd, stelt de Dienst Enquêtes een verslag op, dat door het hoofd van de Dienst Enquêtes wordt overgemaakt aan het Vast Comité. De verslagen over de gerechtelijke onderzoeken, uitgevoerd onder het gezag van de gerechtelijke overheden, beperken zich tot die informatie die nuttig is voor de uitoefening door het Vast Comité van haar opdrachten. Het gaat dus om de informatie waaruit blijkt dat de rechten en vrijheden van de burgers, de doelmatigheid van of de coördinatie tussen de politiediensten door bepaalde handelingen van die diensten in het gedrang worden gebracht. Gepleegde misdrijven hebben daarvoor vaak een signaalfunctie.

De bedoeling is dus niet dat in geval van een opsporings- of gerechtelijk onderzoek uitgevoerd door de Dienst Enquêtes, het volledige dossier of een exhaustief verslag aan het Vast Comité wordt overgemaakt. Voor het uitoefenen van haar opdracht

prenne connaissance pour l'exercice de sa mission. En outre, il est à craindre que s'il y a transmission systématique, les autorités judiciaires hésitent à faire appel au service d'enquêtes si le secret de celle-ci est absolument nécessaire pour être efficace, même s'il est vrai que les membres du Comité permanent sont tenus au secret professionnel.

Il est clair que le chef du service d'enquêtes ne peut déterminer de manière arbitraire quelles informations figureront dans les rapports visés au troisième alinéa. Le Comité permanent peut indiquer quel type d'information il souhaite. Vu que le service d'enquêtes exécute ses missions de police judiciaire sous l'autorité des autorités judiciaires, c'est aussi sous leur autorité que ces rapports doivent être établis. Si des problèmes devaient naître, un compromis peut être conclu entre les parties.

Les dossiers que la Chambre et le Sénat peuvent se faire transmettre sont les dossiers d'enquêtes qui sont en possession du Comité permanent.

Le texte des deux premiers alinéas proposé par le Conseil d'Etat a été retenu.

#### Art. 19

Les membres du Service d'enquêtes sont nommés et peuvent être révoqués par le Comité permanent, sur proposition du chef du service d'enquêtes. Leur statut est donc réglé par le Comité permanent.

Une partie du service d'enquêtes — au moins la moitié du personnel — est composée de personnel détaché des services de police et de fonctionnement ayant une certaine expérience. Les personnes détachées conservent leurs droits à l'avancement et aux augmentations de salaires.

Les modifications de texte proposées par le Conseil d'Etat ont été retenues.

#### Art. 20

Pour leur permettre d'exercer les missions de police judiciaire, prévues à l'article 15, 3<sup>e</sup> alinéa, le chef et les membres du Service d'enquêtes ont la qualité d'officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi et de l'Auditeur militaire.

Sans préjudice des obligations qui leur sont imposées en vertu de cette qualité, les autorités judiciaires font appel au Service par voie de réquisition. La réquisition est donc adressée au Service, et c'est le chef du Service qui est chargé de la direction et de la répartition des tâches, comme prévu à l'article 17. Dans leur réquisition, les autorités judiciaires peuvent fournir des injonctions sur la manière dont l'enquête

doit être menée. Le Vast Comité doit en avoir connaissance. Il n'a pas à en prendre acte, mais il doit en être informé. Il n'est pas nécessaire que le Vast Comité en soit saisi. Le Vast Comité doit en avoir connaissance pour l'exercice de sa mission. En outre, il est à craindre que s'il y a transmission systématique, les autorités judiciaires hésitent à faire appel au service d'enquêtes si le secret de celle-ci est absolument nécessaire pour être efficace, même s'il est vrai que les membres du Comité permanent sont tenus au secret professionnel.

Het komt het hoofd van de Dienst Enquêtes niet toe op willekeurige wijze te bepalen welke informatie in de verslagen bedoeld in de derde alinea wordt opgenomen. Vooreerst kan het Vast Comité zelf aangeven welk soort informatie het wenst. Vermits de Dienst Enquêtes haar opdrachten van gerechtelijke politie uitvoert onder gezag van de gerechtelijke overheden, is het ook onder hun gezag dat de verslagen met betrekking tot die opdrachten worden opgesteld. In geval er problemen rijzen, kan daarover overleg worden belegd.

De dossiers die Kamer en Senaat zich op grond van artikel 11 kunnen laten verzenden zijn de onderzoeksdossiers die bij het Vast Comité berusten.

Voor de eerste twee alinea's is de door de Raad van State voorgestelde tekst overgenomen.

#### Art. 19

De leden van de Dienst Enquêtes worden, op voordracht van het hoofd van de Dienst Enquêtes, benoemd door het Vast Comité, dat hen ook kan ontslaan. Hun statuut zal dus door het Vast Comité worden geregeld.

Een deel van de Dienst Enquêtes — tenminste de helft van het personeel — wordt samengesteld uit leden van politiediensten en uit ambtenaren die over een zekere ervaring beschikken. Zij worden daartoe gedetacheerd, met behoud van hun rechten op bevordering en op weddeverhoging.

De door de Raad van State voorgestelde tekstwijzigingen werden overgenomen.

#### Art. 20

Om een opdracht van gerechtelijke politie, bepaald in artikel 15, 3<sup>e</sup> alinea te kunnen uitoefenen, worden het hoofd en de leden van de Dienst Enquêtes bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings en van de Krijgsauditeur.

Onverminderd de verplichtingen die aan het hoofd en de individuele leden van de dienst kunnen worden opgelegd op grond van deze hoedanigheid, wordt op de Dienst Enquêtes door de gerechtelijke overheden een beroep gedaan door middel van een vordering. De vordering richt zich dus tot de dienst als dusdanig, en het is het hoofd van de dienst dat belast is met de leiding en met de verdeling van de taken, zoals is

doit être conduite, conformément aux dispositions du Code d'Instruction criminelle.

#### Art. 21

Si les faits qui ont été constatés sont constitutifs d'un délit ou d'une crime, il en est dressé procès-verbal qui est transmis par le chef du service d'enquêtes au procureur du Roi compétent. Dans ce cas, les membres du service exercent de ce fait une mission de police judiciaire.

Lorsque le proces-verbal a été dressé à l'occasion d'une enquête menée sur plainte ou dénonciation ou à la demande des autorités, les personnes ou autorité qui se sont adressées à l'organe de contrôle sont averties que le procureur en a été informé et que la suite du dossier relève de sa compétence.

Les modifications du texte proposées par le Conseil d'Etat ont été retenues.

#### Art. 22

Le Comité permanent ou le Service d'enquêtes ne se substituent pas à l'autorité disciplinaire compétente. Lorsque des faits constituent une faute disciplinaire, il en est donné immédiatement connaissance à l'autorité disciplinaire compétente qui exerce pleinement ses attributions.

#### Section 3

##### *Compétences d'enquête*

Les procédures d'enquêtes qui sont déterminées dans cette section ne concernent pas les procédures à suivre dans l'exercice des missions de police judiciaire et auxquelles il ne peut être dérogé. Pour ces missions, les dispositions légales actuelles sont d'application. Les procédures qui sont prévues dans cette section doivent permettre au Comité permanent et au service d'enquêtes d'enquêter de manière approfondie sur le travail des services de police, indépendamment d'une éventuelle infraction.

bepaald in artikel 17. In de vordering kunnen de gerechtelijke overheden aanwijzingen geven over de wijze waarop het onderzoek moet worden gevoerd. Voor de uitoefening van de gerechtelijke politie staat de Dienst Enquêtes immers onder het toezicht van de gerechtelijke overheden overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek van Strafvordering.

#### Art. 21

Van de feiten die worden vastgesteld en die een wanbedrijf of een misdaad uitmaken, wordt proces-verbaal opgesteld, dat door het hoofd van de Dienst Enquêtes wordt overgemaakt aan de bevoegde procureur des Konings. In dit geval oefenen de leden van de Dienst Enquêtes immers een opdracht van gerechtelijke politie uit.

Wanneer proces-verbaal wordt opgesteld ter gelegenheid van een onderzoek na klacht of aangifte of na een verzoek van een bevoegde minister of overheid, worden de personen of de instantie die zich tot het toezichtsorgaan hebben gewend, er van ingelicht dat de procureur des Konings op de hoogte werd gebracht, en dat het verder verloop van de zaak in zijn handen berust.

De door de Raad van State voorgestelde tekstwijzigingen werden overgenomen.

#### Art. 22

Wanneer feiten worden vastgesteld die een tuchtrechtelijke fout uitmaken, wordt daarvan onmiddellijk kennis gegeven aan de bevoegde tuchtrechtelijke overheid. Het Vast Comité of de Dienst Enquêtes treden inderdaad niet in de plaats van de bevoegde tuchtrechtelijke overheid, die haar bevoegdheid ten volle kan blijven uitoefenen.

#### Afdeling 3

##### *Onderzoeksprocedures*

De onderzoeksprocedures die in deze afdeling worden omschreven hebben geen betrekking op de te volgen procedures bij het uitoefenen van opdrachten van gerechtelijke politie en wijken daarvan niet af. Daarvoor blijven de geldende wettelijke bepalingen van kracht. De procedures die in deze afdeling worden voorzien moeten het Vast Comité en de Dienst Enquêtes toelaten om de werking van de politiediensten, ongeacht eventuele misdrijven, diepgaand te onderzoeken.

## Art. 23

Le Comité permanent et les membres du Service d'enquêtes peuvent entendre toute personne dont ils estiment l'audition nécessaire. L'intéressé est libre de ne pas répondre à l'invitation.

Si la personne ne répond pas à l'invitation par exemple parce qu'elle se prévaut d'une immunité ou d'un privilège de juridiction, (Parlementaires, diplomates, magistrats du siège et du Ministère public) il ne peut être déduit qu'elle ne veut pas collaborer à l'enquête.

Par dérogation à l'article 458 du Code pénal, les membres des services de police sont autorisés à faire des déclarations concernant des faits couverts par le secret professionnel. Ils ne peuvent y être obligés par le Service d'enquêtes : ils peuvent, mais ne sont pas obligés d'invoquer le secret professionnel.

Le Comité permanent lui-même peut aussi entendre chaque personne dont il estime l'audition utile. Toutefois, l'entretien entre le Comité permanent et les ministres ou autorités compétentes est réglé par l'article 8, alinéa 5.

Le Comité permanent peut faire citer des témoins qui sont membres d'un service de police. Ces témoins sont obligés de se présenter. Le Comité permanent peut les obliger à témoigner sur des faits pour lesquels ils pourraient invoquer le secret professionnel. On déroge donc explicitement à l'article 458 du Code pénal. L'article 458 prévoit d'ailleurs qu'une loi peut obliger les personnes qui, par état ou par profession sont dépositaires de secrets, à divulguer ces secrets. En outre les fonctionnaires qui constatent des irrégularités dans un service ne sont en outre pas considérés comme dépositaires de secrets au sens de l'article 458 du Code pénal (cf. Vlaamse Raad, session extraordinaire 1988, pièce 126 - n° 1, page 4).

Les membres des services de police peuvent toutefois refuser de divulguer les secrets relatifs à une information ou une instruction judiciaire en cours.

En revanche, s'ils estiment, que la divulgation d'un secret serait de nature à mettre en péril l'intégrité physique d'une personne (comme par exemple, celle d'un informateur), et refusent de la révéler devant le Comité permanent, la question est soumise au président du Comité permanent, qui peut obliger le membre du service de police à témoigner.

Il convient de rappeler l'article 62 du projet, qui dispose que les membres du Comité permanent sont

## Art. 23

Het Vast Comité en de leden van de Dienst Enquêtes kunnen elke persoon, van wie zij het verhoor nuttig achten, uitnodigen om hem te horen. De betrokkene is vrij om al dan niet in te gaan op de uitnodiging.

Hij die niet ingaat op een uitnodiging, bijvoorbeeld omdat hij zich daarvoor beroept op zijn onschendbaarheid of zijn voorrang van rechtsmacht (parlementsleden, diplomaten, leden van de zittende of staande magistratuur) kan dus niet worden beladen met een vermoeden niet aan een onderzoek te willen meewerken.

In afwijking van artikel 458 van het Strafwetboek, wordt bepaald dat de leden van de politiediensten die worden gehoord verklaringen mogen afleggen over feiten die worden gedekt door het beroepsgeheim. Door de Dienst Enquêtes kunnen zij evenwel daartoe niet worden verplicht : zij mogen, maar moeten het beroepsgeheim niet inroepen.

Het Vast Comité kan zelf ook elke persoon horen van wie bij het een verhoor nuttig acht. Het onderhoud tussen het Vast Comité en de bevoegde ministers of overheden is evenwel geregeld door artikel 8, alinea 5.

Het Vast Comité kan getuigen, die lid zijn van een politiedienst, doen dagvaarden. Deze getuigen zijn verplicht getuigenis te komen afleggen. Het Vast Comité kan beslissen de verplichting op te leggen om te getuigen over feiten, waarvoor zij dan het beroepsgeheim niet kunnen inroepen. Daarmee wordt uitdrukkelijk afgeweken van artikel 458 van het Strafwetboek. Artikel 458 voorziet trouwens zelf de mogelijkheid dat een wet de personen, die uit hoofde van hun staat of beroep kennis dragen van geheimen, verplicht die geheimen bekend te maken. Van die mogelijkheid wordt hier dus uitdrukkelijk gebruik gemaakt, wat betekent dat de leden van de politiediensten zich tegenover het Vast Comité niet mogen beroepen op het beroepsgeheim voor de feiten waarvan zij kennis namen bij het uitoefenen van een opdracht. Overigens zijn ambtenaren die op een dienst onregelmatigheden vaststellen geen drager van geheimen in de zin van artikel 458 van het Strafwetboek (zie Vlaamse Raad, buitengewone zitting 1988, stuk 126 - n° 1, pagina 4).

De leden van de politiediensten kunnen evenwel weigeren om geheimen met betrekking tot een lopende gerechtelijke informatie of onderzoek, bekend te maken.

Wanneer zij van oordeel zijn, omdat het bekend maken van geheimen waarvan zij drager zijn van aard zouden zijn om de fysische integriteit van een persoon (zoals bijvoorbeeld een informant) in gevaar te brengen, te moeten weigeren deze geheimen bekend te maken voor het Vast Comité, wordt deze vraag voorgelegd aan de Voorzitter van het Vast Comité. Deze kan het lid van de politiedienst verplichten om te getuigen.

De aandacht wordt ook getrokken op artikel 62 van dit ontwerp, dat bepaalt dat de leden van het Vast

tenus au secret professionnel, et l'article 11, qui offre les garanties suffisantes de confidentialité des rapports faits au Parlement.

Le Comité permanent et le Service d'Enquêtes peuvent aussi requérir la collaboration d'experts et d'interprètes.

L'article 9 de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires s'applique aux membres des services de police qui sont entendus ou cités par le Comité à titre de témoins et aux interprètes et experts qui sont requis. L'article 9 de la loi sur les enquêtes parlementaires détermine les peines dans le cas de fausses déclarations et de corruption.

Les procès-verbaux, constatant les infractions à cet article jusqu'à preuve du contraire, sont transmis au procureur général, qui y donne suite selon les règles de droit en vigueur.

Les modifications de texte proposées par le Conseil d'Etat ont été retenues.

#### Art. 24

Le Service d'Enquêtes comporte un nombre limité de membres. Il est dès lors indispensable de prévoir qu'ils peuvent, si nécessaire, et dans l'exercice de leurs missions, requérir l'assistance de la force publique.

#### Art. 25

Afin que le Service d'Enquêtes puisse exercer de manière efficace les missions visées à l'article 12, il doit être informé des enquêtes entamées à charge des membres d'un service de police.

C'est pourquoi il est prévu qu'un rapport d'information est transmis au chef du Service d'Enquêtes lorsqu'un délit ou un crime commis par un membre d'un service de police est constaté. Ceci ne porte naturellement pas préjudice aux dispositions de l'article 29 du Code d'Instruction criminelle.

#### Art. 26

Les membres du Service d'Enquêtes sont compétents pour constater tous les faits pertinents dans le cadre de leur mission et ce en tout lieu, sans pour autant porter atteinte à l'inviolabilité du domicile et sans préjudice des dispositions légales en la matière. Cette compétence est ici prévue afin de viser les enquêtes non judiciaires qu'ils exécutent et ne limite aucunement leurs compétences d'officier de police judiciaire, auxiliaire du Procureur du Roi.

Comité gehouden zijn door het beroepsgeheim en op artikel 11 dat de nodige waarborgen in verband met de vertrouwelijkheid van de verslagen aan het Parlement voorziet.

Het Vast Comité en de Dienst Enquêtes kunnen tevens de medewerking van tolken en van deskundigen vorderen.

Op de leden van de politiediensten die als getuigen worden gehoord of gedagvaard en op de tolken en de deskundigen van wie de medewerking wordt gevorderd, is artikel 9 van de wet van 3 mei 1880 op het parlementaire onderzoek van overeenkomstige toepassing. Artikel 9 van de wet op het parlementaire onderzoek bepaalt de straffen in geval van valse verklaringen en in geval van omkoping.

De processen-verbaal die de inbreuken op dit artikel vaststellen tot bewijs van het tegendeel, worden overgemaakt aan de procureur-generaal, die daar gevolg aan geeft volgens de geldende rechtsregels.

De door de Raad van State voorgestelde tekstwijzigingen werden overgenomen.

#### Art. 24

De Dienst Enquêtes telt een beperkt aantal leden. Daarom is het noodzakelijk te bepalen dat zij, wanneer nodig, de bijstand kunnen vorderen van de openbare macht voor het uitoefenen van hun opdracht.

#### Art. 25

Opdat de Dienst Enquêtes de opdrachten, bepaald in artikel 12, efficiënt zou kunnen uitoefenen, moet hij op de hoogte worden gebracht van de onderzoeken die worden ingesteld ten laste van leden van een politiedienst.

Daarom wordt bepaald dat een inlichtingenverslag over een wanbedrijf of misdaad gepleegd door een lid van een politiedienst zal worden overgemaakt aan het hoofd van de Dienst Enquêtes. Dit doet natuurlijk geen afbreuk aan de bepalingen van artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering.

#### Art. 26

De leden van de Dienst Enquêtes hebben de bevoegdheid om alle feiten die in het kader van hun opdracht relevant zijn vast te stellen op alle plaatsen, zonder daarom de onschendbaarheid van de woning te kunnen aantasten en onverminderd de wettelijke bepalingen in dit verband. Deze bevoegdheid wordt hier voorzien met het oog op de niet-gerechterlijke onderzoeken die zij uitvoeren en beperkt geenszins hun bevoegdheden van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings.



Ils peuvent pénétrer dans les bâtiments et endroits qui sont généralement utilisés, exclusivement ou partiellement par un service de police.

Le service d'enquêtes peut également visiter d'autres endroits où les services de police exercent normalement leur fonction, par exemple les lieux accessibles au public, même lorsqu'une mesure de police limite la circulation.

Les bâtiments officiels ne sont pas des domiciles au sens de l'article 10 de la Constitution. Toutefois quand une partie d'un bâtiment officiel est utilisée comme habitation privée, par exemple par un concierge, cette partie tombe bien sous la protection de la disposition constitutionnelle précitée.

A l'occasion de ces visites, les membres du Service d'Enquêtes peuvent également saisir tout objet et tout document utile à leur enquête, en ce compris des banques de données automatisées et enregistrements. Sur la suggestion du Conseil d'Etat, les mêmes exceptions que celles prévues à l'article 23 ont été ajoutées.

### CHAPITRE 3

#### Contrôle des services de renseignements

Comme il a déjà été exposé, deux comités de contrôle distincts sont créés, à savoir un comité de contrôle des services de police et un comité de contrôle des services de renseignements. Dans le présent chapitre, les seuls articles faisant l'objet d'un commentaire sont ceux qui dérogent aux dispositions similaires du deuxième chapitre.

#### Section 1<sup>re</sup>

##### *Le Comité permanent de Contrôle des services de renseignements*

#### Art. 27

Le Comité permanent de Contrôle des services de renseignements compte cinq membres et cinq suppléants qui sont nommés par le parlement, de la même façon que sont nommés les membres du Comité permanent de Contrôle des services de police. Les premières nominations sont cependant faites par le Sénat.

#### Art. 29

Les services de renseignements sont, à la différence des services de police, uniquement placés sous l'autorité immédiate de ministres. Comme l'article 6, l'article 28 ne doit pas être considéré comme une disposition légale fixant d'une manière générale les com-

Zij mogen die gebouwen en plaatsen betreden die, gedeeltelijk of exclusief, worden gebruikt door politiediensten.

Ook andere plaatsen, waar de politiediensten hun functie gewoonlijk uitoefenen, kunnen door de Dienst Enquêtes worden onderzocht wanneer dat noodzakelijk is, bijvoorbeeld op voor het publiek toegankelijke plaatsen, zelfs wanneer een politiemaatregel daar de bewegingsvrijheid beperkt.

Overheidsgebouwen zijn in de regel geen woningen in de zin van artikel 10 van de Grondwet. Wanneer een deel van een overheidsgebouw voor privé-bewoning wordt gebruikt, bijvoorbeeld door een huisbewaarder, valt dit deel wel onder de bescherming van artikel 10 van de Grondwet.

Bij deze bezoeken, kunnen de leden van de Dienst Enquêtes tevens alle voorwerpen en documenten die nuttig zijn voor hun onderzoek in beslag nemen, automatische gegevensbestanden en bandopnamen daaronder begrepen. Dezelfde uitzonderingen als in artikel 23 zijn ook hier, op suggestie van de Raad van State, opgenomen.

### HOOFDSTUK 3

#### Toezicht op de inlichtingendiensten

Zoals uiteengezet in de algemene toelichting worden er twee onderscheiden toezichtscómités opgericht, één voor de politiediensten, en één voor de inlichtingendiensten. In dit hoofdstuk geven we enkel commentaar bij de artikelen in zoverre zij afwijken van de soortgelijke bepalingen in het tweede hoofdstuk.

#### Afdeling 1

##### *Het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten*

#### Art. 27

De leden van het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten worden door het parlement benoemd op eenzelfde manier als deze van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten. Het Comité telt ook vijf leden en vijf plaatsvervangers. De eerste benoemingen worden evenwel gedaan door de Senaat.

#### Art. 29

De inlichtingendiensten staan onder rechtstreekse ministeriële bevoegdheid. Er worden geen instanties beschouwd als bevoegde overheden. Zoals voor artikel 6, mogen de in dit artikel opgenomen definities niet worden beschouwd als een algemene wettelijke

pétences de certains ministres à l'égard des services de renseignements. Les compétences fixées dans d'autres lois ne sont pas modifiées. Ces définitions se limitent à indiquer les ministres, qui, dans le cadre des dispositions du présent chapitre, sont autorisés à saisir le Comité permanent d'une requête et à recevoir les rapports et les conclusions du Comité permanent.

Comme à l'article 3, 2°, le point 3° du présent article prévoit la possibilité que soit créé un nouveau service de renseignements, et se réfère dans cette hypothèse au Ministre sous l'autorité duquel serait institué ce nouveau service.

#### Art. 31

La définition de la mission du Comité permanent de Contrôle des services de renseignements est comparable à celle du Comité permanent de Contrôle des services de police.

Il incombe au Comité permanent de vérifier si les activités, les règlements et directives internes et les méthodes des services de renseignements respectent les principes de l'ordre juridique national et international et ne sont pas de nature à mettre en péril les objectifs énoncés à l'article premier.

L'avis du Conseil d'Etat a été suivi.

#### Art. 43

A l'instar des membres du service d'enquêtes des services de police, les membres du service d'enquête des services de renseignements sont revêtus de la qualité d'officiers de police judiciaire afin de pouvoir procéder à des enquêtes judiciaires.

### CHAPITRE 4

#### Réunion communes des Comités permanents de contrôle des services de police et des services de renseignements

#### Art. 50

Il convient d'éviter qu'une concurrence puisse se développer entre le Comité permanent de contrôle des services de police et celui des services de renseignements, à l'image de la concurrence qui s'est développée dans une certaine mesure entre les services de police et les services de renseignements.

C'est la raison pour laquelle il est prévu que les comités permanents échangent systématiquement des informations concernant leurs activités et se trans-

bepaling waarin de bevoegdheden van bepaalde ministers ten aanzien van de inlichtingendiensten op een algemene wijze worden vastgesteld. De bevoegdheden die in andere wetten worden omschreven, worden hier niet gewijzigd. De draagwijdte van deze definitie beperkt er zich toe te bepalen welke ministers, in het kader van de bepalingen van dit hoofdstuk, gerechtigd zijn om het Vast Comité door een verzoek te vatten en om de verslagen en de besluiten van het Vast Comité te ontvangen.

Vermits in artikel 3, 2°, voorzien is in de mogelijkheid van de oprichting van een nieuwe inlichtingendienst, moet hier in het punt 3° meteen de minister worden voorzien onder wiens bevoegdheid een nieuwe inlichtingendienst zou vallen.

#### Art. 31

De omschrijving van de opdracht van het Vast Comité van Toezicht voor de inlichtingendiensten is vergelijkbaar met die van het Vast Comité van Toezicht voor de politiediensten.

Het Vast Comité moet nagaan of de handelingen, de interne reglementen en richtlijnen en de methodes van de inlichtingendiensten niet van aard zijn om de in artikel 1 vermelde doelstellingen in gevaar te brengen.

Het advies van de Raad van State werd hierin gevolgd.

#### Art. 43

Zoals de leden van de Dienst Enquêtes voor de politiediensten zijn de leden van de Dienst Enquêtes voor de inlichtingendiensten bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, teneinde gerechtelijke onderzoeken te kunnen uitvoeren.

### HOOFDSTUK 4

#### Gezamenlijke vergaderingen van de Vaste Comités van Toezicht op de politie- en inlichtingendiensten

#### Art. 50

Er moet ten stelligste worden vermeden dat er een soort concurrentie groeit tussen het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten en dat op de inlichtingendiensten, zoals die in zekere mate is ontstaan tussen de politie- en inlichtingendiensten zelf.

Daarom wordt bepaald dat de Vaste Comités voortdurend onderling informatie uitwisselen over hun activiteiten en elkaar hun verslagen toezenden.

mettent leurs rapports. Des informations complémentaires à propos de leurs activités réciproques peuvent être fournies à l'occasion de réunions communes, qu'ils tiennent au moins deux fois par an.

# Art. 51

Complémentairement aux réunions communes qu'ils doivent tenir deux fois par an, l'article 51 détermine un certain nombre de situations dans lesquelles une réunion commune se tient et à l'occasion de laquelle les comités permanents exercent en commun leurs missions déterminées aux articles 8, 10, 31 et 33.

Le premier cas concerne une enquête à exercer dans un service public, qui exerce concurremment des missions de police et de renseignement. Il s'agit donc de services publics qui sont chargés aussi bien d'une mission de police administrative ou de police judiciaire que de la mission de collecter et de traiter des renseignements sur des personnes, des groupes et des événements, en raison de la sécurité intérieure et extérieure. Le Groupement Interforce Antiterroriste en est un exemple.

Il va de soi que des avis et des recommandations concernant la répartition des compétences et la coordination du fonctionnement entre les services de police et services de renseignements, font l'objet d'une réunion commune des deux comités permanents. A défaut, les deux comités pourraient émettre des avis ou des recommandations divergents, ce qui compliquerait davantage la coordination plutôt que de l'améliorer.

Lorsque les ministres de l'Intérieur, de la Justice et de la Défense nationale estiment de commun accord qu'il vaut mieux qu'une question soit soumise aux comités communs, ils adressent une requête en ce sens. Il en est de même à la requête de la Chambre ou le Sénat.

Outre les cas précités, les comités permanents se réunissent pour toute question qu'ils estiment ne pas relever de leurs compétences exclusives. Les comités permanents peuvent également considérer que certaines questions qui, bien qu'elles relèvent de la compétence d'un des deux comités, sont à ce point importantes qu'une réunion commune est nécessaire, dans le but de renforcer leur autorité et le poids de leurs conclusions.

Les comités permanents siégeant en réunion commune rédigent un rapport sur les enquêtes qui ont été faites. Ces rapports peuvent être complétés par des avis et des recommandations. Ils seront transmis au

Minstens tweemaal per jaar wordt een gezamenlijke vergadering gehouden, waarop verdere toelichting kan worden verschaft bij elkaars activiteiten.

# Art. 51

Benevens de twee gezamenlijke vergaderingen die per jaar moeten worden gehouden, bepaalt dit artikel nog een aantal situaties waarvoor een gezamenlijke vergadering wordt belegd en waarvoor de Vaste Comités hun opdrachten, bepaald in de artikelen 8, 10, 31 en 33, gezamenlijk uitoefenen.

Een eerste geval is dat wanneer er een onderzoek moet worden uitgevoerd bij een overheidsdienst die tegelijkertijd politie- en inlichtingendienst is. Het gaat dus om overheidsdiensten die tegelijkertijd belast zijn met een opdracht van administratieve of gerechtelijke politie en met een opdracht van het verzamelen en verwerken van gegevens over personen, groepen en gebeurtenissen, met het oog op de binnenlandse of buitenlandse veiligheid. Op dit ogenblik is de Anti-terroristische Gemengde groep een dergelijke dienst.

Wanneer adviezen of aanbevelingen moeten worden uitgebracht over de verdeling van de bevoegdheden en de coördinatie van de werking tussen enerzijds de politiediensten en anderzijds de inlichtingendiensten, ligt het voor de hand dat dit gezamenlijk wordt besproken door de twee Vaste Comités. Zoniet zouden de beide Comités uiteenlopende adviezen of aanbevelingen kunnen geven, wat de coördinatie eerder zou bemoeilijken dan bevorderen.

Wanneer de Kamer of de Senaat menen, of wanneer de ministers van Binnenlandse Zaken, van Justitie en van Landsverdediging gezamenlijk menen dat een aangelegenheid beter wordt voorgelegd aan de gezamenlijke Comités, richten zij een verzoek aan de gezamenlijke vergadering van de Vaste Comités. Deze verzoeken moeten door de gezamenlijke vergadering van de Vaste Comités worden behandeld.

Wanneer er aangelegenheden zijn, benevens die die reeds hierboven zijn opgenoemd, waarvan de Vaste Comités menen dat ze niet tot hun exclusieve bevoegdheid behoren, kunnen zij ook beslissen om ze in gezamenlijke vergadering te behandelen. Ook kunnen de Vaste Comités menen dat bepaalde aangelegenheden, hoewel zij wel tot de bevoegdheid van één van beiden behoren, van dermate groot belang zijn dat ze in gezamenlijke vergadering moeten worden behandeld, waardoor het gezag van het onderzoek en de besluiten die daaruit worden getrokken nog zullen worden versterkt.

De in gezamenlijke vergadering bijeenkomende Vaste Comités stellen een verslag op over de uitgevoerde onderzoeken. Deze verslagen kunnen worden aangevuld met adviezen en aanbevelingen. Ze

Parlement, aux ministres compétents et aux autorités compétentes conformément aux articles 8, 10, 31 et 33.

#### Art. 52

Il appartient au Comité permanent de fixer dans le règlement d'ordre intérieur les délais d'alternance de la présidence, par exemple tous les six mois, chaque année, et cetera.

Le secrétariat des réunions communes est assuré par le greffier le plus ancien, ou en cas d'ancienneté égale par le greffier le plus jeune. Il rédige le procès-verbal, s'occupe des convocations, de l'expédition des autres documents et de la conservation des archives des réunions communes.

#### Art. 53

Les Comités convoqués en réunion commune peuvent confier des missions à chacun des services d'enquêtes ou aux services d'enquêtes en commun.

Pour ce chapitre, toutes les modifications de texte proposées par le Conseil d'Etat ont été retenues.

### CHAPITRE 5

#### Dispositions communes

#### Art. 54

Les membres des services d'enquêtes seront en grande partie détachés des services de police et de renseignements ou d'autres services publics, pour un terme de cinq ans renouvelable. A l'issue de leur mandat, ils pourront réintégrer leurs services. Il n'est pas inconcevable qu'un ancien enquêteur puisse, en raison des missions qu'il a exécutées, faire l'objet de mesures qui lui porteraient préjudice. L'article 54 prévoit à cet effet un droit de plainte spécifique, afin de protéger les anciens membres des services d'enquêtes. Le cas échéant, le Comité permanent adressera au Ministre compétent ou à l'autorité compétente un rapport en vue de mettre un terme à cette situation.

worden aan de bevoegde ministers, aan de bevoegde overheden en aan het Parlement overgemaakt overeenkomstig de bepalingen in de artikelen 8, 10, 31 en 33.

#### Art. 52

Het komt aan de Vaste Comité's zelf toe om in het huishoudelijk reglement te beslissen volgens welke termijnen het voorzitterschap zal worden afgewisseld, bijvoorbeeld om de 6 maanden, om het jaar, enzovoort.

Het secretariaat van de gezamenlijke vergaderingen wordt waargenomen door de griffier met de grootste anciënniteit of, bij gelijke anciënniteit, door de jongste. Deze stelt er dan ook de notulen van op, staat in voor de uitnodigingen en de verzending van de andere stukken, en zorgt voor de bewaring van het archief van de gezamenlijke vergadering.

#### Art. 53

De in gezamenlijke vergadering bijeenkomende Comité's kunnen onderzoeken toevertrouwen aan elk van de Diensten Enquêtes, of aan hen gezamenlijk, volgens de richtlijnen die zij daarvoor geven.

Voor dit hoofdstuk zijn de door de Raad van State voorgestelde tekstwijzigingen telkens aangebracht.

### HOOFDSTUK 5

#### Gemeenschappelijke bepalingen

#### Art. 54

De leden van de Diensten Enquêtes zullen voor een groot deel worden gedetacheerd uit de politie- en inlichtingendiensten zelf of uit andere openbare diensten, voor telkens hernieuwbare termijnen van vijf jaar. Na een zekere tijd kunnen ze dus hun oorspronkelijke dienst, die voorheen aan een onderzoek door de Dienst Enquêtes kan onderworpen zijn geweest, opnieuw vervoegen. Het is niet volledig denkbeeldig dat de gewezen enquêteur het slachtoffer zou zijn van maatregelen die hem benadelen omwille van de opdrachten die hij als lid van de Dienst Enquêtes uitvoerde. Om de gewezen leden van de Diensten Enquêtes daartegen te beschermen, voorziet dit artikel in een specifiek klachtrecht. In voorkomend geval zal het Vast Comité aan de bevoegde minister of aan de bevoegde overheid een verslag kunnen richten teneinde een einde te stellen aan deze toestand.

Art. 55

La Chambre et le Sénat votent chaque année la dotation où les crédits pour le fonctionnement des Comités permanents et des Services d'Enquêtes seront prévus. Pour le budget 1991, un crédit de 100 millions de francs a été réservé. Toute forme de rémunération et de traitement tombant à charge des Comités permanents et des Services d'Enquêtes est comprise dans ces dotations. Elle est imputée pour moitié à chaque Chambre.

La franchise postale pour les affaires de service, dont il est question au deuxième alinéa de l'article 55, s'inspire d'une disposition semblable prévue à l'article 46 de l'arrêté royal du 29 juillet 1970 portant règlement organique du Comité Supérieur de Contrôle.

Art. 56

Il ressort de cette disposition que les Comités permanents nomment et révoquent le greffier et le personnel administratif, qu'ils ont également la compétence d'établir le statut du personnel. Il en est de même pour le statut du personnel du chef et des membres du Service d'Enquêtes qui, conformément aux articles 16, 19, 39 et 42 sont nommés et révoqués par le Comité permanent.

La répartition et l'organisation du travail relèvent de l'autorité des Comités permanents et des chefs des Services d'Enquêtes, chacun pour le personnel qui est mis à sa disposition. Afin d'éviter que ces tâches n'absorbent trop les Comités permanents, il est stipulé qu'ils peuvent déléguer tout ou partie de cette autorité à leur président ou au greffier.

Art. 57

Ces dispositions relatives aux frais de voyage et de séjour sont également inspirées d'une disposition du Comité Supérieur de Contrôle, notamment de l'article 47 de l'arrêté royal du 29 juillet 1970.

Art. 58

Chaque Comité permanent a la compétence d'établir son propre règlement d'ordre intérieur. Le règlement d'ordre pour les réunions communes est établi conjointement par les deux Comités permanents. Comme il est prévu pour la Cour des Comptes (article 20 de la loi du 29 octobre 1946), les règlements d'ordre intérieur doivent être approuvés par le parlement. En effet, il s'agit d'institutions qui sont attachées au parlement et qui fonctionnent avec des crédits inscrits à leur dotation.

Art. 55

De Kamer en de Senaat stemmen jaarlijks de dotatie, waarop de kredieten voor de werking van de Vaste Comités en van de Diensten Enquêtes zijn voorzien. Bij de begroting voor 1991 is daarvoor een bedrag van 100 miljoen frank gereserveerd. Daaronder zijn ook alle vergoedingen en bezoldigingen, die ten laste komen van de Vaste Comités of van de Diensten Enquêtes, begrepen.

De portvrijdom voor dienstzaken die in de tweede alinea van dit artikel is voorzien, is geïnspireerd op een soortgelijke bepaling in artikel 46 van het koninklijk besluit van 29 juli 1970 houdende organiek reglement van het Hoog Comité van Toezicht.

Art. 56

De bepaling dat de Vaste Comités de griffier en het administratief personeel benoemen en ontslaan, brengt met zich mee dat zij ook bevoegd zijn om het statuut van dit personeel te bepalen. Dit geldt ook voor het personeelstatuut van het hoofd en van de leden van de Dienst Enquêtes, die op grond van de artikelen 16, 19, 39 en 42 worden benoemd en ontslaan door het Vast Comité.

De Vaste Comités en hoofden van de Diensten Enquêtes zijn bevoegd om, elk voor het personeel dat tot hun beschikking staat, de verdeling van het werk en de dienstregeling vast te stellen. Om te vermijden dat de Vaste Comités daardoor te veel zouden worden opgeslorpt, is bepaald dat zij deze bevoegdheden geheel of gedeeltelijk kunnen overdragen aan hun voorzitter of aan de griffier.

Art. 57

Ook deze bepalingen in verband met de reis- en verblijfkosten zijn geïnspireerd op een bepaling bij het Hoog Comité van Toezicht, met name op artikel 47 van het koninklijk besluit van 29 juli 1970.

Art. 58

Elk Vast Comité is bevoegd om zijn eigen huishoudelijk reglement te bepalen. Het huishoudelijk reglement voor de gezamenlijke vergaderingen wordt door de beide Vaste Comités gezamenlijk bepaald. Zoals het ook is voorzien voor het Rekenhof (artikel 20 van de wet van 29 oktober 1846), moeten de huishoudelijke reglementen worden goedgekeurd door het parlement. Het gaat immers om instellingen die aangehecht zijn aan het parlement en werken met een krediet ingeschreven op de dotatie van het parlement.

Art. 60

Cet article définit les tâches principales du greffier. Il s'inspire de l'article 33 de l'arrêté royal du 29 juillet 1970 portant règlement organique du Comité Supérieur de Contrôle.

Art. 61

Cette disposition est inspirée de l'article 92 de la loi communale.

Art. 62

L'article 458 du Code pénal sanctionne la divulgation de secrets dont on a connaissance du chef de sa profession. Il s'applique également aux membres des Comités permanents, aux greffiers, au chef et aux membres des Services d'Enquêtes et au personnel administratif, pour tous les faits dont il prennent connaissance dans l'exercice d'une mission.

Toutefois, l'article 458 du Code pénal prévoit explicitement que le secret professionnel n'est pas valable lorsqu'on est appelé à témoigner en justice et dans les cas où la loi impose la divulgation de ces secrets. Ceci implique que, dans tous les cas et dans la mesure où cette loi impose de faire rapport sur des enquêtes ou de fournir des renseignements sur des faits constatés, il ne peut être question de secret professionnel et donc d'une sanction pénale.

Pour ce chapitre, toutes les modifications de texte proposées par le Conseil d'Etat ont chaque fois été retenues.

CHAPITRE 6

**Dispositions transitoire et modificative**

Art. 65

Cet article a une portée transitoire. Il est prévu que les premières nominations se font uniquement en faisant appel à du personnel détaché des services de police ou de renseignements et de certaines administrations.

Cette disposition est prévue pour que lors de la mise en route du contrôle, le personnel du Service d'Enquêtes dispose d'une expérience suffisante pour assurer un contrôle efficient.

Ensuite, il est prévu de recruter du personnel dont il ne sera pas requis qu'il dispose d'une telle expérience.

Art. 60

In dit artikel worden de belangrijkste taken van de griffier omschreven. Het is geïnspireerd op het artikel 33 van het koninklijk besluit van 29 juli 1970 houdende organiek reglement van het Hoog Comité van Toezicht.

Art. 61

Een soortgelijke bepaling vindt men terug in artikel 92 van de gemeentewet.

Art. 62

Artikel 458 van het Strafwetboek, dat het bekend maken van geheimen waarvan men vanuit hoofde van zijn staat van beroep kennis heeft, strafbaar stelt, is mede van toepassing op de leden van de Vaste Comités, de griffiers, het hoofd en de leden van de Diensten Enquêtes en al het administratief personeel, voor wat betreft alle feiten waarvan zij bij de uitoefening van een opdracht kennis nemen.

Artikel 458 van het Strafwetboek bepaalt evenwel duidelijk dat het beroepsgeheim niet geldt wanneer men wordt opgeroepen om in rechte getuigenis af te leggen en in de gevallen dat de wet verplicht die geheimen bekend te maken. Dit betekent dat in alle gevallen en in de mate waarin deze wet verplicht om verslag uit te brengen over onderzoeken of inlichtingen te verstrekken over vastgestelde feiten, er geen sprake kan zijn van schending van het beroepsgeheim en dus ook niet van een strafrechtelijke sanctieering.

Voor dit hoofdstuk werden alle door de Raad van State voorgestelde tekstwijzigingen telkens aangebracht.

HOOFDSTUK 6

**Overgangs- en wijzigingsbepalingen**

Art. 65

Het artikel is een overgangsmaatregel. Er is voorzien dat de eerste benoemingen uitsluitend gebeuren door een beroep te doen op gedetacheerde personeelsleden van de politiediensten en van sommige besturen.

Deze bepaling heeft tot doel om bij het opstarten van de controledienst er voor te zorgen dat het aanwezige personeel over een voldoende ervaring beschikt met het oog op de noodzakelijke doeltreffendheid.

Nadien bestaat de mogelijkheid een beroep te doen op personeelsleden van wie niet geëist wordt dat zij over een voorafgaande ervaring beschikken.

## Art. 66

Cette disposition vise à rendre applicable les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative au Service d'Enquêtes et à leur personnel administratif. Comme l'a remarqué le Conseil d'Etat, il est évident que ceux-ci doivent être considérés comme des services centraux au sens du chapitre V, section 1<sup>ère</sup> des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

*Le Ministre de la Justice,*

**M. WATHELET**

*Le Ministre de la Défense nationale,*

**G. COEME**

*Le Ministre de l'Intérieur,*

**L. TOBBACK**

## Art. 66

Deze bepaling strekt ertoe om de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken toepasselijk te maken op de Diensten Enquêtes en op hun administratief personeel. Het is zoals de Raad van State opmerkt, evident dat deze moeten worden beschouwd als centrale diensten in de zin van hoofdstuk V, afdeling 1 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken.

*De Minister van Justitie,*

**M. WATHELET**

*De Minister van Landsverdediging,*

**G. COEME**

*De Minister van Binnenlandse Zaken,*

**L. TOBBACK**



# **AVANT-PROJET DE LOI PORTANT ORGANISATION DU CONTRÔLE DES SERVICES DE POLICE ET DE RENSEIGNEMENTS**

## **CHAPITRE I<sup>er</sup>**

### **Dispositions générales**

#### **Article 1<sup>er</sup>**

Il est créé un contrôle sur les services de police et sur les services de renseignements en particulier en vue de sauvegarder les droits qui sont reconnus au citoyen par ou en vertu de la constitution et des lois et dans le but de promouvoir l'efficacité et la coordination de ces services.

#### **Art. 2**

Ce contrôle spécial est exercé par, d'une part, un comité permanent de contrôle des services de police et un service d'enquêtes qui lui est attaché, et d'autre part, par un comité permanent de contrôle des services de renseignements et par un service d'enquêtes qui lui est attaché.

Le contrôle créé par la présente loi ne porte ni sur les actes et décisions relevant de l'action publique pour l'application des peines ni sur les autorités judiciaires et les actes accomplis par celles-ci.

Il s'exerce sans préjudice des inspections et des contrôles qui sont organisés par ou en vertu d'autres lois.

#### **Art. 3**

Au sens de la présente loi, on entend par :

1° « services de police », la police communale, la police judiciaire près les parquets et la gendarmerie, le service enquêtes du Comité supérieur de contrôle, les membres de celles-ci, ainsi que tous les services publics qui sont chargés d'une mission de police administrative ou judiciaire et tout fonctionnaire d'une administration ou d'un organisme d'intérêt public qui est revêtu de la qualité d'agent ou d'officier de police judiciaire.

Les commissaires de police, officiers et agents judiciaires qui, conformément à l'article 156 du Code judiciaire, assistent le procureur du Roi et ses substituts, ne sont pas considérés comme services de police, dans l'exercice de cette fonction.

2° « services de renseignements », l'Administration de la Sûreté de l'Etat du Ministère de la Justice et le Service général de la sécurité et du renseignement du Ministère de la Défense nationale, les membres de ces services ainsi que tout service public et leurs membres spécialement chargé de la collecte et du traitement de données concernant des personnes, groupes et événements et effectuée dans un but de sécurité.

# **VOORONTWERP VAN WET HOUDENDE DE ORGANISATIE VAN HET TOEZICHT OP POLITIE- EN INLICHTINGENDIENSTEN**

## **HOOFDSTUK I**

### **Algemene bepalingen**

#### **Artikel 1**

Er wordt een toezicht ingericht op de politiediensten en op de inlichtingendiensten in het bijzonder met het oog op het vrijwaren van de rechten die door of krachtens de Grondwet en de wet aan de burger zijn toegekend en met het oog op het bevorderen van de doelmatigheid van en de coördinatie tussen deze diensten.

#### **Art. 2**

Dit toezicht wordt uitgeoefend door enerzijds een Vast Comité van Toezicht op de politiediensten en een daaraan verbonden Dienst Enquêtes, en anderzijds een Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten en een daaraan verbonden Dienst Enquêtes.

Het toezicht dat door onderhavige wet wordt ingericht, heeft in geen geval betrekking op de handelingen en beslissingen die deel uitmaken van de openbare vordering voor wat betreft de uitvoering van de straffen, noch op de gerechtelijke overheden en op de daden die zij stellen.

Het wordt uitgeoefend onverminderd de inspecties en het toezicht die door of krachtens andere wetten zijn ingericht.

#### **Art. 3**

In deze wet wordt verstaan onder :

1° « politiediensten », de gemeentepolitie, de gerechtelijke politie bij de parketten en de rijkswacht, de dienst Enquêtes van het Hoog Comité van Toezicht, de leden van deze diensten, alsmede alle overheidsdiensten die belast zijn met een opdracht van administratieve of gerechtelijke politie en elke ambtenaar van een bestuur of van een instelling van openbaar nut die met de hoedanigheid van agent of officier van gerechtelijke politie is bekleed.

De politiewettelijke commissarissen en de gerechtelijke officieren of agenten bij de parketten die overeenkomstig artikel 156 van het Gerechtelijk Wetboek de procureur des Konings en zijn substituten in de uitoefening van hun ambt bij de politierechtbank bijstaan, worden niet beschouwd als « politiediensten », in de uitoefening van dit ambt.

2° « inlichtingendiensten », het bestuur van de Veiligheid van de Staat van het Ministerie van Justitie en de Algemene Dienst Inlichtingen en Veiligheid van het Ministerie van Landsverdediging en hun leden, alsmede elke openbare dienst, de leden van deze diensten, die speciaal wordt belast met de inzameling en verwerking, uitgevoerd met het oog op de veiligheid, van gegevens over personen, groepen en gebeurtenissen.

## CHAPITRE 2

### Contrôle des services de police

#### Section 1<sup>re</sup>

*Le Comité permanent de contrôle des services de police*

#### Sous-section 1<sup>re</sup>

#### Composition

#### Art. 4

Le Comité permanente de contrôle des services de police, ci-après dénommé « le Comité permanent », se compose de cinq membres effectifs dont un Président et un Vice-Président et de cinq membres suppléants nommés par la Chambre des Représentants et le Sénat, qui peuvent les révoquer. La première nomination est faite par la Chambre.

Le Comité permanent est assisté d'un greffier.

Les membres effectifs et suppléants doivent remplir les conditions suivantes :

- 1° être belges;
- 2° jouir des droits civils et politiques;

3° avoir atteint l'âge de 35 ans;

4° avoir leur domicile en Belgique;

5° avoir une expérience d'au moins cinq ans dans les domaines proches des activités de service de police ou de renseignement.

Les membres et leurs suppléants ne peuvent être membres de la Chambre des Représentants, du Sénat, du Vlaamse Raad, du Conseil régional wallon, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, du Conseil de la Communauté française, du Conseil de la Communauté germanophone, de l'Exécutif de la Communauté germanophone, ni occuper un autre mandat public conféré par élection, ni exercer un emploi ou une activité rémunérée public ou privé, qui pourrait mettre en péril l'indépendance de sa fonction, ni être membre du Comité Permanent de Contrôle des services de renseignements, ou d'un service de police.

#### Art. 5

Les membres du Comité permanent et leurs suppléants sont nommés à temps plein pour un terme de cinq ans, renouvelable une seule fois. A l'issue de ce terme, les membres continuent à exercer leurs fonctions jusqu'à la nomination de leur remplaçant.

La première nomination de trois des cinq membres et de leur suppléant est faite pour un terme de sept ans, renouvelable une seule fois pour un terme de cinq ans.

Lorsqu'un membre du comité ne peut plus exercer son mandat, son suppléant l'achève. En cas de vacance d'une place de membre suppléant, la Chambre des Représentants ou le Sénat, suivant le cas, procèdent sans délai à la nomination d'un nouveau membre suppléant.

## HOOFDSTUK 2

### Toezicht op de politiediensten

#### Afdeling 1

*Het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten*

#### Onderafdeling 1

#### Samenstelling

#### Art. 4

Het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten, hierna het Vast Comité genoemd, is samengesteld uit vijf leden waaronder een voorzitter en een ondervoorzitter, en uit vijf plaatsvervangende leden, afwisselend benoemd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat, die hen ook kan afzetten. De eerste benoeming wordt verricht door de Kamer.

Het Vast Comité wordt bijgestaan door een griffier.

De leden en hun plaatsvervangers moeten :

1° Belg zijn;

2° het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;

3° de volle leeftijd van 35 jaar hebben bereikt;

4° hun woonplaats in België hebben;

5° een ervaring hebben van ten minste vijf jaar in domeinen verwant met de activiteiten van politie- en of inlichtingendiensten.

De leden en hun plaatsvervangers mogen geen lid zijn van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, van de Senaat, van de Vlaamse Raad, van de Waalse Gewestraad, van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, van de Raad van de Franse Gemeenschap, van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap, noch een ander bij verkiezing verleend openbaar mandaat uitoefenen, noch een bezoldigde openbare of particuliere betrekking of activiteit uitoefenen die de onafhankelijkheid van hun ambt in gevaar zouden kunnen brengen, noch lid zijn van het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten of van een politiedienst.

#### Art. 5

De leden van het Vast Comité en hun plaatsvervangers worden voltijds benoemd voor een termijn van vijf jaar, die éénmaal kan worden hernieuwd. Na afloop van die termijn blijven de leden hun functie uitoefenen tot er een opvolger is benoemd.

De eerste benoeming van drie van de vijf leden en van hun vervangers gebeurt voor een termijn van zeven jaar, die eenmaal kan worden hernieuwd voor een termijn van vijf jaar.

Wanneer een lid zijn mandaat niet langer kan uitoefenen, voltooit zijn plaatsvervangers het mandaat. Bij het openvalen van een plaats van plaatsvervangend lid gaat de Kamer van Volksvertegenwoordigers of de Senaat, naargelang van het geval, onverwijld over tot de benoeming van een nieuw plaatsvervangend lid.

## Sous-section 2

### Définitions

#### Art. 6

§ 1<sup>er</sup>. Pour l'application du présent chapitre, on entend pas « les Ministres compétents », selon le cas :

1° Le Premier Ministre pour le Service d'Enquêtes du Comité Supérieur de Contrôle;

2° Le Ministre de la Défense nationale pour l'organisation et l'administration générale de la Gendarmerie;

3° Le Ministre de la Justice pour :

a) l'exercice des missions de police judiciaire et de police des étrangers par les services de police;

b) l'organisation de la police judiciaire près les parquets;

c) l'exercice, par la Gendarmerie, des missions de sûreté de l'Etat;

4° Le Ministre de l'Intérieur pour :

a) l'exercice des missions de police administrative par les services de police;

b) l'organisation de la police communale;

5° Les Ministres qui ont l'autorité sur les autres services de police pour l'organisation de ces services.

§ 2. Pour l'application du présent chapitre, on entend par « les autorités compétentes » :

1° Le procureur général près la Cour d'appel pour l'exécution des missions de police judiciaire par les services de police dans son ressort;

2° Le procureur du Roi pour la direction de la brigade de police judiciaire près de son parquet;

3° Le président du Comité Supérieur de Contrôle pour la direction des enquêtes non judiciaires accomplies par les enquêteurs de ce Comité;

4° Le bourgmestre territorialement compétent, pour :

a) l'organisation du corps de police communale;

b) l'exercice des missions de police administrative par les services de police sur le territoire communal.

## Sous-section 3

### Compétences

#### Art. 7

Le Comité permanent agit d'initiative ou à la demande du Parlement, et chacun pour ce qui le concerne, des ministres compétents ou des autorités compétentes.

#### Art. 8

Dans le cadre de sa mission, le Comité permanent enquête sur les activités des services de police, sur leurs règlements et directives internes ainsi que sur tous les documents réglant le comportement des membres des services de police à l'exception des directives de politique criminelle et de politique en matière de police administrative.

Le Comité permanent remet aux Ministres compétents et aux autorités compétentes un rapport relatif à chaque mission d'enquête.

## Onderafdeling 2

### Definities

#### Art. 6

§ 1. In dit hoofdstuk wordt onder « de bevoegde Ministers » verstaan, naargelang van het geval :

1° De Eerste Minister voor de Dienst Enquêtes van het Hoog Comité van Toezicht;

2° de Minister van Landsverdediging voor de organisatie en het algemeen beheer van de Rijkswacht;

3° de Minister van Justitie voor :

a) de uitoefening door de politiediensten, van de opdrachten van gerechtelijke politie en van vreemdelingenpolitie;

b) de organisatie van de gerechtelijke politie bij de parketten;

c) de uitoefening, door de Rijkswacht, van de opdrachten die de veiligheid van de Staat betreffen;

4° de Minister van Binnenlandse Zaken voor :

a) de uitoefening, door de politiediensten, van de opdrachten van bestuurlijke politie;

b) de organisatie van de gemeentepolitie;

5° de Ministers die het gezag hebben over andere politiediensten, voor de organisatie van deze diensten.

§ 2. In dit hoofdstuk wordt onder « de bevoegde overheden » verstaan :

1° de procureur-generaal voor de uitoefening, door de politiediensten, van de opdrachten van gerechtelijke politie in zijn ambtsgebied;

2° de procureur des Konings voor de leiding over de brigade van de gerechtelijke politie bij zijn parket;

3° de voorzitter van het Hoog Comité van Toezicht voor de leiding over de niet-gerechtelijke onderzoeken uitgevoerd door de leden van de dienst Enquêtes van het Comité;

4° de territoriaal bevoegde burgemeester voor :

a) de organisatie van het gemeentelijk politiekorps;

b) de uitoefening, door de politiediensten, van de opdrachten van administratieve politie op het grondgebied van de gemeente.

## Onderafdeling 3

### Bevoegdheden

#### Art. 7

Het Vast Comité oefent zijn opdrachten uit eigen beweging of op vraag van de Kamer of de Senaat en, ieder voor wat hem betreft, van de bevoegde Ministers of van de bevoegde overheden uit.

#### Art. 8

In het kader van haar opdracht, voert het Vast Comité onderzoeken uit over de handelingen van de politiediensten, over de reglementen en richtlijnen van de politiediensten alsmede over alle documenten die de handelwijze van de politiediensten regelen, behoudens over de beslissingen van opsporings- en vervolgingsbeleid en van beleid inzake bestuurlijke politie.

Het Vast Comité maakt aan de bevoegde Minister en aan de bevoegde overheden een verslag over betreffende elke uitgevoerde onderzoeksopdracht.

Ce rapport comprend des conclusions qui portent sur les textes ou les activités qui seraient de nature à mettre en péril les principes visés à l'article premier.

A leur demande ou d'initiative, le Comité permanent peut organiser un échange de vues avec les ministres compétents ou les autorités compétentes à propos des rapports d'enquêtes précités.

Les ministres compétents ou les autorités compétentes informent dans un délai raisonnable le Comité permanent de la suite qu'ils réservent à ses conclusions.

#### Art. 9

Le Comité permanent fait rapport à la Chambre et au Sénat :

1° annuellement, le premier jour de la session ordinaire, par un rapport général d'activités qui comprend, s'il échet, des conclusions et des propositions d'ordre général. Le rapport est remis aux Présidents de la Chambre des Représentants et du Sénat ainsi qu'aux Ministres compétents. Il est publié comme document parlementaire en alternance par la Chambre des Représentants et par le Sénat.

2° Lorsque la Chambre et le Sénat lui a confié une enquête;

3° Lorsqu'au terme d'un délai qu'il estime raisonnable, il constate qu'aucune suite n'a été réservée à ses conclusions, ou qu'il estime que les mesures prises sont inappropriées ou insuffisantes;

#### Art. 9bis

Selon les modalités et aux conditions notamment de confidentialité arrêtées par la Chambre ou le Sénat, ceux-ci peuvent se faire communiquer tout dossier d'enquête en vue de préparer leurs conclusions d'ordre général.

#### Art. 10

Le Comité permanent décide, après avoir recueilli dans un délai qu'il estime raisonnable l'avis des ministres compétents et des autorités compétentes, de rendre public tout ou partie de ses rapports et conclusions, selon les modalités qu'il détermine.

#### Art. 11

Le Comité permanent exerce son autorité sur le service d'enquêtes des services de police, lui confie des enquêtes et reçoit des rapports sur toutes les enquêtes qui sont effectuées.

Cependant, lorsqu'ils exécutent une mission de police judiciaire, le chef et les membres du service d'enquêtes des services de police sont soumis à la surveillance du procureur

Het verslag bevat de besluiten van het Vast Comité over de teksten en handelingen die van aard zijn om in artikel 1 bedoelde principes in het gedrang te brengen.

Op hun vraag of uit eigen beweging kan het Vast Comité een gedachtenwisseling over de in alinea 2 genoemde verslagen over de onderzoeken beleggen met de bevoegde ministers of met de bevoegde overheden.

De bevoegde Ministers of overheden lichten binnen een redelijke termijn het Vast Comité in over het gevolg dat zij geven aan zijn besluiten.

#### Art. 9

Het Vast Comité doet verslag aan het Parlement in de volgende gevallen :

1° wanneer het vaststelt dat, bij het verstrijken van een termijn die het redelijk acht, geen gevolg werd gegeven aan zijn besluiten of het de genomen maatregelen niet passend of ontoereikend acht;

2° wanneer het door het Parlement een onderzoek werd toevertrouwd;

3° jaarlijks, op de eerste dag van de gewone zitting, met een algemeen activiteitenverslag dat, indien nodig, algemene conclusies en voorstellen kan bevatten. Dit verslag wordt overgemaakt aan de Voorzitters van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat alsmede aan de bevoegde ministers. Het wordt gepubliceerd als parlementair stuk, afwisselend door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en door de Senaat.

#### Art. 9bis

Volgens de modaliteiten en de voorwaarden onder meer inzake vertrouwelijkheid, bepaald door de Kamer of de Senaat, kunnen deze zich elk onderzoeks dossier laten overmaken met het oog op de voorbereiding van besluiten van algemene aard.

#### Art. 10

Het Vast Comité beslist, na daarover bij de bevoegde ministers of de bevoegde overheden advies te hebben ingewonnen binnen een termijn die het redelijk acht, of zijn verslagen en besluiten, geheel of gedeeltelijk openbaar worden gemaakt en het bepaalt de modaliteiten van deze openbaarheid.

#### Art. 11

Het Vast Comité oefent het gezag uit over de Dienst Enquêtes voor de politiediensten, vertrouwt haar onderzoeken toe en ontvangt een verslag over alle onderzoeken die worden uitgevoerd.

Wanneer zij evenwel een opdracht van gerechtelijke politie uitvoeren, staan het hoofd en de leden van de Dienst Enquêtes voor de politiediensten onder het toezicht van de

général près la Cour d'appel et de l'auditeur général près la Cour militaire compétent.

## Section 2

### *Le Service d'Enquêtes des services de police*

#### Art. 12

Le service d'enquêtes des services de police, ci-après dénommé « le service d'enquêtes » :

1° Exerce par des enquêtes le contrôle sur le fonctionnement des services de police sur décision du Comité permanent ou d'initiative auquel cas il en informe, sans délai, le Président du Comité permanent;

2° Examine les plaintes et dénonciations des particuliers qui ont été immédiatement et directement concernés par l'intervention d'un service de police. tout fonctionnaire, officier public ou militaire immédiatement et directement concerne peut porter plainte ou faire une dénonciation sans devoir demander d'autorisation préalable de ses chefs ou de ses supérieurs hiérarchiques;

3° D'initiative ou sur réquisition du procureur du Roi ou de l'auditeur militaire ou du juge d'instruction compétent, effectue avec prévention et concurrence sur les autres officiers de police judiciaire les enquêtes sur les crimes et délits à charge des membres des services de police.

#### Art. 13

Le chef du Service d'Enquêtes est nommé par le Comité permanent pour un terme de cinq ans qui pourra être renouvelé une seule fois.

Le Comité permanent peut également le révoquer.

Nul ne peut être nommé chef du Service d'Enquêtes s'il n'est ou n'a été pendant au moins cinq ans magistrat ou membre d'un service de police, ou s'il n'est ou n'a été fonctionnaire ayant une expérience d'au moins cinq ans dans ces matières.

Il conserve tous ses droits à la promotion.

Il doit connaître les langues française et néerlandaise.

Avant d'entrer en fonction, il prête le serment entre les mains du président du Comité permanent suivant le décret du 20 juillet 1831 et la loi du 23 septembre 1985.

#### Art. 14

Le chef du service d'enquêtes est chargé de la direction et de la répartition des tâches du Service d'Enquêtes.

Il est également chargé des relations entre le Service d'Enquêtes et le Comité permanent, il reçoit les missions d'enquête du Comité permanent et lui transmet les rapports rédigés par le Service d'Enquêtes.

Le Chef du Service d'Enquêtes est en outre chargé des relations avec les autorités judiciaires, reçoit leurs réquisitions et leur transmet conformément à l'article 19 les procès-verbaux rédigés par les membres du Service d'Enquêtes.

## Afdeling 2

### *De Dienst Enquêtes voor de politiediensten*

#### Art. 12

De Dienst Enquêtes voor de politiediensten, hierna genoemd de « Dienst Enquêtes », zal :

1° toezicht uitoefenen op de werking van de politiediensten, door onderzoeken uit te voeren in opdracht van het Comité, of uit eigen beweging en licht in dit geval zonder verwijl de voorzitter van het Vast Comité daarover in in opdracht van het Vast Comité;

2° de klachten en aangiften van particulieren, die onmiddellijk en rechtstreeks bij het optreden van een politiedienst betrokken zijn geweest, onderzoeken. Elke ambtenaar, openbaar officier of militair die onmiddellijk en rechtstreeks bij het optreden van een politiedienst betrokken zijn geweest kan klacht indienen of aangifte doen zonder daartoe vooraf toelating te moeten vragen aan zijn oversten of hiërarchische meerderen;

3° uit eigen beweging of op vordering van de bevoegde procureur des Konings of krijgsauditeur, voert hij met gelijk gezag en zelfs voorrang ten aanzien van de andere officieren van gerechtelijke politie, de onderzoeken uit over de wanbedrijven en misdaden die ten laste worden gelegd van de leden van de politiediensten.

#### Art. 13

Het hoofd van de Dienst Enquêtes, wordt benoemd door het Vast Comité voor een termijn van vijf jaar, die slechts éénmaal kan worden hernieuwd.

Het Vast Comité kan hem ook ontslaan.

Niemand kan als hoofd van de Dienst Enquêtes worden benoemd als hij niet gedurende tenminste vijf jaar magistraat of lid van een politiedienst is of geweest is, of ambtenaar is of geweest is met een ervaring van tenminste vijf jaar in deze aangelegenheden.

Hij behoudt alle rechten op bevordering.

Hij moet de Nederlandse en de Franse taal kennen.

Alvorens zijn functie op te nemen, legt hij in handen van de voorzitter van het Vast Comité de eed af bedoeld in het decreet van 20 juli 1831 en in de wet van 23 september 1985.

#### Art. 14

Het hoofd van de Dienst Enquêtes is belast met de leiding en de verdeling van de taken van de Dienst Enquêtes.

Hij staat tevens in voor de betrekkingen tussen de Dienst Enquêtes en het Vast Comité, neemt de onderzoeksopdrachten van het Vast Comité in ontvangst en maakt het de door de Dienst Enquêtes opgestelde verslagen over.

Het hoofd van de dienst Enquêtes staat bovendien in voor de betrekkingen met de gerechtelijke overheden, neemt hun vorderingen in ontvangst en maakt hen overeenkomstig artikel 19, de door de Dienst Enquêtes opgestelde processen-verbaal over.

## Art. 15

Sauf lorsque le Service d'Enquête, intervient en vertu des articles 12, 3° et 19, le chef du Service d'Enquêtes informe les ministres compétents et autorités compétentes qu'une enquête est effectuée.

Un rapport est transmis par le chef du service au Comité permanent à l'issue de chaque mission d'enquête.

Toutefois, dans les cas prévus aux articles 12, 3° et 19, le rapport se limite aux informations qui sont nécessaires à l'accomplissement par le Comité permanent de ses missions.

## Art. 16

Les membres du Service d'Enquêtes sont nommés et révoqués par le Comité permanent, sur proposition du chef de Service d'Enquêtes.

Pour au moins la moitié d'entre eux, ils sont, pour un terme renouvelable de cinq ans, détachés d'un service de police ou d'une administration, dans laquelle ils ont acquis une expérience d'au moins cinq ans dans ces matières.

Ils prêtent le serment du chef de Service d'Enquêtes.

## Art. 17

Le chef et les membres du service d'enquêtes ont la qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaire du Procureur du Roi et de l'Auditeur militaire.

## Art. 18

Sans préjudice de l'article 19, le Comité permanent peut décider de ne pas donner suite aux plaintes ou aux dénonciations. Il peut déléguer le chef du service à cet effet. Il en est donné connaissance par écrit à la personne ayant déposé plainte ou fait la dénonciation avec mention des motifs qui fondent cette décision.

## Art. 19

Lorsqu'un membre du Service d'Enquêtes constate des faits constitutifs d'un délit ou d'un crime, il en dresse procès-verbal qui est transmis sur-le-champ par le chef du Service d'Enquêtes au procureur du Roi ou l'auditeur militaire compétent, ou, selon le cas, au juge d'instruction.

Le chef du Service d'Enquêtes informe la personne qui a porté plainte ou qui a fait la dénonciation, ou l'autorité qui a requis le Comité permanent, que le procureur du Roi ou l'auditeur militaire a été informé.

## Art. 20

Le procureur général et l'auditeur général adressent d'office au président du Comité permanent copie des juge-

## Art. 15

Behoudens wanneer de Dienst Enquêtes optreedt krachtens artikel 12, 3° en 19, licht het hoofd van de Dienst Enquêtes de bevoegde ministers en de bevoegde overheden er over in dat een onderzoek wordt uitgevoerd.

Het hoofd van de Dienst Enquêtes maakt aan het Vast Comité een verslag over na afloop van elk onderzoek.

In de gevallen evenwel bedoeld in artikel 12, 3° en 19, beperkt het verslag zich tot de informatie die nuttig is voor de uitoefening door het Vast Comité van haar opdrachten.

## Art. 16

De leden van de Dienst Enquêtes worden, op voordracht van het hoofd van de Dienst Enquêtes, benoemd door het Vast Comité, dat hen kan ontslaan.

Op zijn minst de helft van de leden worden voor een hernieuwbare termijn van vijf jaar gedetacheerd uit een politiedienst of uit een administratie waarin zij ten minste vijfjaar ervaring in deze aangelegenheden hebben opgedaan.

Zij leggen dezelfde eed af als het hoofd van de Dienst Enquêtes.

## Art. 17

Het hoofd en de leden van de Dienst Enquêtes hebben de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulp-officier van de procureur des Konings en van de krijgsauditeur.

## Art. 18

Onverminderd de bepalingen van artikel 19, kan het Vast Comité beslissen geen gevolg te verlenen aan de klachten en aangiften. Het kan de bevoegdheid daartoe overdragen aan het hoofd van de Dienst Enquêtes. Daarvan wordt schriftelijk kennis gegeven aan de persoon die de klacht neerlegde of de aangifte deed, met opgave van de redenen waarop de beslissing berust.

## Art. 19

Wanneer een lid van de Dienst Enquêtes feiten vaststelt die een wanbedrijf of een misdaad uitmaken, stelt hij daarvan proces-verbaal op dat onverwijld door het hoofd van de Dienst Enquêtes wordt overgemaakt aan de bevoegde procureur des Konings, krijgsauditeur of onderzoeksrechter, naargelang het geval.

Het hoofd van de Dienst Enquêtes geeft de persoon die de klacht neerlegde of de aangifte deed of de overheid van wie het verzoek aan het Vast Comité uitging er kennis van dat de procureur des Konings of de krijgsauditeur werd ingelicht.

## Art. 20

De procureur-generaal en de auditeur-generaal sturen aan de voorzitter van het Vast Comité ambtshalve een kopie

ments et arrêts relatifs aux crimes et délits commis par les membres des services de police.

A la demande du président du Comité permanent, le procureur général ou l'auditeur peut fournir copie des actes ou des documents ou les renseignements relatifs aux procédures judiciaires à charge des membres des services de police pour les crimes ou délits commis dans l'exercice de leurs fonctions. Toutefois, si l'acte, le document ou le renseignement concerne une instruction en cours, il ne peut être communiqué que de l'accord du juge d'instruction.

Les copies sont délivrées sans frais.

#### Art. 21

Lorsqu'un membre du Service d'Enquêtes constate, à l'occasion d'une enquête, des faits qui pourraient constituer une faute disciplinaire, le chef du Service d'Enquêtes en donne immédiatement connaissance à l'autorité disciplinaire compétente.

### Section 3

#### *Compétences d'enquêtes*

#### Art. 22

§ 1<sup>er</sup>. — Le Comité permanent et les membres du Service d'Enquêtes peuvent entendre toute personne dont ils estiment l'audition nécessaire, en respectant les privilèges de juridiction et les immunités prévus par ou en vertu de la Constitution et par les lois.

Les membres des services de police peuvent déposer sur des faits couverts par le secret professionnel.

§ 2. Le président du Comité permanent peut faire citer des membres des services de police par le ministère d'huissiers de justice. Les membres des services de police sont tenus de déposer après avoir prêté le serment de dire toute la vérité, rien que la vérité.

Le Comité permanent peut obliger les membres des services de police à faire connaître les secrets dont ils sont dépositaires, à l'exception de ceux qui concernent une information ou une instruction judiciaire en cours. Au cas où le membre du service de police estime devoir garder le secret dont il est le dépositaire parce que sa divulgation serait de nature à mettre en péril l'intégrité physique d'une personne, cette question sera soumise au Président du Comité qui décide si cette réserve peut être maintenue.

§ 3. Le Comité permanent et le Service d'Enquêtes peuvent requérir la collaboration d'experts et d'interprètes. Les indemnités qui leurs sont dues sont réglées conformément au tarif des frais en matières civiles.

§ 4. L'article 9 de la loi du 3 mai 1880 sur l'enquête parlementaire est d'application aux membres des services de police qui sont entendus ou cités par le comité à titre de témoins et aux interprètes et experts qui sont requis.

Les membres des services de police qui refusent de témoigner devant le comité et les experts et interprètes qui refusent leur collaboration sont punis d'une peine d'emprisonnement d'un mois à un an.

van de vonnissen en arresten betreffende wanbedrijven of misdaden begaan door de leden van de politiediensten.

De voorzitter van het Vast Comité kan aan de procureur-generaal en aan de auditeur-generaal een kopie vragen van stukken of documenten of mededeling vragen van inlichtingen betreffende strafrechtelijke procedures ten laste van de leden van de politiediensten voor wanbedrijven of misdaden begaan tijdens de uitoefening van zijn opdrachten.

De kopies worden kosteloos overgemaakt.

#### Art. 21

Wanneer een lid van de Dienst Enquêtes ter gelegenheid van een onderzoek feiten vaststelt die een tuchtrechtelijke fout zouden kunnen uitmaken, geeft het hoofd van de Dienst Enquêtes daarvan onverwijld kennis aan de bevoegde tuchtrechtelijke overheid.

### Afdeling 3

#### *Onderzoeksbevoegdheden*

#### Art. 22

§ 1. — Het Vast Comité en de leden van de Dienst Enquêtes kunnen elke persoon horen, van wie zij het verhoor nuttig achten, met eerbiediging van de onschendbaarheden en de voorrang van rechtsmacht, bepaald door of krachtens de Grondwet en de wetten.

De leden van de politiediensten die worden gehoord mogen verklaringen afleggen over feiten die worden gedekt door het beroepsgeheim.

§ 2. De voorzitter van het Vast Comité kan leden van politiediensten doen dagvaarden door tussenkomst van een gerechtsdeurwaarder. Deze zijn gehouden, na de eed te hebben afgelegd, de ganse waarheid en niets dan de waarheid te zeggen, getuigenis af te leggen.

Het Vast Comité kan hen verplichten de geheimen die hen zijn toevertrouwd bekend te maken, behoudens indien zij een lopende gerechtelijke informatie of onderzoek betreffen. In het geval dat het lid van de politiedienst van oordeel is dat hij het geheim waarvan hij kennis draagt moet bewaren omdat de verspreiding ervan van aard is de fysieke integriteit van een persoon in gevaar te brengen, dan zal deze aangelegenheid worden voorgelegd aan de voorzitter van het Comité die beslist of dit voorbehoud mag worden gehandhaafd.

§ 3. Het Vast Comité en de Dienst Enquêtes kunnen de medewerking van tolken en van deskundigen vorderen. De hen verschuldigde vergoedingen worden geregeld overeenkomstig het tarief der kosten in burgerlijke zaken.

§ 4. Artikel 9 van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek is van toepassing op de leden van de politiediensten die als getuige worden gehoord of gedagvaard door het Vast Comité en op de tolken of deskundigen die worden gevorderd door het Vast Comité.

De leden van de politiediensten die weigeren te getuigen voor het Vast Comité en de deskundigen en de tolken die weigeren hun medewerking te verlenen worden bestraft met een gevangenisstraf van één maand tot één jaar.



Les procès-verbaux constatant les infractions commises devant le Comité permanent sont établis par le président du Comité permanent ou son remplaçant et transmis au procureur général près la cour d'appel dans le ressort de laquelle elles sont commises.

#### Art. 23

Les membres du Service d'Enquêtes peuvent, dans l'exercice de leurs missions, requérir l'assistance de la force publique.

Les services de police transmettent de leur propre initiative au chef du Service d'Enquêtes les textes visés à l'article 8, alinéa 1<sup>er</sup>. Celui-ci reçoit en outre les textes qu'il juge nécessaires à l'accomplissement de la mission du service d'enquêtes.

#### Art. 24

Tout membre d'un service de police qui constate un délit ou un crime commis par un autre membre d'un service de police rédige un rapport d'information et le communique dans les quinze jours au Chef du Service d'Enquêtes.

#### Art. 25

Les membres du Service d'Enquêtes font, en tous lieux, les constatations qui s'imposent.

Ils peuvent à tout moment, en présence de leur chef de service ou de son remplaçant, et du chef de corps concerné, ou de son remplaçant, pénétrer dans les lieux dans lesquels des membres d'un service de police exercent leur fonction, afin d'y faire les constatations matérielles. Ils peuvent saisir dans ces lieux tous objets et documents utiles pour leur enquête, en les mentionnant dans un registre spécial tenu à cet effet.

### CHAPITRE 3

#### Contrôle des services de renseignements

##### Section 1<sup>ère</sup>

*Comité Permanent de Contrôle  
des services de renseignements*

##### Sous-section 1<sup>ère</sup>

*Composition*

#### Art. 26

Le comité Permanent de Contrôle des services de renseignements, ci-après dénommé le Comité permanent, se compose de cinq membres effectifs dont un président et un vice-président et de cinq membres suppléants nommés par la Chambre des Représentants et le Sénat, qui peuvent les révoquer. La première nomination est faite par le Sénat.

De processen-verbaal die de inbreuken begaan voor het Vast Comité vaststellen worden opgemaakt door de voorzitter van het Vast Comité of zijn plaatsvervanger en overgemaakt aan de procureur-generaal van het Hof van Beroep in wiens ambtsgebied ze zijn begaan.

#### Art. 23

De leden van de Dienst Enquêtes kunnen, voor het uitoefenen van hun opdrachten, de bijstand vorderen van de openbare macht.

De politiediensten maken uit eigen beweging de teksten bedoeld in artikel 8, alinea 1, over aan het hoofd van de Dienst Enquêtes. Bovendien krijgt deze alle teksten die hij nuttig acht voor het vervullen van de opdracht van de Dienst Enquêtes.

#### Art. 24

Elk lid van een politiedienst die een wanbedrijf of een misdaad gepleegd door een ander lid van een politiedienst vaststelt, stelt daarover een inlichtingenverslag op en deelt dit binnen de 15 dagen mee aan het Hoofd van de Dienst Enquêtes.

#### Art. 25

De leden van de Dienst Enquêtes doen, waar ook, alle nuttige vaststellingen.

Zij mogen ten allen tijde, in aanwezigheid van hun diensthoofd of zijn plaatsvervanger en van de betrokken korpschef of zijn plaatsvervanger, de plaatsen betreden waar de politiediensten hun functie uitoefenen, teneinde er materiële vaststellingen te doen. Zij kunnen in deze plaatsen alle voorwerpen en documenten die nuttig zijn voor hun onderzoek in beslag nemen, waarbij deze worden vermeld in een daartoe speciaal bij te houden register.

### HOOFDSTUK 3

#### Toezicht op de inlichtingendiensten

##### Afdeling 1

*Het Vast Comité van Toezicht  
op de inlichtingendiensten*

##### Onderafdeling 1

*Samenstelling*

#### Art. 26

Het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten, hierna het Vast Comité genoemd, is samengesteld uit vijf leden waaronder een voorzitter en een ondervoorzitter, en uit vijf plaatsvervangende leden, afwisselend benoemd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat, die hen ook kan afzetten. De eerste benoeming wordt verricht door de Senaat.

Le Comité permanent est assisté d'un greffier.  
Les membres effectifs et suppléants doivent remplir les conditions suivantes :

- 1° être belges;
- 2° jouir des droits civils et politiques;
- 3° avoir atteint l'âge de 35 ans;
- 4° avoir leur domicile en Belgique;
- 5° avoir une expérience d'au moins cinq ans dans les domaines proches des activités de service de police ou de renseignement.

Les membres et leurs suppléants ne peuvent être membres de la Chambre des Représentants, du Sénat, du Vlaamse Raad, du Conseil régional wallon, du Conseil de la Région de Bruxelles-capitale, du Conseil de la Communauté française, du Conseil de la communauté germanophone, de l'exécutif de la Communauté germanophone, ni occuper un autre mandat public conféré par élection, ni exercer un emploi ou une activité rémunérée public ou privé, qui pourrait mettre en péril l'indépendance de sa fonction, ni être membre du Comité Permanent de Contrôle des services de renseignements, ou d'un service de police.

#### Art. 27

Les membres du Comité permanent et leurs suppléants sont nommés à temps plein pour un terme de cinq ans, renouvelable une seule fois. A l'issue de ce terme, les membres continuent à exercer leurs fonctions jusqu'à la nomination de leur remplaçant. La première nomination de trois des cinq membres et de leur suppléant est faite pour un terme de sept ans renouvelable une seule fois pour un terme de cinq ans. Lorsqu'un membre du comité ne peut plus exercer son mandat, son suppléant l'achève. En cas de vacance d'une place de membre suppléant, la Chambre des Représentants ou le Sénat suivant le cas procèdent sans délai à la nomination d'un nouveau membre suppléant.

#### Sous-section 2

#### Définitions

#### Art. 28

Pour l'application du présent chapitre de la loi, on entend par « les Ministres compétents » :

1. le Ministre de la Défense nationale pour le Service général de la sécurité et du renseignement;
2. le Ministre de la Justice pour l'Administration de la Sécurité de l'Etat;
3. le Ministre sous l'autorité duquel est institué un service visé à l'article 3, 2° in fine.

Het Vast Comité wordt bijgestaan door een griffier.  
De leden en hun plaatsvervangers moeten :

- 1° Belg zijn;
- 2° het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;
- 3° de volle leeftijd van 35 jaar hebben bereikt;
- 4° hun woonplaats in België hebben;
- 5° een ervaring hebben van ten minste vijf jaar in domeinen verwant met de activiteiten van politie- of inlichtingendiensten.

De leden en hun plaatsvervangers mogen geen lid zijn van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, van de Senaat, van de Vlaamse Raad, van de Waalse Gewestraad, van de Brusselse hoofdstedelijke Raad, van de Raad van de Franse Gemeenschap, van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap, noch een ander bij verkiezing verleend openbaar mandaat uitoefenen, noch een bezoldigde openbare of particuliere betrekking of activiteit uitoefenen, die de onafhankelijkheid van hun ambt in gevaar zouden kunnen brengen, noch lid zijn van het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten of van een politiedienst.

#### Art. 27

De leden van het Vast Comité en hun plaatsvervangers worden voltijds benoemd voor een termijn van vijf jaar, die eenmaal kan worden hernieuwd. Na afloop van die termijn blijven de leden hun functie uitoefenen tot er een opvolger is benoemd. De eerste benoeming van drie van de vijf leden en van hun vervangers gebeurt voor een termijn van zeven jaar, die eenmaal kan worden hernieuwd voor een termijn van vijf jaar. Wanneer een lid zijn mandaat niet langer kan uitoefenen, voltooit zijn plaatsvervanger het mandaat. Bij het opvallen van een plaats van plaatsvervangend lid gaan de Kamer van Volksvertegenwoordigers of de Senaat, al naargelang het geval, onverwijld over tot de benoeming van een nieuw plaatsvervangend lid.

#### Onderafdeling 2

#### Definities

#### Art. 28

In dit hoofdstuk wordt onder « de bevoegde Ministers » verstaan :

1. de Minister van Landsverdediging voor de Algemene Dienst Inlichtingen en Veiligheid;
2. de Minister van Justitie voor het bestuur van de Veiligheid van de Staat;
3. de Minister onder wiens gezag een dienst bedoeld in artikel 3, 2°, in fine wordt opgericht.

Sous-section 3

*Compétences*

Art. 29

Le Comité permanent exerce sa mission d'initiative ou à la demande de la Chambre ou du Sénat, ou, chacun pour ce qui le concerne, des ministres compétents.

Art. 30

Dans le cadre de sa mission, le Comité permanent enquête sur les activités des services de renseignements, sur leurs règlements et directives internes ainsi que sur tous les documents réglant le comportement des membres de ces services.

Le comité permanent remet au ministre compétent un rapport relatif à chaque mission d'enquête.

Ce rapport comprend des conclusions qui portent sur les textes, sur les activités ou les méthodes utilisées par les services qui ne respectent pas l'ordre juridique national ou international ou qui seraient de nature à mettre en péril les principes énoncés à l'article 1<sup>er</sup>.

A leur demande ou d'initiative, le Comité permanent peut organiser un échange de vues avec les ministres compétents à propos des rapports d'enquêtes précités.

Le ministre compétent informe dans un délai raisonnable le Comité permanent de la suite qu'il réserve à ses conclusions.

Art. 31

Le Comité permanent fait rapport à la Chambre et au Sénat dans les cas suivants :

1° annuellement, le premier jour de la session ordinaire, par un rapport général d'activités qui comprend, s'il échet, des conclusions et des propositions d'ordre général.

Le rapport est remis aux Présidents de la Chambre des Représentants et du Sénat ainsi qu'aux ministres compétents. Il est publié comme document parlementaire en alternance par la Chambre des Représentants et par le Sénat.

2° Lorsque la Chambre et le Sénat lui a confié une enquête;

3° Lorsqu'au terme d'un délai qu'il estime raisonnable, il constate qu'aucune suite n'a été réservée à ses avis et recommandations, ou qu'il estime que les mesures prises sont inappropriées ou insuffisantes.

Art. 31bis

Selon les modalités et aux conditions notamment de confidentialité arrêtées par la Chambre ou le Sénat, ceux-ci peuvent se faire communiquer tout dossier d'enquête en vue de préparer ses conclusions d'ordre général.

Onderafdeling 3

*Bevoegdheden*

Art. 29

Het Vast Comité oefent zijn opdrachten uit eigen beweging of op vraag van de Kamer of de Senaat, of ieder voor wat hem betreft, van de bevoegde Ministers uit.

Art. 30

In het kader van haar opdracht, voert het Vast Comité onderzoeken uit over de handelingen van de inlichtingendiensten, over de reglementen en richtlijnen van de inlichtingendiensten alsmede over alle documenten die de handelwijze van deze diensten regelen.

Het Vast Comité maakt aan de bevoegde minister een verslag over betreffende elke uitgevoerde onderzoeksopdracht.

Het verslag bevat de besluiten van het Vast Comité over de teksten, activiteiten en door deze diensten aangewende methoden, die de nationale of internationale rechtsorde niet eerbiedigen, of die van aard zijn om de in artikel 1 vermelde principes in gevaar te brengen.

Op hun vraag of uit eigen beweging kan het Vast Comité een gedachtenwisseling over de in alinea 2 genoemde verslagen over de onderzoeken beleggen met de bevoegde ministers.

De bevoegde minister licht binnen een redelijke termijn het Vast Comité in over het gevolg dat hij geeft aan zijn besluiten.

Art. 31

Het Vast Comité doet verslag aan het Parlement in de volgende gevallen :

1° jaarlijks, op de eerste dag van de gewone zitting, met een algemeen activiteitenverslag dat, indien nodig, algemene conclusies en voorstellen kan bevatten.

Dit verslag wordt overgemaakt aan de Voorzitters van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat alsmede aan de bevoegde ministers. Het wordt gepubliceerd als parlementair stuk, afwisselend door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en door de Senaat;

2° wanneer het door de Kamer of de Senaat een onderzoek werd toevertrouwd;

3° wanneer het vaststelt dat, bij het verstrijken van een termijn die het redelijk acht, geen gevolg werd gegeven aan zijn besluiten of het de genomen maatregelen niet passend of ontoereikend acht.

Art. 31bis

Volgens de modaliteiten en de voorwaarden onder meer inzake vertrouwelijkheid bepaald door de Kamer of de Senaat, kunnen deze zich elk onderzoeksdossier laten overmaken met het oog op de voorbereiding van besluiten van algemene aard.

Art. 32

Le Comité permanent décide, après avoir recueilli dans un délai qu'il estime raisonnable l'avis du ministre compétent, de rendre public tout ou partie de ses rapports ou conclusions selon les modalités qu'il détermine.

Art. 33

Le Comité permanent exerce son autorité sur le Service d'Enquêtes des services de renseignements, lui confie des enquêtes et reçoit des rapports sur toutes les enquêtes qui sont effectuées.

Cependant, lorsqu'ils exécutent une mission de police judiciaire, le chef et les membres du Service d'Enquêtes des services de police sont soumis à la surveillance du procureur général près la Cour d'appel et de l'auditeur général près la Cour militaire compétent.

Division 2

*Le Service d'Enquêtes des services de renseignements*

Art. 34

Le Service d'Enquêtes des services de renseignements, ci-après dénommé « le Service d'Enquêtes » :

1° exerce par des enquêtes le contrôle sur le fonctionnement des services de renseignements, d'initiative ou sur décision du Comité permanent ou d'initiative, auquel cas il en informe sans délai le président du Comité;

2° examine les plaintes et dénonciations des particuliers reçues et transmises par le Comité permanent qui ont été immédiatement et directement concernés par l'intervention d'un service de renseignements. Tout fonctionnaire, officier public ou militaire immédiatement et directement concerné peut porter plainte ou faire une dénonciation sans devoir demander d'autorisation préalable de ses chefs ou de ses supérieurs hiérarchiques.

3° d'initiative ou sur réquisition du procureur du Roi ou de l'auditeur militaire ou du juge d'instruction compétent, effectue avec prévention et concurrence sur les autres officiers de police judiciaire les enquêtes sur les crimes et délits à charge des membres des services de renseignements.

Art. 35

Le chef du Service d'Enquêtes est nommé par le Comité permanent pour un terme de cinq ans qui pourra être renouvelé une seule fois.

Le Comité permanent peut également le révoquer.

Nul ne peut être nommé chef du Service d'Enquêtes s'il n'est ou n'a été pendant au moins cinq ans magistrat ou membre d'un service de renseignements ou de police, ou s'il n'est ou n'a été fonctionnaire ayant une expérience d'au moins cinq ans dans ces matières.

Il conserve tous ses droits à la promotion.

Il doit connaître les langues française et néerlandaise.

Art. 32

Het Vast Comité beslist, na daarover bij de bevoegde ministers advies te hebben ingewonnen binnen een termijn die het redelijk acht, of zijn verslagen en besluiten, geheel of gedeeltelijk openbaar worden gemaakt en het bepaalt de modaliteiten van deze openbaarheid.

Art. 33

Het Vast Comité oefent het gezag uit over de Dienst Enquêtes voor de inlichtingendiensten, vertrouwt haar onderzoeken toe en ontvangt een verslag over alle onderzoeken die worden uitgevoerd.

Wanneer zij evenwel een opdracht van gerechtelijke politie uitvoeren, staan het hoofd en de leden van de Dienst Enquêtes voor de inlichtingendiensten onder het toezicht van de procureur-generaal bij het bevoegde Hof van Beroep en de auditeur-generaal bij het Militair Gerechtshof.

Afdeling 2

*De Dienst Enquêtes voor de inlichtingendiensten*

Art. 34

De Dienst Enquêtes voor de inlichtingendiensten, hierna genoemd de « Dienst Enquêtes », zal :

1° toezicht uitoefenen op de werking van de inlichtingendiensten, door onderzoeken uit te voeren in opdracht van het Vast Comité, of uit eigen beweging in welk geval het zonder verwijl de voorzitter van het Vast Comité daarover inlicht;

2° de klachten en aangiften ontvangen en overgemaakt aan het Vast Comité door particulieren, die onmiddellijk en rechtstreeks bij het optreden van een inlichtingendienst betrokken zijn geweest, onderzoeken. Elke ambtenaar, openbaar officier of militair die onmiddellijk en rechtstreeks bij het optreden van een inlichtingendienst betrokken is geweest kan klacht indienen of aangifte doen zonder daartoe vooraf toelating te moeten vragen aan zijn oversten of hiërarchische meerderen.

3° uit eigen beweging of op vordering van de bevoegde procureur des Konings of krijgsauditeur, voert hij met gelijk gezag en zelfs voorrang ten aanzien van de andere officieren van gerechtelijke politie, de onderzoeken uit over de wanbedrijven en misdaden die ten laste worden gelegd van de leden van de inlichtingendiensten.

Art. 35

Het hoofd van de Dienst Enquêtes wordt benoemd door het Vast Comité voor een termijn van zes jaar, die slechts éénmaal kan worden hernieuwd.

Het Vast Comité kan hem ook ontslaan.

Niemand kan als hoofd van de Dienst Enquêtes worden benoemd als hij niet gedurende tenminste vijf jaar magistraat of lid van een politie- of inlichtingendienst is of geweest is, of ambtenaar is of geweest is met een ervaring van tenminste vijf jaar in deze aangelegenheden.

Hij behoudt alle rechten op bevordering.

Hij moet de Nederlandse en de Franse taal kennen.

Avant d'entrer en fonction, il prête le serment entre les mains du président du Comité permanent suivant le décret du 20 juillet 1831 et la loi du 23 septembre 1985.

Art. 36

Le chef du Service d'Enquêtes est chargé de la direction et de la répartition des tâches du Service d'Enquêtes.

Il est également chargé des relations entre le Service d'Enquêtes et le Comité permanent, il reçoit les missions d'enquête du Comité permanent et lui transmet les rapports rédigés par le Service d'Enquêtes.

Le chef du Service d'Enquêtes est en outre chargé des relations avec les autorités judiciaires, reçoit leurs réquisitions et leur transmet conformément à l'article 39*bis* les procès-verbaux rédigés par les membres du Service d'Enquêtes.

Art. 37

Sauf lorsque le Service d'Enquêtes intervient en vertu des articles 34, 3° et 39*bis*, le chef du Service d'Enquêtes informe le ministre compétent qu'une enquête est effectuée.

Un rapport est transmis par le chef du service au Comité permanent à l'issue de chaque mission d'enquête.

Toutefois, dans les cas prévus aux articles 34, 3° et 39*bis*, le rapport se limite aux informations qui sont nécessaires à l'accomplissement par le Comité permanent de ses missions.

Art. 38

Les membres du Services d'Enquêtes sont nommés et révoqués par le Comité permanent, sur proposition du chef du Service d'Enquêtes.

Pour au moins la moitié d'entre eux, ils sont, pour un terme renouvelable de cinq ans, détachés d'un service de renseignements ou de police, ou d'une administration, dans laquelle ils ont acquis une expérience d'au moins cinq ans dans ces matières.

Ils prêtent le serment du chef du Service d'Enquêtes.

Art. 38*bis*

Le chef et les membres du Service d'Enquêtes ont la qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaire du Procureur du Roi et de l'Auditeur militaire.

Art. 39

Sans préjudice de l'article 39*bis*, le Comité permanent peut décider de ne pas donner suite aux plaintes ou aux dénonciations. Il peut déléguer le chef du service à cet effet. Il en est donné connaissance par écrit à la personne ayant

Alvorens zijn functie op te nemen, legt hij in handen van de voorzitter van het Vast Comité de eed af bedoeld in het decreet van 20 juli 1831 en in de wet van 23 september 1985.

Art. 36

Het hoofd van de Dienst Enquêtes is belast met de leiding en de verdeling van de taken van de Dienst Enquêtes.

Hij staat tevens in voor de betrekkingen tussen de Dienst Enquêtes en het Vast Comité, neemt de onderzoeksopdrachten van het Vast Comité in ontvangst en maakt het de door de Dienst Enquêtes opgestelde verslagen over.

Het hoofd van de Dienst Enquêtes staat bovendien in voor de betrekkingen met de gerechtelijke overheden, neemt hun vorderingen in ontvangst en maakt hen, overeenkomstig artikel 39*bis*, de door de Dienst Enquêtes opgestelde processen-verbaal over.

Art. 37

Behoudens wanneer de Dienst Enquêtes optreedt krachtens artikel 34, 3° en 39*bis*, licht het hoofd van de Dienst Enquêtes de bevoegde minister er over in dat een onderzoek wordt uitgevoerd.

Het hoofd van de Dienst Enquêtes maakt aan het Vast Comité een verslag over na afloop van elke onderzoeksopdracht.

In de gevallen evenwel bedoeld in artikel 34, 3° en 39*bis*, beperkt het verslag zich tot de informatie die nuttig is voor de uitoefening door het Vast Comité van haar opdrachten.

Art. 38

De leden van de Dienst Enquêtes worden, op voordracht van het hoofd van de Dienst Enquêtes, benoemd door het Vast Comité, dat hen kan ontslaan.

Op zijn minst de helft van de leden worden voor een hernieuwbare termijn van vijf jaar gedetacheerd uit een politie- of inlichtingendienst of uit een administratie waarin zij ten minste vijf jaar ervaring in deze aangelegenheden hebben opgedaan.

Zij leggen dezelfde eed af als het hoofd van de Dienst Enquêtes.

Art. 38*bis*

Het hoofd en de leden van de Dienst Enquêtes hebben de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings en van de krijgsauditeur.

Art. 39

Onverminderd de bepalingen van artikel 39*bis*, kan het Vast Comité beslissen geen gevolg te verlenen aan de klachten en aangiften. Het kan de bevoegdheid daartoe overdragen aan het hoofd van de Dienst Enquêtes. Daarvan

déposé plainte ou fait la dénonciation avec mention des motifs qui fondent cette décision.

Art. 39bis

Lorsqu'un membre du Service d'Enquêtes constate des faits constitutifs d'un délit ou d'un crime, il en dresse procès-verbal qui est transmis sur le champ par le chef du Service d'Enquêtes au procureur du Roi ou l'auditeur militaire compétent, ou, selon le cas, au juge d'instruction.

Le chef du Service d'Enquêtes informe la personne qui a porté plainte ou qui a fait la dénonciation, ou l'autorité qui a requis le Comité permanent, que le procureur du Roi ou l'auditeur militaire a été informé.

Art. 40

Le procureur général et l'auditeur général adressent d'office au président du Comité permanent copie des jugements et arrêts relatifs aux crimes et délits commis par les membres des services de renseignements.

A la demande du président du Comité permanent, le procureur général ou l'auditeur général peut fournir copie des actes ou des documents ou les renseignements relatifs aux procédures judiciaires à charge des membres des services de police pour les crimes ou délits commis dans l'exercice de leurs fonctions. Toutefois, si l'acte, le document ou le renseignement concerne une instruction en cours, il ne peut être communiqué que de l'accord du juge d'instruction.

Les copies sont délivrées sans frais.

Art. 41

Lorsqu'un membre du Service d'Enquêtes constate, à l'occasion d'enquête, des faits qui pourraient constituer une faute disciplinaire, le chef du Service d'Enquêtes en donne immédiatement connaissance à l'autorité disciplinaire compétente.

Section 3

*Compétences d'enquêtes*

Art. 42

§ 1. Le Comité permanent et les membres peuvent entendre toute personne dont ils estiment l'audition nécessaire, en respectant les privilèges de juridiction et les immunités prévues par et en vertu de la Constitution et par les lois.

Les membres des services de renseignements peuvent déposer sur des faits couverts par le secret professionnel.

§ 2. Le président du Comité permanent peut faire citer des membres des services de renseignements par le ministère d'huissiers de justice. Les membres des services de renseignements sont tenus de déposer après avoir prêté le serment de dire toute la vérité, rien que la vérité.

wordt schriftelijk kennis gegeven aan de persoon die de klacht neerlegde of de aangifte deed, met opgave van de redenen waarop de beslissing berust.

Art. 39bis

Wanneer een lid van de Dienst Enquêtes feiten vaststelt die een wanbedrijf of een misdaad uitmaken, stelt hij daarvan proces-verbaal op dat onverwijld door het hoofd van de Dienst Enquêtes wordt overgemaakt aan de bevoegde procureur des Konings, krijgsauditeur of onderzoeksrechter, naargelang het geval.

Het hoofd van de Dienst Enquêtes geeft de persoon die de klacht neerlegde of de aangifte deed of de overheid van wie het verzoek aan het Vast Comité uitging er kennis van dat de procureur des Konings of de krijgsauditeur werd ingelicht.

Art. 40

De procureur-generaal en de auditeur-generaal sturen aan de voorzitter van het Vast Comité ambtshalve een copie van de vonnissen en arresten betreffende wanbedrijven of misdaden begaan door de leden van de inlichtingendiensten.

Op verzoek van de voorzitter van het Vast Comité kan aan de procureur-generaal en aan de auditeur-generaal een copie gevraagd worden van stukken of documenten of mededeling gevraagd worden van inlichtingen betreffende de strafrechtelijke procedures ten laste van de leden van de inlichtingendiensten voor wanbedrijven of misdaden begaan tijdens de uitoefening van zijn opdrachten.

De copies worden kosteloos overgemaakt.

Art. 41

Wanneer een lid van de Dienst Enquêtes ter gelegenheid van een onderzoek feiten vaststelt die een tuchtrechtelijke fout zouden kunnen uitmaken, geeft het hoofd van de Dienst Enquêtes daarvan onverwijld kennis aan de bevoegde tuchtrechtelijke overheid.

Afdeling 3

*Onderzoeksbevoegdheden*

Art. 42

§ 1. De leden van de Dienst Enquêtes kunnen elke persoon horen, van wie zij het verhoor nuttig achten, met eerbiediging van de onschendbaarheden en aan de voorrang van rechtsmacht, bepaald door of krachtens de Grondwet en de wetten.

De leden van de inlichtingendiensten die worden gehoord mogen verklaringen afleggen over feiten die worden gedekt door het beroepsgeheim.

§ 2. De voorzitter van het Vast Comité kan leden van inlichtingendiensten doen dagvaarden door tussenkomst van een gerechtsdeurwaarder. Deze zijn gehouden, na de eed te hebben afgelegd de ganse waarheid en niets dan de waarheid te zeggen, getuigenis af te leggen.

Le Comité permanent peut obliger les membres de services de renseignements à faire connaître les secrets dont ils sont dépositaires, à l'exception de ceux qui concernent une information ou une instruction judiciaire en cours. Au cas où le membre du service de renseignements estime devoir garder le secret dont il est le dépositaire parce que sa divulgation serait de nature à mettre en péril l'intégrité physique d'une personne, cette question sera soumise au Président du Comité qui décide si cette réserve peut être maintenue.

§ 3. Le Comité permanent et le Service d'Enquêtes peuvent requérir la collaboration d'experts et d'interprètes. Les indemnités qui leurs sont dues sont réglées conformément au tarif des frais en matières civiles.

§ 4. L'article 3 de la loi du 3 mai 1880 sur l'enquête parlementaire, est d'application aux membres des services de renseignements qui sont entendus ou cités à titre de témoins par le Comité, et aux interprètes et experts qui sont requis.

Les membres des service de renseignements qui refusent de témoigner devant le Comité et les experts et interprètes qui refusent leur collaboration sont punis d'une peine d'emprisonnement d'un mois à un an.

Les procès-verbaux constatant ces infractions sont établis par le président du Comité permanent ou son remplaçant et transmis au procureur général près la Cour d'appel dans le ressort de laquelle elles sont commises.

#### Art. 43

Les membres du service d'enquêtes peuvent, dans l'exercice de leurs missions, requérir l'assistance de la force publique.

Les services de renseignements transmettent de leur propre initiative au chef du Service d'Enquêtes les textes dont question à l'article 30. Celui-ci reçoit en outre les textes qu'il juge nécessaires à l'accomplissement de la mission du service.

#### Art. 43bis

Tout membre d'un service de renseignements qui constate un délit ou un crime commis par un autre membre d'un service de police rédige un rapport d'information et le communique dans les quinze jours au chef du Service d'Enquêtes.

#### Art. 44

Les membres du Service d'Enquêtes font, en tous lieux, les constatations qui s'imposent.

Ils peuvent à tout moment, en présence de leur chef de service ou de son remplaçant, et du chef de corps concerné, ou de son remplaçant, pénétrer dans les lieux dans lesquels des membres d'un service de renseignements exercent leur fonction, afin d'y faire des constatations matérielles. Ils peuvent saisir dans ces lieux tous objets et documents utiles pour leur enquête, en les mentionnant dans un registre spécial tenu à cet effet.

Het Vast Comité kan hen verplichten de geheimen die hen zijn toevertrouwd bekend te maken, behoudens indien zij een lopende gerechtelijke informatie of onderzoek betreffen.

In het geval dat het lid van de inlichtingendienst van oordeel is dat hij het geheim waarvan hij kennis draagt, moet bewaren omdat de verspreiding ervan van aard is de fysieke integriteit van een persoon in gevaar te brengen, dan zal deze aangelegenheid worden voorgelegd aan de voorzitter van het Comité die beslist of dit voorbehoud mag worden gehandhaafd.

§ 3. Het Vast Comité en de Dienst Enquêtes kunnen de medewerking van tolken en deskundigen vorderen. De hen verschuldigde vergoedingen worden geregeld overeenkomstig het tarief der kosten in burgerlijke zaken.

§ 4. Artikel 9 van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek is van toepassing op de leden van de inlichtingendiensten die als getuige worden gehoord of gedagvaard door het Vast Comité en op de tolken of deskundigen die worden gevorderd door het Vast Comité.

De leden van de inlichtingendiensten, die weigeren te getuigen voor het Vast Comité en de deskundigen en de tolken die weigeren hun medewerking te verlenen, worden bestraft met een gevangenisstraf van één maand tot één jaar.

De processen-verbaal die de inbreuken begaan voor het Vast Comité vaststellen, worden opgemaakt door de voorzitter van het Vast Comité of zijn plaatsvervanger en overgemaakt aan de procureur-generaal van het Hof van Beroep in wiens ambtsgebied ze zijn begaan.

#### Art. 43

De leden van de Dienst Enquêtes kunnen, voor het uitoefenen van hun opdrachten, de bijstand vorderen van de openbare macht.

De inlichtingendiensten maken uit eigen beweging de teksten bedoeld in artikel 30, alinea 1 over aan het hoofd van de Dienst Enquêtes. Bovendien krijgt deze alle teksten die hij nuttig acht voor het vervullen van de opdracht van de Dienst Enquêtes.

#### Art. 43bis

Elk lid van een politiedienst die een wanbedrijf of een misdaad gepleegd door een ander lid van een inlichtingendienst vaststelt, stelt daarover een inlichtingenverslag op en deelt dit binnen de 15 dagen mee aan het hoofd van de Dienst Enquêtes.

#### Art. 44

De leden van de Dienst Enquêtes doen, waar ook, alle nuttige vaststellingen.

Zij mogen ten allen tijde, in aanwezigheid van hun diensthoofd of zijn plaatsvervanger en van de betrokken korpsschef of zijn plaatsvervanger, de plaatsen betreden waar de inlichtingendiensten hun functie uitoefenen, teneinde er materiële vaststellingen te doen. Zij kunnen in deze plaatsen alle voorwerpen en documenten die nuttig zijn voor hun onderzoek in beslag nemen, waarbij deze worden vermeld in een daartoe speciaal bij te houden register.



## CHAPITRE 4

### Réunions communes des Comités Permanents de Contrôle des services de police et des services de renseignement

#### Art. 45

Les Comités permanents échangent des informations concernant leurs activités et se transmettent les rapports et conclusions prévus aux articles 8, 9, 30 et 31.

Des informations complémentaires à ce sujet peuvent être fournies à l'occasion de réunions communes qu'ils tiennent au moins deux fois l'an.

#### Art. 46

Lors de ces réunions communes, les Comités permanents exercent leurs missions déterminées aux articles 8, 9, 30 et 31 :

1° A l'égard des services publics qui sont chargés aussi bien d'une mission de police que d'une mission de renseignements, telles que décrites à l'article 3;

2° Pour ce qui concerne la répartition des compétences et la coordination du fonctionnement entre, d'une part, les services de police et, d'autre part, les services de renseignements;

3° Pour toute question qui leur est soumise par une requête commune émanant des Ministres de l'Intérieur, de la Justice et de la Défense nationale ou de la Chambre ou du Sénat;

4° Pour toute question que les Comités permanents estiment ne pas relever de leurs compétences exclusives;

5° Pour toute question qui est considéré par les Comités permanents d'une telle importance qu'une réunion commune est nécessaire.

Des rapports sont rédigés par les Comités permanents siégeant en réunion commune. Ces rapports peuvent comprendre des avis et des recommandations. Ils sont transmis conformément aux articles 8, 9, 30 et 31.

#### Art. 47

La présidence de ces réunions communes est exercée en alternance par les Présidents des Comités permanents.

Le secrétariat des réunions communes est assuré par le greffier le plus ancien et, en cas d'ancienneté égale, par le greffier le plus jeune.

#### Art. 48

Les Comités permanents peuvent décider de confier des missions d'enquêtes aux services d'enquêtes conformément aux articles 11 et 33.

## HOOFDSTUK 4

### Gezamenlijke vergaderingen van de vaste Comités van Toezicht op de politie- en inlichtingendiensten

#### Art. 45

De Vaste Comités wisselen onderling informatie uit over hun activiteiten en zenden elkaar de verslagen en besluiten bedoeld in de artikelen 8, 9, 30 en 31 toe.

Daarover kan nadere toelichting worden verstrekt gedurende gezamenlijke vergaderingen, die ze minstens twee maal per jaar houden.

#### Art. 46

Tijdens gezamenlijke vergaderingen oefenen de Vaste Comités hun opdrachten bepaald in de artikelen 8, 9, 30 en 31 uit :

1° ten aanzien van overheidsdiensten die zowel met een opdracht van politie als met een opdracht van het verzamelen en verwerken van inlichtingen, zoals bedoeld in artikel 3, zijn belast;

2° voor wat betreft de verdeling van de bevoegdheden en de coördinatie van de werking tussen enerzijds de politiediensten en anderzijds de inlichtingendiensten;

3° voor elke aangelegenheid die hen wordt voorgelegd door een gezamenlijk verzoek van de Ministers van Binnenlandse Zaken, van Justitie en van Landsverdediging of door een verzoek van het Parlement;

4° voor elke aangelegenheid waarvan de Vaste Comités menen dat ze niet tot hun exclusieve bevoegdheid behoren;

5° voor elke aangelegenheid die door de Vaste Comités van dermate groot belang worden geacht dat een gezamenlijke vergadering noodzakelijk is.

Er worden verslagen opgesteld door de in gezamenlijke vergadering bijeenkomende Vaste Comités. Deze verslagen kunnen adviezen en aanbevelingen bevatten. Ze worden overgemaakt overeenkomstig de artikelen 8, 9, 30 en 31.

#### Art. 47

Het voorzitterschap wordt afwisselend uitgeoefend door de Voorzitters van beide Vaste Comités.

Het secretariaat van de gezamenlijke vergaderingen wordt waargenomen door de griffier met de grootste anciënniteit of, in geval van gelijke anciënniteit, door de jongste.

#### Art. 48

De in gezamenlijke vergadering bijeenkomende Vaste Comités kunnen onderzoeken toevertrouwen aan de Diensten Enquêtes, overeenkomstig de artikelen 11 en 33.

## CHAPITRE 5

### Dispositions communes

#### Art. 49

Chaque Comité examine les plaintes qui leur sont adressées par leurs anciens membres et par les anciens membres des Services d'Enquêtes qui estiment faire l'objet de mesures disciplinaires ou autres du fait de leurs anciennes fonctions.

#### Art. 50

Les dotations annuelles pour le fonctionnement des Comités permanents et des Services d'Enquêtes sont fixées par la Chambre et le Sénat. Elles sont imputées pour moitié à leurs budgets respectifs.

Les présidents, les membres et les greffiers des Comités permanents, ainsi que les chefs des Services d'Enquêtes jouissent de la franchise postale pour les affaires de service.

#### Art. 51

Les Comités permanents nomment et révoquent, chacun en ce qui les concerne, le greffier et les membres du personnel administratif.

Ils exercent de même l'autorité sur ces greffiers et membres du personnel. Ils peuvent déléguer tout ou partie de cette autorité à leur président ou greffier.

Toutefois, les chefs des Services d'Enquête exercent, chacun en ce qui le concerne, l'autorité sur les membres du personnel administratif mis à leur disposition.

#### Art. 52

Les frais de voyage et de séjour du président, des membres et du greffier du Comité permanent, du chef du Service d'Enquêtes et des membres des Services d'Enquêtes sont fixés d'après les dispositions d'application dans les services de l'Etat.

#### Art. 53

Chaque Comité permanent détermine son règlement d'ordre intérieur. Le règlement d'ordre intérieur pour les assemblées communes est fixé conjointement par les deux Comités permanents.

Les règlements d'ordre intérieur sont approuvés par la Chambre et par le Sénat.

#### Art. 54

Les membres des Comités permanents jouissent d'un statut et d'un régime de pension identique à ceux des Conseillers de la Cour des Comptes.

## HOOFDSTUK 5

### Gemeenschappelijke bepalingen

#### Art. 49

Elk Vast Comité onderzoekt de klachten die tot hen worden gericht door hun gewezen leden en door de gewezen leden van de Diensten Enquêtes, die menen omwille van hun vroegere functies het voorwerp te zijn van tucht- of andere maatregelen.

#### Art. 50

De jaarlijkse dotaties voor de werking van de Vaste Comités en van de Diensten Enquêtes, worden bepaald door Kamer en Senaat. Zij worden, elk voor de helft, aangerekend op hun begroting.

De voorzitters, de leden en de griffiers van de Vaste Comités alsmede de hoofden van de Diensten Enquêtes genieten portvrijdom voor dienstzaken.

#### Art. 51

De Vaste Comités benoemen en ontslaan, elke voor wat hen betreft, de griffier en de leden van het administratief personeel.

Zij oefenen tevens het gezag uit over de griffier en over de leden van het administratief personeel. Zij kunnen dit gezag geheel of ten dele overdragen naar de voorzitter of aan de griffier.

De hoofden van de Diensten Enquêtes oefenen evenwel, elk voor wat hen betreft, het gezag uit over de leden van het administratief personeel die tot hun beschikking zijn gesteld.

#### Art. 52

De reis- en verblijfkosten van de voorzitter, de leden en de griffier van het Vast Comité, van het hoofd en van de leden van de Dienst Enquêtes worden vastgesteld volgens de in de Rijksdiensten van toepassing zijnde bepalingen.

#### Art. 53

Elk Vast Comité bepaalt zijn huishoudelijk reglement. Het huishoudelijk reglement voor de gezamenlijke vergaderingen wordt door de beide Vaste Comités gezamenlijk bepaald.

De huishoudelijke reglementen worden goedgekeurd door de Kamer en de Senaat.

#### Art. 54

De leden van de Vaste Comités genieten van hetzelfde statuut en van hetzelfde pensioenregime als de Raadsheren van het Rekenhof.

Art. 55

Le greffier de chaque Comité permanent assure le secrétariat des séances du Comité, en dresse les procès-verbaux et veille à l'expédition des pièces et à la garde des archives.

Art. 56

Les membres des Comités permanents ne peuvent assister à des réunions portant sur des questions qui les concernent personnellement ou dans lesquelles leurs parents ou alliés jusqu'au quatrième degré inclusivement sont intéressés.

Art. 57

L'article 458 du Code pénal s'applique aux membres des Comités permanents, aux greffiers, aux membres des Services d'Enquêtes et à tout le personnel administratif en ce qui concerne tous les faits dont ils prennent connaissance dans l'exercice de leurs fonctions.

Art. 58

§ 1<sup>er</sup>. — Les articles 1<sup>er</sup>, 6, 11 et 12 de la loi du 18 septembre 1986 constituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics sont applicables s'il échet et moyennant les adaptations nécessaires aux membres des Comités permanents.

§ 2. — Par dérogation à l'article 293 du code judiciaire et en application des articles 308 et 309 du même code, des magistrats de l'ordre judiciaire peuvent être nommés conformément aux dispositions des articles 5 et 27.

Art. 59

Chaque Comité permanent compte autant de membres d'expression française que d'expression néerlandaise, à l'exception du Président.

Le Président du Comité Permanent de Contrôle des Services des Polices et le Président du Comité Permanent de Contrôle des Services de renseignements doivent appartenir à un rôle linguistique différent.

CHAPITRE 6

Dispositions transitoires

Art. 60

Par dérogation aux articles 16, alinéa 2 et 38, alinéa 2, les premières nominations ne sont réalisées que par détachement aux conditions prévues à respectivement l'article 16 et 38.

Art. 55

De griffier van elk Vast Comité neemt het secretariaat waar van de vergaderingen van het Comité, stelt de notulen ervan op, staat in voor de verzending van de stukken en zorgt voor de bewaring van het archief.

Art. 56

De leden van de Vaste Comités mogen niet deelnemen aan vergaderingen betreffende aangelegenheden die hen persoonlijk aangaan of waarbij hun bloedverwanten, tot in de vierde graad inbegrepen, belang hebben.

Art. 57

Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op de leden van de Vaste Comités, de griffiers, het hoofd en de leden van de Diensten Enquêtes en al het administratief personeel voor wat betreft alle feiten waarvan zij bij de uitoefening van hun opdracht kennis nemen.

Art. 58

§ 1. — De artikels 1, 6, 11 en 12 van de wet van 18 september 1986 op het politiek verlof van de personeelsleden van de openbare diensten zijn, in voorkomend geval en met de nodige aanpassingen, van toepassing op de leden van de Vaste Comités.

§ 2. — In afwijking van het artikel 293 van het gerechtelijk wetboek, en bij toepassing van de artikelen 308 en 309 van hetzelfde wetboek kunnen magistraten van de gerechtelijke orde benoemd worden, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 5 en 27.

Art. 59

Elk Vast Comité telt evenveel Franstalige als Nederlandstalige leden, de Voorzitter uitgezonderd.

De Voorzitter van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten en de Voorzitter van het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten moeten tot een verschillende taalrol behoren.

HOOFDSTUK 6

Overgangsbepalingen

Art. 60

In afwijking op artikel 16, alinea 2 en artikel 38, alinea 2, zullen de eerste benoemingen uitsluitend bij de detachering gebeuren onder de voorwaarden bepaald respectievelijk in artikel 16 en 38.

## Art. 61

§ 1<sup>er</sup>. L'article 1, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966 est modifié comme suit :

« ainsi qu'aux services d'enquête et aux membres du personnel administratif du Comité permanent du Contrôle des Services de Police et du Comité permanent du Contrôle des Services de renseignements ».

§ 2. Pour l'application du § 1<sup>er</sup>, les services visés constituent des « Services centraux » au sens du Chapitre 5, Section 1<sup>ère</sup> desdites lois sur l'emploi des langues.

*Le Ministre de la Justice,*

M. WATHELET

*Le Ministre de la Défense nationale,*

G. COEME

*Le Ministre de l'Intérieur,*

L. TOBBACK

## Art. 61

§ 1. Artikel 1, § 1, 3<sup>o</sup>, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 wordt gewijzigd zoals volgt :

« evenals op de Diensten Enquêtes en op het administratief personeel van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten en op het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten ».

§ 2. Voor de toepassing van § 1 vormen de bedoelde diensten « Centrale Diensten » in de zin van Hoofdstuk 5 — afdeling 1 van de genoemde wetten op het gebruik der talen.

*De Minister van Justitie,*

M. WATHELET

*De Minister van Landsverdediging,*

G. COEME

*De Minister van Binnenlandse Zaken,*

L. TOBBACK

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 9 août 1990, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « portant organisation du contrôle des services de police et de renseignements », a donné le 30 août 1990 l'avis suivant :

### OBSERVATION PRELIMINAIRE

Le Conseil d'Etat ne peut manquer de relever la difficulté créée par le fait que le projet instaure des contrôles de la manière dont les services visés exercent leurs missions, avant que celles-ci aient toutes été définies.

En effet, il n'existe actuellement pas de texte législatif qui détermine les missions de la Sûreté de l'Etat. Cette lacune est de nature à diminuer l'efficacité du contrôle qui devrait être opéré.

Selon les explications fournies par les délégués du Gouvernement, celui-ci aurait l'intention de définir ces missions, ainsi que le statut des agents de la Sûreté de l'Etat, dans un proche avenir et l'avis donné par le Conseil d'Etat sur le présent projet conditionnerait largement le contenu des futurs textes législatifs et réglementaires relatifs à ces questions.

D'un point vue logique, cependant, pareille méthode n'est peut-être pas la meilleure.

### OBSERVATIONS D'ORDRE LEGISTIQUE

1. Le numérotage doit être continu, sans articles « bis » <sup>(1)</sup>.
2. Vu le contenu de l'article 61, il conviendrait d'intituler le chapitre VI : « Dispositions transitoire et modificative ».
3. L'avant-projet fait dans son texte français un abus de majuscules. Il faut écrire, par exemple, « procureur du Roi », « auditeur militaire », « ministres », « Comité supérieur de contrôle ».

### EXAMEN DU TEXTE

#### *Intitulé*

L'intitulé qui devrait figurer avant l'arrêté de présentation, semblerait pouvoir être mieux rédigé comme suit :

« Loi organique du contrôle des services de police et de renseignements ».

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 9 augustus 1990 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende de organisatie van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten », heeft op 30 augustus 1990 het volgend advies gegeven :

### VOORAFGAANDE OPMERKING

De Raad van State ziet zich genooddacht te wijzen op de moeilijkheid die ontstaat doordat het ontwerp controles instelt op de wijze waarop de bedoelde diensten hun taken uitoefenen, alvorens deze allemaal zijn omschreven.

Op dit ogenblik bestaat er immers geen wettekst die bepaalt wat de taken zijn van de Veiligheid van de Staat. Die leemte kan de doelmatigheid van de controle die zou moeten worden uitgeoefend aantasten.

Volgens de uitleg die de gemachtigden van de Regering hebben verstrekt zou het in de bedoeling van de Regering liggen die taken te omschrijven en het statuut van het personeel van de Veiligheid van de Staat in de nabije toekomst vast te stellen, en zou het advies van de Raad van State over dit ontwerp grotendeels bepalend zijn voor de inhoud van de toekomstige wets- en verordeningsteksten in verband met die kwesties.

Logischerwijs kan zulke werkwijze niet de beste zijn.

### OPMERKINGEN VAN WETGEVINGSTECHNISCHE AARD

1. De artikelen moeten zonder onderbreking worden genummerd zonder dat daarbij gebruik wordt gemaakt van artikelen « bis » <sup>(1)</sup>.
2. Gelet op de inhoud van artikel 61, zou hoofdstuk VI als volgt moeten luiden : « Overgangs- en wijzigingsbepalingen ».
3. In de Franse tekst van het voorontwerp worden onnodig veel hoofdletters geschreven. Men schrijve bijvoorbeeld : « procureur du Roi », « auditeur militaire », « ministres », « Comité supérieur de contrôle ».

### ONDERZOEK VAN DE TEKST

#### *Opschrift*

Het opschrift dat aan het indieningsbesluit zou moeten voorafgaan, zou beter luiden als volgt :

« Wet tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten ».

<sup>(1)</sup> Un article porte un numéro « bis » lorsqu'il est inséré par un texte modificatif. Ce ne sera évidemment pas le cas pour l'avant-projet.

<sup>(1)</sup> Wanneer een artikel wordt ingevoegd door een wijzigingstekst, wordt het een artikel « bis ». Zulks is uiteraard niet het geval met het voorontwerp.

*Préambule*

Le visa de l'avis du Conseil d'Etat doit être supprimé, cet avis devant être annexé à l'exposé des motifs.

Quant à l'accord du Ministre du Budget, il n'est pas d'usage de le viser dans le préambule de l'arrêté de présentation d'un projet de loi.

*Dispositif*Article 1<sup>er</sup>

Tel qu'il est rédigé, l'article ne concerne que « les citoyens ». Au surplus, sa version française vise les droits qui sont garantis par la Constitution et « des lois », alors que la version néerlandaise porte plus justement « de la loi ». La restriction du bénéfice du contrôle aux citoyens ne se justifie pas, notamment au regard de l'article 128 de la Constitution et de l'article 1<sup>er</sup> de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Par ailleurs, l'article 1<sup>er</sup> et le premier alinéa de l'article 2 gagneraient à ne former qu'un seul article qui pourrait être rédigé comme suit :

« Article 1<sup>er</sup>. — Afin de garantir la protection des droits que la Constitution et la loi confèrent aux personnes et d'assurer la coordination et l'efficacité des services de police et des services de renseignements, il est créé, d'une part, un Comité permanent de contrôle des services de police et, d'autre part, un Comité permanent de contrôle des services de renseignements.

A chacun de ces comités est attaché un Service d'enquêtes.

## Art. 2

Tel qu'il est rédigé, le texte de l'alinéa 2 paraît exclure le contrôle dans trois hypothèses :

1. lorsqu'il aurait à s'exercer sur « les actes et décisions relevant de l'action publique pour l'application des peines » <sup>(1)</sup>;

2. lorsqu'il porterait sur les autorités judiciaires elles-mêmes;

3. lorsqu'il aurait pour objet les actes accomplis par les autorités judiciaires.

On peut se demander si l'exclusion du contrôle dans la première hypothèse correspond totalement à l'économie générale de l'avant-projet car elle semble devoir faire échapper au contrôle tout acte qu'un officier ou un agent accomplirait spontanément pour la recherche des infractions.

*Aanhef*

De verwijzing naar het advies van de Raad van State dient te vervallen aangezien dit advies bij de memorie van toelichting dient te worden gevoegd.

Het is niet gebruikelijk dat in de aanhef van het indieningsbesluit van een wetsontwerp wordt verwezen naar het akkoord van de Minister van Begroting.

*Bepalend gedeelte*

## Artikel 1

Het artikel heeft, zoals het geredigeerd is, alleen betrekking op « de burgers ». Bovendien is in de Franse tekst sprake van de rechten die zijn gewaarborgd door de Grondwet en de wetten, terwijl in de Nederlandse tekst met meer recht « de wet » te lezen staat. Er is geen reden om het toezicht beperkt te houden tot de burgers, met name gelet op artikel 128 van de Grondwet en op artikel 1 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

Voorts zouden artikel 1 en het eerste lid van artikel 2 beter slechts één artikel vormen dat als volgt zou kunnen worden geredigeerd :

« Artikel 1. — Teneinde de bescherming van de rechten die de Grondwet en de wet aan de personen verlenen te waarborgen en te zorgen voor de coördinatie en de doelmatigheid van de politie- en inlichtingendiensten, wordt, enerzijds, een Vast Comité van Toezicht op de politiediensten en, anderzijds, een Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten ingesteld.

Aan elk van die comités wordt een Dienst Enquêtes verbonden ».

## Art. 2

Zoals de tekst van het tweede lid geredigeerd is, blijkt het toezicht uitgesloten te zijn in drie gevallen :

1. wanneer het zou moeten worden uitgeoefend op « de handelingen en beslissingen die deel uitmaken van de openbare vordering voor wat betreft de uitvoering van de straffen » <sup>(1)</sup>;

2° wanneer het betrekking zou hebben op de gerechtelijke overheden zelf;

3° wanneer het betrekking zou hebben op de daden die de gerechtelijke overheden stellen.

Het is de vraag of het eerste geval van uitsluiting van het toezicht wel volkomen beantwoordt aan de algemene strekking van het voorontwerp daar men hiermede lijkt te willen bekomen dat enige daad die een officier of een agent uit eigen beweging zou stellen bij het onderzoek van de strafbare feiten aan het toezicht ontsnapt.

<sup>(1)</sup> Les mots « pour l'application des peines », qui sont empruntés à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, font en réalité double emploi avec le qualificatif « publique » donné à l'action et sont d'ailleurs archaïques (voir Franchimont, Jacobs et Masset, « Manuel de procédure pénale », Liège, édition du Jeune Barreau, 1989, pp. 35 et suivantes, et la note 2, p. 35).

<sup>(1)</sup> Met de woorden « voor wat betreft de uitvoering van de straffen » die ontleend zijn aan artikel 1 van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering wordt in feite onnodig herhaald wat vervat ligt in het woord « openbare » dat de vordering nader bepaalt. Bovendien zijn die woorden verouderd (zie Franchimont, Jacobs en Masset, « Manuel de procédure pénale », Luik, édition du Jeune Barreau, 1989, blz. 35 en volgende, en de noot 2, blz. 35).

Quant à l'exclusion des actes accomplis par les autorités judiciaires, elle paraît devoir résulter déjà de l'exclusion du contrôle sur ces autorités elles-mêmes.

Le Conseil d'Etat se demande si le texte suivant ne suffirait pas à traduire plus simplement les intentions des auteurs de l'avant-projet :

« Art. 2. — Le contrôle organisé par la présente loi ne porte ni sur les autorités judiciaires ni sur les actes accomplis par celles-ci dans l'exercice de l'action publique. Il n'est pas substitué aux inspections ou aux contrôles organisés par d'autres lois ou en vertu de celles-ci ».

### Art. 3

1. Le procédé retenu par l'avant-projet pour la définition des services de police et des services de renseignements consiste, en partie, à énumérer des polices ou des services et, en partie, à englober les autres dans une définition qui se veut générale.

Hormis la désignation des services habituellement considérés comme des services de police et des services de renseignements, ce procédé risque de prêter à confusion.

Comme il ne semble pas matériellement possible de faire une énumération complète et limitative des services visés (l'exposé des motifs en dénombre soixante à l'heure actuelle), mieux vaudrait s'abstenir de s'engager tant soit peu dans cette voie.

2° Selon le 2°, les services de renseignements comprennent « l'administration de la Sûreté de l'Etat ..., le service général de la sécurité et du renseignement du ministère de la Défense nationale », ainsi que « les membres de ces services », et « tout service public et leurs membres ... ».

Il faut omettre de la rédaction de ce texte l'indication des membres de ces services parce qu'il n'y a pas de personnes qui répondent à cette définition.

Par ailleurs, il n'existe pas d'autre service de renseignements que celui de la Sûreté de l'Etat et celui qui relève du Ministre de la Défense nationale, l'appellation exacte de ce dernier service étant : « Service général du renseignement et de la sécurité ». S'il était dans les intentions du législateur de rendre le texte en projet applicable à des services de renseignements ou de sécurité que seraient créés ultérieurement, le texte en projet devrait être modifié.

Il n'y a donc pas lieu de viser « tout service public ».

La rédaction suivante est proposée :

« Art. 3. — Au sens de la présente loi, on entend :

1° par « services de police », outre la police communale, la police judiciaire près les parquets et la gendarmerie, les services relevant d'autorités publiques et d'organismes d'intérêt public, dont les membres sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire ou d'agent de police judiciaire.

2° par « services de renseignements », l'administration de la Sûreté de l'Etat du ministère de la Justice et le Service général du renseignement et de la sécurité du ministère de la Défense nationale.

Sont assimilées à des services de police pour l'application de la présente loi, les personnes qui ont qualité à titre individuel pour rechercher et constater des infractions ».

Anderzijds lijkt de uitsluiting van de daden gesteld door de gerechtelijke overheden reeds voort te vloeien uit de uitsluiting van het toezicht op die overheden zelf.

De Raad van State vraagt zich af of men met de volgende tekst niet kan volstaan om de bedoelingen van de stellers van het voorontwerp op een eenvoudiger wijze weer te geven :

« Art. 2. — Het toezicht dat door deze wet wordt georganiseerd heeft geen betrekking op de gerechtelijke overheden en evenmin op de handelingen die zij bij de uitoefening van de openbare vordering stellen. De inspecties en het toezicht die door of krachtens andere wetten worden geregeld, worden er niet door vervangen ».

### Art. 3

1. Het procédé dat in het voorontwerp is gehanteerd bij de omschrijving van de politiediensten en de inlichtingendiensten, bestaat er ten dele in een opsomming te geven van politiekorpsen of diensten, en ten dele de andere op te nemen in een definitie die als een algemene definitie bedoeld is.

Dit procédé kan, afgezien van de opgaaf van de diensten die gewoonlijk als politiediensten en inlichtingendiensten worden aangemerkt, tot verwarring leiden.

Daar het praktisch onmogelijk is een volledige en limitatieve opsomming te geven van de bedoelde diensten (in de memorie van toelichting komt men tot zestig op dit ogenblik) zou het beter zijn die weg zo weinig mogelijk te bewandelen.

2. Volgens 2° omvatten de inlichtingendiensten « het bestuur van de Veiligheid van de Staat ..., de algemene dienst inlichtingen en veiligheid van het Ministerie van Landsverdediging » en « hun leden » en « elke openbare dienst, de leden van deze diensten ... ».

Uit die tekst moet de vermelding van de leden van die diensten worden geweerd omdat er geen personen zijn die aan die omschrijving beantwoorden.

Voorts bestaat er geen andere inlichtingendienst dan die van de Veiligheid van de Staat en die welke ressorteert onder de Minister van Landsverdediging, waarvan de juiste benaming als volgt luidt : « Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid ». Mocht de wetgever de bedoeling hebben de ontworpen tekst toepasselijk te maken op inlichtingen- of veiligheidsdiensten die later zouden worden ingesteld, dan zou de ontworpen tekst moeten worden gewijzigd.

Er is dus geen reden om te spreken van « elke openbare dienst ».

De volgende redactie wordt voorgesteld :

« Artikel 3. — In deze wet wordt verstaan onder :

1° « politiediensten », naast de gemeentepolitie, de gerechtelijke politie bij de parketten en de rijkswacht, de diensten die ressorteren onder openbare overheden en instellingen van openbaar nut, waarvan de leden met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie of agent van gerechtelijke politie zijn bekleed;

2° « inlichtingendiensten », het bestuur van de Veiligheid van de Staat van het Ministerie van Justitie en de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid van het Ministerie van Landsverdediging.

Voor de toepassing van deze wet worden met de politiediensten gelijkgesteld, de personen die individueel bevoegd zijn om strafbare feiten op te sporen en vast te stellen ».



## Art. 4

1. Il y a peut-être un inconvénient pratique à ce que les deux Comités permanents créés par l'avant-projet, ainsi que leurs Services d'Enquêtes respectifs, soient désignés dans la suite du projet par le même vocable. Il appartiendra au Gouvernement et aux Chambres législatives d'apprécier s'il ne faudrait pas compléter l'expression « le Comité permanent » par un indice de reconnaissance, par exemple une lettre. Dans la suite du présent avis, pour des raisons de clarté, le Comité permanent de contrôle des services de police sera qualifié de « Comité permanent P » et le Comité permanent de contrôle des services de renseignements, de « Comité permanent R ».

2. Le texte de l'alinéa 1<sup>er</sup> ne traduit pas exactement les intentions des auteurs de l'avant-projet, telles qu'elles sont exprimées dans l'exposé des motifs. Mieux vaudrait écrire : « ...tous nommés alternativement par la Chambre des Représentants et par le Sénat ».

3. La dernière phrase de l'alinéa 1<sup>er</sup> gagnerait à être rédigée comme suit : « Les premières nominations sont faites par la Chambre des Représentants ».

4. A l'alinéa 3, le pluriel ne se justifie ni au 1<sup>o</sup> ni au 4<sup>o</sup> : « 1<sup>o</sup> être Belge <sup>(1)</sup>; ... 4<sup>o</sup> avoir son domicile ... ».

5. Au 5<sup>o</sup>, l'expression « domaines proches » est particulièrement vague et gagnerait à être précisée.

Le texte suivant est proposé :

« 5<sup>o</sup> avoir une expérience d'au moins cinq ans dans des fonctions judiciaires, administratives ou scientifiques en rapport avec les activités des services de police ou de renseignements ».

6. Dans l'alinéa 4, les auteurs de l'avant-projet font une énumération très complète des assemblées auxquelles les membres et leurs suppléants ne peuvent appartenir et précisent que ceux-ci ne peuvent « occuper un mandat public conféré par élection ».

Il paraît plus simple d'écrire :

« Les membres et leurs suppléants ne peuvent occuper aucun mandat public conféré par élection ».

Ni dans le texte de l'avant-projet, ni dans le texte qui vient d'être proposé, l'incompatibilité ne frappe les personnes qui exercent certaines fonctions publiques importantes sans qu'elles leur aient été conférées par élection, par exemple un membre non parlementaire du gouvernement national, un gouverneur de province, un bourgmestre nommé en dehors du conseil communal.

Dans la deuxième partie de l'alinéa 4, par ailleurs rédigée de façon assez confuse, l'adjectif « rémunéré » s'explique mal car si l'emploi ou l'activité risque de mettre en péril l'indépendance de la fonction, il importe peu que l'activité soit rémunérée.

Il est donc proposé d'écrire en un alinéa 5 :

« Ils ne peuvent exercer d'emploi ou d'activité public ou privé qui pourrait mettre en péril l'indépendance ou la dignité de la fonction. Ils ne peuvent être membres ni du Comité permanent de contrôle des services de renseignements, ni d'un service de police, ni d'un service de renseignements ».

<sup>(1)</sup> La majuscule, ici, s'impose en français.

## Art. 4

1. Misschien rijst er een bezwaar van praktische aard tegen het feit dat de twee door het voorontwerp in het leven geroepen vaste comités en hun respectieve enquête diensten verder in het ontwerp met dezelfde benaming worden aangeduid. Het komt de Regering en de Wetgevende Kamers toe te oordelen of de uitdrukking « het Vaste Comité » moet worden aangevuld met een herkenningsteken, bijvoorbeeld met een letter. Duidelijkheidshalve zal verderop in dit advies, het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten, het « Vast Comité P » worden genoemd en zal het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten, het « Vast Comité I » worden genoemd.

2. In de tekst van het eerste lid wordt de bedoeling van de stellers van het voorontwerp, zoals die in de memorie van toelichting is uitgedrukt, niet precies weergegeven. Het zou beter zijn te schrijven : « ...allen afwisselend benoemd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en door de Senaat ».

3. Het zou beter zijn dat de laatste zin van het eerste lid als volgt wordt geredigeerd : « De eerste benoemingen worden verricht door de Kamer van Volksvertegenwoordigers ».

4. In het derde lid is er geen reden om de meervoudsvorm te gebruiken noch in 1<sup>o</sup> noch in 4<sup>o</sup>. Men schrijve derhalve in de Franse tekst « 1<sup>o</sup> être Belge <sup>(1)</sup>; » en in de Nederlandse tekst « 4<sup>o</sup> zijn woonplaats... ».

5. Het zou beter zijn de uitdrukking « domeinen verwant met », die in 5<sup>o</sup> voorkomt en bijzonder vaag is, te preciseren.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« 5<sup>o</sup> een ervaring hebben van ten minste vijf jaar in gerechtelijke, administratieve of wetenschappelijke functies die verband houden met de werkkring van de politie- of inlichtingendiensten ».

6. In het vierde lid geven de indieners van het voorontwerp een zeer volledige opsomming van de vergaderingen waarvan de leden of hun plaatsvervangers geen deel mogen uitmaken en preciseren zij dat die personen geen « bij verkiezing verleend openbaar mandaat (n) mogen uitoefenen ».

Het lijkt eenvoudiger te schrijven :

« De leden en hun plaatsvervangers mogen geen bij verkiezing verleend openbaar mandaat uitoefenen ».

Noch in de tekst van het voorontwerp, noch in de tekst die zoëven werd voorgesteld, geldt de onverenigbaarheid voor de personen die sommige belangrijke openbare ambten uitoefenen die niet bij verkiezing zijn verleend, bijvoorbeeld voor een lid van de nationale regering dat geen zitting heeft in het Parlement, voor een provinciegouverneur, een buiten de gemeenteraad benoemde burgemeester.

Er is geen verklaarbare reden waarom in het tweede gedeelte van het vierde lid, dat overigens nogal verwarrend klinkt, het bijvoeglijk naamwoord « bezoldigde » gebezigd is daar, indien de betrekking of de activiteit de onafhankelijkheid van het ambt in gevaar dreigt te brengen, het weinig ter zake doet of de activiteit bezoldigd is.

Er wordt bijgevolg voorgesteld in een vijfde lid te schrijven :

« Zij mogen geen openbare of particuliere betrekking of activiteit uitoefenen die de onafhankelijkheid of de waardigheid van het ambt in gevaar zou kunnen brengen. Zij mogen geen lid zijn van het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten, van een politiedienst of van een inlichtingendienst ».

<sup>(1)</sup> In het Frans wordt hier een hoofdletter geschreven.

Les observations et propositions de texte ci-avant valent mutatis mutandis pour l'article 26.

#### Art. 5

1. L'alinéa 1<sup>er</sup>, première phase, doit être rapproché de l'article 54, aux termes duquel les membres des Comités permanents jouissent d'un statut et d'un régime de pension identiques à ceux d'un conseiller à la Cour des comptes. On peut se demander si l'article 54 rend encore nécessaire la précision relative à la fonction de plein exercice. De toute façon, il serait étrange que la fonction de suppléant soit, elle aussi, une fonction de plein exercice.

Il est donc suggéré d'omettre la précision à l'article 5 et d'écrire, à la première phrase :

« Les membres du Comité permanent P et leurs suppléants sont nommés pour un terme de cinq ans renouvelable une fois ».

2. La première phrase de l'alinéa 3 serait mieux rédigée comme suit :

« Le mandat qu'un membre cesse d'exercer est achevé par son suppléant ».

Les mêmes observations valent pour l'article 27.

#### Art. 6

§ 1<sup>er</sup>. — 1. La répartition des compétences entre les différents ministres n'étant pas au pouvoir du législateur mais à celui du Roi, il se recommande de désigner les ministres compétents par leurs attributions et non par leur titre. On écrira donc, par exemple, au 1<sup>o</sup> : « le Ministre qui a le Comité supérieur de contrôle dans ses attributions, pour le service d'enquêtes du Comité supérieur de contrôle; ».

2. Au 3<sup>o</sup>, a, mieux vaudrait écrire : « l'exercice, par les services de police, des missions de police judiciaire et des missions de police administrative lorsqu'elles sont relatives aux étrangers ».

Il n'y a plus, en effet, de « police des étrangers » comme telle.

3. Au 3<sup>o</sup>, c, dans le texte français, l'expression « l'exercice, par la Gendarmerie des missions de sûreté de l'Etat » est impropre. Mieux vaudrait écrire, comme dans l'exposé des motifs, « l'exercice, par la Gendarmerie, de missions qui se rapportent à la sûreté de l'Etat ». Et dans le texte néerlandais : « de uitoefening door de Rijkswacht, van opdrachten die de veiligheid van de Staat betreffen ».

§ 2. — Au 2<sup>o</sup>, il serait préférable de suivre la formulation de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 7 avril 1919 instituant des officiers et agents judiciaires près les parquets, et d'écrire : « le procureur du Roi, pour les officiers et agents judiciaires dont la résidence est établie dans son arrondissement ».

\*  
\* \*

Certaines des observations qui précèdent s'appliqueront d'elles-mêmes à l'article 28.

De vorenstaande opmerkingen en tekstvoorstellen gelden mutatis mutandis voor artikel 26.

#### Art. 5

1. In het eerste lid, eerste zin, moet in verband worden gebracht met artikel 54, luidens hetwelk voor de leden van de Vaste Comités hetzelfde statuut en dezelfde pensioenregeling geldt als die van een raadsheer in het Rekenhof. Men kan zich afvragen of de nadere bepaling met betrekking tot de voltijdse functie nog wel noodzakelijk is gelet op wat er in artikel 54 wordt bepaald. In ieder geval zou het zonderling zijn dat ook de functie van plaatsvervanger een voltijdse functie zou zijn.

Er wordt bijgevolg in overweging gegeven de precisering in artikel 5 weg te laten en in de eerste zin te schrijven :

« De leden van het Vast Comité P en hun plaatsvervangers worden benoemd voor een termijn van vijf jaar die eenmaal kan worden vernieuwd ».

2. Het zou beter zijn de eerste zin van het derde lid als volgt te redigeren :

« Het mandaat waarvan de uitoefening door een lid wordt beëindigd, wordt voltooid door zijn plaatsvervanger ».

Dezelfde opmerkingen gelden voor artikel 27.

#### Art. 6

§ 1. — 1. Aangezien het verdelen van de bevoegdheden onder de verschillende ministers niet tot de bevoegdheid van de wetgever doch van de Koning behoort, is het raadzaam de bevoegde ministers niet met hun titel maar met hun bevoegdheid aan te duiden. Men schrijve bijvoorbeeld in 1<sup>o</sup> : de Minister tot wiens bevoegdheid het Hoog Comité van Toezicht behoort, voor de Dienst Enquêtes van het Hoog Comité van Toezicht; ».

2. Het zou beter zijn in 3<sup>o</sup>, a, te schrijven : « de uitvoering door de politiediensten van de opdrachten van gerechtelijke politie en van administratieve politie wanneer ze betrekking hebben op de vreemdelingen ».

Er bestaat immers geen « vreemdelingenpolitie » als zodanig meer.

3. De uitdrukking « l'exercice, par la Gendarmerie, des missions de sûreté de l'Etat », die in de Franse tekst van 3<sup>o</sup>, c, voorkomt, is ongeschikt. Het zou beter zijn, zoals in de memorie van toelichting, te schrijven : « l'exercice, par la Gendarmerie, de missions qui se rapportent à la sûreté de l'Etat ». In de Nederlandse tekst schrijve men dan : « de uitoefening, door de Rijkswacht, van opdrachten die de veiligheid van de Staat betreffen ».

§ 2. — Het zou beter zijn in 2<sup>o</sup> de formulering over te nemen van artikel 1 van de wet van 7 april 1919 tot instelling van rechterlijke officieren en agenten bij de parketten en te schrijven « de procureur des Konings, voor de rechterlijke officieren en agenten wier verblijf in zijn arrondissement is gevestigd ».

\*  
\* \*

Sommige van de hiervoren gemaakte opmerkingen zijn automatisch van toepassing op artikel 28.

### Sous-section 3

L'intitulé devrait être « Missions » et non pas « Compétences », pour prévenir toute équivoque. Les membres des Comités permanents n'ont, en effet, pas de compétences judiciaires.

La même observation vaut pour l'intitulé de la sous-section 3 de la section première du chapitre 3.

#### Art. 7

Le texte gagnerait à être rédigé comme suit : « Le Comité permanent P agit soit d'initiative soit à la demande de la Chambre des Représentants, du Sénat, du ministre compétent ou de l'autorité compétente.

Dans le texte néerlandais, il faudrait écrire : « Kamer van Volksvertegenwoordigers ».

Les mêmes observations valent pour l'article 29.

#### Art. 8

1. A l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « Dans le cadre de sa mission » sont superflus et doivent être omis.

2. Au même alinéa 1<sup>er</sup>, il est proposé d'écrire : « Le Comité permanent P enquête sur les activités et les méthodes des services de police... »

3. Le texte français de l'alinéa 1<sup>er</sup> serait plus précis et correspondrait d'ailleurs mieux au texte néerlandais s'il exceptait les « directives en matière de politique de recherche et de poursuite des infractions et en matière de politique se rapportant à la police administrative ».

4. Les ordres journaliers, qui entrent dans une catégorie particulière de documents en usage à la Défense nationale, sont certainement compris dans les catégories de documents visés par le texte. Il serait cependant utile que l'exposé des motifs le confirme.

5. L'article 8 et l'article 12 confient tous deux un pouvoir d'enquête, l'un au Comité permanent, l'autre au service d'enquêtes.

Il serait souhaitable que le Gouvernement et le législateur délimitent avec plus de précision les pouvoirs respectifs du Comité, d'une part, et ceux du service d'enquêtes, de l'autre.

6. Il semblerait préférable que l'enquête porte non seulement sur les activités mais aussi sur les méthodes des services de police.

7. A l'alinéa 2, pour éviter toute confusion, il serait préférable d'écrire : « Le Comité permanent remet au ministre compétent ou à l'autorité compétente, selon le cas, un rapport relatif à chaque mission ».

8. Mieux vaudrait, à l'alinéa 3, écrire symétriquement à l'alinéa 1<sup>er</sup> : « ... qui portent sur les textes, les activités ou les méthodes qui seraient de nature à mettre en péril les objectifs visés à l'article 1<sup>er</sup> ».

### Onderafdeling 3

Om ieder misverstand te voorkomen, zou het opschrift niet « Bevoegdheden » doch « Opdrachten » moeten luiden. De leden van de Vaste Comités hebben immers geen rechterlijke bevoegdheden.

Dezelfde opmerking geldt voor het opschrift van onderafdeling 3 van afdeling 1 van hoofdstuk 3.

#### Art. 7

Het zou beter zijn de tekst als volgt te redigeren :

« Het Vast Comité P treedt op ofwel uit eigen beweging, ofwel op verzoek van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat, de bevoegde minister of de bevoegde overheid ».

In de Nederlandse tekst schrijve men : « Kamer van Volksvertegenwoordigers ».

Dezelfde opmerkingen gelden voor artikel 29.

#### Art. 8

1. In het eerste lid moeten de woorden « In het kader van haar opdracht » als overbodig vervallen.

2. In hetzelfde eerste lid wordt voorgesteld te schrijven : « Het Vast Comité P stelt onderzoeken in naar de activiteiten en de werkwijzen van de politiediensten, naar de reglementen en richtlijnen van de politiediensten, alsmede naar alle documenten die de handelwijze van de leden van de politiediensten regelen, met uitzondering van de richtlijnen inzake het opsporings- en vervolgingsbeleid en inzake het beleid met betrekking tot de administratieve politie ».

3. De Franse tekst van het eerste lid zou nauwkeuriger zijn en zou trouwens beter overeenstemmen met de Nederlandse tekst als een uitzondering werd gemaakt voor « les directives en matière de politique de recherche et de poursuite des infractions et en matière de politique se rapportant à la police administrative ».

4. De dagelijkse orders die tot een bijzondere categorie documenten behoren die bij Landsverdediging gebruikt worden, zijn stellig begrepen in de in de tekst vermelde documenten. Het ware nochtans nuttig dit in de memorie van toelichting te bevestigen.

5. Artikel 8 en artikel 12 verlenen beide een onderzoeksbevoegdheid, het ene aan het Vast Comité, het andere aan de Dienst Enquêtes.

Het zou wenselijk zijn dat de Regering en de wetgever de respectieve bevoegdheden van het Comité, enerzijds, en die van de Dienst Enquêtes, anderzijds, nauwkeuriger afbakenen.

6. Het lijkt verkieslijk te zijn het onderzoek niet alleen in te stellen naar de activiteiten maar ook naar de werkwijzen van de politiediensten.

7. Om verwarring te vermijden zou het verkieslijk zijn in het tweede lid te schrijven : « Het Vast Comité bezorgt aan de bevoegde minister of, naargelang het geval, aan de bevoegde overheid, een verslag betreffende elke opdracht ».

8. Het zou beter zijn in het derde lid in symmetrie met het eerste lid te schrijven : « In dat verslag staan de conclusies over de teksten, de activiteiten of de werkwijzen die de in artikel 1 vermelde doelstellingen in het gedrang zouden kunnen brengen ».

9. A l'alinéa 4, il semble étrange que le Comité permanent puisse prendre l'initiative d'un échange de vues avec le ministre compétent car il ne peut évidemment pas requérir la présence de celui-ci au même titre que les Chambres législatives. Il est donc suggéré d'écrire, de manière à bien distinguer les deux hypothèses que le texte implique :

« Le ministre compétent ou l'autorité compétente peut, à propos des rapports d'enquête, organiser un échange de vues avec le Comité permanent P. Celui-ci peut proposer lui-même qu'un tel échange de vues soit organisé ».

Les mêmes observations valent, mutatis mutandis, pour l'article 30.

#### Art. 9

1. Le 1° et le 3° ont été intervertis soit dans le texte français, soit dans le texte néerlandais.

2. Le texte néerlandais devrait, comme le texte français, citer nommément la Chambre des Représentants et le Sénat <sup>(1)</sup>.

3. Dans le texte français, dans la phrase introductive et au 2°, il faudrait écrire : « la Chambre des Représentants » <sup>(1)</sup>.

4. Au 1° (F) et 3° (N), la dernière phrase devrait être omise, le soin étant laissé à chaque assemblée d'organiser la publication du rapport <sup>(1)</sup>.

#### Art. 9bis

La rédaction suivante est proposée :

« En vue de préparer leurs conclusions d'ordre général, la Chambre des Représentants et le Sénat peuvent se faire communiquer tout dossier d'enquête, selon les modalités et aux conditions qu'ils déterminent et qui visent notamment à préserver le caractère confidentiel des dossiers ».

La même rédaction devrait être adoptée pour l'article 31bis.

#### Art. 10

On voit mal que le Comité permanent P puisse imposer au ministre de donner un avis « dans un délai qu'il estime raisonnable ».

Si l'intention des auteurs de l'avant-projet est de ne pas permettre au ministre compétent ou à l'autorité compétente d'empêcher la publication d'un rapport ou des conclusions d'un rapport en retardant indéfiniment la transmission de son avis, la seule solution concevable est que la loi détermine elle-même le délai à l'expiration duquel le Comité permanent pourra passer outre.

2. Il serait plus conforme à l'intention reflétée par l'exposé des motifs d'écrire en français « divulguer » au lieu de « rendre public » qui a une portée beaucoup plus générale.

<sup>(1)</sup> La même observation vaut pour l'article 31.

9. In het vierde lid lijkt het vreemd dat het Vast Comité het initiatief kan nemen tot een gedachtenwisseling met de bevoegde minister aangezien het Comité diens aanwezigheid uiteraard niet kan eisen op dezelfde wijze als de Wetgevende Kamers. Om de twee gevallen die in de tekst liggen besloten goed te onderscheiden wordt dan ook voorgesteld te schrijven :

« De bevoegde minister of de bevoegde overheid kan, over de onderzoeksverslagen, een gedachtenwisseling beleggen met het Vast Comité P. Dit comité kan zelf voorstellen dat een dergelijke gedachtenwisseling wordt belegd ».

Dezelfde opmerkingen gelden, mutatis mutandis, voor artikel 30.

#### Art. 9

1. De bepalingen onder 1° en 3° staan, ofwel in de Franse tekst, ofwel in de Nederlandse tekst, in omgekeerde volgorde.

2. In de Nederlandse tekst zouden, zoals in de Franse tekst, de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat met name moeten worden genoemd <sup>(1)</sup>.

3. In de Franse tekst schrijven men in de inleidende volzin en in 2° : « la Chambre des Représentants » <sup>(1)</sup>.

4. In 1° (F) en 3° (N) zou de laatste volzin moeten worden weggelaten omdat elke vergadering de zorg voor het regelen van de bekendmaking van het verslag op zich behoort te nemen <sup>(1)</sup>.

#### Art. 9bis

De volgende redactie wordt voorgesteld :

« Teneinde hun besluiten van algemene aard voor te bereiden kunnen de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat elk onderzoeks dossier laten overzenden volgens de regels en onder de voorwaarden die zij bepalen, en die er onder meer op zijn gericht de vertrouwelijke aard van de dossiers veilig te stellen ».

Artikel 31bis zou op dezelfde wijze moeten worden gesteld.

#### Art. 10

Men ziet niet goed in dat het Vast Comité de minister kan verplichten advies uit te brengen « binnen een termijn die het redelijk acht ».

Mocht het in de bedoeling liggen van de stellers van het voorontwerp het de bevoegde minister of de bevoegde overheid onmogelijk te maken de bekendmaking van een verslag of van de conclusies van een verslag te verhinderen door het overzenden van hun advies tot in het oneindige uit te stellen, dan bestaat de enig denkbare oplossing erin dat de wet zelf bepaalt bij het verstrijken van welke termijn het Vast Comité eraan kan voorbijgaan.

2. In de Franse tekst zou het meer in overeenstemming zijn met de in de memorie van toelichting uitgedrukte bedoeling te schrijven « divulguer » in plaats van « rendre public » dat een veel algemenere strekking heeft.

<sup>(1)</sup> Dezelfde opmerking geldt voor artikel 31.

Le texte néerlandais serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Les mêmes observations valent pour l'article 32.

#### Art. 11

A l'alinéa 2, il serait préférable d'écrire « lorsqu'ils remplissent une mission de police judiciaire... » et, plus loin, « ... sont soumis à la surveillance du procureur général près la Cour d'appel ou de l'auditeur général près la Cour militaire ».

La même observation vaut pour l'article 33, alinéa 2.

#### Art. 12

Il est proposé de diviser l'article en trois alinéas et de le rédiger comme suit :

« Sur décision du Comité permanent P ou d'initiative, auquel cas il en informe sans délai le président du Comité permanent P, le Service d'Enquêtes des services de police, ci-après dénommé « le Service d'Enquêtes P », contrôle, par des enquêtes, le fonctionnement des services de police.

Il examine les plaintes et dénonciations des particuliers qui ont été directement concernés par l'intervention d'un service de police. Tout fonctionnaire, toute personne exerçant une fonction publique et tout membre des forces armées directement concerné par des directives, des décisions ou des modalités d'application de celles-ci ainsi que par des méthodes ou des actions, peut porter plainte ou faire une dénonciation sans devoir en demander l'autorisation à ses chefs ou à ses supérieurs hiérarchiques.

D'initiative ou sur réquisition du procureur du Roi, de l'auditeur militaire ou du juge d'instruction compétent, il effectue, en concurrence avec les autres officiers et agents de police judiciaire et même avec un droit de prévention sur ceux-ci, les enquêtes sur les crimes et délits à charge des membres des services de police ».

Le texte proposé appelle les brefs commentaires suivants.

1. A l'alinéa 2 (2° de l'avant-projet), il a été précisé par quoi le fonctionnaire, la personne exerçant une fonction publique et le militaire sont concernés.

2. Le même alinéa a pour fin essentielle de permettre, sans l'autorisation du chef ou du supérieur hiérarchique, la dénonciation d'un fait non constitutif d'un délit. Il va de soi que la disposition ne pourrait pas être comprise a contrario comme dérogeant à l'article 29 du Code d'instruction criminelle et, d'ailleurs, à l'article 19 de l'avant-projet lui-même. Peut-être serait-il bon de le préciser dans l'exposé des motifs.

3. Il va de soi que l'article 34 devrait être rédigé sur le modèle du texte proposé ci-avant.

#### Art. 13

1. Il serait plus cohérent de présenter les différents alinéas de l'article dans l'ordre suivant :

In de Nederlandse tekst zou het beter zijn het slot van het artikel als volgt te stellen : « ... volgens de regels die het bepaalt ».

Dezelfde opmerkingen gelden voor artikel 32.

#### Art. 11

In het tweede lid zou het verkieslijk zijn te schrijven « Wanneer zij (...) een opdracht van gerechtelijke politie vervullen... » en, verder, « ... onder het toezicht van de procureur-generaal bij het Hof van beroep of de auditeur-generaal bij het Militair Gerechtshof.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 33, tweede lid.

#### Art. 12

Voorgesteld wordt het artikel in te delen in drie leden en het als volgt te stellen :

« In opdracht van het Vast Comité P of uit eigen beweging, en in dit geval licht hij daarover zonder verwijl de voorzitter van het Vast Comité P in, houdt de Dienst Enquêtes voor de politiediensten, hierna genoemd « de Dienst Enquêtes P », door onderzoeken in te stellen, toezicht op de werking van de politiediensten.

De dienst onderzoekt de klachten en aangiften van particulieren die rechtstreeks betrokken zijn geweest bij het optreden van een politiedienst. Elke ambtenaar, elke persoon die een openbaar ambt uitoefent en elk lid van de krijgsmacht die of dat rechtstreeks betrokken is bij richtlijnen, beslissingen of toepassingsregels daarvan alsmede bij werkwijzen of handelingen, kan klacht indienen of aangifte doen zonder daartoe machtiging te moeten vragen aan zijn chefs of aan zijn hiërarchische meerderen.

Uit eigen beweging of op vordering van de bevoegde procureur des Konings, krijgsauditeur of onderzoeksrechter, stelt de Dienst, samen met de andere officieren en agenten van gerechtelijke politie en zelfs met een recht van voorrang op deze, de onderzoeken in naar de misdaden en wanbedrijven die ten laste worden gelegd van de leden van de politiediensten ».

Bij de voorgestelde tekst behoren de volgende korte opmerkingen te worden gemaakt :

1. In het tweede lid (2° van het voorontwerp), is gepreciseerd waarbij de ambtenaar, de persoon die een openbaar ambt uitoefent en de militair betrokken zijn.

2. Hetzelfde lid heeft noodzakelijk tot doel, zonder de machtiging van de chef of hiërarchische meerdere, de aangifte mogelijk te maken van een feit dat geen strafbaar feit oplevert. Het is duidelijk dat de bepaling a contrario niet zo zou mogen worden verstaan dat zij afwijkt van artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering en, bovendien, van artikel 19 van het voorontwerp zelf. Het ware misschien goed dit in de memorie van toelichting te preciseren.

3. Het is ook duidelijk dat artikel 34 naar het model van de hierboven voorgestelde tekst zou moeten worden gesteld.

#### Art. 13

1. Het zou logischer zijn de verschillende leden van het artikel als volgt te rangschikken :

- l'alinéa 3 deviendrait l'alinéa 1<sup>er</sup>;
- l'alinéa 1<sup>er</sup> deviendrait l'alinéa 2;
- l'alinéa 6 deviendrait l'alinéa 3;
- l'alinéa 5 deviendrait l'alinéa 4;
- l'alinéa 4 deviendrait l'alinéa 5;
- l'alinéa 2 deviendrait l'alinéa 6.

2. A l'alinéa 1<sup>er</sup> (devenant 2), il serait préférable d'écrire : « pour un terme de cinq ans renouvelable une fois ».

3. A l'alinéa 2 (devenant 6), il serait préférable d'écrire : « Il peut être révoqué par le Comité permanent P ».

4. La formule de l'alinéa 3 (devenant premier) devrait être améliorée. Il suffirait d'écrire : « ... s'il n'a été pendant cinq ans magistrat, membre d'un service de police ou si, comme fonctionnaire, il ne peut faire valoir une expérience utile d'au moins cinq ans dans des fonctions en rapport avec les activités des services de police ou de renseignements ».

5. A l'alinéa 4 (devenant 5), mieux vaudrait écrire, selon la formule usuelle : « Il conserve ses droits à la promotion et à l'avancement de traitement ».

6. Le Conseil d'Etat se demande, à propos de l'alinéa 5 (devenant 4), si la formule employée, dans les termes particulièrement vagues où elle est rédigée, ne risque par de prêter à une appréciation n'offrant pas toutes les garanties d'objectivité aux candidats.

Au surplus, on peut douter de sa compatibilité avec l'article 61, § 1<sup>er</sup>, de l'avant-projet qui vise à rendre applicables aux « services d'enquêtes » et par là-même aux chefs de ceux-ci, les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

7. L'alinéa 6 (devenant 3) devrait être rédigé comme il est d'usage, c'est-à-dire de la façon suivante :

« Avant d'entrer en fonction, le chef du service d'enquêtes P prête, entre les mains du président du Comité permanent P, le serment prescrit par l'article 2 du décret du 30 juillet 1831 ».

8. Ainsi que les délégués du Gouvernement en sont convenus, l'article devrait porter une condition d'âge.

Les mêmes observations valent pour l'article 35.

#### Art. 14

La rédaction suivante est proposée :

« Le chef du service d'enquêtes P dirige celui-ci et y répartit les tâches.

Il est chargé des relations avec le Comité permanent P dont il reçoit les missions et auquel il transmet les rapports.

Il est chargé des relations avec les autorités judiciaires dont il reçoit les réquisitions et auxquelles il transmet les procès-verbaux visés à l'article 19 ».

L'article 36 devrait être rédigé sur le modèle du texte proposé pour l'article 14.

- het derde lid wordt het eerste lid;
- het eerste lid wordt het tweede lid;
- het zesde lid wordt het derde lid;
- het vijfde lid wordt het vierde lid;
- het vierde lid wordt het vijfde lid;
- het tweede lid wordt het zesde lid.

2. Het zou verkieslijk zijn in het eerste lid (dat het tweede wordt) te schrijven : « voor een termijn van vijf jaar die eenmaal vernieuwbaar is ».

3. Het zou verkieslijk zijn in het tweede lid (dat het zesde wordt) te schrijven : « Hij kan door het Vast Comité P worden ontslagen ».

4. De formulering van het derde lid (dat het eerste lid wordt) zou moeten worden verbeterd. Het zou volstaan te schrijven : « ... indien hij niet gedurende vijf jaar magistraat of lid van een politiedienst is geweest of indien hij als ambtenaar geen nuttige ervaring van ten minste vijf jaar kan doen gelden in ambten die in verband staan met de activiteiten van de politie- of inlichtingendiensten ».

5. Het zou beter zijn in het vierde lid (dat het vijfde wordt) volgens de gebruikelijke formulering te schrijven : « Hij behoudt zijn rechten op bevordering en op weddeverhoging ».

6. In verband met het vijfde lid (dat het vierde wordt) stelt de Raad van State zich de vraag of de gebruikte formulering, door de bijzonder vage bewoordingen waarin zij is gesteld, geen aanleiding dreigt te geven tot een beoordeling die de gegadigden niet de nodige waarborgen inzake objectiviteit biedt.

Bovendien kan worden getwijfeld aan de bestaanbaarheid ervan met artikel 61, § 1, van het voorontwerp, dat ertoe strekt de gecoördineerde wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken toepasselijk te maken op de « Enquête-diensten », en zodoende op de oversten ervan.

7. Het zesde lid (dat het derde wordt) zou op de gebruikelijke wijze moeten worden gesteld met name als volgt :

« Alvorens zijn ambt te aanvaarden, legt het hoofd van de Dienst Enquêtes P in handen van de voorzitter van het Vast Comité P, de bij artikel 2 van het decreet van 30 juli 1831 voorgescreven eed af ».

8. De gemachtigden van de Regering zijn het ermee eens dat het artikel een leeftijdsvoorwaarde zou moeten stellen.

Dezelfde opmerkingen gelden voor artikel 35.

#### Art. 14

De volgende redactie wordt voorgesteld :

« Het hoofd van de Dienst Enquêtes P leidt die dienst en verdeelt er de taken.

Hij staat in voor de betrekkingen met het Vast Comité P waarvan hij de opdrachten in ontvangst neemt en waaraan hij de verslagen toezendt.

Hij staat in voor de betrekkingen met de gerechtelijke overheden waarvan hij de vorderingen in ontvangst neemt en waaraan hij de in artikel 19 bedoelde processen-verbaal toezendt.

Artikel 36 zou naar het voorbeeld van de voor artikel 14 voorgestelde tekst moeten worden gesteld.

Art. 15

1. Les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 seraient mieux rédigés comme suit :

« Sauf dans les cas prévus aux articles 12, 3°, et 19, le chef du service d'enquêtes P informe le ministre compétent et l'autorité compétente qu'une enquête est effectuée.

Il transmet un rapport au Comité permanent P, à la fin de chaque mission d'enquête ».

2. Etant donné le nombre prévisible des « cas prévus aux articles 12, 3°, et 19 », la restriction portée par l'alinéa 3 risque d'être extrêmement importante dans la pratique. Elle n'est guère compréhensible non plus si on la rapproche de l'article 57 relatif au secret professionnel auquel les membres des comités permanents sont tenus. En outre, il est paradoxal que ce soit au chef du service d'enquêtes qu'il appartienne de déterminer discrétionnairement les « informations qui sont nécessaires à l'accomplissement par le Comité permanent de ses missions ».

Enfin, il y a une certaine contradiction entre l'alinéa 3 de l'article 15 et l'article 9bis qui permet à la Chambre des Représentants et au Sénat de se faire communiquer « tout dossier d'enquête », ce qui laisserait supposer que la Chambre et le Sénat pourraient être mieux informés des activités du service d'enquêtes P que le Comité permanent P lui-même.

L'article gagnerait donc à être revu et précisé.

Les mêmes observations valent pour l'article 37.

Art. 16

1. L'alinéa 2 n'indique pas quels seront le statut administratif et le statut pécuniaire des agents dont il prévoit le détachement. Certes, ainsi que l'exposé des motifs l'énonce, le pouvoir du Comité permanent de nommer et de révoquer les membres du service d'enquêtes peut être considéré comme impliquant celui de fixer leur statut. Il se recommanderait cependant que le législateur fixe lui-même les éléments essentiels de ce statut et, notamment, les droits que les agents conserveront quant à leur situation dans leur administration d'origine, dont ils ne seront que détachés.

Sous réserve d'être complétée par les éléments statutaires dont il vient d'être question, la rédaction suivante est proposée :

« Ils sont, pour moitié au moins et pour un terme renouvelable de cinq ans, détachés d'un service de police ou d'une administration dans laquelle ils ont acquis une expérience d'au moins cinq ans dans des fonctions en rapport avec les activités des services de police ou de renseignements ».

2. L'alinéa 3 serait mieux rédigé comme suit :

« Les membres du service d'enquêtes prêtent le même serment que le chef du service ».

Les mêmes observations valent pour l'article 38.

Art. 18

L'article, qui a trait essentiellement au pouvoir du Comité permanent P de classer sans suite les plaintes ou les dénonciations et ne vise qu'accessoirement la délégation de ce

Art. 15

1. Het zou beter zijn het eerste en het tweede lid als volgt te stellen :

« Behoudens de in de artikelen 12, 3°, en 19 bedoelde gevallen, licht het hoofd van de Dienst Enquêtes P de bevoegde minister en de bevoegde overheid er over in dat een onderzoek wordt ingesteld.

Hij zendt na afloop van elke onderzoeksopdracht een verslag toe aan het Vast Comité P ».

2. Gezien het aantal te verwachten « gevallen (...) bedoeld in artikelen 12, 3°, en 19 », zou de in het derde lid gestelde beperking in de praktijk wel eens uitermate belangrijk kunnen zijn. Zij is ook niet erg verstaanbaar wanneer men haar in verband brengt met artikel 57 dat betrekking heeft op het beroepsgeheim waaraan de leden van de Vaste Comité gebonden zijn. Het is bovendien vreemd dat het hoofd van de Dienst Enquêtes op willekeurige wijze kan uitmaken welke « informatie (...) nuttig is voor de uitoefening door het Vast Comité van haar opdrachten ».

Er is ten slotte enige tegenstelling tussen het derde lid van artikel 15 en artikel 9bis op grond waarvan de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat « elk onderzoeksdossier » kunnen laten overzenden, wat zou kunnen laten veronderstellen dat de Kamer en de Senaat beter zouden kunnen ingelicht zijn over de activiteiten van de Dienst Enquêtes P dan het Vast Comité P zelf.

Het zou dus beter zijn het artikel te herzien en het te preciseren.

Dezelfde opmerkingen gelden voor artikel 37.

Art. 16

1. In het tweede lid wordt niet aangegeven welk administratief statuut en welke bezoldigingsregeling de personeelsleden zullen hebben in wier detachering het voorziet. Zoals in de memorie van toelichting wordt gesteld, kan het weliswaar zo worden beschouwd dat in de bevoegdheid van het Vast Comité om de leden van de Dienst Enquêtes te benoemen en te ontslaan de bevoegdheid ligt besloten om hun statuut vast te stellen. Het zou nochtans aangewezen zijn dat de wetgever zelf de kernpunten van dit statuut vaststelt en met name de rechten welke de personeelsleden behouden wat hun toestand betreft in hun bestuur van herkomst waaruit zij slechts gedetacheerd zullen zijn.

De volgende redactie wordt voorgesteld, met dien verstande dat zij behoort te worden aangevuld met de statutaire gegevens waarvan zoëven sprake was :

« Ten minste de helft van de leden worden, voor een vernieuwbare termijn van vijf jaar, gedetacheerd uit een politiedienst of uit een bestuur waarin zij ten minste vijf jaar ervaring hebben opgedaan in ambten die verband houden met de activiteiten van de politie- of inlichtingendiensten ».

2. Het zou beter zijn het derde lid als volgt te stellen :

« De leden van de Dienst Enquêtes leggen dezelfde eed af als het hoofd van de dienst ».

Dezelfde opmerkingen gelden voor artikel 38.

Art. 18

Het artikel dat hoofdzakelijk betrekking heeft op de bevoegdheid van het Vast Comité P om geen gevolg te geven aan de klachten en aangiften en waarin de overdracht van



pouvoir au chef du service d'enquêtes, n'est pas à sa place dans la section II.

On observera, à cette occasion, qu'aucune disposition de la section première, sous-section III, ne charge expressément le Comité permanent P de recevoir les plaintes qu'aux termes de l'article 12, 2°, le service d'enquêtes « examine ». Il y a là, dans la conception de l'avant-projet, une anomalie qui pourrait donner à penser que les pouvoirs du chef du service d'enquêtes sont plus considérables qu'il n'y paraît <sup>(1)</sup>.

Sous cette réserve, l'article serait mieux rédigé comme suit :

« Sous réserve de l'article 19, le Comité permanent P peut décider de ne pas donner suite à une plainte ou à une dénonciation manifestement non fondée <sup>(2)</sup>. Il peut déléguer ce pouvoir au chef du service.

La décision est motivée. Elle est notifiée à la partie qui a déposé la plainte ou fait la dénonciation ».

La même observation vaut pour l'article 39.

#### Art. 19

L'alinéa 1<sup>er</sup> déroge à l'article 29, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code d'instruction criminelle. Cette dérogation est évidemment au pouvoir du législateur qui y a déjà eu recours, s'agissant de certains fonctionnaires d'administrations fiscales, dans l'alinéa 2 de l'article 29, lui-même inséré par l'article 107 de la loi du 4 août 1986.

Mieux vaudrait écrire, en prenant partiellement modèle sur l'article 29, alinéa 1<sup>er</sup>, précité :

« Lorsqu'un membre du service d'enquêtes a connaissance d'un crime ou d'un délit, il en dresse un procès-verbal qui est transmis sur-le-champ, par le chef du service d'enquêtes, au procureur du Roi, à l'auditeur militaire ou au juge d'instruction, selon le cas.

Le chef du service d'enquêtes en informe la personne qui a porté plainte ou qui a fait la dénonciation, ou l'autorité qui a requis le Comité permanent P ».

La même observation vaut pour l'article 39bis.

#### Art. 20

1. En ce qui concerne son emplacement, l'article appelle la même observation que celle formulée à propos de l'article 18. Lui aussi aurait mieux sa place dans la sous-section 3 de la section première, puisqu'il a trait à des communications qui sont faites en vue de permettre au Comité permanent P d'exercer sa mission.

2. Le texte français et le texte néerlandais de l'alinéa 2 divergent. Le texte néerlandais omet, d'ailleurs, une phrase entière, qui n'est pas sans importance.

Les mêmes observations valent pour l'article 40.

<sup>(1)</sup> Voir, dans le même sens, l'observation 2 sous l'article 15 et l'observation sous l'article 23.

<sup>(2)</sup> Cette précision, apportée par l'exposé des motifs, doit évidemment figurer dans le texte lui-même.

die bevoegdheid aan het hoofd van de Dienst Enquêtes slechts in tweede instantie wordt vermeld, staat niet op zijn plaats in afdeling II.

Naar aanleiding hiervan dient te worden opgemerkt dat geen enkele bepaling van afdeling I, onderafdeling III, het Vast Comité P er uitdrukkelijk mee belast de klachten in ontvangst te nemen welke de Dienst Enquêtes luidens artikel 12, 2°, « onderzoekt ». Daar ligt in de opvatting van het voorontwerp een anomalie besloten die de indruk zou kunnen wekken dat de bevoegdheid van het hoofd van de Dienst Enquêtes aanzienlijker zijn dan ze lijken <sup>(1)</sup>.

Onder dit voorbehoud zou het beter zijn het artikel als volgt te stellen :

« Onder voorbehoud van artikel 19, kan het Vast Comité P besluiten geen gevolg te verlenen aan een klacht of een aangifte die kennelijk niet gegrond is <sup>(2)</sup>. Hij kan die bevoegdheid overdragen aan het hoofd van de dienst.

De beslissing wordt gemotiveerd. Zij wordt ter kennis gebracht van de partij die de klacht heeft neergelegd of de aangifte heeft gedaan »

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 39.

#### Art. 19

Het eerste lid wijkt af van artikel 29, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering. De wetgever is uiteraard bevoegd om in deze afwijking te voorzien en hij heeft daarvan reeds gebruik gemaakt voor sommige ambtenaren van fiscale besturen, in het tweede lid van artikel 29, dat zelf is ingevoegd door artikel 107 van de wet van 4 augustus 1986.

Het zou beter zijn, gedeeltelijk naar het voorbeeld van het voormelde artikel 29, eerste lid, te schrijven :

« Wanneer een lid van de Dienst Enquêtes kennis draagt van een misdaad of van een wanbedrijf, maakt hij daarvan een proces-verbaal op dat door het hoofd van de Dienst Enquêtes onverwijld wordt toegezonden aan de procureur des Konings, aan de krijgsauditeur of aan de onderzoeksrechter, naargelang het geval.

Het hoofd van de Dienst Enquêtes stelt de persoon die de klacht heeft ingediend of de aangifte heeft gedaan, of de overheid van wie het verzoek van het Vast Comité P is uitgegaan, daarvan in kennis ».

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 39bis.

#### Art. 20

1. Wat zijn plaats betreft, behoort bij het artikel dezelfde opmerking te worden gemaakt als die welke bij artikel 18 werd geformuleerd. Ook dit artikel zou beter in onderafdeling 3 van afdeling 1 staan, aangezien het betrekking heeft op mededelingen die worden gedaan opdat het Vast Comité P zijn opdracht kan vervullen.

2. De Franse tekst en de Nederlandse tekst van het tweede lid stemmen niet met elkaar overeen. In de Nederlandse tekst ontbreekt trouwens een volledige zin die niet zonder belang is.

Dezelfde opmerkingen gelden voor artikel 40.

<sup>(1)</sup> Zie in dezelfde zin, opmerking 2 bij artikel 15 en de opmerking bij artikel 23.

<sup>(2)</sup> Die verduidelijking, die wordt aangebracht door de memorie van toelichting, dient uiteraard ook in de tekst zelf te worden opgenomen.

### Section III

L'intitulé de la section III n'est guère approprié au contenu de celle-ci. Mieux vaudrait écrire « Procédures d'investigation ».

La même observation vaut pour la section III du chapitre III.

#### Art. 22

§ 1<sup>er</sup>. — L'alinéa 1<sup>er</sup> prévoit l'audition de toute personne, « en respectant les privilèges de juridiction et les immunités prévus par ou en vertu de la Constitution et par les lois ».

Cette formule est fort imprécise.

Les délégués du Gouvernement n'ont pu apporter aucune explication qui permette de la comprendre correctement.

La phrase est, par ailleurs, mal rédigée en français et en néerlandais.

L'alinéa doit être entièrement revu.

De toute façon, dans la première partie de la phrase, il faut écrire : « Le Comité permanent P et les membres du Service d'Enquêtes entendent toute personne dont ils estiment l'audition nécessaire... »

§ 2. — 1. Il conviendrait, à l'alinéa 1<sup>er</sup>, de faire référence à l'article 934, alinéa 2, du Code judiciaire et d'écrire : « ... après avoir prêté le serment prévu à l'article 934, alinéa 2, du Code judiciaire ».

2. Dans l'alinéa 2, la formule : « Le Comité permanent peut obliger... » est peu heureuse. Il est proposé d'écrire :

« Les membres des services de police sont tenus de révéler au Comité permanent P les secrets dont ils sont dépositaires, à l'exception de ceux qui concernent une information ou une instruction judiciaire en cours.

Si le membre du service de police estime devoir garder le secret dont il est dépositaire parce que sa révélation risquerait de faire courir un danger physique à une personne, la question est soumise au président du Comité permanent P, qui statue ».

§ 3. — Il n'est pas prévu que les experts ou les interprètes ont à prêter serment. On peut se demander si cette omission est volontaire, alors que la référence que fait le paragraphe 4 à l'article 9 de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires semble impliquer un tel serment.

§ 4. — 1. A l'alinéa 1<sup>er</sup>, dans le texte français, il faut écrire « la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires est applicable... ».

2. Les alinéa 2 et 3 doivent être intervertis.

Les mêmes observations valent pour l'article 42, § 4.

3. A l'alinéa 3, les mots « ou son remplaçant » sont malencontreux car ils pourraient laisser croire que le président empêché aurait le pouvoir de se faire remplacer par un membre du Comité et non par le vice-président.

La même observation vaut pour l'article 25, alinéa 2, et pour l'article 42, § 4, alinéa 3.

### Afdeling III

Het opschrift van afdeling III is niet helemaal in overeenstemming met de inhoud ervan. Het zou beter zijn te schrijven « Onderzoeksprocedures ».

Dezelfde opmerking geldt voor afdeling III van hoofdstuk III.

#### Art. 22

§ 1. — Het eerste lid gaat over het verhoor van personen « met eerbiediging van de onschendbaarheden en de voorrang van rechtsmacht, bepaald door of krachtens de Grondwet en de wetten ».

Deze formulering is erg vaag.

De gemachtigden van de Regering hebben geen uitleg kunnen verschaffen die een juist begrip ervan mogelijk kan maken.

De zin is bovendien slecht geredigeerd in het Nederlands en het Frans.

Het lid moet volledig worden herzien.

In elk geval moet in het eerste deel van de zin worden geschreven : « Het Vast Comité P en de leden van de Dienst Enquêtes horen elke persoon van wie zij het verhoor noodzakelijk achten... ».

§ 2. — 1. In het eerste lid zou moeten worden verwezen naar artikel 934, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek door te schrijven : « Die leden moeten getuigen na de eed te hebben afgelegd die is bepaald in artikel 934, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek ».

2. In het tweede lid is de formule : « Het Vast Comité kan hen verplichten... » niet erg geslaagd. Voorgesteld wordt te schrijven :

« De leden van de politiediensten zijn verplicht geheimen waarvan zij kennis dragen, aan het Vast Comité P bekend te maken, behalve indien ze betrekking hebben op een lopend opsporings- of gerechtelijk onderzoek.

Als het lid van de politiedienst van oordeel is dat hij het geheim waarvan hij kennis draagt, moet bewaren omdat een persoon door de bekendmaking ervan fysiek gevaar zou kunnen lopen, wordt de kwestie voorgelegd aan de voorzitter van het Vast Comité P, die uitspraak doet ».

§ 3. — Er wordt niet bepaald dat de deskundigen of de tolken de eed moeten afleggen. Men kan zich afvragen of die weglating met opzet is geschied terwijl de verwijzing in paragraaf 4 naar artikel 9 van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek, zo'n eedaflegging lijkt te impliceren.

§ 4. — 1. In het eerste lid schrijve men in de Franse tekst « la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires est applicable... ».

2. Het tweede en het derde lid moeten in omgekeerde volgorde komen.

Dezelfde opmerkingen gelden voor artikel 42, § 4.

3. In het derde lid zijn de woorden « of zijn plaatsvervanger » niet gelukkig gekozen omdat ze zouden kunnen doen geloven dat de voorzitter, als hij gehinderd is, gemachtigd zou zijn om zich te laten vervangen door een lid van het Comité en niet door de ondervoorzitter.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 25, tweede lid, en voor artikel 42, § 4, derde lid.

## Art. 23

L'alinéa 2 participe, comme d'autres dispositions, d'une vision peu claire de la distribution des responsabilités entre le Comité permanent et le Service d'Enquêtes. Le rapport hiérarchique qui semble devoir faire prévaloir le premier sur le second appellerait, d'une part, que les textes visés à l'article 8, alinéa 1<sup>er</sup>, soient transmis dans la sous-section III de la section première et, par exemple, dans l'article 8, où il trouverait une place d'autant plus logique que cet article, en son alinéa 1<sup>er</sup>, a trait précisément au droit d'enquête du Comité permanent sur les règlements et les directives internes des services de police.

Quant à la rédaction même de la disposition, il vaudrait mieux écrire :

« Les services de police transmettent d'initiative au Comité permanent P les règlements et directives internes ainsi que tous les documents réglant le comportement des membres de ces services. Le Comité permanent a le droit de se faire communiquer les textes qu'il estime nécessaires à l'accomplissement de sa mission » <sup>(1)</sup>

La même observation vaut pour l'article 43.

## Art. 24

Le texte néerlandais de cet article devrait être adapté ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

## Art. 25

*Alinéa 1<sup>er</sup>*

Les membres du Services d'Enquêtes ont, en vertu de l'article 17, la qualité d'officier de police judiciaire, avec tous les devoirs et toutes les prérogatives qu'y attache le Code d'instruction criminelle. Cela étant, l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut que prêter à équivoque pour l'interprète qui tenterait de lui découvrir une portée propre. Mieux vaudrait le supprimer.

*Alinéa 2*

L'alinéa 2 ne reproduit pas les restrictions que porte l'article 22, §2, alinéa 2, pour le cas où la révélation d'un secret serait de nature à faire courir un danger physique à une personne. Or il semble qu'un pareil risque existe également en matière de saisie de documents.

(1) La rédaction proposée est inspirée de l'article 23, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat et de l'article 16, alinéa 2, de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat.

## Art. 23

Zoals andere bepalingen is ook het tweede lid het resultaat van een weinig duidelijke visie op de taakverdeling tussen het Vast Comité en de Dienst Enquêtes. De hiërarchische verhouding volgens welke het Comité blijkbaar boven de Dienst Enquêtes moet staan, zou enerzijds vereisen dat de in artikel 8, eerste lid, bedoelde teksten veeleer aan het Vast Comité dan aan het hoofd van de Dienst Enquêtes worden bezorgd en, anderzijds, dat heel het lid wordt overgebracht naar onderafdeling III van afdeling I en bijvoorbeeld naar artikel 8, wat voor dat lid een des te logischer plaats zou zijn omdat het eerste lid van dat artikel precies betrekking heeft op het recht van het Vast Comité om een onderzoek in te stellen naar de interne reglementen en richtlijnen van de politiediensten.

De redactie zelf van de bepaling zou beter als volgt luiden :

« De politiediensten bezorgen uit eigen beweging aan het Vast Comité P de interne reglementen en richtlijnen, alsook alle documenten die de handelwijze van de leden van die diensten regelen. Het Vast Comité is ertoe gerechtigd alle teksten die het noodzakelijk acht voor het vervullen van zijn opdracht, te laten overleggen » <sup>(1)</sup>.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 43.

## Art. 24

De Nederlandse tekst van dit artikel zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Elk lid van een politiedienst dat een wanbedrijf of een misdaad gepleegd door een ander lid van een politiedienst vaststelt, maakt daarover een informatief verslag op en bezorgt dat binnen vijftien dagen aan het hoofd van de Dienst Enquêtes ».

## Art. 25

*Eerste lid*

De leden van de Dienst Enquêtes hebben krachtens artikel 17 de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, met alle plichten en alle prerogatieven die het Wetboek van Strafvordering daaraan verbindt. Daarom kan het eerste lid maar onduidelijkheid scheppen voor de lezer die zou proberen er een eigen betekenis in te vinden. Het zou beter zijn het te schrappen.

*Tweede lid*

In het tweede lid worden de beperkingen die in artikel 22, §2, tweede lid, staan voor het geval dat het bekendmaken van een geheim van die aard zou zijn dat een persoon fysiek gevaar loopt, niet herhaald. Nu lijkt zo'n gevaar ook te bestaan bij inbeslagneming van documenten.

(1) Het voorstel is geredigeerd naar het voorbeeld van artikel 23, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en van artikel 16, tweede lid, van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State.

Par ailleurs, à la différence également du même article 22, § 2, alinéa 2, la disposition ne contient pas non plus de restriction à propos des documents qui concerneraient une information ou une instruction judiciaire en cours.

Les mêmes observations valent pour l'article 44.

#### Art. 28

Outre les observations homologues qui ont été faites à propos de l'article 6, l'article appelle les remarques complémentaires suivantes :

1. Dans la phrase introductive du texte français, les mots « de la loi » doivent être omis.

2. Le 3° est sans objet pour les raisons exposées à l'article 6.

#### Sous-section 3

L'intitulé doit être modifié comme l'intitulé de la sous-section 3 de la section première du chapitre 2, comme cela a été suggéré à propos de cette sous-section.

#### Art. 29

L'article devrait être rédigé comme suit :

« Le Comité permanent R agit soit d'initiative, soit à la demande de la Chambre des Représentants, du Sénat ou du ministre compétent ».

#### Art. 30

L'alinéa 3 ne devrait pas pouvoir être compris en ce sens que la loi reconnaîtrait implicitement le fait que les services de renseignements recourent, dans l'exercice de leurs activités, à des méthodes illégales. Il est proposé de le rédiger comme suit, en deux alinéas :

« Le rapport comprend des conclusions qui portent sur les textes, les activités et les méthodes des services de renseignements.

Il signale les éventuelles infractions commises et les actions qui seraient de nature à mettre en péril les objectifs visés à l'article 1<sup>er</sup> ».

#### Art. 33

A l'alinéa 2, dans le texte français, il faut écrire « service de renseignements » et non pas « services de police ».

#### Art. 42

Dans le texte français, il faudrait écrire, comme dans le texte néerlandais, « et les membres du service d'enquêtes ».

Dans le texte néerlandaise, il faudrait écrire, comme dans le texte français : « Het Vast Comité I en ... ».

Bovendien bevat de bepaling, dit eveneens in tegenstelling tot datzelfde artikel 22, §2, tweede lid, evenmin een beperking in verband met documenten die betrekking zouden hebben op een lopend opsporings- of gerechtelijk onderzoek.

Dezelfde opmerkingen gelden voor artikel 4.

#### Art. 28

Naast de soortgelijke opmerkingen die zijn geformuleerd bij artikel 6, zijn bij het artikel nog de volgende opmerkingen te maken :

1. In de inleidende zin moeten in de Franse tekst de woorden « de la loi » vervallen.

2. De bepaling onder 3° is zinloos om de redenen die zijn uiteengezet bij artikel 6.

#### Onderafdeling 3

Het opschrift moet worden gewijzigd zoals is voorgesteld voor het opschrift van onderafdeling 3 van afdeling 2 van hoofdstuk II.

#### Art. 29

Het artikel zou als volgt moeten worden geredigeerd :

« Het Vast Comité I treedt op ofwel uit eigen beweging, ofwel op verzoek van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat of de bevoegde minister ».

#### Art. 30

Het zou niet mogen dat het derde lid in die zin kan worden begrepen dat de wet stilzwijgend het feit zou erkennen dat de inlichtingendiensten bij het verrichten van hun activiteiten onwettige methoden aanwenden. Voorgesteld wordt dat lid als volgt te redigeren, opgesplitst in twee leden :

« In dat verslag staan de besluiten over de teksten, de activiteiten en de werkwijzen van de inlichtingendiensten.

Er wordt in gewezen op de eventuele begane overtredingen en op de handelingen die de in artikel 1 vermelde doelstellingen in het gedrang zouden kunnen brengen ».

#### Art. 33

In het tweede lid moet in de Franse tekst « services de renseignements » in plaats van « services de police » worden geschreven.

#### Art. 42

In de Franse tekst zou, zoals in de Nederlandse, moeten worden geschreven : « et les membres du service d'enquêtes ».

In de Nederlandse tekst zou, zoals in de Franse, moeten worden geschreven : « Het Vast Comité I en ... ».

Art. 45

La partie la plus importante de la règle contenue à l'alinéa 2 est manifestement l'organisation de réunions communes deux fois l'an. Il vaudrait donc mieux écrire :

« Ils tiennent au moins deux fois l'an des réunions communes à l'occasion desquelles des informations complémentaires peuvent être échangées ».

Afin d'éviter, dans le texte néerlandais, le double emploi du verbe « uitwisselen », mieux vaudrait écrire à l'alinéa 1<sup>er</sup> : « De Vaste Comités verstrekken elkaar informatie over... ».

Art. 46

1. La phrase introductive serait mieux rédigée comme suit :

« Lors de leurs réunions communes, les Comités permanents exercent conjointement les missions... ».

2. Il est proposé de rédiger le 1<sup>o</sup> comme suit :

« 1<sup>o</sup> à l'égard des services qui exercent tant des missions de police que des missions de renseignements; ».

3. Au 2<sup>o</sup>, il faut écrire « missions » au lieu de « compétences ».

4. Le 3<sup>o</sup> serait mieux rédigé comme suit :

« 3<sup>o</sup> pour toute question qui leur est soumise soit par une requête commune émanant des ministres qui ont l'Intérieur, la Justice et la Défense nationale dans leurs attributions respectives, soit par une requête de la Chambre des Représentants ou du Sénat; ».

5. Au 4<sup>o</sup>, le texte traduirait mieux, dans la rédaction suivante, les intentions que les délégués du Gouvernement ont exposées :

« 4<sup>o</sup> pour toute question que chaque Comité permanent estime ne pas relever de ses compétences exclusives; ».

6. Au 5<sup>o</sup>, il vaudrait mieux écrire :

« 5<sup>o</sup> pour toute question qui est considérée par un Comité permanent comme suffisamment importante pour rendre nécessaire une réunion commune ».

7. L'alinéa 2 est rédigé d'une manière équivoque car il pourrait laisser accroire que chaque Comité permanent rédige un rapport séparé à propos de chaque réunion commune. Cette éventualité ne correspond pas, selon l'exposé des motifs, à l'intention des auteurs du texte.

Il vaudrait donc mieux écrire :

« Un rapport est rédigé conjointement par les Comités permanents lors de chaque réunion commune. Ce rapport peut comporter des avis et des recommandations. Il fait l'objet des transmissions prévues aux articles 8, 9, 30 et 31.

Art. 48

L'article serait plus conforme aux intentions exprimées dans l'exposé des motifs et rédigé plus correctement sous la forme suivante :

« Les Comités permanents réunis peuvent décider de confier des enquêtes aux deux services d'enquêtes ou à l'un

Art. 45

Het belangrijkste deel van de in het tweede lid vervatte regel is duidelijk het beleggen van gezamenlijke vergaderingen tweemaal per jaar. Het zou dan ook beter zijn om te schrijven :

« Ze houden ten minste twee keer per jaar gezamenlijke vergaderingen, waarop nadere informatie kan worden uitgewisseld ».

Om twee keer het gebruik van het werkwoord « uitwisselen » te voorkomen, kan in het eerste lid dan worden geschreven : « De Vaste Comités verstrekken elkaar informatie over... ».

Art. 46

1. De inleidende zin zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Tijdens hun gezamenlijke vergaderingen oefenen de Vaste Comités samen de opdrachten uit die zijn bepaald in... ».

2. Voorgesteld wordt de bepaling onder 1<sup>o</sup> als volgt te redigeren :

« 1<sup>o</sup> ten aanzien van diensten die zowel politieopdrachten als inlichtingsopdrachten vervullen; ».

3. In de bepaling onder 2<sup>o</sup> moet worden geschreven : « wat betreft de taakverdeling en... ».

4. De bepaling onder 3<sup>o</sup> zou beter als volgt worden geredigeerd :

« 3<sup>o</sup> voor elke aangelegenheid die hen wordt voorgelegd ofwel op gezamenlijk verzoek van de Ministers tot wier respectieve bevoegdheden Binnenlandse Zaken, Justitie en Landsverdediging behoren, ofwel op verzoek van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of de Senaat; ».

5. In de bepaling onder 4<sup>o</sup> zou de tekst met de volgende redactie beter uitdrukking geven aan de bedoelingen die de gemachtigden van de Regering hebben uiteengezet :

« 4<sup>o</sup> voor elke aangelegenheid waarvan elk Vast Comité vindt dat ze niet uitsluitend tot zijn bevoegdheden behoort; ».

6. In de bepaling onder 5<sup>o</sup> zou beter worden geschreven:

« 5<sup>o</sup> voor elke aangelegenheid die door een Vast Comité voldoende belangrijk wordt geacht om een gezamenlijke vergadering noodzakelijk te maken ».

7. Het tweede lid is dubbelzinnig opgesteld omdat het zou kunnen doen geloven dat elk Vast Comité een afzonderlijk verslag opmaakt over elke gezamenlijke vergadering. Die mogelijkheid stemt volgens de memorie van toelichting niet overeen met de bedoeling van de stellers van de tekst. Het zou dus beter zijn om te schrijven :

« Tijdens elke gezamenlijke vergadering wordt door de Vaste Comités samen een verslag opgemaakt. In dat verslag kunnen adviezen en aanbevelingen staan. Het wordt opgestuurd zoals is bepaald in de artikelen 8, 9, 30 en 31 ».

Art. 48

Het artikel zou meer in overeenstemming zijn met de in de memorie van toelichting te kennen gegeven bedoelingen en zou juister geredigeerd zijn in de volgende vorm :

« De in vergadering bijeengekomen Vaste Comités kunnen besluiten onderzoeken toe te vertrouwen aan de twee

d'eux. Ils reçoivent les rapports sur toutes les enquêtes effectuées ».

#### Art. 49

L'article serait mieux rédigé comme suit :

« Chaque Comité permanent examine les plaintes qui lui sont adressées par ses anciens membres ou par les anciens membres des services d'enquêtes qui estiment avoir fait l'objet de mesures préjudiciables en raison des fonctions qu'ils ont remplies dans les Comités permanents ou dans les services d'enquêtes ».

#### Art. 50

Alinéa 1<sup>er</sup>. — Les dépenses afférentes aux Comités permanents et aux services d'enquêtes doivent, conformément à la règle de l'universalité budgétaire inscrite à l'article 115, alinéa 2, de la Constitution, être portées au budget de l'Etat. Le principe de la spécialité budgétaire — qui est impliqué par l'article 116 de la Constitution en tant qu'il prohibe les transferts — s'oppose à ce que des crédits nécessaires à couvrir ces dépenses soient confondus avec ceux des assemblées législatives, les Comités permanents et les services d'enquêtes créés par le projet étant bien distincts de ces assemblées. Il convient donc d'imputer les dépenses en question sur un article ouvert spécialement à cette fin au tableau du budget des dotations. Rien n'interdit, évidemment, que les dotations de la Chambre des Représentants et du Sénat soient réduites à concurrence du montant des crédits ouverts pour les Comités permanents et les services d'enquêtes, si telle est bien l'intention du législateur.

La rédaction suivante est proposée :

« Les crédits nécessaires au fonctionnement des Comités permanents et des services d'enquêtes créés par la présente loi, sont inscrits au budget des dotations ».

#### Art. 51

Le texte est incomplet, de l'aveu même des délégués du Gouvernement. Il gagnerait à être rédigé comme suit :

« Chaque Comité permanent nomme et révoque le greffier et les membres de son personnel administratif ainsi que les membres du personnel du service d'enquêtes.

Il a autorité sur le greffier et sur les membres de son personnel. Il peut déléguer cette autorité en tout ou en partie à son président ou, à l'égard des membres de son personnel, au greffier.

Chaque chef du service d'enquêtes a autorité sur les membres de son personnel administratif ».

#### Art. 53

A l'alinéa 1<sup>er</sup>, mieux vaudrait écrire : « Chaque Comité permanent arrête ... » plutôt que « détermine ... ».

A l'alinéa 2, il faut écrire « Chambre des Représentants ».

Diensten Enquêtes of aan een ervan. Ze krijgen de verslagen over alle uitgevoerde onderzoeken ».

#### Art. 49

Het artikel zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Elk Vast Comité onderzoekt de klachten die erbij worden ingediend door gewezen leden ervan of door gewezen leden van de Diensten Enquêtes die menen dat er jegens hen nadelige maatregelen zijn genomen wegens de functies die ze in de Vaste Comités of in de Diensten Enquêtes hebben vervuld ».

#### Art. 50

Eerste lid. — De uitgaven voor de Vaste Comités en de Diensten Enquêtes moeten overeenkomstig de regel van de universaliteit van de begroting die is neergelegd in artikel 115, tweede lid, van de Grondwet, op de rijksbegroting worden gebracht. Het beginsel van de specialiteit van de begroting — dat impliciet in artikel 116 van de Grondwet besloten ligt in zoverre het de overschrijvingen verbiedt — belet dat kredieten die nodig zijn om die uitgaven te dekken, kunnen samenvallen met de kredieten van de Wetgevende Vergaderingen, aangezien de door het ontwerp in het leven geroepen Vaste Comités en Diensten Enquêtes helemaal los staan van die vergaderingen. De bewuste uitgaven moeten dus worden aangewezen op een begrotingsartikel dat daartoe speciaal is ingeschreven op de tabel van de begroting van de dotaties. Niets verbiedt natuurlijk dat de dotaties van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat verminderd worden met het bedrag van de kredieten die geopend worden voor de Vaste Comités en de Diensten Enquêtes, als dat wel degelijk de bedoeling is van de wetgever.

De volgende redactie wordt voorgesteld :

« De kredieten die noodzakelijk zijn voor de werking van de door deze wet opgerichte Vaste Comités en Diensten Enquêtes, worden uitgetrokken op de begroting van de dotaties ».

#### Art. 51

De tekst is onvolledig, zoals de gemachtigden van de Regering zelf toegeven. Hij zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Elk Vast Comité benoemt en ontslaat de griffier en de leden van zijn administratief personeel, alsook de personeelsleden van de Dienst Enquêtes.

Het Comité oefent gezag uit over de griffier en over de leden van zijn personeel. Het kan dat gezag geheel of gedeeltelijk overdragen aan zijn voorzitter of, ten aanzien van de leden van zijn personeel, aan de griffier.

Elk hoofd van de Dienst Enquêtes oefent gezag uit over de leden van zijn administratief personeel ».

#### Art. 53

In het eerste lid zou het beter zijn te schrijven : « Elk Vast Comité stelt zijn huishoudelijk reglement vast » in plaats van « bepaalt... ».

In het tweede lid schrijve men « Kamer van Volksvertegenwoordigers ».

Art. 54

Si l'intention des auteurs de l'avant-projet est effectivement d'assimiler à tous égards les membres des Comités permanents aux conseillers à la Cour des comptes, il serait préférable de rédiger l'article en visant expressément les articles correspondants de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes.

Art. 55

Mieux vaudrait écrire dans le texte français : « conservation des archives », plutôt que « garde des archives ».

Art. 56

Il serait préférable de rédiger l'article de la manière suivante, sur le modèle de l'article 92 de la nouvelle loi communale :

« Il est interdit aux membres des Comités permanents d'être présents à la délibération sur des objets auxquels ils ont un intérêt personnel ou direct ou auxquels leurs parents ou alliés jusqu'au quatrième degré ont un intérêt personnel ou direct ».

Art. 57

L'article serait mieux rédigé comme suit :

« L'article 458 du Code pénal est applicable aux membres des Comités permanents, aux greffiers, aux membres des services d'enquêtes et à tout le personnel administratif pour tous les faits dont ils ont connaissance dans l'exercice de leurs fonctions ».

Art. 58

1. Au paragraphe 1<sup>er</sup>, il y a lieu d'écrire « ... instituant le congé politique ».

2. Le paragraphe 2 serait mieux rédigé de la manière suivante :

« § 2. Les magistrats de l'ordre judiciaire peuvent être nommés membres du Comité permanent de contrôle des services de police et membres du Comité permanent de contrôle des services de renseignements.

L'article 293 du Code judiciaire n'est pas applicable à ces nominations; l'article 308, alinéas 1<sup>er</sup>, 2, 4 et 5, et l'article 309 du même Code leur sont applicables ».

Art. 59

1. Il est proposé de rédiger l'alinéa 1<sup>er</sup> comme suit :

« Son président excepté, chaque Comité permanent comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise ».

2. La référence de l'alinéa 2 au rôle linguistique auquel appartient chaque président ne sera pas nécessairement adéquate, notamment si le président est un magistrat et

Art. 54

Als het werkelijk in de bedoeling van de stellers van het voorontwerp ligt om de leden van de Vaste Comités in elk opzicht gelijk te schakelen met de raadsheren in het Rekenhof, verdient het de voorkeur het artikel zo te redigeren dat uitdrukkelijk wordt verwezen naar de overeenstemmende artikelen van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof.

Art. 55

Het zou beter zijn in de Franse tekst te schrijven : « conservation des archives » in plaats van « garde des archives ».

Art. 56

Het zou beter zijn het artikel als volgt te redigeren, naar het voorbeeld van artikel 92 van de nieuwe gemeentewet :

« Het is de leden van de Vaste Comités verboden tegenwoordig te zijn bij een beraadslaging of besluit over zaken waarbij zij een persoonlijk en rechtstreeks belang hebben of waarbij hun bloed- of aanverwanten tot en met de vierde graad een persoonlijk en rechtstreeks belang hebben ».

Art. 57

Het artikel zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Artikel 458 van het Strafwetboek is op de leden van de Vaste Comités, de griffiers, de leden van de Diensten Enquêtes en heel het administratief personeel van toepassing voor alle feiten waarvan zij in de uitoefening van hun ambt kennis hebben ».

Art. 58

1. In paragraaf 1 dient te worden geschreven « ... tot stelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten.

2. Paragraaf 2 zou beter worden geredigeerd als volgt : « § 2. De magistraten van de rechterlijke orde kunnen worden benoemd tot lid van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten en tot lid van het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten.

Artikel 293 van het Gerechtelijk Wetboek is niet van toepassing op die benoemingen; artikel 308, eerste, tweede, vierde en vijfde lid, en artikel 309 van datzelfde Wetboek zijn erop van toepassing ».

Art. 59

1. Voorgesteld wordt het eerste lid als volgt te redigeren : « De voorzitter uitgezonderd, heeft elk Vast Comité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden ».

2. De verwijzing in het tweede lid naar de taalrol waar toe elke voorzitter behoort, zal niet noodzakelijk doeltreffend zijn, met name als de voorzitter een magistraat en geen



non un fonctionnaire. Il vaudrait mieux recourir au critère moins caractérisé qui a été retenu à l'article 33 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage et à l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 59 lui-même : « être d'expression française ou d'expression néerlandaise ». On écrirait donc :

« Le président d'un des Comités permanents est d'expression française, le président de l'autre, d'expression néerlandaise ».

#### Art. 60

La rédaction suivante est proposée :

« Par dérogation aux articles 16, alinéa 2, et 38, alinéa 2, les premières nominations des membres des services d'enquêtes sont faites à la suite de détachement d'un service de police, d'un service de renseignements ou d'une administration, pour autant que soient réunies les conditions d'expérience imposées par ces dispositions ».

#### Art. 61

Pour autant que de besoin, on se reportera à l'observation faite à propos de l'article 13, alinéa 5.

Quant au paragraphe 2, il appartiendra au Gouvernement et aux Chambres législatives d'apprécier s'il convient de consacrer une disposition spéciale à la constatation d'une évidence.

La chambre était composée de

MM. :

P. TAPIE, *président*;

J.-C. GEUS,  
M. LEROY, *conseillers d'Etat*;

J. DE GAVRE,  
P. GOTHOT, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

R. DEROY, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. D. BATSELE, auditeur adjoint.

*Le Greffier,*

R. DEROY

*Le Président,*

P. TAPIE

ambtenaar is. Het zou beter zijn het minder vastomlijnde criterium te hanteren waarvoor is geopteerd in artikel 33 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof en in het eerste lid van artikel 59 zelf : « Nederlands-talig of Franstalig ». Men schrijve dus :

« De voorzitter van een van de Vaste Comités is Nederlandstalig, de voorzitter van het andere Franstalig ».

#### Art. 60

De volgende redactie wordt voorgesteld :

« In afwijking van de artikelen 16, tweede lid, en 38, tweede lid, geschieden de eerste benoemingen van de leden van de Diensten Enquêtes door detachering uit een politiedienst, een inlichtingendienst of een overheidsbestuur, mits de in de genoemde bepalingen gestelde voorwaarden inzake ervaring vervuld zijn ».

#### Art. 61

Voor zover nodig, wordt verwezen naar de opmerking bij artikel 13, vijfde lid.

Wat paragraaf 2 betreft, zullen de Regering en de Wetgevende Kamers moeten uitmaken of speciaal een bepaling moet worden gewijd aan de vaststelling van iets dat vanzelf spreekt.

De kamer was samengesteld uit

HH. :

P. TAPIE, *kamervoorzitter*;

J.-C. GEUS,  
M. LEROY, *staatsraden*;

J. DE GAVRE,  
P. GOTHOT, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

R. DEROY, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer D. BATSELE, adjunct-auditeur.

*De Griffier,*

R. DEROY

*De Voorzitter,*

P. TAPIE

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Nos Ministres de la Justice, de la Défense nationale et de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS

Nos Ministres de la Justice, de la Défense nationale et de l'Intérieur sont chargés de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

### CHAPITRE 1<sup>er</sup>

#### Dispositions générales

##### Article 1<sup>er</sup>

Il est créé, d'une part, un comité permanent de contrôle des services de police et, d'autre part, un comité permanent de contrôle des services de renseignements, en particulier afin de garantir la protection des droits que la Constitution et la loi confèrent aux personnes et d'assurer la coordination et l'efficacité des services de police et des services de renseignements.

A chacun de ces comités est attaché un service d'enquêtes.

##### Art. 2

Le contrôle organisé par la présente loi ne porte ni sur les autorités judiciaires ni sur les actes accomplis par celles-ci dans l'exercice de l'action publique.

Il n'est pas substitué aux inspections ou aux contrôles organisés par d'autres lois ou en vertu de celles-ci.

##### Art. 3

Au sens de la présente loi, on entend :

1. par « services de police », outre la police communale, la police judiciaire près les parquets et la gendarmerie, les services relevant d'autorités publiques et d'organismes d'intérêt public, dont les membres sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire ou d'agent de police judiciaire.

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Ministers van Justitie, van Landsverdediging en van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Ministers van Justitie, van Landsverdediging en van Binnenlandse Zaken, zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

### HOOFDSTUK 1

#### Algemene bepalingen

##### Artikel 1

Er wordt, enerzijds, een Vast Comité van Toezicht op de politiediensten en, anderzijds, een Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten ingesteld, in het bijzonder teneinde de bescherming van de rechten die de Grondwet en de wet aan de personen verlenen te waarborgen en te zorgen voor de coördinatie en de doelmatigheid van de politie- en inlichtingendiensten.

Aan elk van die comités wordt een Dienst Enquêtes verbonden.

##### Art. 2

Het toezicht dat door deze wet wordt georganiseerd heeft geen betrekking op de gerechtelijke overheden en evenmin op de handelingen die zij bij de uitoefening van de openbare vordering stellen.

De inspecties en het toezicht die door of krachtens andere wetten wordt geregeld, worden er niet door vervangen.

##### Art. 3

In deze wet wordt verstaan onder :

1. « politiediensten », naast de gemeentepolitie, de gerechtelijke politie bij de parketten en de rijkswacht, de diensten die ressorteren onder openbare overheden en instellingen van openbaar nut, waarvan de leden met de hoedanigheid van agent of officier van gerechtelijke politie zijn bekleed.

2. par « services de renseignements », l'administration de la Sûreté de l'Etat du ministère de la Justice et le Service général du renseignement et de la sécurité du ministère de la Défense nationale ainsi que tout service public spécialement chargé, après l'entrée en vigueur de cette loi, de la collecte et du traitement de données concernant des personnes, groupes et événements et effectué dans un but de sécurité.

Sont assimilées à des services de police pour l'application de la présente loi, les personnes qui ont qualité à titre individuel pour rechercher et constater des infractions.

## CHAPITRE 2

### Contrôle des services de police

#### Section 1<sup>ère</sup>

#### *Le comité permanent de contrôle des services de police*

#### Sous-section 1<sup>ère</sup>

#### *Composition*

#### Art. 4

Le comité permanent de contrôle des services de police, ci-après dénommé : « le comité permanent P », se compose de cinq membres effectifs dont un Président et un Vice-Président et de cinq membres suppléants tous nommés alternativement par la Chambre des Représentants et le Sénat, qui peuvent les révoquer. Les premières nominations sont faites par la Chambre des Représentants.

Le comité permanent P est assisté d'un greffier.

Au moment de la nomination, les membres effectifs et suppléants doivent remplir les conditions suivantes :

1. être belge;
2. jouir des droits civils et politiques;
3. avoir atteint l'âge de 35 ans;
4. avoir son domicile en Belgique;
5. avoir une expérience d'au moins cinq ans dans des fonctions judiciaires, administratives ou scientifiques en rapport avec les activités des services de police ou de renseignements.

Les membres et leur suppléants ne peuvent occuper aucun mandat public conféré par élection. Ils ne peuvent exercer d'emploi ou d'activité public ou privé qui pourrait mettre en péril l'indépendance ou la dignité de la fonction. Ils ne peuvent être membres ni du Comité permanent de contrôle des services de renseignements, ni d'un service de police, ni d'un service de renseignements.

2. « inlichtingendiensten », het bestuur van de Veiligheid van de Staat van het Ministerie van Justitie en de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid van het Ministerie van Landsverdediging, alsmede elke openbare dienst, die na de inwerkingtreding van deze wet, speciaal wordt belast met de inzameling en verwerking, uitgevoerd met het oog op de veiligheid, van gegevens over personen, groepen en gebeurtenissen.

Voor de toepassing van deze wet worden met de politiediensten gelijkgesteld, de personen die individueel bevoegd zijn om strafbare feiten op te sporen en vast te stellen.

## HOOFDSTUK 2

### Toezicht op de politiediensten

#### Afdeling 1

#### *Het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten*

#### Onderafdeling 1

#### *Samenstelling*

#### Art. 4

Het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten, hierna het Vast Comité P genoemd, is samengesteld uit vijf leden waaronder een voorzitter en een ondervoorzitter, en uit vijf plaatsvervangende leden, allen afwisselend benoemd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat, die hen ook kan afzetten. De eerste benoemingen worden verricht door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Het Vast Comité P wordt bijgestaan door een griffier.

Op het ogenblik van hun benoeming moeten de leden en hun plaatsvervangers de volgende voorwaarden vervullen :

1. Belg zijn;
2. het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;
3. de volle leeftijd van 35 jaar hebben bereikt;
4. zijn woonplaats in België hebben;
5. een ervaring hebben van ten minste vijf jaar in gerechtelijke, administratieve of wetenschappelijke functies die verband houden met de werking van de politie- of inlichtingendiensten.

De leden en hun plaatsvervangers mogen geen bijverkiezing verleend openbaar mandaat uitoefenen. Zij mogen geen openbare of particuliere betrekking of activiteit uitoefenen die de onafhankelijkheid of de waardigheid van het ambt in gevaar zou kunnen brengen. Zij mogen geen lid zijn van het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten, van een politiedienst of van een inlichtingendienst.

Art. 5

Les membres du comité permanent P et leurs suppléants sont nommés pour un terme renouvelable de cinq ans. Le terme des membres n'est renouvelable qu'une seule fois. A l'issue de ce terme, les membres continuent à exercer leurs fonctions jusqu'à la nomination de leur remplaçant.

La première nomination de trois des cinq membres et de leur suppléant est faite pour un terme de sept ans, renouvelable pour un terme de cinq ans.

Le mandat qu'un membre cesse d'exercer est achevé par son suppléant. En cas de vacance d'une place de membre suppléant, la Chambre des Représentants ou le Sénat suivant le cas procèdent sans délai à la nomination d'un nouveau membre suppléant.

Sous-section 2

Définitions

Art. 6

§ 1<sup>er</sup>. Pour l'application du présent chapitre, on entend par « les ministres compétents », selon le cas :

1° le ministre qui a le Comité supérieur de contrôle dans ses attributions, pour le service d'enquêtes du Comité supérieur de contrôle;

2° le ministre qui a la Défense nationale dans ses attributions, pour l'organisation et l'administration générale de la gendarmerie;

3° le ministre qui a la Justice dans ses attributions, pour :

a) l'exercice, par les services de police, des missions de police judiciaire et des missions de police administrative lorsqu'elles sont relatives aux étrangers;

b) l'organisation de la police judiciaire près les parquets;

c) l'exercice, par la gendarmerie, des missions de sûreté de l'Etat;

4° le ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions pour :

a) l'exercice des missions de police administrative par les services de police;

b) l'organisation de la police communale;

5° les ministres qui ont l'autorité sur les autres services de police pour l'organisation de ces services.

§ 2. Pour l'application du présent chapitre, on entend par « les autorités compétentes » :

1° le procureur général près la Cour d'appel pour l'exécution des missions de police judiciaire par les services de police dans son ressort;

2° le procureur du Roi pour la direction de la brigade judiciaire près de son parquet;

Art. 5

De leden van het Vast Comité P en hun plaatsvervangers worden benoemd voor een vernieuwbare termijn van vijf jaar. De termijn van de leden is slechts éénmaal vernieuwbaar. Na afloop van die termijn blijven de leden hun functie uitoefenen tot er een opvolger is benoemd.

De eerste benoeming van drie van de vijf leden en van hun vervangers gebeurt voor een termijn van zeven jaar, die kan worden vernieuwd voor een termijn van vijf jaar.

Het mandaat waarvan de uitoefening door een lid wordt beëindigd, wordt voltooid door zijn plaatsvervanger. Bij het openvallen van een plaats van plaatsvervangend lid gaat de Kamer van Volksvertegenwoordigers of de Senaat, naargelang van het geval, onverwijld over tot de benoeming van een nieuw plaatsvervangend lid.

Onderafdeling 2

Definities

Art. 6

§ 1. In dit hoofdstuk wordt onder « de bevoegde ministers » verstaan, naargelang van het geval :

1° de minister tot wiens bevoegdheid het Hoog Comité van Toezicht behoort, voor de Dienst Enquêtes van het Hoog Comité van Toezicht;

2° de minister tot wiens bevoegdheid Landsverdediging behoort, voor de organisatie en het algemeen beheer van de rijkswacht;

3° de minister tot wiens bevoegdheid Justitie behoort, voor :

a) de uitvoering door de politiediensten van de opdrachten van gerechtelijke politie en van opdrachten van bestuurlijke politie wanneer ze betrekking hebben op de vreemdelingen;

b) de organisatie van de gerechtelijke politie bij de parketten;

c) de uitoefening, door de rijkswacht, van de opdrachten die de veiligheid van de Staat betreffen;

4° de minister tot wiens bevoegdheid Binnenlandse Zaken behoort, voor :

a) de uitoefening, door de politiediensten, van de opdrachten van bestuurlijke politie;

b) de organisatie van de gemeentepolitie;

5° de ministers die het gezag hebben over andere politiediensten, voor de organisatie van deze diensten.

§ 2. In dit hoofdstuk wordt onder « de bevoegde overheden » verstaan :

1° de procureur-generaal voor de uitoefening, door de politiediensten, van de opdrachten van gerechtelijke politie in zijn ambtsgebied;

2° de procureur des Konings voor de leiding over de brigade van de gerechtelijke politie bij zijn parket;

3° le président du Comité Supérieur de Contrôle pour la direction des enquêtes non judiciaires accomplies par les enquêteurs de ce Comité;

4° le bourgmestre territorialement compétent, pour :

- a) l'organisation du corps de police communale;
- b) l'exercice des missions de police administrative par les services de police sur le territoire communal.

### Sous-section 3

#### Missions

##### Art. 7

Le Comité permanent P agit soit d'initiative, soit à la demande de la Chambre des Représentants, du Sénat, du ministre compétent ou de l'autorité compétente.

##### Art. 8

Le comité permanent P enquête sur les activités et les méthodes des services de police, sur leurs règlements et directives internes, ainsi que sur tous les documents réglant le comportement des membres des services de police à l'exception des directives en matière de politique de recherche et de poursuite des infractions et en matière de politique se rapportant à la police administrative.

Les services de police transmettent d'initiative au Comité permanent P les règlements et directives internes ainsi que tous les documents réglant le comportement des membres de ces services. Le Comité permanent P et le service d'enquête P ont le droit de se faire communiquer les textes qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

Le comité permanent P remet au ministre compétent ou à l'autorité compétente, selon le cas, un rapport relatif à chaque mission d'enquête.

Ce rapport comprend des conclusions qui portent sur les textes, les activités ou les méthodes qui seraient de nature à mettre en péril les objectifs visés à l'article premier.

Le ministre compétent ou l'autorité compétente peut, à propos des rapports d'enquête, organiser un échange de vues avec le comité permanent P. Celui-ci peut proposer lui-même qu'un tel échange de vues soit organisé.

Les ministres compétents ou les autorités compétentes informent dans un délai raisonnable le comité permanent P de la suite qu'ils réservent à ses conclusions.

3° de voorzitter van het Hoog Comité van Toezicht voor de leiding over de niet-gerechtelijke onderzoeken uitgevoerd door de leden van de dienst Enquêtes van het Comité;

4° de territoriaal bevoegde burgemeester voor :

- a) de organisatie van het gemeentelijk politiekorps;
- b) de uitoefening, door de politiediensten, van de opdrachten van administratieve politie op het grondgebied van de gemeente.

### Onderafdeling 3

#### Opdrachten

##### Art. 7

Het Vast Comité P treedt op of wel uit eigen beweging, ofwel op verzoek van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat, de bevoegde minister of de bevoegde overheid.

##### Art. 8

Het Vast Comité P stelt onderzoeken in naar de activiteiten en de werkwijzen van de politiediensten, naar de reglementen en richtlijnen van de politiediensten, alsmede naar alle documenten die de handelwijze van de leden van de politiediensten regelen, met uitzondering van de richtlijnen inzake het opsporings- en vervolgingsbeleid en inzake het beleid met betrekking tot de bestuurlijke politie.

De politiediensten bezorgen uit eigen beweging aan het Vast Comité P de interne reglementen en richtlijnen, alsook alle documenten die de handelwijze van de leden van die diensten regelen. Het Vast Comité P en de Dienst Enquêtes P zijn ertoe gerechtigd alle teksten die zij noodzakelijk achten voor het vervullen van hun opdracht, te laten overleggen.

Het Vast Comité P bezorgt aan de bevoegde minister of, naargelang het geval, aan de bevoegde overheid, een verslag betreffende elke opdracht.

In dat verslag staan de conclusies over de teksten, de activiteiten of de werkwijzen die de in artikel 1 vermelde doelstellingen in het gedrang zouden kunnen brengen.

De bevoegde minister of de bevoegde overheid kan, over de onderzoeksverslagen, een gedachtenwisseling beleggen met het Vast Comité P. Dit Comité kan zelf voorstellen dat een dergelijke gedachtenwisseling wordt belegd.

De bevoegde Ministers of overheden lichten binnen een redelijke termijn het Vast Comité P in over het gevolg dat zij geven aan zijn besluiten.

Art. 9

Sous réserve de l'article 21, le comité permanent P peut décider de ne pas donner suite à une plainte ou à une dénonciation manifestement non fondée. Il peut déléguer ce pouvoir au chef du service d'enquêtes.

La décision est motivée. Elle est notifiée à la partie qui a déposé la plainte ou fait la dénonciation.

Art. 10

Le comité permanent P fait rapport à la Chambre des Représentants et au Sénat :

1° Annuellement, le premier jour de la session ordinaire, par un rapport général d'activités qui comprend, s'il échet, des conclusions et des propositions d'ordre général. Le rapport est remis aux Présidents de la Chambre des Représentants et du Sénat ainsi qu'aux ministres compétents.

2° Lorsque la Chambre des Représentants ou le Sénat lui a confié une enquête.

3° Lorsqu'au terme d'un délai qu'il estime raisonnable, il constate qu'aucune suite n'a été réservée à ses conclusions, ou qu'il estime que les mesures prises sont inappropriées ou insuffisantes.

Art. 11

En vue de préparer leurs conclusions d'ordre général, la Chambre des Représentants et le Sénat peuvent se faire communiquer par le comité permanent P tout dossier d'enquête, selon les modalités et aux conditions qu'ils déterminent et qui visent notamment à préserver le caractère confidentiel des dossiers et à protéger la vie privée des personnes.

Art. 12

Le comité permanent P décide, après avoir recueilli dans un délai d'un mois l'avis des ministres compétents et des autorités compétentes, de rendre public tout ou partie de ses rapports et conclusions, selon les modalités qu'il détermine.

Art. 13

Le procureur général et l'auditeur général adressent d'office au président du comité permanent P copie des

Art. 9

Onder voorbehoud van artikel 21, kan het Vast Comité P besluiten geen gevolg te verlenen aan een klacht of een aangifte die kennelijk niet gegrond is. Het kan die bevoegdheid overdragen aan het hoofd van de Dienst Enquêtes P.

De beslissing wordt gemotiveerd. Zij wordt ter kennis gebracht van de partij die de klacht heeft neergelegd of de aangifte heeft gedaan.

Art. 10

Het Vast Comité P doet verslag aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers en aan de Senaat in de volgende gevallen :

1° Jaarlijks, op de eerste dag van de gewone zitting, met een algemeen activiteitenverslag dat, indien nodig, algemene conclusies en voorstellen kan bevatten. Dit verslag wordt overgemaakt aan de Voorzitters van de Kamer van Volksvertegenwoordigers van de Senaat alsmede aan de bevoegde ministers.

2° Wanneer het door de Kamer van Volksvertegenwoordigers of door de Senaat een onderzoek werd toevertrouwd.

3° Wanneer het vaststelt dat, bij het verstrijken van een termijn die het redelijk acht, geen gevolg werd gegeven aan zijn besluiten of het de genomen maatregelen niet passend of ontoereikend acht.

Art. 11

Teneinde hun besluiten van algemene aard voor te bereiden kunnen de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat zich door het Vast Comité P elk onderzoeksdossier laten verzenden volgens de regels en onder de voorwaarden die zij bepalen, en die er onder meer op zijn gericht de vertrouwelijke aard van de dossiers veilig te stellen en het privé-leven van personen te beschermen.

Art. 12

Het Vast Comité P beslist, na daarover bij de bevoegde ministes of de bevoegde overheden advies te hebben ingewonnen binnen een termijn van één maand, of zijn verslagen en besluiten, geheel of gedeeltelijk openbaar worden gemaakt, volgens de regels die het bepaalt.

Art. 13

De procureur-generaal en de auditeur-generaal sturen aan de Voorzitter van het Vast Comité P

jugements et arrêts relatifs aux crimes et délits commis par les membres des services de police.

A la demande du président du comité permanent P, le procureur général ou l'auditeur général peut fournir copie des actes ou des documents ou les renseignements relatifs aux procédures à charge des membres des services de police pour les crimes ou délits commis dans l'exercice de leurs fonctions. Toutefois, si l'acte, le document ou le renseignement concerne une instruction judiciaire en cours, il ne peut être communiqué que de l'accord du juge d'instruction.

Les copies sont délivrées sans frais.

#### Art. 14

Le comité permanent P exerce son autorité sur le service d'enquêtes des services de police, lui confie des enquêtes et reçoit des rapports sur toutes les enquêtes qui sont effectuées.

Cependant, lorsqu'ils remplissent une mission de police judiciaire, le chef et les membres du service d'enquêtes P sont soumis à la surveillance du procureur général près la Cour d'appel ou de l'auditeur général près la Cour militaire.

#### Section 2

##### *Le Service d'enquêtes des services de police*

#### Art. 15

Sur décision du Comité permanent P ou d'initiative, auquel cas il en informe sans délai le président du Comité permanent P, le service d'enquêtes des services de police, ci-après dénommé « le service d'enquêtes P », contrôle, par des enquêtes, le fonctionnement des services de police.

Il examine les plaintes et dénonciations des particuliers qui ont été directement concernés par l'intervention d'un service de police. Tout fonctionnaire, toute personne exerçant une fonction publique et tout membre des forces armées directement concerné par des directives, des décisions ou des modalités d'application de celles-ci ainsi que par des méthodes ou des actions, peut porter plainte ou faire une dénonciation sans devoir demander d'autorisation à ses chefs ou à ses supérieurs hiérarchiques.

D'initiative ou sur réquisition du procureur du Roi, de l'auditeur militaire ou du juge d'instruction compétent, il effectue, en concurrence avec les autres officiers et agents de police judiciaire et même avec un droit de prévention sur ceux-ci, les enquêtes sur les crimes et délits à charge des membres des services de police.

ambtshalve een copie van de vonnissen en arresten betreffende wanbedrijven of misdaden begaan door de leden van de politiediensten.

Op verzoek van de voorzitter van het Vast Comité P, kan de procureur-generaal of de auditeur-generaal een copie meedelen van stukken of documenten of van de inlichtingen betreffende strafrechtelijke procedures ten laste van de leden van de politiediensten voor wanbedrijven of misdaden begaan tijdens de uitoefening van hun opdrachten. Indien evenwel het stuk, het document of de inlichting een lopend gerechtelijk onderzoek betreft, kan het of zij slechts worden meegedeeld met het akkoord van de onderzoeksrechter.

De copies worden kosteloos overgemaakt.

#### Art. 14

Het Vast Comité P oefent het gezag uit over de Dienst Enquêtes voor de politiediensten, vertrouwt haar onderzoeken toe en ontvangt een verslag over alle onderzoeken die worden uitgevoerd.

Wanneer zij evenwel een opdracht van gerechtelijke politie vervullen, staan het hoofd en de leden van de Dienst Enquêtes P onder het toezicht van de procureur-generaal bij het bevoegde Hof van Beroep of de auditeur-generaal bij het Militair Gerechtshof.

#### Afdeling 2

##### *De Dienst Enquêtes voor de politiediensten*

#### Art. 15

In opdracht van het Vast Comité P of uit eigen beweging, en in dit geval licht hij daarover zonder verwijl de voorzitter van het Vast Comité P in, houdt de Dienst Enquêtes voor de politiediensten, hierna genoemd « de Dienst Enquêtes P », door onderzoeken in te stellen, toezicht op de werking van de politiediensten.

De dienst onderzoekt de klachten en aangiften van particulieren die rechtstreeks betrokken zijn geweest bij het optreden van een politiedienst. Elke ambtenaar, elke persoon die een openbaar ambt uitoefent en elk lid van de krijgsmacht die of dat rechtstreeks betrokken is bij richtlijnen, beslissingen of toepassingsregels daarvan alsmede bij werkwijzen of handelingen, kan klacht indienen of aangifte doen zonder daartoe machtiging te moeten vragen aan zijn chefs of aan zijn hiërarchische meerderen.

Uit eigen beweging of op vordering van de bevoegde procureur des Konings, krijgsauditeur of onderzoeksrechter, stelt de Dienst, samen met de andere officieren en agenten van gerechtelijke politie en zelfs met een recht van voorrang op deze, de onderzoeken in naar de misdaden en wanbedrijven die ten laste worden gelegd van de leden van de politiediensten.



Art. 16

Nul ne peut être nommé chef du service d'enquêtes P s'il n'a été pendant cinq ans magistrat, membre d'un service de police ou si, comme fonctionnaire, il ne peut faire valoir une expérience utile d'au moins cinq ans dans les fonctions en rapport avec les activités des services de police. Au moment de la nomination, il doit avoir atteint l'âge de 35 ans.

Le chef du service d'enquêtes P est nommé par le comité permanent P pour un terme de cinq ans renouvelable une fois.

Avant d'entrer en fonction, le chef du service d'enquêtes prête, entre les mains du président du comité permanent P, le serment prescrit par l'article 2 du décret du 30 juillet 1831.

Il doit connaître les langues française et néerlandaise.

Il conserve ses droits à la promotion et à l'avancement de traitement.

Il peut être révoqué par le Comité permanent P.

Art. 17

Le chef du service d'enquêtes P dirige celui-ci et y répartit les tâches.

Il est chargé des relations avec le Comité permanent P dont il reçoit les missions et auquel il transmet les rapports.

Il est chargé des relations avec les autorités judiciaires dont il reçoit les réquisitions et auxquelles il transmet les procès-verbaux visés à l'article 21.

Art. 18

Sauf dans les cas prévus aux articles 15, 3° alinéa et 21, le chef du service d'enquêtes P informe le ministre compétent et l'autorité compétente qu'une enquête est effectuée.

Il transmet un rapport au Comité permanent P, à la fin de chaque mission d'enquête.

Toutefois, dans les cas prévus aux articles 15, 3° alinéa et 21, le rapport se limite aux informations qui sont nécessaires à l'accomplissement par le comité permanent de ses missions.

Art. 19

Les membres du service d'enquêtes sont nommés et révoqués par le comité permanent P, sur proposition du chef du service d'enquêtes P.

Ils sont, pour moitié au moins et pour un terme renouvelable de cinq ans, détachés d'un service de police ou d'une administration, dans laquelle ils ont acquis une expérience d'au moins cinq ans dans des

Art. 16

Niemand kan als hoofd van de Dienst Enquêtes P worden benoemd indien hij niet gedurende vijf jaar magistraat of lid van een politiedienst is geweest of indien hij als ambtenaar geen nuttige ervaring van ten minste vijf jaar kan doen gelden in ambten die in verband staan met de activiteiten van de politiediensten. Op het ogenblik van zijn benoeming, moet hij de volle leeftijd van 35 jaar hebben bereikt.

Het hoofd van de Dienst Enquêtes P wordt benoemd door het Vast Comité voor een termijn van vijf jaar die éénmaal vernieuwbaar is.

Alvorens zijn ambt te aanvaarden, legt het Hoofd van de Dienst Enquêtes P in handen van de voorzitter van het Vast Comité P de bij artikel 2 van het decreet van 30 juli 1831 voorgeschreven eed af.

Hij moet de Nederlandse en de Franse taal kennen.

Hij behoudt alle rechten op bevordering en op weddeverhoging.

Hij kan door het Vast Comité P worden ontslagen.

Art. 17

Het hoofd van de Dienst Enquêtes P leidt die dienst en verdeelt er de taken.

Hij staat in voor de betrekkingen met het Vast Comité P waarvan hij opdrachten in ontvangst neemt en waaraan hij de verslagen toezendt.

Hij staat in voor de betrekkingen met de gerechtelijke overheden waarvan hij de vorderingen in ontvangst neemt en waaraan hij de in artikel 21 bedoelde processen-verbaal toezendt.

Art. 18

Behoudens de in de artikelen 15, 3° alinea, en 21 bedoelde gevallen, licht het hoofd van de Dienst Enquêtes P de bevoegde minister en de bevoegde overheid er over in dat een onderzoek wordt ingesteld.

Hij zendt na afloop van elke onderzoeksoopdracht een verslag toe aan het Vast Comité P.

In de gevallen evenwel bedoeld in artikel 15, 3° alinea en 21, beperkt het verslag zich tot de informatie die nuttig is voor de uitoefening door het Vast Comité P van haar opdrachten.

Art. 19

De leden van de Dienst Enquêtes P worden, op voordracht van het hoofd van de Dienst Enquêtes P, benoemd en ontslaan door het Vast Comité.

Ten minste de helft van de leden worden, voor een vernieuwbare termijn van vijf jaar, gedetacheerd uit een politiedienst of uit een bestuur waarin zij ten minste vijf jaar ervaring hebben opgedaan in ambten

fonctions en rapport avec les activités des services de police.

Les membres du service d'enquêtes P prêtent le même serment que le chef du service.

Ils conservent dans l'administration dont ils sont détachés leurs droits à la promotion et à l'avancement de traitement.

#### Art. 20

Le chef et les membres du service d'enquêtes P ont la qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaire du procureur du Roi et de l'auditeur militaire.

#### Art. 21

Lorsqu'un membre du service d'enquêtes P a connaissance d'un crime ou d'un délit, il en dresse procès-verbal qui est transmis sur-le-champ, par le chef du service d'enquêtes, au procureur du Roi, à l'auditeur militaire, ou, au juge d'instruction, selon le cas.

Le chef du service d'enquêtes P en informe la personne qui a porté plainte ou qui a fait la dénonciation, ou l'autorité qui a requis le Comité permanent P.

#### Art. 22

Lorsqu'un membre du service d'enquêtes P constate, à l'occasion d'une enquête, des faits qui pourraient constituer une faute disciplinaire, le chef du service d'enquêtes P en donne immédiatement connaissance à l'autorité disciplinaire compétente.

### Section 3

#### *Procédure d'investigation*

#### Art. 23

§ 1. Sans préjudice des dispositions légales relatives aux immunités et aux privilèges de juridiction, le Comité permanent P et les membres du service d'enquêtes P peuvent inviter, afin de les entendre, toute personne dont ils estiment l'audition nécessaire.

Les membres des services de police peuvent déposer sur des faits couverts par le secret professionnel.

§ 2. Le président du comité permanent P peut faire citer des membres des services de police par le ministère d'huissiers de justice. Les membres des services

die verband houden met de activiteiten van de politiediensten.

De leden van de Dienst Enquêtes P leggen dezelfde eed af als het hoofd van de dienst.

Zij behouden in het bestuur waaruit zij gedetacheerd zijn hun rechten op bevordering en op weddeverhoging.

#### Art. 20

Het hoofd en de leden van de Dienst Enquêtes P hebben de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings en van de krijgsauditeur.

#### Art. 21

Wanneer een lid van de Dienst Enquêtes P kennis heeft van een misdaad of een wanbedrijf, maakt hij daarvan proces-verbaal op dat door het hoofd van de Dienst Enquêtes P onverwijld wordt toegezonden aan de procureur des Konings, aan de krijgsauditeur of aan de onderzoeksrechter, naargelang van het geval.

Het hoofd van de Dienst Enquêtes P stelt de persoon die de klacht heeft ingediend of de aangifte heeft gedaan, of de overheid van wie het verzoek aan het Vast Comité P is uitgegaan, daarvan in kennis.

#### Art. 22

Wanneer een lid van de Dienst Enquêtes P ter gelegenheid van een onderzoek feiten vaststelt die een tuchtrechtelijke fout zouden kunnen uitmaken, geeft het hoofd van de Dienst Enquêtes P daarvan onverwijld kennis aan de bevoegde tuchtrechtelijke overheid.

### Afdeling 3

#### *Onderzoeksprocedures*

#### Art. 23

§ 1. Onverminderd de wettelijke bepalingen betreffende de onschendbaarheden en de voorrang van rechtsmacht, kunnen het Vast Comité P en de Dienst Enquêtes P elke persoon van wie zij het verhoor noodzakelijk achten, uitnodigen om hem te horen.

De leden van de politiediensten mogen verklaringen afleggen over feiten die worden gedekt door het beroepsgeheim.

§ 2. De voorzitter van het Vast Comité P kan leden van politiediensten dagvaarden door tussenkomst van een gerechtsdeurwaarder. Die leden moeten getui-

de police sont tenus de déposer après avoir prêté le serment prévu à l'article 934, alinéa 2 du Code judiciaire.

Les membres des services de police sont tenus de révéler au Comité permanent P les secrets dont ils sont dépositaires, à l'exception de ceux qui concernent une information ou une instruction judiciaire en cours.

Si le membre du service de police estime devoir garder le secret dont il est dépositaire parce que sa révélation risquerait de faire courir un danger physique à une personne, la question est soumise au président du Comité permanent P, qui statue.

§ 3. Le Comité permanent P et le service d'enquêtes P peuvent requérir la collaboration d'experts et d'interprètes. Ils prêtent serment d'après la formule utilisée devant la Cour d'assises. Les indemnités qui leurs sont dues sont réglées conformément au tarif des frais en matières civiles.

§ 4. L'article 9 de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires est d'application aux membres des services de police qui sont entendus ou cités par le comité permanent P à titre de témoins et aux interprètes et experts qui sont requis.

Les procès-verbaux constatant les infractions commises devant le comité permanent P sont établis par le président ou le vice-président et transmis au procureur général près la cour d'appel dans le ressort de laquelle elles sont commises.

Les membres des services de police qui refusent de témoigner devant le comité permanent P et les experts et interprètes qui refusent leur collaboration sont punis d'une peine d'emprisonnement d'un mois à un an.

#### Art. 24

Les membres du service d'enquêtes P peuvent, dans l'exercice de leurs missions, requérir l'assistance de la force publique.

#### Art. 25

Tout membre d'un service de police qui constate un délit ou un crime commis par un autre membre d'un service de police rédige un rapport d'information et le communique dans les quinze jours au chef du service d'enquêtes P.

#### Art. 26

Les membres du service d'enquêtes P font, en tous lieux, les constations qui s'imposent.

gen na de eed te hebben afgelegd die is bepaald in artikel 934, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

De leden van de politiediensten zijn verplicht geheimen waarvan zij kennis dragen, aan het Vast Comité P bekend te maken, behalve indien ze betrekking hebben op een lopend opsporings- of gerechtelijk onderzoek.

Als het lid van de politiedienst van oordeel is dat hij het geheim waarvan hij kennis draagt, moet bewaren omdat een persoon door de bekendmaking ervan fysiek gevaar zou kunnen lopen, wordt de kwestie voorgelegd aan de voorzitter van het Vast Comité P, die uitspraak doet.

§ 3. Het Vast Comité P en de Dienst Enquêtes P kunnen de medewerking van tolken en deskundigen vorderen. Zij leggen de eed af volgens dezelfde formule als gebruikt voor het Hof van assisen. De hen verschuldigde vergoedingen worden uitgekeerd overeenkomstig het tarief van gerechtskosten in burgerlijke zaken.

§ 4. Artikel 9 van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek is van toepassing op de leden van de politiediensten die als getuige worden gehoord of gedagvaard door het Vast Comité P en op de tolken of deskundigen die worden gevorderd.

De Processen-verbaal die de inbreuken begaan voor het Vast Comité P vaststellen worden opgemaakt door de voorzitter of de ondervoorzitter en overgemaakt aan de procureur-generaal van het Hof van Beroep in wiens ambtsgebied ze zijn begaan.

De leden van de politiediensten, die weigeren te getuigen voor het Vast Comité P en de deskundigen en de tolken die weigeren hun medewerking te verlenen worden bestraft met een gevangenisstraf van één maand tot één jaar.

#### Art. 24

De leden van de Dienst Enquêtes P kunnen voor het uitoefenen van hun opdracht de bijstand vorderen van de openbare macht.

#### Art. 25

Elk lid van een politiedienst dat een wanbedrijf of een misdaad gepleegd door een ander lid van een politiedienst vaststelt, maakt daarover een informatief verslag op en bezorgt dat binnen vijftien dagen aan het hoofd van de dienst Enquêtes P.

#### Art. 26

De leden van de Dienst Enquêtes P doen, waar ook, alle nuttige vaststellingen.

Ils peuvent à tout moment, en présence de leur chef de service ou de son remplaçant, et du chef de corps concerné, ou de son remplaçant, pénétrer dans les lieux dans lesquels des membres d'un service de police exercent leur fonction, afin d'y faire des constatations matérielles. Ils peuvent saisir dans ces lieux tous objets et documents utiles pour leur enquête, à l'exception de ceux qui concernent une formation ou une instruction judiciaire en cours. Si le chef de corps ou son remplaçant estime que la saisie risquerait de faire courir un danger physique à une personne, la question est soumise au président du comité permanent P, qui statue. Les objets et documents saisis sont mentionnés dans un registre spécial tenu à cet effet.

### CHAPITRE 3

#### Contrôle des services de renseignements

##### Section 1<sup>ère</sup>

##### *Comité permanent de contrôle des services de renseignements*

##### Sous-section 1<sup>ère</sup>

##### *Composition*

##### Art. 27

Le comité permanent de contrôle des services de renseignements, ci-après dénommé : « le comité permanent R », se compose de cinq membres effectifs dont un président et un vice-président et de cinq membres suppléants tous nommés alternativement par la Chambre des Représentants et le Sénat, qui peuvent les révoquer. Les premières nominations sont faites par le Sénat.

Le comité permanent R est assisté d'un greffier.

Au moment de la nomination, les membres effectifs et suppléants doivent remplir les conditions suivantes :

- 1° être belges;
- 2° jouir des droits civils et politiques;
- 3° avoir atteint l'âge de 35 ans;
- 4° avoir son domicile en Belgique;
- 5° avoir une expérience d'au moins cinq ans dans des fonctions judiciaires, administratives ou scientifiques en rapport avec les activités des services de police ou de renseignements.

Les membres et leurs suppléants ne peuvent occuper aucun mandat public conféré par élection. Ils ne peuvent exercer d'emploi ou d'activité public ou privé qui pourrait mettre en péril l'indépendance ou la dignité de la fonction. Ils ne peuvent être membres ni du comité permanent de contrôle des services de

Zij mogen ten allen tijde, in aanwezigheid van hun diensthoofd of zijn plaatsvervanger en van de betrokken korpschef of zijn plaatsvervanger, de plaatsen betreden waar de politiediensten hun functie uitoefenen, teneinde er materiële vaststellingen te doen. Zij kunnen in deze plaatsen alle voorwerpen en documenten die nuttig zijn voor hun onderzoek in beslag nemen, behalve indien ze betrekking hebben op een lopend opsporings- of gerechtelijk onderzoek. Indien de korpschef of zijn plaatsvervanger van oordeel is dat door het beslag een persoon fysiek gevaar zou kunnen lopen, wordt de kwestie voorgelegd aan de voorzitter van het Vast Comité P, die uitspraak doet. De voorwerpen en documenten worden vermeld in een daartoe speciaal bij te houden register.

### HOOFDSTUK 3

#### Toezicht op de inlichtingendiensten

##### Afdeling 1

##### *Het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten*

##### Onderafdeling 1

##### *Samenstelling*

##### Art. 27

Het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten, hierna het Vast Comité I genoemd, is samengesteld uit vijf leden waaronder een voorzitter en een ondervoorzitter, en uit vijf plaatsvervangende leden, allen afwisselend benoemd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat, die hen ook kan afzetten. De eerste benoemingen worden verricht door de Senaat.

Het Vast Comité I wordt bijgestaan door een griffier.

Op het ogenblik van hun benoeming moeten de leden en hun plaatsvervangers de volgende voorwaarden vervullen :

- 1° Belg zijn;
- 2° het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;
- 3° de volle leeftijd van 35 jaar hebben bereikt;
- 4° zijn woonplaats in België hebben;
- 5° een ervaring hebben van ten minste vijf jaar in gerechtelijke, administratieve of wetenschappelijke functies die verband houden met de werking van de politie- of inlichtingendiensten.

De leden en hun plaatsvervangers mogen geen bijverkiezing verleend openbaar mandaat uitoefenen. Zij mogen geen openbare of particuliere betrekkingen of activiteit uitoefenen die de onafhankelijkheid of de waardigheid van het ambt in gevaar zou kunnen brengen. Zij mogen geen lid zijn van het Vast Comité

police, ni d'un service de police, ni d'un service de renseignements.

#### Art. 28

Les membres du comité permanent R et leurs suppléants sont nommés pour un terme renouvelable de cinq ans : le terme des membres effectifs n'est renouvelable qu'une seule fois. A l'issue de ce terme, les membres continuent à exercer leurs fonctions jusqu'à la nomination de leur remplaçant.

La première nomination de trois des cinq membres et de leur suppléant est faite pour un terme de sept ans renouvelable pour un terme de cinq ans.

Le mandat qu'un membre cesse d'exercer est achevé par son suppléant. En cas de vacance d'une place de membre suppléant, la Chambre des Représentants ou le Sénat suivant le cas procèdent sans délai à la nomination d'un nouveau membre suppléant.

#### Sous-section 2

##### Définitions

#### Art. 29

Pour l'application du présent chapitre, on entend par « les ministres compétents » :

1. le ministre qui a la Défense nationale dans ses attributions, pour le Service général de la sécurité et du renseignement;
2. le ministre qui a la Justice dans ses attributions, pour l'Administration de la Sûreté de l'Etat;
3. le ministre qui a un service visé à l'article 3, 2°, in fine dans ses attributions.

#### Sous-section 3

##### Missions

#### Art. 30

Le comité permanent R agit soit d'initiative soit à la demande de la Chambre des Représentants, du Sénat, ou du ministre compétent.

#### Art. 31

Le comité permanent R enquête sur les activités et les méthodes des services de renseignements, sur leurs règlements et directives internes, ainsi que sur tous les documents réglant le comportement des membres de ces services.

van Toezicht op de politiediensten, van een politiedienst of van een inlichtingendienst.

#### Art. 28

De leden van het Vast Comité I en hun plaatsvervangers worden benoemd voor een vernieuwbare termijn van vijf jaar. De termijn van de effectieve leden is slechts éénmaal vernieuwbaar. Na afloop van die termijn blijven de leden hun functie uitoefenen tot er een opvolger is benoemd.

De eerste benoeming van drie van de vijf leden en van hun vervangers gebeurt voor een termijn van zeven jaar, die kan worden vernieuwd voor een termijn van vijf jaar.

Het mandaat waarvan de uitoefening door een lid wordt beëindigd, wordt voltooid door zijn plaatsvervanger. Bij het openvallen van een plaats van plaatsvervangend lid gaan de Kamer van Volksvertegenwoordigers of de Senaat, al naargelang het geval, onverwijld over tot de benoeming van een nieuw plaatsvervangend lid.

#### Onderafdeling 2

##### Definities

#### Art. 29

In dit hoofdstuk wordt onder « de bevoegde ministers » verstaan :

1. de minister tot wiens bevoegdheid Landsverdediging behoort voor de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid;
2. de minister tot wiens bevoegdheid Justitie behoort voor het bestuur van de Veiligheid van de Staat;
3. de minister tot wiens bevoegdheid een dienst bedoeld in artikel 3, 2°, in fine behoort.

#### Onderafdeling 3

##### Opdrachten

#### Art. 30

Het Vast Comité I treedt op ofwel uit eigen beweging, ofwel op verzoek van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat of de bevoegde minister.

#### Art. 31

Het Vast Comité I stelt onderzoeken in naar de activiteiten en de werkwijzen van de inlichtingendiensten, naar de reglementen en richtlijnen van de inlichtingendiensten alsmede naar alle documenten die de handelwijze van de inlichtingendiensten regelen.

Les services de renseignements transmettent d'initiative au Comité permanent R les règlements et directives internes ainsi que tous les documents réglant le comportement des membres de ces services. Le Comité permanent R et le service d'enquête P ont le droit de se faire communiquer les textes qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de sa mission.

Le comité permanent R remet au ministre compétent un rapport relatif à chaque mission d'enquête.

Ce rapport comprend des conclusions qui portent sur les textes, les activités ou les méthodes qui seraient de nature à mettre en péril les objectifs visés à l'article 1<sup>er</sup>.

Le ministre compétent peut, à propos des rapports d'enquête, organiser un échange de vues avec le Comité permanent R. Celui-ci peut proposer lui-même qu'un tel échange de vues soit organisé.

Le ministre compétent informe dans un délai raisonnable le comité permanent R de la suite qu'il réserve à ses conclusions.

#### Art. 32

Sous réserve de l'article 44, le comité permanent R peut décider de ne pas donner suite à une plainte ou à une dénonciation manifestement non fondée. Il peut déléguer ce pouvoir au chef du service.

La décision est motivée. Elle est notifiée à la partie qui a déposé la plainte ou fait la dénonciation.

#### Art. 33

Le comité permanent R fait rapport à la Chambre des Représentants et au Sénat dans les cas suivants :

1° Annuellement, le premier jour de la session ordinaire, par un rapport général d'activités qui comprend, s'il échet, des conclusions et des propositions d'ordre général. Le rapport est remis aux Présidents de la Chambre des Représentants et du Sénat ainsi qu'aux ministres compétents.

2° Lorsque la Chambre des Représentants et le Sénat lui a confié une enquête;

3° Lorsqu'au terme d'un délai qu'il estime raisonnable, il constate qu'aucune suite n'a été réservée à ses avis et recommandations, ou qu'il estime que les mesures prises sont inappropriées ou insuffisantes.

#### Art. 34

En vue de préparer leurs conclusions d'ordre général, la Chambre des Représentants et le Sénat peuvent se faire communiquer par le comité permanent R tout dossier d'enquête, selon les modalités et aux condi-

De inlichtingendiensten bezorgen uit eigen beweging aan het Vast Comité I de interne reglementen en richtlijnen, alsook alle documenten die de handelwijze van de leden van die diensten regelen. Het Vast Comité I en de Dienst Enquêtes I zijn ertoe gerechtigd alle teksten die zij noodzakelijk achten voor het vervullen van hun opdracht, te laten overleggen.

Het Vast Comité I bezorgt aan de bevoegde minister een verslag betreffende elke opdracht.

In dat verslag staan de conclusies over de teksten, de activiteiten of de werkwijzen die de in artikel 1 vermelde doelstellingen in het gedrang zouden kunnen brengen.

De bevoegde minister kan, over de onderzoeksverslagen, een gedachtenwisseling beleggen met het Vast Comité I. Dit Comité kan zelf voorstellen dat een dergelijke gedachtenwisseling wordt belegd.

De bevoegde minister licht binnen een redelijke termijn het Vast Comité I in over het gevolg dat hij geeft aan zijn besluiten.

#### Art. 32

Onder voorbehoud van artikel 44, kan het Vast Comité I besluiten geen gevolg te verlenen aan een klacht of een aangifte die kennelijk niet gegrond is. Het kan die bevoegdheid overdragen aan het hoofd van de Dienst Enquêtes I.

De beslissing wordt gemotiveerd. Zij wordt ter kennis gebracht van de partij die de klacht heeft neergelegd of de aangifte heeft gedaan.

#### Art. 33

Het Vast Comité doet verslag aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers of aan de Senaat in de volgende gevallen :

1° Jaarlijks, op de eerste dag van de gewone zitting, met een algemeen activiteitenverslag die, indien nodig, algemene conclusies en voorstellen kan bevatten. Dit verslag wordt overgemaakt aan de Voorzitters van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat alsmede aan de bevoegde ministers.

2° Wanneer het door de Kamer van Volksvertegenwoordigers of door de Senaat een onderzoek werd toevertrouwd.

3° Wanneer het vaststelt dat, bij het verstrijken van een termijn die het redelijk acht, geen gevolg werd gegeven aan zijn besluiten of het de genomen maatregelen niet passend of ontoereikend acht.

#### Art. 34

Teneinde hun besluiten van algemene aard voor te bereiden kunnen de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat zich door het Vast Comité I elk onderzoeksdossier laten verzenden volgens de regels

tions qu'ils déterminent et qui visent notamment à préserver le caractère confidentiel des dossiers et à protéger la vie privée des personnes.

Art. 35

Le comité permanent R décide, après avoir recueilli dans un délai d'un mois l'avis du ministre compétent, de rendre public tout ou partie de ses rapports ou conclusions selon les modalités qu'il détermine.

Art. 36

Le procureur général et l'auditeur général adressent d'office au président du comité permanent R copie des jugements et arrêts relatifs aux crimes et délits commis par les membres des services de renseignements.

A la demande du président du comité permanent R, le procureur général ou l'auditeur général peut fournir copie des actes ou des documents ou les renseignements relatifs aux procédures judiciaires à charge des membres des services de police pour les crimes ou délits commis dans l'exercice de leurs fonctions.

Toutefois, si l'acte, le document ou le renseignement concerne une instruction en cours, il ne peut être communiqué que de l'accord du juge d'instruction.

Les copies sont délivrées sans frais.

Art. 37

Le comité permanent R exerce son autorité sur le service d'enquêtes R, lui confie des enquêtes et reçoit des rapports sur toutes les enquêtes qui sont effectuées.

Cependant, lorsqu'ils remplissent une mission de police judiciaire, le chef et les membres du service d'enquêtes R sont soumis à la surveillance du procureur général près la Cour d'appel ou de l'auditeur général près la Cour militaire.

Section 2

*Le service d'enquêtes des services de renseignements*

Art. 38

Sur décision du comité permanent R ou d'initiative, auquel cas il en informe sans délai le président du comité permanent R, le service d'enquêtes des services de renseignements, ci-après dénommé « le service

en onder de voorwaarden die zij bepalen, en die er onder meer op zijn gericht de vertrouwelijke aard van de dossiers veilig te stellen en het privé-leven van personen te beschermen.

Art. 35

Het Vast Comité I beslist, na daarover bij de bevoegde ministers advies te hebben ingewonnen binnen een termijn van één maand, of zijn verslagen en besluiten, geheel of gedeeltelijk openbaar worden gemaakt, volgens de regels die het bepaalt.

Art. 36

De procureur-generaal en de auditeur-generaal sturen aan de voorzitter van het Vast Comité I ambtshalve een kopie van de vonnissen en arresten betreffende wanbedrijven of misdaden begaan door de leden van de inlichtingendiensten.

Op verzoek van de voorzitter van het Vast Comité I, kan de procureur-generaal of de auditeur-generaal een kopie meedelen van stukken of documenten of van de inlichtingen betreffende de strafrechtelijke procedures ten laste van de leden van de inlichtingendiensten voor wanbedrijven of misdaden begaan tijdens de uitoefening van hun opdrachten.

Indien evenwel het stuk, het document of de inlichting een lopend gerechtelijk onderzoek betreft, kan het of zij slechts worden meegedeeld met het akkoord van de onderzoeksrechter.

De kopies worden kosteloos overgemaakt.

Art. 37

Het Vast Comité I oefent het gezag uit over de Dienst Enquêtes I, vertrouwt haar onderzoeken toe en ontvangt een verslag over alle onderzoeken die worden uitgevoerd.

Wanneer zij evenwel een opdracht van gerechtelijke politie vervullen, staan het hoofd en de leden van de Dienst Enquêtes I onder het toezicht van de procureur-generaal bij het bevoegde Hof van Beroep of de auditeur-generaal bij het Militair Gerechtshof.

Afdeling 2

*De dienst enquêtes voor de inlichtingendiensten*

Art. 38

In opdracht van het Vast Comité I of uit eigen beweging, en in dit geval licht hij daarover zonder verwijl de voorzitter van het Vast Comité I in, houdt de Dienst Enquêtes voor de inlichtingendiensten,

d'enquêtes R », contrôle, par des enquêtes, le fonctionnement des services de renseignements.

Il examine les plaintes et dénonciations des particuliers qui ont été directement concernés par l'intervention d'un service de renseignements. Tout fonctionnaire, toute personne exerçant une fonction publique et tout membre des forces armées directement concerné par des directives, des décisions ou des modalités d'application de celles-ci ainsi que par des méthodes ou des actions, peut porter plainte ou faire une dénonciation sans devoir demander d'autorisation à ses chefs ou à ses supérieurs hiérarchiques.

D'initiative ou sur réquisition du procureur du Roi, de l'auditeur militaire ou du juge d'instruction compétent, il effectue, en concurrence avec les autres officiers et agents de police judiciaire et même avec un droit de prévention sur ceux-ci, les enquêtes sur les crimes et délits à charge des membres des services de renseignements.

#### Art. 39

Nul ne peut être nommé chef du service d'enquêtes R s'il n'a été pendant cinq ans magistrat, membre d'un service de renseignements ou de police ou si, comme fonctionnaire, il ne peut faire valoir une expérience utile d'au moins cinq ans dans des fonctions en rapport avec les activités des services de police ou de renseignements. Au moment de la nomination, il doit avoir atteint l'âge de 35 ans.

Le chef du service d'enquêtes R est nommé par le comité permanent R pour un terme de cinq ans renouvelable une fois.

Avant d'entrer en fonction, le chef du service d'enquête R prête, entre les mains du président du comité permanent R, le serment prescrit par l'article 2 du décret du 30 juillet 1831.

Il doit connaître les langues française et néerlandaise.

Il conserve ses droits à la promotion et à l'avancement de traitement.

Il peut être révoqué par le Comité permanent R.

#### Art. 40

Le chef du service d'enquêtes R dirige celui-ci et y répartit les tâches.

Il est chargé des relations avec le Comité permanent R dont il reçoit les missions et auquel il transmet les rapports.

Il est chargé des relations avec les autorités judiciaires dont il reçoit les réquisitions et auxquelles il transmet les procès-verbaux visés à l'article 44.

hierna genoemd « de Dienst Enquêtes I », door onderzoeken in te stellen, toezicht op de werking van de inlichtingendiensten.

De dienst onderzoekt de klachten en aangiften van particulieren die rechtstreeks betrokken zijn geweest bij het optreden van een inlichtingendienst. Elke ambtenaar, elke persoon die een openbaar ambt uitoefent en elk lid van de krijgsmacht die of dat rechtstreeks betrokken is bij richtlijnen, beslissingen of toepassingsregels daarvan alsmede bij werkwijzen of handelingen, kan klacht indienen of aangifte doen zonder daartoe machtiging te moeten vragen aan zijn chefs of aan zijn hiërarchische meerderen.

Uit eigen beweging of op vordering van de bevoegde procureur des Konings, krijgsauditeur of onderzoeksrechter, stelt de Dienst, samen met de andere officieren en agenten van gerechtelijke politie en zelfs met een recht van voorrang op deze, de onderzoeken in naar de misdaden en wanbedrijven die ten laste worden gelegd van de leden van de inlichtingendiensten.

#### Art. 39

Niemand kan als hoofd van de Dienst Enquêtes I worden benoemd indien hij niet gedurende vijf jaar magistraat of lid van een inlichtingendienst is geweest of indien hij als ambtenaar geen nuttige ervaring van ten minste vijf jaar kan doen gelden in ambten die in verband staan met de activiteiten van de politie- of inlichtingendiensten. Op het ogenblik van zijn benoeming, moet hij de volle leeftijd van 35 jaar hebben bereikt.

Het hoofd van de Dienst Enquêtes I, wordt benoemd door het Vast Comité voor een termijn van vijf jaar die éénmaal vernieuwbaar is.

Alvorens zijn ambt te aanvaarden, legt het Hoofd van de Dienst Enquêtes I in handen van de voorzitter van het Vast Comité I de bij artikel 2 van het decreet van 30 juli 1831 voorgeschreven eed af.

Hij moet de Nederlandse en de Franse taal kennen.

Hij behoudt alle rechten op bevordering en op weddeverhoging.

Hij kan door het Vast Comité I worden ontslagen.

#### Art. 40

Het hoofd van de Dienst Enquêtes I leidt die dienst en verdeelt er de taken.

Hij staat in voor de betrekkingen met het Vast Comité I waarvan hij de opdrachten in ontvangst neemt en waaraan hij de verslagen toezendt.

Hij staat in voor de betrekkingen met de gerechtelijke overheden waarvan hij de vorderingen in ontvangst neemt en waaraan hij de in artikel 44 bedoelde processen-verbaal toezendt.



Art. 41

Sauf dans les cas prévus aux articles 38, troisième alinéa et 44, le chef du service d'enquêtes R informe le ministre compétent qu'une enquête est effectuée.

Il transmet un rapport au Comité permanent R, à la fin de chaque mission d'enquête.

Toutefois, dans les cas prévus aux articles 38, troisième alinéa et 44, le rapport se limite aux informations qui sont nécessaires à l'accomplissement par le comité permanent de ses missions.

Art. 42

Les membres du Service d'enquêtes R sont nommés et révoqués par le comité permanent R, sur proposition du chef du service d'enquêtes R.

Ils sont, pour moitié au moins et pour un terme renouvelable de cinq ans, détachés d'un service de police ou d'une administration, dans laquelle ils ont acquis une expérience d'au moins cinq ans dans des fonctions en rapport avec les activités des services de police ou de renseignements.

Les membres du service d'enquêtes R prêtent le même serment que le chef du service.

Ils conservent dans l'administration dont ils sont détachés leurs droits à la promotion et à l'avancement de traitement.

Art. 43

Le chef et les membres du service d'enquêtes R ont la qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaire du Procureur du Roi et de l'Auditeur militaire.

Art. 44

Lorsqu'un membre du service d'enquêtes R a connaissance d'un crime ou d'un délit, il en dresse procès-verbal qui est transmis sur-le-champ, par le chef du service d'enquêtes, au procureur du Roi, à l'auditeur militaire ou au juge d'instruction, selon le cas.

Le chef du service d'enquêtes R en informe la personne qui a porté plainte ou qui a fait la dénonciation, ou l'autorité qui a requis le Comité permanent R.

Art. 45

Lorsqu'un membre du service d'enquêtes R constate, à l'occasion d'une enquête, des faits qui pourraient constituer une faute disciplinaire, le chef du

Art. 41

Behoudens de in de artikelen 38, derde alinea en 44 bedoelde gevallen, licht het hoofd van de Dienst Enquêtes I de bevoegde Minister er over in dat een onderzoek wordt ingesteld.

Hij zendt na afloop van elke onderzoeksoopdracht een verslag toe aan het Vast Comité I.

In de gevallen evenwel bedoeld in artikel 38, derde alinea en 44, beperkt het verslag zich tot de informatie die nuttig is voor de uitoefening door het Vast Comité I van haar opdrachten.

Art. 42

De leden van de Dienst Enquêtes worden, op voordracht van het hoofd van de Dienst Enquêtes I, benoemd en ontslaan door het Vast Comité I.

Ten minste de helft van de leden worden voor een vernieuwbare termijn van vijf jaar, gedetacheerd uit een politiedienst of uit een bestuur waarin zij ten minste vijf jaar ervaring hebben opgedaan in ambten die verband houden met de activiteiten van de politie- of inlichtingendiensten.

De leden van de Dienst Enquêtes I leggen dezelfde eed af als het hoofd van de dienst.

Zij behouden in het bestuur waaruit zij gedetacheerd zijn hun rechten op bevordering en op weddeverhoging.

Art. 43

Het hoofd en de leden van de Dienst Enquêtes I hebben de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings en van de krijgsauditeur.

Art. 44

Wanneer een lid van de Dienst Enquêtes I kennis heeft van een misdaad of van een wanbedrijf, maakt hij daarvan proces-verbaal op dat door het hoofd van de Dienst Enquêtes I onverwijld wordt toegezonden aan de procureur des Konings, aan de krijgsauditeur of aan de onderzoeksrechter, naargelang van het geval.

Het hoofd van de Dienst Enquêtes I stelt de persoon die de klacht heeft ingediend of de aangifte heeft gedaan, of de overheid van wie het verzoek aan het Vast Comité I is uitgegaan, daarvan in kennis.

Art. 45

Wanneer een lid van de Dienst Enquêtes I ter gelegenheid van een onderzoek feiten vaststelt die een tuchtrechtelijke fout zouden kunnen uitmaken,

service d'enquêtes R en donne immédiatement connaissance à l'autorité disciplinaire compétente.

### Section 3

#### *Procédures d'investigation*

#### Art. 46

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions légales relatives aux immunités et aux privilèges de juridiction, le Comité Permanent R et les membres du service d'enquêtes R peuvent inviter, afin de les entendre, toute personne dont ils estiment l'audition nécessaire.

Les membres des services de renseignements peuvent déposer sur des faits couverts par le secret professionnel.

§ 2. Le président du comité permanent R peut faire citer des membres des services de renseignements par le ministère d'huissiers de justice. Les membres des services de renseignements sont tenus de déposer après avoir prêté le serment prévu à l'article 934, alinéa 2, du Code judiciaire.

Les membres des services de renseignements sont tenus de révéler au Comité permanent R les secrets dont ils sont dépositaires, à l'exception de ceux qui concernent une information ou une instruction judiciaire en cours.

Si le membre du service de renseignements estime devoir garder le secret dont il est dépositaire parce que sa révélation risquerait de faire courir un danger physique à une personne, la question est soumise au président du Comité permanent R, qui statue.

§ 3. Le comité permanent R et le service d'enquêtes R peuvent requérir la collaboration d'experts et d'interprètes. Ils prêtent serment d'après la formule utilisée devant la Cour d'assises. Les indemnités qui leur sont dues sont réglées conformément au tarif des frais en matières civiles.

§ 4. L'article 9 de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires, est d'application aux membres des services de renseignements qui sont entendus ou cités à titre de témoins par le comité permanent R, et aux interprètes et experts qui sont requis.

Les procès-verbaux constatant ces infractions devant le comité permanent R sont établis par le président ou le vice-président et transmis au procureur général près la Cour d'appel dans le ressort de laquelle elles sont commises.

Les membres des services de renseignements qui refusent de témoigner devant le comité et les experts et interprètes qui refusent leur collaboration sont punis d'une peine d'emprisonnement d'un mois à un an.

geeft het hoofd van de Dienst Enquêtes I daarvan onverwijld kennis aan de bevoegde tuchtrechtelijke overheid.

### Afdeling 3

#### *Onderzoeksprocedures*

#### Art. 46

§ 1. Onverminderd de wettelijke bepalingen betreffende de onschendbaarheden en de voorrang van rechtsmacht, kunnen het Vast Comité I en de Dienst Enquêtes I elke persoon van wie zij het verhoor noodzakelijk achten, uitnodigen om hem te horen.

De leden van de inlichtingendiensten die worden gehoord mogen verklaringen afleggen over feiten die worden gedekt door het beroepsgeheim.

§ 2. De voorzitter van het Vast Comité I kan leden van inlichtingendiensten doen dagvaarden door tussenkomst van een gerechtsdeurwaarder. De leden van de inlichtingendiensten moeten getuigen na de eed te hebben afgelegd die is bepaald in artikel 934, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

De leden van de inlichtingendiensten zijn verplicht geheimen waarvan zij kennis dragen, aan het Vast Comité I bekend te maken, behalve indien ze betrekking hebben op een lopend opsporings- of gerechtelijk onderzoek.

Als het lid van de inlichtingendienst van oordeel is dat hij het geheim waarvan hij kennis draagt, moet bewaren omdat een persoon door de bekendmaking ervan fysiek gevaar zou kunnen lopen, wordt de kwestie voorgelegd aan de voorzitter van het Vast Comité I, die uitspraak doet.

§ 3. Het Vast Comité I en de Dienst Enquêtes I kunnen de medewerking van tolken en deskundigen vorderen. Zij leggen de eed af volgens dezelfde formule als gebruikt voor het Hof van assisen. De hen verschuldigde vergoedingen worden uitgekeerd overeenkomstig het tarief van gerechtskosten in burgerlijke zaken.

§ 4. Artikel 9 van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek is van toepassing op de leden van de inlichtingendiensten die als getuige worden gehoord of door het Vast Comité I gedagvaard en op de tolken of deskundigen die worden gevorderd.

De processen-verbaal die de inbreuken voor het Vast Comité I vaststellen worden opgemaakt door de voorzitter of de ondervoorzitter en overgemaakt aan de procureur-generaal van het Hof van Beroep in wiens ambtsgebied ze zijn begaan.

De leden van de inlichtingendiensten, die weigeren te getuigen voor het Vast Comité I en de deskundigen en de tolken die weigeren hun medewerking te verlenen worden bestraft met een gevangenisstraf van één maand tot één jaar.

Art. 47

Les membres du service d'enquêtes R peuvent, dans l'exercice de leurs missions, requérir l'assistance de la force publique.

Art. 48

Tout membre d'un service de police qui constate un délit ou un crime commis par un membre d'un service de police rédige un rapport d'information et le communique dans les quinze jours au chef du service d'enquêtes R.

Art. 49

Les membres du Service d'enquêtes R font, en tous lieux, les constatations qui s'imposent.

Ils peuvent à tout moment, en présence de leur chef de service ou de son remplaçant, et du chef de corps concerné, ou de son remplaçant, pénétrer dans les lieux dans lesquels des membres d'un service de renseignements exercent leur fonction, afin d'y faire des constatations matérielles. Ils peuvent saisir dans ces lieux tous objets et documents utiles pour leur enquête, à l'exception de ceux qui concernent une information ou une instruction judiciaire en cours. Si le chef de corps ou son remplaçant estime que la saisie risquerait de faire courir un danger physique à une personne, la question est soumise au président du Comité permanent P, qui statue. Les objets et documents saisis sont mentionnés dans un registre spécial tenu à cet effet.

CHAPITRE 4

**Réunions communes des comités permanents des services de police et des services de renseignements**

Art. 50

Les comités permanents échangent des informations concernant leurs activités et se transmettent les rapports et conclusions prévus aux articles 8, 10, 31 et 33.

Ils tiennent au moins deux fois l'an des réunions communes à l'occasion desquelles des informations complémentaires peuvent être échangées.

Art. 51

Lors de leurs réunions communes, les comités permanents exercent conjointement leurs missions déterminées aux articles 8, 10, 31 et 33 :

Art. 47

De leden van de Dienst Enquêtes I kunnen, voor het uitoefenen van hun opdrachten, de bijstand vorderen van de openbare macht.

Art. 48

Elk lid van een politiedienst dat een wanbedrijf of een misdaad gepleegd door een lid van een inlichtingendienst vaststelt, maakt daarover een informatief verslag op en bezorgt dat binnen vijftien dagen aan het hoofd van de dienst Enquêtes I.

Art. 49

De leden van de Dienst Enquêtes I doen, waar ook, alle nuttige vaststellingen.

Zij mogen ten allen tijde, in aanwezigheid van hun diensthoofd of zijn plaatsvervanger en van de betrokken korpschef of zijn plaatsvervanger, de plaatsen betreden waar de inlichtingendiensten hun functie uitoefenen, teneinde er materiële vaststellingen te doen. Zij kunnen in deze plaatsen alle voorwerpen en documenten die nuttig zijn voor hun onderzoek in beslag nemen, behalve indien ze betrekking hebben op een lopend opsporings- of gerechtelijk onderzoek. Indien de korpschef of zijn plaatsvervanger van oordeel is dat door het beslag een persoon fysiek gevaar zou kunnen lopen, wordt de kwestie voorgelegd aan de voorzitter van het Vast Comité I, die uitspraak doet. De voorwerpen en documenten worden vermeld in een daartoe speciaal bij te houden register.

HOOFDSTUK 4

**Gezamenlijke vergaderingen van de Vaste Comités van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten**

Art. 50

De Vaste Comités verstrekken elkaar informatie uit over hun activiteiten en zenden elkaar de verslagen en besluiten bedoeld in de artikelen 8, 10, 31 en 33 toe.

Ze houden ten minste twee keer per jaar gezamenlijke vergaderingen, waarop nadere informatie kan worden uitgewisseld.

Art. 51

Tijdens hun gezamenlijke vergaderingen oefenen de Vaste Comités samen de opdrachten uit die zijn bepaald in de artikelen 8, 10, 31 en 33 uit :

1° à l'égard des services publics qui exercent tant des missions de police que des missions de renseignements;

2° pour ce qui concerne la répartition des missions et la coordination du fonctionnement entre, d'une part, les services de polices et, d'autre part, les services de renseignements;

3° pour toute question qui leur est soumise sont par une requête commune émanant des ministres qui ont l'Intérieur, la Justice et la Défense nationale dans leurs attributions respectives, soit une requête de la Chambre des Représentants ou du Sénat;

4° pour toute question que chaque Comité permanent estime ne pas relever de ses compétences exclusives;

5° pour toute question qui est considérée par un Comité permanent comme suffisamment importante pour rendre nécessaire une réunion commune.

Un rapport est rédigé par les Comités permanents lors de chaque réunion commune. Ce rapport peut comporter des avis et des recommandations. Il fait l'objet des transmissions prévues aux articles 8, 10, 31 et 33.

#### Art. 52

La présidence de ces réunions communes est exercée en alternance par les présidents des comités permanents.

Le secrétariat des réunions communes est assuré par le greffier le plus ancien et, en cas d'ancienneté égale, par le greffier le plus jeune.

#### Art. 53

Les comités permanents réunis peuvent décider de confier des missions d'enquêtes aux deux services d'enquêtes ou à l'un d'eux. Ils reçoivent les rapports sur toutes les enquêtes effectuées.

### CHAPITRE 5

#### *Dispositions communes*

#### Art. 54

Chaque comité examine les plaintes qui lui sont adressées par ses anciens membres ou par les anciens membres des services d'enquêtes qui estiment avoir fait l'objet de mesures préjudiciables en raison des fonctions qu'ils ont remplies dans les comités permanents ou dans les services d'enquêtes.

1° ten aanzien van diensten die zowel een politieopdracht als inlichtingsopdrachten vervullen;

2° wat betreft de taakverdeling en de coördinatie van de werking tussen enerzijds de politiediensten en anderzijds de inlichtingendiensten;

3° voor elke aangelegenheid die hen wordt voorgelegd ofwel op gezamenlijk verzoek van de ministers tot wier respectieve bevoegdheden Binnenlandse Zaken, Justitie en Landsverdediging behoren, ofwel op verzoek van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat;

4° voor elke aangelegenheid waarvan elk Vast Comité vindt dat ze niet uitsluitend tot zijn bevoegdheden behoort;

5° voor elke aangelegenheid die door een Vast Comité voldoende belangrijk wordt geacht om een gezamenlijke vergadering noodzakelijk te maken.

Tijdens elke gezamenlijke vergadering wordt door de Vaste Comités samen een verslag opgemaakt. In dat verslag kunnen adviezen en aanbevelingen staan. Het wordt opgestuurd zoals is bepaald in de artikelen 8, 10, 31 en 33.

#### Art. 52

Het voorzitterschap wordt afwisselend uitgeoefend door de Voorzitters van beide Vaste Comités.

Het secretariaat van de gezamenlijke vergaderingen wordt waargenomen door de griffier met de grootste anciënniteit of, in geval van gelijke anciënniteit, door de jongste.

#### Art. 53

De in vergadering bijeengekomen Vaste Comités kunnen besluiten onderzoeken toe te vertrouwen aan de twee Diensten Enquêtes of aan een ervan. Zij krijgen de verslagen over alle uitgevoerde onderzoeken.

### HOOFDSTUK 5

#### *Gemeenschappelijke bepalingen*

#### Art. 54

Elk Vast Comité onderzoekt de klachten die erbij worden ingediend door gewezen leden ervan of door gewezen leden van de Diensten Enquêtes die menen dat er jegens hen nadelige maatregelen zijn genomen wegens de functies die ze in de Vaste Comités of in de Diensten Enquêtes hebben vervuld.

Art. 55

Les crédits nécessaires au fonctionnement des Comités permanents et des services d'enquêtes créés par la présente loi, sont inscrits au budget des dotations.

Les présidents, les membres et les greffiers des comités permanents, ainsi que les chefs des services d'enquêtes jouissent de la franchise postale pour les affaires de service.

Art. 56

Chaque comité permanent nomme et révoque, le greffier et les membres du personnel administratif ainsi que les membres du personnel du service d'enquêtes.

Il a autorité sur le greffier et sur les membres de son personnel. Il peut déléguer cette autorité en tout ou en partie à son président ou, à l'égard des membres de son personnel, au greffier.

Chaque chef de service d'enquêtes a autorité sur les membres de son personnel administratif.

Art. 57

Les frais de voyage et de séjour du président, des membres et du greffier du comité permanent, du chef du service d'enquêtes et des membres des services d'enquêtes sont fixés d'après les dispositions d'application dans les services de l'Etat.

Art. 58

Chaque comité permanent arrête son règlement d'ordre intérieur. Le règlement d'ordre intérieur pour les assemblées communes est fixé conjointement par les deux comités permanents.

Les règlements d'ordre intérieur sont approuvés par la Chambre des Représentants et par le Sénat.

Art. 59

Les membres des comités permanents jouissent d'un statut et d'un régime de pension identique à ceux des Conseillers de la Cour des Comptes, tels que définis dans les articles 1<sup>er</sup> et 1bis de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des Comptes.

Art. 55

De kredieten die noodzakelijk zijn voor de werking van de door deze wet opgerichte Vaste Comités en Diensten Enquêtes, worden uitgetrokken op de begroting van de dotaties.

De voorzitters, de leden en de griffiers van de Vaste Comités alsmede de hoofden van de Diensten Enquêtes genieten portvrijdom voor dienstzaken.

Art. 56

Elk Vast Comité benoemt en ontslaat de griffier en de leden van zijn administratief personeel, alsook de personeelsleden van de Dienst Enquêtes.

Het Comité oefent gezag uit over de griffier en over de leden van zijn personeel. Het kan dat gezag geheel of gedeeltelijk overdragen aan zijn voorzitter of, ten aanzien van de leden van zijn personeel, aan de griffier.

Elk hoofd van de Dienst Enquêtes oefent gezag uit over de leden van zijn administratief personeel.

Art. 57

De reis- en verblijfkosten van de voorzitter, de leden en de griffier van het Vast Comité, van het hoofd en van de leden van de Dienst Enquêtes worden vastgesteld volgens de in de Rijksdiensten van toepassing zijnde bepalingen.

Art. 58

Elk Vast Comité stelt zijn huishoudelijk reglement vast. Het huishoudelijk reglement voor de gezamenlijke vergaderingen wordt door de beide Vaste Comités gezamenlijk bepaald.

De huishoudelijke reglementen worden goedgekeurd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat.

Art. 59

De leden van de Vaste Comités genieten van hetzelfde statuut en van hetzelfde pensioenregime als de Raadsheren van het Rekenhof, zoals bepaald in de artikelen 1 en 1bis van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof.

## Art. 60

Le greffier de chaque comité permanent assure le secrétariat des séances du comité, en dresse les procès-verbaux et veille à l'expédition des pièces et à la conservation des archives.

## Art. 61

Il est interdit aux membres des Comités permanents d'être présents à la délibération sur les objets auxquels ils ont un intérêt personnel ou direct ou auxquels leurs parents ou alliés jusqu'au quatrième degré ont un intérêt personnel ou direct.

## Art. 62

L'article 458 du Code pénal est applicable aux membres des Comités permanents, aux greffiers, aux membres des services d'enquêtes et à tout le personnel administratif pour tous les faits dont ils ont connaissance dans l'exercice de leurs fonctions.

## Art. 63

§ 1<sup>er</sup>. Les articles 1<sup>er</sup>, 6, 11 et 12 de la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics sont applicables s'il échet et moyennant les adaptations nécessaires aux membres des Comités permanents.

§ 2. Les magistrats de l'ordre judiciaire peuvent être nommés membres du Comité permanent de contrôle des services de police et membres du Comité permanent de contrôle des services de renseignements.

L'article 293 du Code judiciaire n'est pas applicable à ces nominations; l'article 308, alinéas 1<sup>er</sup>, 2, 4 et 5, et l'article 309 du même Code leur sont applicables.

## Art. 64

Son président excepté, chaque Comité permanent comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Le Président d'un des Comités permanents est d'expression française, le président de l'autre, d'expression néerlandaise.

## Art. 60

De griffier van elk Vast Comité neemt het secretariaat waar van de vergaderingen van het Comité, stelt de notulen ervan op, staat in voor de verzending van de stukken en zorgt voor de bewaring van het archief.

## Art. 61

Het is de leden van de Vaste Comités verboden tegenwoordig te zijn bij een beraadslaging of besluit over zaken waarbij zij een persoonlijk en rechtstreeks belang hebben of waarbij hun bloed- of aanverwanten tot en met de vierde graad een persoonlijk en rechtstreeks belang hebben.

## Art. 62

Artikel 458 van het Strafwetboek is op de leden van Vaste Comités, de griffiers, de leden van de Diensten Enquêtes en heel het administratief personeel van toepassing voor alle feiten waarvan zij in de uitoefening van hun ambt kennis hebben.

## Art. 63

§ 1. De artikels 1, 6, 11 en 12 van de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de openbare diensten zijn, in voorkomend geval en met de nodige aanpassingen, van toepassing op de leden van de Vaste Comités.

§ 2. De magistraten van de rechterlijke orde kunnen worden benoemd tot lid van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten en tot lid van het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten.

Artikel 293 van het Gerechtelijk Wetboek is niet van toepassing op die benoemingen; artikel 308, eerste, tweede, vierde en vijfde lid, en artikel 309 van datzelfde Wetboek zijn erop van toepassing.

## Art. 64

De voorzitter uitgezonderd, heeft elk Vast Comité evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

De Voorzitter van een van de Vaste Comités is Nederlandstalig, de voorzitter van het ander Franstalig.

## CHAPITRE 6

### Dispositions transitoire et modificative

#### Art. 65

Par dérogation aux articles 19, alinéa 2 et 42, alinéa 2, les premières nominations des membres des services d'enquêtes sont faites à la suite de détachement d'un service de police, d'un service de renseignements ou d'une administration, pour autant que soient réunies les conditions d'expérience imposées par ces dispositions.

#### Art. 66

L'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> de lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966 est modifié comme suit :

« ainsi qu'aux services d'enquête et aux membres du personnel administratif du Comité permanent du Contrôle des Services de Police et du Comité permanent du Contrôle des Services de renseignements ».

Donné à Bruxelles, le 11 octobre 1990.

**BAUDOUIN**

PAR LE ROI :

*Le Ministre de la Justice,*

**M. WATHELET**

*Le Ministre de la Défense nationale,*

**G. COEME**

*Le Ministre de l'Intérieur,*

**L. TOBBACK**

## HOOFDSTUK 6

### Overgangs- en wijzigingsbepalingen

#### Art. 65

In afwijking op artikel 19, tweede lid, en 42, tweede lid, geschieden de eerste benoemingen van de leden van de Diensten Enquêtes door detachering uit een politiedienst, een inlichtingendienst of een overheidsbestuur, mits de in de genoemde bepalingen gestelde voorwaarden inzake ervaring vervuld zijn.

#### Art. 66

Artikel 1, § 1, 3<sup>o</sup> van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 wordt gewijzigd zoals volgt :

« evenals op de Diensten Enquêtes en op het administratief personeel van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten en op het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingendiensten ».

Gegeven te Brussel, 11 oktober 1990.

**BOUDEWIJN**

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Justitie,*

**M. WATHELET**

*De Minister van Landsverdediging,*

**G. COEME**

*De Minister van Binnenlandse Zaken,*

**L. TOBBACK**